叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, July 27,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, July 27,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, July 27,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, July 27,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, July 27,)
第1/4页

- [ænd; ənd] [dɪk] [æt; ət][ðə; ði] [friː] [bæθ] .

PODDIE	**AND**	**DICK**	**AT**	**THE**	**FREE**	**BATH**	**.**
-	和	迪克	在	这	自由的	洗澡	.

波迪和迪克在免费浴室。

[roʊz] [ænd; ənd] ['kætərpɪlər] .

ROSE	**AND**	**CATERPILLAR**	**.**
玫瑰	和	毛虫	.

玫瑰和毛毛虫。

['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [tiː] [plæn'teɪʃ(ə)n] . — [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tiː] .

VISITING	**A**	**TEA**	**PLANTATION**	**.**	**—**	**PREPARATION**	**OF**	**TEA**	**.**
访问	一个	茶	种植园	.	—	准备	的	茶	.

参观茶园——茶叶的制作。

[ðə; ði] ['mɔːrəl] ['paiərits] .

THE	**MORAL**	**PIRATES**	**.**
这	道德	海盗	.

道德海盗。

[ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] .

A	**CONFESSION**	**.**
一个	忏悔	.

忏悔。

[pʊr] [ben] !

POOR	**BEN**	**!**
贫穷的	本	!

可怜的本!

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪvi] .

THE	**STORY**	**OF**	**THE**	**AMERICAN**	**NAVY**	**.**
这	故事	的	这	美国人	海军	.

美国海军的故事。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪziz] .

THE	**STORY**	**OF**	**THE**	**DAISIES**	**.**
这	故事	的	这	雏菊	.

雏菊的故事。

[oʊld] ['hænəbəl] .

OLD	**HANNIBAL**	**.**
老的	汉尼拔	.

老汉尼拔。

[siː] - ['briːzɪz] .

SEA	**-**	**BREEZES**	**.**
海	-	微风	.

海风。

[ðə; ði] ['pɪtɪf(ə)l] [her] .

THE	**PITIFUL**	**HARE**	**.**
这	可怜	野兔	.

可怜的兔子。

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks]
OUR POST - OFFICE BOX
我们的 邮政 - 办公室 盒子

我们的邮政信箱

[səˈluːʃ(ə)n] [tuː; tə] - ['pʌz(ə)l] .
SOLUTION TO MONDDIA PUZZLE .
解决方案 到 - 谜 .

蒙迪亚谜题的解答。

['faɪər] - ['iːtɪŋ] .
FIRE - EATING .
火 - 吃 .

吞火。

[ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [ɪn] [raɪm] .
A RIDDLE IN RHYME .
一个 谜语 在 韵 .

押韵的谜语。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 553]
[页 -]

[第553页]

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] . — [noʊ] . - .
I . — No . 39 .
我 . — 不 . - .

一、第39号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
Tuesday , July 27 , 1880 .
周二 , 七月 - , - .

1880年7月27日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1880 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1880 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[ə; eɪ] [friː] ['swɪmɪŋ] [bæθ] . — [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] . [diː] . ['ʃʌlts] . — [[siː] [nekst][peɪdʒ] .
A FREE SWIMMING BATH . — Drawn by A . D . Shults . — [See next Page .
一个 自由的 游泳 洗澡 . — 绘制 经过 一个 . D . 舒尔茨 . — [看 下一个 页 .

免费游泳池。——由 AD Shults 绘制。——[见下一页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 554]
[页 -]

[第554页]

- [ænd; ənd] [dɪk] [æt; ət][ðə; ði] [friː] [bæθ] .
PODDIE AND DICK AT THE FREE BATH .
- 和 迪克 在 这 自由的 洗澡 .

波迪和迪克在免费浴室。

[baɪ]['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] .
BY UNCLE FRANK .
经过 叔叔 坦率 .

作者：弗兰克叔叔。

" [dɪk] , ['ʌŋk(ə)l] - ['nevər] [kʌm] ! " [ɪk'skleɪmd] - ['mɑːnəl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt]
" Dick , Uncle Fritz'll never come ! " exclaimed Poddie Monell , with an impatient
" 迪克 , 叔叔 - 绝不 来 ! " 惊呼 - 莫奈尔 , 和 一个 不耐烦
[stæmp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] ,
stamp of his foot ,
邮票 的 他的 脚 ,

“迪克，弗里茨叔叔永远不会来了！”波迪·莫内尔不耐烦地跺着脚喊道。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [piəd] ['æŋkʃəsli] [θruː] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði]
and once more he peered anxiously through the bars of the gate at the
和 一次 更多的 他 窥视 焦虑地 通过 这 酒吧 的 这 门 在 这
[saʊθ] ['feri] .
South Ferry .
南 渡船 .

他又一次焦急地透过大门的栏杆向南渡口望去。

" [hoʊld][ɑːn] ; [dəunt][biː; bi][soʊ] [ʃʊr] , [oʊld] ['feloʊ] ; [ðer; ðər][hiː; hi] [kʌmz] [naʊ] , " [sed] [dɪk] ;
" Hold on ; don't be so sure , old fellow ; there he comes now , " said Dick ;
" 抓住 在 ; 不 是 所以 当然 , 老的 同伴 ; 那里 他 来 现在 , " 说 迪克 ;

“等等，别那么肯定，老伙计，他来了，”迪克说；

" [lʊk] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] .
" look just beyond the Elevated .
" 看 只是 超过 这 升高 .

“看看高架桥的远处。”

[lets] [goʊ] [miːt] [hɪm; ɪm] . "
Let's go meet him . "
我们来吧 去 见面 他 . "

我们去见见他吧。

" [kiːp] [kuːl] , [bɔɪz] , [kiːp] [kuːl] ; [dəunt] [rʌʃ] ; [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði]
" Keep cool , boys , keep cool ; don't rush ; there's plenty of time , " said the
" 保持 凉爽的 , 男孩们 , 保持 凉爽的 ; 不 匆忙 ; 有 很多 的 时间 , " 说 这
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

“冷静，伙计们，冷静；别着急；时间还很充裕，”那位先生说道。

['kaɪndli] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [iːtʃ] ; [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] ,
kindly , giving a hand to each ; and crossing the street ,
亲切地 , 给予 一个 手 到 每个 ; 和 过境 这 街道 ,

和蔼地，向每个人伸出援手；然后过马路，

[ðeɪ] ['sɔːntəd] ['liːʒərli] [ə'lɔːŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [wɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] .
they sauntered leisurely along one of the broad walks of the Battery .
他们 漫步 悠闲 沿着 一 的 这 广阔 散步 的 这 电池 .

他们悠闲地沿着炮台公园的一条宽阔步道漫步。

" [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [bɑːðz][ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [laɪk] ?
" **Which** **of** **the** **free** **baths** **are** **we** **going** **to** **,** **and** **what** **are** **they** **like** **?**
" 哪个 的 这 自由的 浴室 是 我们 去 到 , 和 什么 是 他们 喜欢 ?

"我们要去哪个免费浴场？它们怎么样？"

" [æskt] [dɪk] , [huːz] [maɪnd][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['trævəlɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][taɪm][ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs]
" **asked** **Dick** **,** **whose** **mind** **was** **always** **travelling** **ahead** **of** **time** **in** **a** **curious**
" 问 迪克 , 谁 头脑 曾是 总是 旅行 前方 的 时间 在 一个 好奇的
['fæʃ(ə)n] .
fashion **.**
时尚 .

"迪克问道，他的思维总是以一种奇特的方式超前于现实。"

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['bætəri] [bæθ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrəst] .
" **We** **are** **going** **to** **the** **Battery** **bath** **,** **because** **it** **is** **nearest** **.**
" 我们 是 去 到 这 电池 洗澡 , 因为 它 是 最近的 .

"我们要去炮台浴场，因为它离我们最近。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['prɪti] [mʌtʃ] [ə'laɪk] , [haʊ'evər] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
They **are** **all** **pretty** **much** **alike** **,** **however** **,** **"** **replied** **his** **uncle** **.**
他们 是 全部 漂亮的 很多 同样 , 然而 , " 回复 他的 叔叔 .

"不过，它们都差不多，"他的叔叔回答说。

" [duː] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl][ə'baʊt][ðem; ðəm] , " ['bɛgd] - , ['ɜːrnɪstli] ,
" **Do** **tell** **us** **all** **about** **them** **,** **"** **begged** **Poddie** **,** **earnestly** **,**
" 做 告诉 我们 全部 关于 他们 , " 乞求 - , 切实 ,

"请务必把他们都告诉我们，"波迪恳切地请求道。

" [fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk]['aʊər; ɑːr] [bæθ] [æt; ət] ['sentrəl] [pɑːrk] —
" **for** **I** **want** **to** **know** **if** **they're** **anything** **like** **our** **bath** **at** **Central** **Park** **—**
" 为了 我 想 到 知道 如果 它们是 任何事物 喜欢 我们的 洗澡 在 中央 公园 —
['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['hæŋɪŋ] [rɪŋz] ,
whether **they** **have** **hanging** **rings** **,**
无论 他们 有 绞刑 戒指 ,

"因为我想知道它们是否和我们在中央公园的浴池相似——它们是否有悬挂的圆环，

[ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [trə'piːz] , [ænd; ənd]['pleɪsɪz][tuː; tə][daɪv] [ɔːf][ʌv; əv] . "
a **flying** **trapeze** **,** **and** **places** **to** **dive** **off** **of** **.** **"**
一个 飞行 空中飞人 , 和 地方 到 潜水 离开 的 . "

空中飞人表演，以及跳水的地方。

" [wel] , [noʊ] , [ðeɪ] [dəunt][ɪn'dʌldʒ][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['lʌkʃəriz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['plenti]
" **Well** **,** **no** **,** **they** **don't** **indulge** **in** **the** **first** **two** **luxuries** **,** **but** **they** **have** **plenty**
" 出色地 , 不 , 他们 不 放纵 在 这 第一的 二 奢侈品 , 但 他们 有 很多
[ʌv; əv] [speɪs] ,
of **space** **,**
的 空间 ,

"嗯，不，他们不享受前两项奢侈品，但他们的空间很宽敞。"

[roʊps] , ['daɪvɪŋ]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] [depθ] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
ropes **,** **diving** **places** **,** **and** **a** **fair** **depth** **of** **water** **.**
绳索 , 潜水 地方 , 和 一个 公平的 深度 的 水 .

绳索、潜水地点和足够深的水。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ðeɪ] [duː] .
But **let** **me** **tell** **you** **how** **much** **good** **they** **do** **.**
但 让 我 告诉 你 如何 很多 好的 他们 做 .

但让我来告诉你他们做了多少好事。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [friː] [bɑːðz] ['steɪʃənd] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] ['rɪvər] — [æt; ət][wʌn] - ['hʌndrəd] -
" There are four free baths stationed on the East River — at One - hundred -
" 那里 是 四 自由的 浴室 驻 在 这 东方 河 — 在 一 - 百 -
[ænd; ənd] - [twelfθ] [striːt] , ['θɜːrti] - ['sev(ə)nθ] [striːt] ,
and - twelfth Street , Thirty - seventh Street ,
和 - 第十二 街道 , 三十 - 第七 街道 ,

"东河沿岸设有四个免费浴池——分别位于第一百一十二街、第三十七街，

[fɪfθ] [striːt] , [ænd; ənd] ['gʌvərˌnʊr] [striːt] ; [ænd; ənd] [θriː] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['rɪvər] — [æt; ət][ðə; ði]
Fifth Street , and Gouverneur Street ; and three on the North River — at the
第五 街道 , 和 古弗内尔 街道 ; 和 三 在 这 北 河 — 在 这
['bætəri] ,
Battery ,
电池 ,

第五街和古弗内尔街；以及北河沿岸的三家——在炮台公园，

[bə'θjun] [striːt] , [ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɜːrst] [striːt] ; [ænd; ənd][wʌn] ['floʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
Bethune Street , and Fifty - first Street ; and one floating around without any
贝休恩 街道 , 和 五十 - 第一的 街道 ; 和 一 漂浮的 大约 没有 任何
[hoʊm] [æt; ət][ɔːl] — [ðæt] [ɪz] ,
home at all — that is ,
家 在 全部 — 那 是 ,

贝休恩街和第五十一街；以及一个四处漂泊、无家可归的人——也就是说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [hæv; həv][nɑːt][dɪ'saɪdɪd] [wer] [tuː; tə] ['æŋkər] [ˌaɪ 'tiː] . "
it is built , and the authorities have not decided where to anchor it . "
它 是 建造 , 和 这 当局 有 不是 决定 在哪里 到 锚 它 . "

它已经建成，但当局尚未决定将其固定在哪里。

" [wel] ? " [ɪk'skleɪmd] [bəuθ] [bɔɪz] , ['ɪntrəstɪdlɪ] .
" Well ? " exclaimed both boys , interestedly .
" 出色地 ? " 惊呼 两个都 男孩们 , 饶有兴趣地 .

"怎么样？"两个男孩饶有兴趣地问道。

" [naʊ] , [bɔɪz] ,
" Now , boys ,
" 现在 , 男孩们 ,

"好了，孩子们，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ['θɜːrəli] [haʊ] [mʌtʃ] [ðiːz] [friː] [bɑːðz][ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l]
in order to understand thoroughly how much these free baths are to the people
在 命令 到 理解 彻底 如何 很多 这些 自由的 浴室 是 到 这 人们
[huː] [juːz][ðem; ðəm] ,
who use them ,
WHO 使用 他们 ,

为了彻底了解这些免费浴池对使用者来说有多么重要，

[juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt] [jɔːr'selvz] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [bɔɪz] - [buːts] , [ɔːr][pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ]
you must put yourselves in some other boys ' boots , or perhaps I should say
你 必须 放 你们自己 在 一些 其他 男孩们 - 靴子 , 或者 也许 我 应该 说
['dʒækɪts] ,
jackets ,
夹克 ,

你们必须设身处地地为其他男孩着想，或者我应该说，为其他男孩穿上外套。

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][noʊ] [buːts] [æt; ət][ɔːl] .
so many of them have no boots at all .
所以 许多 的 他们 有 不 靴子 在 全部 .

他们当中很多人根本没有靴子。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] [dɪk] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] [hoʊm] .

"	You	and	Dick	live	in	a	very	lovely	home	.
"	你	和	迪克	居住	在	一个	非常	迷人的	家	.

你和迪克住在一个非常漂亮的房子里。

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [jɔːr'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['dɪndʒi] ['tenəmənt] - [haʊs] , [ʃʌt] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

Just	imagine	yourselves	in	a	dingy	tenement	-	house	,	shut	up	for	the	night	,
只是	想象	你们自己	在	一个	昏暗的	廉租公寓	-	房子	,	关闭	向上	为了	这	夜晚	,

试想一下，你们身处一间阴暗破旧的公寓楼里，夜幕降临，门窗紧闭。

[wɪð; wɪθ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['ʌðər] [bɔɪz] ,

with	three	or	four	other	boys	,
和	三	或者	四	其他	男孩们	,

和另外三四个男孩

[tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [ruːm] [wer] ['nevər] ['sʌnlaɪt] [ɔːr] [briːz] ['entərz] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl]

to	sleep	in	a	dark	room	where	never	sunlight	or	breeze	enters	through	the	whole
到	睡觉	在	一个	黑暗的	房间	在哪里	绝不	阳光	或者	微风	进入	通过	这	所有的

[jɪr] ;

year	;
年	;

一年到头都睡在黑暗的房间里，没有阳光也没有微风；

[ðə; ði] [hiːt] [ɪz] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ; [juː; jʊ] [tɔːs] [ʌn'iːzɪli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ɑːn]

the	heat	is	suffocating	;	you	toss	uneasily	back	and	forth	,	more	than	likely	on
这	热	是	令人窒息的	;	你	折腾	不安地	后退	和	前进	,	更多的	比	可能	在

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

天气闷热难耐；你不安地来回翻滚，很可能最终瘫倒在地板上。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðə; ði] ['gʌvərˌnʊr] [striːt] [ɔːr]

You	have	heard	during	the	day	that	to	-	morrow	the	Gouverneur	Street	or
你	有	听到	期间	这	天	那	到	-	明天	这	古弗内尔	街道	或者

[sʌm; səm] ['ʌðər] [bæθ] [wɪl] [biː; bi]['oʊpən] .

some	other	bath	will	be	open	.
一些	其他	洗澡	将要	是	打开	.

你今天可能听说，明天古弗内尔街浴场或其他浴场将会开放。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] ?

What	do	you	do	?
什么	做	你	做	?

你做什么工作?

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [breɪks] [juː; jʊ] [liːp] [frʌm; frəm][jʊr; jər][bed] , ['weɪkən][jʊr; jər] ['brʌðərz] [ɔːr]

"	Before	the	day	breaks	you	leap	from	your	bed	,	waken	your	brothers	or
"	前	这	天	休息	你	飞跃	从	你的	床	,	唤醒	你的	兄弟	或者

['kɒmreɪdz] ,

comrades	,
同志们	,

“天亮之前，你从床上跳起来，叫醒你的兄弟或战友，

[flɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər]['dʒækɪts][ænd; ənd] ['traʊzərz] ,

fling	on	your	jackets	and	trousers	,
一扔	在	你的	夹克	和	裤子	,

赶紧套上外套和裤子，

[rʌʃ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪkəti] ['sterweɪ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kuːlər] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

rush	down	the	rickety	stairways	out	into	the	cooler	air	of	the	morning	,
匆忙	向下	这	摇摇晃晃的	楼梯	出去	进入	这	冷却器	空气	的	这	早晨	,

匆匆跑下摇摇晃晃的楼梯，来到清晨凉爽的空气中。

[ænd; ənd] [skʌd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːks] .

and	scud	down	to	the	docks	.
和	飞毛腿	向下	到	这	码头	.

然后疾驰到码头。

" [wen] [juː; jʊ] [ə'raɪv] [ðer; ðər] [juː; jʊ] [faɪnd] [ɔːl'redi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd] [men] [ə'hed]

"	When	you	arrive	there	you	find	already	quite	a	line	of	boys	and	men	ahead
"	什么时候	你	到达	那里	你	寻找	已经	相当	一个	线	的	男孩们	和	男人	前方

[ʌv; əv] [juː; jʊ] .

of	you	.
的	你	.

"当你到达那里时，你会发现前面已经排着一长队男孩和男人了。"

[juː; jʊ] [kæn; kən] [nɑːt] [goʊ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [pə'liːsmən] [wəʊnt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [soʊ] [juː; jʊ] [teɪk]

You	can	not	go	above	them	—	the	policemen	won't	allow	it	—	so	you	take
你	能	不是	去	多于	他们	—	这	警察	惯于	允许	它	—	所以	你	拿

[jʊr; jər] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] ,

your	places	at	the	foot	of	the	line	,
你的	地方	在	这	脚	的	这	线	,

你们不能越过他们——警察不会允许的——所以你们都站在队伍的最下面。

[glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] .

glad	that	it	is	no	longer	.
高兴的	那	它	是	不	更长	.

很高兴这种情况已经结束了。

- [ɪz] ['nʌmbər] ['fɪfti] - [wʌn] , [dɪk] ['fɪfti] - [tuː] .

Poddie	is	number	fifty	-	one	,	Dick	fifty	-	two	.
-	是	数字	五十	-	一	,	迪克	五十	-	二	.

Poddie排名第51，Dick排名第52。

[baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] [ðə; ði] [laɪn] [grəuz] [tuː; tə] [biː; bi] [θriː] ['hʌndrəd] [strɔːŋ] .

By	twos	and	threes	the	line	grows	to	be	three	hundred	strong	.
经过	二	和	三	这	线	生长	到	是	三	百	强的	.

就这样，队伍三三两两地排了起来，很快就达到了三百人。

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ðə; ði] [dɔːz] ['oʊpən] , [ðə; ði] ['kiːpəz] [ə'pɪr] , [ænd; ənd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ɑːr; ər]

At	five	o'clock	the	doors	open	,	the	keepers	appear	,	and	one	hundred	are
在	五	点钟	这	门	打开	,	这	守门员	出现	,	和	一	百	是

[əd'mɪtɪd] .

admitted	.
承认	.

五点钟，大门打开，守门人出现，一百人被允许进入。

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] : [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] . "

But	here	we	are	:	you	shall	begin	to	judge	for	yourselves	.	"
但	这里	我们	是	:	你	将	开始	到	法官	为了	你们自己	.	"

但现在情况就是这样：你们要开始自己判断了。

" [hwjuː] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['rægɪd] ,

"	Whew	!	"	exclaimed	Dick	,	looking	up	and	down	a	long	line	of	ragged	,
"	呼！	!	"	惊呼	迪克	,	寻找	向上	和	向下	一个	长的	线	的	破烂不堪	,

"呼！"迪克惊呼道，上下打量着一长串破烂不堪的……

['graɪmi] ['ɜːtʃɪnz] , [huː] [wɜːr; wər] ['tɪpˌtəʊɪŋ] [ɪn] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] ['entər] .

grimy	urchins	,	who	were	tiptoeing	in	impatience	to	enter	.
肮脏的	海胆	,	WHO	是	踮着脚尖	在	不耐烦	到	进入	.

一群脏兮兮的流浪儿，踮着脚尖，急切地想要进去。

" [haʊ] [wɪl] [ɔːl] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [get] [ɪn] ?

"	How	will	all	those	fellows	get	in	?
"	如何	将要	全部	那些	伙伴们	得到	在	?

"这些人要怎么进去？"

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [fʊt] [ðə; ði][laɪn] ? "
Shall we have to foot the line ? "
将 我们 有 到 脚 这 线 ? "

难道我们要自己掏腰包吗?

" [nɑːt] [waɪl] [aɪ][hæv; həv][maɪ] - ['oʊpən] , ['sesəmi] , - [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l] [frɪts] ,
" Not while I have my ' open , sesame , ' with me , " replied Uncle Fritz ,
" 不是 尽管 我 有 我的 - 打开 , 芝麻 , - 和 我 , " 回复 叔叔 弗里茨 ,

"只要我的'芝麻开门'在我身边，就没戏了。"弗里茨叔叔回答道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlvər] [bædʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt][lə'pel] .
pointing to a small silver badge on his coat lapel .
指向 到 一个 小的 银 徽章 在 他的 外套 翻领 .

他指着自己外套翻领上的一枚小银徽章。

[ðə; ði] ['kiːpər] [dʒʌst] [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
The keeper just glanced at it ,
这 守门员 只是 瞥了一眼 在 它 ,

守门人只是瞥了一眼。

[ænd; ənd] [dɪk] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [pə'laɪtli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]
and Dick was greatly surprised to see how politely they were invited to
和 迪克 曾是 非常 惊讶 到 看 如何 礼貌地 他们 是 受邀 到
[wɔːk] [ɪn] ,
walk in ,
走 在 ,

迪克非常惊讶地发现，他们受到了如此礼貌的邀请才得以进入。

" [ɔːl] [θruː] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['ʃaɪni] ['sɪlvər] , " [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː]['æftərwərd] .
" all through a bit of shiny silver , " as he expressed it afterward .
" 全部 通过 一个 少量 的 闪亮的 银 , " 作为 他 表达 它 之后 .

正如他事后所说，"一切都源于一点闪亮的银色"。

" [wʌt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] ! " [θɔːt] - ,
" What a crowd of boys ! " thought Poddie ,
" 什么 一个 人群 的 男孩们 ! " 想法 - ,

"这群男孩真够多的！"波迪心想。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [rəʊvd] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['dʌkɪŋ] , ['daɪvɪŋ] ,
as his eye roved from one to another of the hundred ducking , diving ,
作为 他的 眼睛 漫游 从 一 到 其他 的 这 百 躲避 , 潜水 ,

他的目光在数百名躲闪、潜水的人群中游移，

['splæʃɪŋ] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd][bɪg] ['fɛloʊz] , [huː] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt]
splashing little and big fellows , who were laughing and shouting with delight
溅起水花 小的 和 大的 伙伴们 , WHO 是 笑 和 喊叫 和 喜
.
:
.

戏水的人群，无论大人小孩，都欢笑着、大声叫喊着，玩得不亦乐乎。

" [wʌt] [ə; eɪ]['dʒɑːli][taɪm] [ðeə(r)] ['hævɪŋ] ! " [sed] [hiː; hi] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
" What a jolly time they're having ! " said he , turning to his uncle .
" 什么 一个 快乐的 时间 它们是 拥有 ! " 说 他 , 转弯 到 他的 叔叔 .

"他们玩得真开心！"他一边说着，一边转向他的叔叔。

" [jes] , " [sed] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] .
" Yes , " said that gentleman .
" 是的 , " 说 那 绅士 .

"是的，"那位先生说道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [fʌn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sentrəl] [pɑːrk] [bæθ] , - . "

"	I	don't	believe	you	have	more	fun	at	the	Central	Park	bath	,	Poddie	.	"
"	我	不	相信	你	有	更多的	乐趣	在	这	中央	公园	洗澡	,	-	.	"

"波迪，我不相信你在中央公园的浴场能玩得更开心。"

" [dəunt] [noʊ] [æz; əz][wiː; wi][duː] , " [rɪ'plaɪd] - , ['duːbiəsli] .

"	Don't	know	as	we	do	,	"	replied	Poddie	,	dubiously	.
"	不	知道	作为	我们	做	,	"	回复	-	,	可疑地	.

"我们不知道，"波迪半信半疑地回答道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? " ['ædɪd] [hiː; hi] ,

"	But	what	does	that	mean	?	"	added	he	,
"	但	什么	做	那	意思是	?	"	额外	他	,

"但这究竟意味着什么？"他补充道。

['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ðɪ]['breɪz(ə)n]['klæŋər; 'klæŋgər][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bel] [ðæt] [rʌŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]

startled	by	the	brazen	clangor	of	a	large	bell	that	rung	high	above	the
惊慌	经过	这	厚颜无耻	铿锵	的	一个	大的	钟	那	梯子	高的	多于	这

['nɔɪzɪz] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] " [dɪŋ] - [dɑːŋ] ,

noises	a	warning	"	Ding	-	dong	,
噪音	一个	警告	"	丁	-	董	,

一声刺耳的大钟声响彻云霄，盖过了周围的噪音，发出警告："叮咚，

[dɪŋ] - [dɑːŋ] , [dɪŋ] . "

ding	-	dong	,	ding	.	"
叮	-	董	,	叮	.	"

叮咚、叮。"

" ['taɪmz] [ʌp] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ] ['kiːpər] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bel] .

"	Time's	up	!	"	shouted	the	keeper	,	almost	as	loud	as	his	bell	.
"	时间	向上	!	"	喊叫	这	守门员	,	几乎	作为	大声	作为	他的	钟	.

"时间到！"守门员喊道，声音几乎和铃声一样大。

['saɪləns] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['gliːfl] [θrɔːŋ] ['ɪnstəntli] .

Silence	fell	upon	the	gleeful	throng	instantly	.
沉默	跌倒	之上	这	兴高采烈	人群	即刻	.

欢呼雀跃的人群瞬间鸦雀无声。

[wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [sloʊ] , [rɪ'lʌktənt] [fiːt] [ðə; ðɪ] ['beɪðərz] [kə'menst] [tuː; tə] [krɔːl]

With	downcast	faces	and	slow	,	reluctant	feet	the	bathers	commenced	to	crawl
和	沮丧	面孔	和	慢的	,	不情愿的	脚	这	沐浴者	开始	到	爬行

[ʌp] [ðə; ðɪ] [wet] [steps] ,

up	the	wet	steps	,
向上	这	湿的	步骤	,

沐浴者们垂头丧气，步履蹒跚，开始爬上湿漉漉的台阶。

['tʌmb(ə)l]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['reɪlɪŋz] , [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [brʊks] [ʌv; əv]['wɔːtər][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

tumble	over	the	railings	,	and	trailing	little	brooks	of	water	behind	them	,
翻滚	超过	这	栏杆	,	和	尾随	小的	布鲁克斯	的	水	在后面	他们	,

[sɔːt] [ðə; ðɪ] [bæθ] - [ruːmz; rʊmz] ,

sought	the	bath	-	rooms	,
寻求	这	洗澡	-	房间	,

他们翻过栏杆，身后拖着一串串水流，寻找着浴室。

[wens] [ðeɪ] ['sloʊli] [ɪ'mɜːrdʒd] , [sʌm; səm] ['ferli] [wel] [drest] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][mə'dʒɔːrəti][ɪn][rægz]

whence	they	slowly	emerged	,	some	fairly	well	dressed	,	but	the	majority	in	rags
何处	他们	缓慢地	出现	,	一些	相当	出色地	穿着	,	但	这	多数	在	破布

[ænd; ənd] ['tætərz] .

and	tatters	.
和	破烂不堪	.

他们缓缓走出，有些人衣着还算体面，但大多数人却衣衫褴褛。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪz] ['pʌti] [fer] [tu:; tə] - [deɪ] , [ə'lɔ:ŋ] [oʊ] - [ju:; jʊ] ['vɪzɪtər] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['ki:pər] ;

"	The	boys	is	putty	fair	to	-	day	,	along	o	'	you	visitors	,	sir	,	"	said	the	keeper	;
"	这	男孩们	是	油灰	公平的	到	-	天	,	沿着	o	-	你	访客	,	先生	,	"	说	这	守门员	;

"今天这群小伙子们和你们这些客人一样，都兴致勃勃，"管理员说道；

" [bʌt; bət][wi:; wi]['moʊstli][hæz; həz][tu:; tə] [hʌnt] - [ɪm] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði][dɑ:rk]['kɔ:rnərz] — [wer] [ðeɪ]

"	but	we	mostly	has	to	hunt	'	em	out	o	'	the	dark	corners	—	where	they
"	但	我们	大多	有	到	打猎	-	呃	出去	o	-	这	黑暗的	角落	—	在哪里	他们

[dɑ:rt][tu:; tə][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [bel] [rɪŋz] — [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ræ'tæn,'rætæn] ,

dart	to	as	soon	as	the	bell	rings	—	with	this	rattan	,
镖	到	作为	很快	作为	这	钟	戒指	—	和	这	藤	,

但我们主要还是得用这根藤条把它们从黑暗的角落里揪出来——铃声一响，它们就往那里窜。

[ɔ:r] [ðeid] [steɪ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] . "

or	they'd	stay	in	all	the	day	.	"
或者	他们会	停留	在	全部	这	天	.	"

否则他们就会整天待在家里。

" [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['gɝ:lz] — [du:] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv] [ði:z] [fri:] [bɑ:ðz] ? " [in'kwaiəd]

"	How	about	the	girls	—	do	they	enjoy	the	privileges	of	these	free	baths	?	"	inquired
"	如何	关于	这	女孩们	—	做	他们	享受	这	特权	的	这些	自由的	浴室	?	"	询问

['ʌŋk(ə)l] [frɪts] ?

Uncle	Fritz	?
叔叔	弗里茨	?

"女孩们怎么样？她们享受这些免费浴池的特权吗？"弗里茨叔叔问道。

" [jes] , [sɜ:r] , [ðeɪ] [dʌz] , [ɑ:n]['mʌndeɪz; 'mʌndiz] , ['wenz,deɪz] , [ænd; ənd]['fraidiz] , [æn; ən] - [ə; eɪ]

"	Yes	,	sir	,	they	does	,	on	Mondays	,	Wednesdays	,	and	Fridays	,	an	'	a
"	是的	,	先生	,	他们	做	,	在	星期一	,	星期三	,	和	星期五	,	一个	-	一个

['laɪvli] [lɑ:t] [ðeɪ] [ɪz] ,

lively	lot	they	is	,
热闹	很多	他们	是	,

"是的，先生，他们周一、周三和周五都会来，而且他们非常活跃。"

[tu:] ; [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ki:pəz] [hæz; həz][ðer; ðər][hændz] [fʊl] .

too	;	the	women	keepers	has	their	hands	full	.
也	;	这	女性	守门员	有	他们的	双手	满的	.

女看守们也忙得不可开交。

" [noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][ðə; ði][fɜ:rst] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] ['dɪsə'pɪrd] [ðæn; ðən] [pel] - [mel] [ɪn] [rʌʃt]

"	No	sooner	had	the	first	crowd	of	boys	disappeared	than	pell	-	mell	in	rushed
"	不	很快	有	这	第一的	人群	的	男孩们	消失	比	佩尔	-	梅尔	在	匆忙

[ə; eɪ] [tu:'mʌltʃuəs] [θrɔ:ŋ] ,

a	tumultuous	throng	,
一个	动荡的	人群	,

第一批男孩刚消失，紧接着又有一大群人蜂拥而入，喧闹不已。

['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd]['dʒɔslɪŋ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] ['ki:pəz] .

pushing	and	jostling	in	spite	of	the	shouting	keepers	.
推动	和	推搡	在	尽管如此	的	这	喊叫	守门员	.

尽管守门员大声叫喊，球员们仍然推搡拥挤。

[bɪ'graɪmd] [ænd; ənd] [pər'spaɪr] , [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['blesɪŋ]

Begrimed	and	perspiring	,	and	panting	with	impatience	to	enjoy	the	blessing
肮脏的	和	出汗	,	和	喘息	和	不耐烦	到	享受	这	祝福

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ku:lər] ['elɪmənt] ,

of	the	cooler	element	,
的	这	冷却器	元素	,

浑身污垢，汗流浃背，气喘吁吁，迫不及待地想要享受凉爽天气的恩赐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði][bæθ] - [ruːmz; rʊmz] ; [ðə; ði] [dɔːz] [flai]

it	is	the	work	of	but	a	moment	in	the	bath	-	rooms	;	the	doors	fly
它	是	这	工作	的	但	一个	片刻	在	这	洗澡	-	房间	;	这	门	飞

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

这一切只需在浴室里片刻就能完成；门猛地打开了，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [plʌndʒ] [frʌm; frəm] [steps] [ænd; ənd] ['reɪlɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] [kuːl] [griːn] [depθs] .

and	down	they	plunge	from	steps	and	railings	into	the	cool	green	depths	.
和	向下	他们	暴跌	从	步骤	和	栏杆	进入	这	凉爽的	绿色的	深度	.

他们从台阶和栏杆上纵身跃入凉爽的绿色深处。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['splæʃiz] [ænd; ənd] ['dæʃɪz] [ænd; ənd] [foʊmz] , [læʃ] [baɪ] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['æktɪv] [hændz]

The	water	splashes	and	dashes	and	foams	,	lashed	by	scores	of	active	hands
这	水	水花	和	破折号	和	泡沫	,	鞭打	经过	得分	的	积极的	双手

[ænd; ənd] [fiːt] ,

and	feet	,
和	脚	,

水花四溅，奔腾咆哮，泡沫翻腾，被无数双活跃的手脚拍打着。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['ferli] ['defnd] [baɪ][ðə; ði] [rɔːr] .

until	the	boys	are	fairly	deafened	by	the	roar	.
直到	这	男孩们	是	相当	耳聋	经过	这	吼	.

直到男孩们被吼声震得几乎耳聋。

" ['greɪʃəs] !

"	Gracious	!
"	亲切	!

“亲切！

[juːd] [θɪŋk] [ðeɪ] ['hædnt] [siːn] ['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] , [dɪk] ? " [sed] - .

you'd	think	they	hadn't	seen	water	in	a	year	,	wouldn't	you	,	Dick	?	"	said	Poddie	.
你会	思考	他们	之前没有	已见	水	在	一个	年	,	不会	你	,	迪克	?	"	说	-	.

“你肯定会觉得他们一年都没见过水了，对吧，迪克？”波迪说道。

" [hæf][oʊ] - [ðɛms] [rɪ'piːtɝz] , " [sed] [ðə; ði] ['kiːpər] , [ˌoʊvɝ'hiːrɪŋ] [ðə; ði][rɪ'mɑːrk] .

"	Half	o	'	them's	repeaters	,	"	said	the	keeper	,	overhearing	the	remark	.
"	一半	o	-	它们是	中继器	,	"	说	这	守门员	,	偷听	这	评论	.

“他们当中有一半是累犯，”守门人听到这话后说道。

" [beg]['pɑːrd(ə)n] — [dɪd][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] [rɪ'piːtɝz] ?

"	Beg	pardon	—	did	you	call	them	repeaters	?
"	求	赦免	—	做过	你	称呼	他们	中继器	?

“请问——您刚才称他们为累犯吗？”

[wɒts] [ðæt] ? " [in'kwaiəd] - , [pə'laɪtli] .

what's	that	?	"	inquired	Poddie	,	politely	.
是什么	那	?	"	询问	-	,	礼貌地	.

“那是什么？”波迪礼貌地问道。

" [rɪ'piːtɝz] ?

"	Repeaters	?
"	中继器	?

“中继器？”

[waɪ] , [rɪ'piːtɝz] [ɪz] [bɔɪz] [huː] [goʊ][frʌm; frəm][bæθ][tuː; tə][bæθ] , ['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][get][ðer; ðər]

Why	,	repeaters	is	boys	who	go	from	bath	to	bath	,	only	waiting	to	get	their
为什么	,	中继器	是	男孩们	WHO	去	从	洗澡	到	洗澡	,	仅有的	等待	到	得到	他们的

['hedz] [draɪ] ;

heads	dry	;
头部	干燥	;

为什么说，重修生就像是不停地洗澡，只为了把头擦干；

[ðen] [ðeɪ] [rʌbz] [mʌd] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz][tuː; tə] [meɪk] - [ɪm]['dɜːrti] , [soʊ][wiː; wi][kɑːnt] [noʊ] - [ɪm] ,
then they rubs mud on their faces to make ' em dirty , so we can't know ' em ,
然后 他们 摩擦 泥 在 他们的 面孔 到 制作 - 呃 肮脏的 , 所以 我们 不能 知道 - 呃 ,

然后他们会在脸上抹泥巴，把脸弄脏，这样我们就认不出他们了。

[ˌkɑːnsɪ'kwenʃəli] [ðeɪ] [gets] [ɪn] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [æt; ət] ['dɪfrənt] [bɑːðz] .
consequentially they gets in half a dozen times at different baths .
因此 他们 获得 在 一半 一个 打 时代 在 不同的 浴室 .

因此，他们一共去了六次不同的浴场。

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] ?
How are we to know them ?
如何 是 我们 到 知道 他们 ?

我们如何才能认识他们?

[bles] [jʊr; jər] [aɪz] ! "
bless your eyes ! "
保佑 你的 眼睛 ! "

真是太感谢你了!

" [hæv; həv][juː; jʊ]['eni] [faɪn] ['swɪmər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ? " [in'kwaiəd]['ʌŋk(ə)l] [frɪts] , ['plezntli] .
" Have you any fine swimmers among them ? " inquired Uncle Fritz , pleasantly .
" 有 你 任何 美好的 游泳运动员 之中 他们 ? " 询问 叔叔 弗里茨 , 愉快 .

"你们当中有游泳健将吗？"弗里茨叔叔愉快地问道。

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kiːpər] , " [sʌm; səm][oʊ] - [ðiːz] [tʃæps] [ɑːr; ər] [rɛglɚ] ['fɪʃɪz] —
" Yes , sir , " replied the keeper , " some o ' these chaps are reg'lar fishes —
" 是的 , 先生 , " 回复 这 守门员 , " 一些 o - 这些 小伙子们 是 reg'lar 鱼 —
- [bɔːrn] ['iːlz] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] .
nat'ral - born eels , you may say .
天然的 - 出生 鳗鱼 , 你 可能 说 .

"是的，先生，"管理员回答说，"这些家伙中有些是普通的鱼——你可以说它们是天然鳗鱼。"

[hɪr] , ['pætsi] ['mɪlər] , - ['rɔksi] , - - ['spaɪdər] ,
Here , Patsy Miller , ' Roxy , ' ' Spider ,
这里 , 帕齐 磨坊主 , - 罗克西 , - - 蜘蛛 ,

这里，帕齐·米勒，"罗克西"，"蜘蛛"，

- [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðiːz] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][sʌm; səm][oʊ] - [jʊr; jər] [trɪks] .
' come along and show these young gentlemen some o ' your tricks .
- 来 沿着 和 展示 这些 年轻的 先生们 一些 o - 你的 技巧 .

过来，给这些年轻先生们展示一下你的绝活吧。

" [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] , ['hɪrɪŋ] [ðer; ðər] [neɪmz] ['ʃaʊtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kiːpər] [ænd; ənd][ðer; ðər]
" The three boys , hearing their names shouted by the keeper and their
" 这 三 男孩们 , 听力 他们的 姓名 喊叫 经过 这 守门员 和 他们的
['pleɪˌmeɪts] ,
playmates ,
玩伴 ,

"三个男孩听到守门员和玩伴喊他们的名字，

[kʌm] ['fɔːrwərd] , ['lʊkɪŋ] ['ʃiːpɪʃli] [pliːzd] [æt; ət][ðer; ðər] ['moʊmənteri] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
come forward , looking sheepishly pleased at their momentary importance .
来 向前 , 寻找 羞怯地 高兴 在 他们的 瞬间 重要性 .

他们走上前去，脸上带着羞涩又得意的神情，似乎对自己的这一刻重要性感到高兴。

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [daɪv] , " [kə'mændz] [ðə; ði] ['kiːpər] .
" Go to the roof and dive , " commands the keeper .
" 去 到 这 屋顶 和 潜水 , " 命令 这 守门员 .

"到屋顶上跳下去，"守门员命令道。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['pebld] [ruːf] ['ɑːpəzɪt] , [θɪn] - [lɪmd] ,
In a few seconds they appear on the pebbled roof opposite , thin - limbed ,
在 一个 很少 秒 他们 出现 在 这 鹅卵石 屋顶 对面的 , 薄的 - 有肢的 ,
[braʊn] , [ænd; ənd] [laɪð] [æz; əz]['ærəbz] .
brown , and lithe as Arabs .
棕色的 , 和 轻盈 作为 阿拉伯人 .

几秒钟后，他们出现在对面的鹅卵石屋顶上，四肢纤细，皮肤呈棕色，身姿矫健，像阿拉伯人一样。

" ['redi] — [daɪv] !
" Ready — dive !
" 准备好 — 潜水 !

预备——跳!

" [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ðə; ði] ['hedz] [ɑːr; ər] [boʊd] , [hændz][ɑːr; ər] [klɑːspt] [pɑːm][tuː; tə][pɑːm]
" One after another the heads are bowed , hands are clasped palm to palm
" 一 后 其他 这 头部 是 鞠躬 , 双手 是 紧握 棕榈 到 棕榈
[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['fɔːrwərd] ,
and pointed forward ,
和 尖 向前 ,

"他们一个接一个地低下头，双手合十，掌心相对，指向前方。"

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [goʊ] , [hed] - [fɜːrst][laɪk]['frɑːgz] .
and away they go , head - first like frogs .
和 离开 他们 去 , 头 - 第一的 喜欢 青蛙 .

于是它们像青蛙一样头朝下跳了出去。

[θriː] ['splæʃiz] [mɑːrk] [wer] [ðeɪ] [goʊ]['ʌndər] ;
Three splashes mark where they go under ;
三 水花 标记 在哪里 他们 去 在下面 ;

三道水花表明他们潜入的位置;

[θriː] [laɪnz] [ʌv; əv] ['bʌblz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bæθ] [tel] [wer] [ðə; ði] ['glɑːsi] ['hedz] [wɪl] [kʌm] [ʌp] .
three lines of bubbles across the bath tell where the glossy heads will come up .
三 线条 的 气泡 穿过 这 洗澡 告诉 在哪里 这 光滑 头部 将要 来 向上 .

浴缸中三道气泡线预示着闪亮的泡沫会从哪里冒出来。

" ['brɑːvoʊ] ! ['brɑːvoʊ] !
" Bravo ! bravo !
" Bravo ! 太棒了! !

"太棒了！太棒了！"

[wel] [dʌn] !
well done !
出色地 完毕 !

做得好!

" [kraɪz]['ʌŋk(ə)l] [frɪts] .
" cries Uncle Fritz .
" 哭泣 叔叔 弗里茨 .

"弗里茨叔叔喊道。"

" [daɪv] ['bækwərd] , [ænd; ənd][swɪm] [ɔːr] [stroʊk] , " [di'rekts][ðə; ði] ['kiːpər] .
" Dive backward , and swim oar stroke , " directs the keeper .
" 潜水 落后 , 和 游泳 桨 中风 , " 导演 这 守门员 .

"向后潜入，划水游，"守门员指示道。

['nʌθɪŋ] [loʊθ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [maʊnt] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] , [ðə; ði] ['swɪmər] ['meɪkɪŋ] [weɪ] [fɔːr; fər]
Nothing loath , the boys mount the railings , the swimmers making way for
没有什么 厌恶 , 这 男孩们 山 这 栏杆 , 这 游泳运动员 制作 方式 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

男孩们毫不畏惧地爬上栏杆，游泳者们为他们让路。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] .
One , two , three .
一 , 二 , 三 .

一二三。

[daʊn] [ðeɪ]
Down they
向下 他们

他们向下

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 555]
[页 -]

[第555页]

[goʊ][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] , [kʌm] [ʌp] [laɪk] [kɔːks] , [θroʊ] [ðer; ðər][ɑːrmz] [haɪ] [ɪn] [er] ,
go on their backs , come up like corks , throw their arms high in air ,
去 在 他们的 背部 , 来 向上 喜欢 软木塞 , 扔 他们的 武器 高的 在 空气 ,

他们仰面躺下，像软木塞一样浮起来，高高举起双臂，

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][bɪˈhaɪnd][ðer; ðər] ['hedz] , [drɔː] [bæk] [ðer; ðər] [fiːt] ,
bring them down full length behind their heads , draw back their feet ,
带来 他们 向下 满的 长度 在后面 他们的 头部 , 画 后退 他们的 脚 ,

将它们完全放下到脑后，收回双脚，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔːr] - [laɪk] [swiːp] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɪmz] [meɪk] [lɔːŋ] [dɑːrts] [θruː] [ðə; ði]
and with an oar - like sweep of their limbs make long darts through the
和 和 一个 桨 - 喜欢 扫 的 他们的 四肢 制作 长的 飞镖 通过 这
['wɔːtər] .
water .
水 .

它们像划桨一样摆动四肢，在水中快速游动。

" [haʊ] ['splendɪd] ! " [əb'zəːvz] [dɪk] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
" How splendid ! " observes Dick , turning to his uncle .
" 如何 灿烂 ! " 观察 迪克 , 转弯 到 他的 叔叔 .

“太棒了！”迪克说着，转向他的叔叔。

" [tɜːrn] ['sʌmərsɔːlt] , " [ʃaʊts] [ðə; ði] ['kiːpər] .
" Turn somersaults , " shouts the keeper .
" 转动 空翻 , " 喊叫 这 守门员 .

“翻跟头！”守门员喊道。

" ['gʊdi] ['greɪʃəs] !
" Goody gracious !
" 古迪 亲切 !

我的天哪！

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [duː][ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl] , " [sez] [dɪk] , ['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] ,
that's what they do up at the Central , " says Dick , laughing heartily ,
那就是 什么 他们 做 向上 在 这 中央 , " 说道 迪克 , 笑 衷心地 ,

“中央车站那边就是这么做的，”迪克大笑着说。

[æz; əz] [naʊ] [sɪks] [hiːlz] , [ðen] [θriː] ['hedz] , ['ɔːltərnətli] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
as now six heels , then three heads , alternately appear on the surface of the
作为 现在 六 高跟鞋 , 然后 三 头部 , 交替 出现 在 这 表面 的 这
['wɔːtər] .
water .
水 .

现在，水面上交替出现六个脚后跟和三个头。

" [meɪk] [ə; eɪ][ræft] , " ['ɔːrdərz][ðə; ði] ['kiːpər] .

"	**Make**	**a**	**raft**	**,**	"	**orders**	**the**	**keeper**	**.**
"	制作	一个	筏	,	"	订单	这	守门员	.

"做个木筏,"管理员命令道。

[ɪ'miːdiətli] ['pætsi][ænd; ənd] " ['spaɪdər] " [ænd; ənd] " ['rɔksi] " [ɑːr; ər][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [ə'gen] ; [ðeɪ]

Immediately	**Patsy**	**and**	"	**Spider**	"	**and**	"	**Roxy**	"	**are**	**on**	**their**	**backs**	**again**	**;**	**they**
立即地	帕齐	和	"	蜘蛛	"	和	"	罗克西	"	是	在	他们的	背部	再次	;	他们

[lɑːk] [ɑːrmz] ,

lock	**arms**	**,**
锁	武器	,

帕特西、"蜘蛛"和"罗克西"立刻又仰面躺倒在地；他们挽着胳膊，

['pæd(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] , [ænd; ənd] [meɪk] [kwaɪt][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ræft][æz; əz] [ðeɪ] [krɔːs] [ðə; ði]

paddle	**with**	**their**	**feet**	**,**	**and**	**make**	**quite**	**a**	**respectable**	**raft**	**as**	**they**	**cross**	**the**
桨	和	他们的	脚	,	和	制作	相当	一个	可敬	筏	作为	他们	叉	这

[bæθ] .

bath	**.**
洗澡	.

他们用脚划水，横渡水池时，变成了一艘相当不错的木筏。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][ræft][goʊz][tuː; tə] ['piːsɪz] , [ðə; ði] ['swɪmər] [daɪv] ,

Suddenly	**the**	**raft**	**goes**	**to**	**pieces**	**,**	**the**	**swimmers**	**dive**	**,**
突然	这	筏	去	到	件	,	这	游泳运动员	潜水	,

突然，木筏解体，游泳者们纷纷跳入水中。

[ænd; ənd] [steɪ] ['ʌndər] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] - [θɪŋks] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] [fɔːr; fər] [gʊd] ;

and	**stay**	**under**	**so**	**long**	**that**	**Poddie**	**thinks**	**they**	**are**	**gone**	**for**	**good**	**;**
和	停留	在下面	所以	长的	那	-	思考	他们	是	已消失	为了	好的	;

并且长时间待在水下，以至于 Poddie 认为他们永远消失了；

[bʌt; bət][noʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌp] [ə'gen] , ['redi] [fɔːr; fər] [mɔːr] [fʌn] .

but	**no**	**,**	**they**	**are**	**up**	**again**	**,**	**ready**	**for**	**more**	**fun**	**.**
但	不	,	他们	是	向上	再次	,	准备好	为了	更多的	乐趣	.

但是，他们又起来了，准备继续玩乐。

[ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] " [liːp] - [frɑːg] " [ænd; ənd] " ['pleɪɪŋ] ['pɔːrpəs] " [ɑːr; ər][bəuθ] ['entərd] ['ɪntuː]

A	**game**	**of**	"	**leap**	**-**	**frog**	"	**and**	"	**playing**	**porpoise**	"	**are**	**both**	**entered**	**into**
一个	游戏	的	"	飞跃	-	青蛙	"	和	"	玩耍	海豚	"	是	两个都	进入	进入

[wɪð; wɪθ] [faɪn] ['spɪrɪt] ,

with	**fine**	**spirit**	**,**
和	美好的	精神	,

无论是"跳蛙"游戏还是"玩海豚游戏"，人们都兴致勃勃地参与其中。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] .

for	**the**	**boys**	**all**	**wish**	**to**	**show**	**off**	**.**
为了	这	男孩们	全部	希望	到	展示	离开	.

因为男孩们都想炫耀自己。

[ə; eɪ][boʊt] - [reɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔɪz] ['iːðər] " [skʌld] " [ɔːr][swæm] " [ɔːr] [stroʊk] , "

A	**boat**	**-**	**race**	**,**	**in**	**which**	**a**	**dozen**	**boys**	**either**	"	**sculled**	"	**or**	**swam**	"	**oar**	**stroke**	**,**	"
一个	船	-	种族	,	在	哪个	一个	打	男孩们	任何一个	"	划桨	"	或者	游泳	"	桨	中风	,	"

[æz; əz] [ðeɪ] ['fænsɪd] ,

as	**they**	**fancied**	**,**
作为	他们	幻想	,

一场划船比赛，十几个男孩根据自己的喜好，有的划桨，有的游泳，有的划桨。

[dɪk] [ænd; ənd] - [dɪ'klerd] " [kwaɪt][ðə; ði][best] [θɪŋ] " [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [si:n] [ɪn][ðə; ði]
Dick and Poddie declared " quite the best thing " they had ever seen in the
迪克 和 - 声明 " 相当 这 最好的 事物 " 他们 有 曾经 已见 在 这
['swɪmɪŋ] [laɪn] .
swimming line .
游泳 线 .

迪克和波迪宣称这是他们在游泳队中见过的"最好的东西"。

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] [bel] ['saʊndɪd] [ɪts] [noʊts] [ʌv; əv] [du:m] ,
Once more the great bell sounded its notes of doom ,
一次 更多的 这 伟大的 钟 听起来 它是 笔记 的 厄运 ,

大钟再次敲响了厄运的钟声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [kraʊd] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə][ə; eɪ][draɪ][wʌn] .
and the dripping crowd gave place to a dry one .
和 这 滴落 人群 给予 地方 到 一个 干燥 一 .

浑身湿透的人群渐渐被干燥的人群所取代。

" [wɪə(r)] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][du:] [ðɪs] [ɪn] [ˌmɪd'sʌmər] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] ['ki:pər] , [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ði]
" We're obliged to do this in midsummer , " remarked the keeper , alluding to the
" 是 有义务 到 做 这 在 盛夏 , " 评论 这 守门员 , 暗示 到 这
['klɪrɪŋ] - [aʊt] ['prɑ:ses] ,
clearing - out process ,
清理 - 出去 过程 ,

"我们必须在盛夏时节进行这项工作，"管理员说道，他指的是清理工作。

" [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['nʌmbərz] [ə; eɪ] [tʃæns] ; [wi:; wi][mʌst; məst][gɪt] [θru:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" to give the largest numbers a chance ; we must git through with the
" 到 给 这 最大 数字 一个 机会 ; 我们 必须 git 通过 和 这
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

"为了给大多数人一个机会；我们必须和男孩们一起挺过去，

[fɔ:r; fər]['æftər][sɪks][ðə; ði] - [bi:; bi]['kʌmɪn] - [ə'lɔ:ŋ] , ['taɪərd][ænd; ənd] ['dʌsti] , [frʌm; frəm][ðer; ðər]
for after six the men'll be comin ' along , tired and dusty , from their
为了 后 六 这 - 是 即将到来 - 沿着 , 疲劳的 和 尘土飞扬 , 从 他们的
[wɜ:rk] . "
work . "
工作 . "

因为六点以后，男人们就会下班回家，又累又脏。"

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] [bɑ:ðz] , [bɔɪz] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l] [frɪts] ,
" What do you think of the free baths , boys ? " asked Uncle Fritz ,
" 什么 做 你 思考 的 这 自由的 浴室 , 男孩们 ? " 问 叔叔 弗里茨 ,

"孩子们，你们觉得免费洗澡怎么样？"弗里茨叔叔问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] ['bætəri] .
as they crossed the Battery .
作为 他们 交叉 这 电池 .

他们穿过炮台时。

" [aɪm] ['maɪti] [glæd] [ðæt] [pʊr] [bɔɪz] [hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [æz; əz][wi:; wi] [rɪtʃ] ['fɛloʊz] ,
" I'm mighty glad that poor boys have as good a chance as we rich fellows ,
" 我是 强大的 高兴的 那 贫穷的 男孩们 有 作为 好的 一个 机会 作为 我们 富有的 伙伴们 ,

"我非常高兴穷孩子和我们这些富人一样有同样好的机会。"

" [rɪ'plaɪd] [dɪk] , ['klɪŋkɪŋ] [sʌm; səm]['sɪlvər][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæŋkər] .
" replied Dick , clinking some silver in his pocket , with the air of a banker .
" 回复 迪克 , 叮当声 一些 银 在 他的 口袋 , 和 这 空气 的 一个 银行家 .

"迪克一边说着，一边在口袋里晃动着几枚银币，一副银行家的样子。"

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːrks] , " [ri'mɑːkt] - , ['θɔːtfəli] .
" **Then** **it** **keeps** **them** **from** **the** **sharks** **,** " **remarked** **Poddie** **,** **thoughtfully** **.**
" 然后 它 保持 他们 从 这 鲨鱼 , " 评论 - , 深思熟虑 .

"这样就能保护它们免受鲨鱼的侵害了，"波迪若有所思地说。

" [ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [kliːn] [ænd; ənd] ['helθi] , [bɪ'saɪdz] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
" **And** **makes** **them** **clean** **and** **healthy** **,** **besides** **giving** **them** **any** **amount** **of**
" 和 制作 他们 干净的 和 健康 , 除了 给予 他们 任何 数量 的
['ɪnəs(ə)nt] ['pleʒər] ,
innocent **pleasure** **,**
清白的 乐趣 ,

"而且还能让他们保持清洁健康，并给他们带来各种无伤大雅的快乐。"

" ['ædɪd] [ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l] .
" **added** **their** **uncle** **.**
" 额外 他们的 叔叔 .

"他们的叔叔补充道。"

[roʊz] [ænd; ənd] ['kætərpɪlər] .
ROSE **AND** **CATERPILLAR** **.**
玫瑰 和 毛虫 .

玫瑰和毛毛虫。

" [oʊ] , ['kætərpɪlər] , " [sed] [ə; eɪ][roʊz]
" **Oh** **,** **caterpillar** **,** " **said** **a** **rose**
" 哦 , 毛虫 , " 说 一个 玫瑰

"哦，毛毛虫，"一朵玫瑰说道。

[wʌn] ['lʌvli] ['sʌmər] [deɪ] ,
One **lovely** **summer** **day** **,**
一 迷人的 夏天 天 ,

一个美好的夏日，

" [jʊr; jər]['kɑːnstənt] ['iːtɪŋ] ['draɪvz][ˌem 'iː][waɪld] ;
" **Your** **constant** **eating** **drives** **me** **wild** **;**
" 你的 持续的 吃 驱动 我 荒野 ;

"你不停地吃东西让我抓狂；

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [goʊ] [ə'weɪ] .
I **wish** **you'd** **go** **away** **.**
我 希望 你会 去 离开 .

我希望你离开。

[aɪ] ['riːəli] [kæn; kən][nɑːt] [siː] [wʌt] [juːz]
I **really** **can** **not** **see** **what** **use**
我 真的 能 不是 看 什么 使用

我真的看不出有什么用。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][kaɪnd][kæn; kən][biː; bi] ;
You **and** **your** **kind** **can** **be** **;**
你 和 你的 种类 能 是 ;

你和你这样的人可以；

[juː; jʊ] [nɔːt] [bʌt; bət] ['mɪstʃɪf] [duː] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]
You **naught** **but** **mischief** **do** **,** **and** **are**
你 零 但 恶作剧 做 , 和 是

你除了作恶什么也不做，而且

[ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] .
Unpleasant **things** **to** **see** **.**
令人不快的 事物 到 看 .

令人不快的景象。

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] [ðæt] [seɪm] [roʊz]
" A moment after that same rose
" 一个 片刻 后 那 相同的 玫瑰

“片刻之后，那朵玫瑰……”

[smaɪld] [ɑːn][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ]
Smiled on a butterfly
微笑 在 一个 蝴蝶

对着蝴蝶微笑

[ðæt] [stɑːpt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['reɪnbəʊ] [wɪŋz]
That stopped to show his rainbowed wings
那 停止 到 展示 他的 彩虹 翅膀

他停下来，露出了他彩虹般的翅膀。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [baɪ] .
As he was passing by .
作为 他 曾是 通过 经过 .

他路过时。

[oʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]['oʊnli][kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] —
Oh , if she only could have known —
哦 , 如果 她 仅有的 可以 有 已知 —

唉，她要是能知道就好了——

[ðə; ði] ['prɪti] , ['deɪnti] [roʊz] —
The pretty , dainty rose —
这 漂亮的 , 纤巧 玫瑰 —

那朵娇艳欲滴的玫瑰——

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kætərpɪlər] [tuː] ,
He was a caterpillar too ,
他 曾是 一个 毛虫 也 ,

他也是一条毛毛虫。

[ə'reɪd] [ɪn] ['splendɪd] [kloʊðz] !
Arrayed in splendid clothes !
排列 在 灿烂 衣服 !

身着华丽服饰！

['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [tiː] [plæn'teɪʃ(ə)n] . — [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tiː] .
VISITING A TEA PLANTATION . — PREPARATION OF TEA .
访问 一个 茶 种植园 . — 准备 的 茶 .

参观茶园——茶叶的制作。

[frʌm; frəm] [æd'væns] [ʃiːts] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [bɔɪ] ['trævələz] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [iːst] . " [pɑːrt] ['sekənd]
FROM ADVANCE SHEETS OF " THE BOY TRAVELLERS IN THE FAR EAST . " PART SECOND
从 进步 纸张 的 " 这 男生 旅行者 在 这 远的 东方 . " 部分 第二
.
:
.

摘自《远东少年旅行者》预印本。第二部分。

[baɪ] ['tɔməs] ['dʌbljuː] . [nɑːks] .
BY THOMAS W . KNOX .
经过 托马斯 W . 诺克斯 .

作者：托马斯·W·诺克斯

[fræŋk][ænd; ənd] [fred] [hæd; həd] [lɔːŋ] [wɪʃt] [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] [tiː] [plæn'teɪʃ(ə)n] ,
Frank and Fred had long wished to visit a tea plantation ,
坦率 和 弗雷德 有 长的 希望 到 访问 一个 茶 种植园 ,

弗兰克和弗雷德一直很想去参观茶园。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['dʒɑːvə] [ðɪs] [wɪʃ] [wʌz; wəz]['grætɪfaɪd] .

and	while	they	were	in	Java	this	wish	was	gratified	.
和	尽管	他们	是	在	Java	这	希望	曾是	满意	.

他们在爪哇岛期间，这个愿望得以实现。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðer; ðər]['dʒɜːrn(ə)l] [dɪ'skraɪbz] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] [ænd; ənd]

The	following	extract	from	their	journal	describes	what	they	saw	and
这	下列的	提炼	从	他们的	杂志	描述	什么	他们	锯	和

['lɜːrnɪd] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər]['vɪzɪt] :

learned	during	their	visit	:
学习	期间	他们的	访问	:

以下摘自他们的日记，描述了他们在访问期间的所见所闻：

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðə; ði] [tiː] - ['plæntər][hæz; həz][tuː; tə][duː]['æftər] ['getɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	The	first	thing	the	tea	-	planter	has	to	do	after	getting	possession	of	his
"	这	第一的	事物	这	茶	-	播种机	有	到	做	后	获得	拥有	的	他的

[liːs] [ɪz][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd][get] ['redi] [fɔːr; fər] ['plæntɪŋ] .

lease	is	to	clear	the	land	and	get	ready	for	planting	.
租	是	到	清除	这	土地	和	得到	准备好	为了	种植	.

“茶农获得租赁权后，首先要做的事情就是清理土地，为种植做好准备。”

[ðə; ði] ['aʊtleɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] , [ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] [ˌʌn'laɪk] ['klɪrɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][fɑːrm][ɪn]

The	outlay	for	this	is	considerable	,	and	not	much	unlike	clearing	up	a	farm	in
这	支出	为了	这	是	大量	,	和	不是	很多	与此不同	清理	向上	一个	农场	在

[nuː] ['ɪŋglənd] ,

New	England	,
新的	英格兰	,

这项工作的投入相当可观，与在新英格兰清理一块农场非常相似。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['bækwʊdz] [ʌv; əv]['kænədə] .

or	in	the	backwoods	of	Canada	.
或者	在	这	偏远地区	的	加拿大	.

或者在加拿大的偏远地区。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [plænts][ɑːr; ər][set] [aʊt] ; ['æftər] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ,

Then	the	young	plants	are	set	out	;	after	this	has	been	done	,
然后	这	年轻的	植物	是	放	出去	;	后	这	有	到过	完毕	,

然后把幼苗移栽出去；移栽完成后，

[ðə; ði] [graʊnd] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [klɪr] [ʌv; əv] [wiːdz] , [dʒʌst][æz; əz][ɪn] ['reɪzɪŋ] [kɔːrn][ɔːr] [pə'tetoz]

the	ground	must	be	kept	clear	of	weeds	,	just	as	in	raising	corn	or	potatoes
这	地面	必须	是	保留	清除	的	杂草	,	只是	作为	在	提高	玉米	或者	土豆

.

:

.

就像种植玉米或土豆一样，必须保持土壤清洁，清除杂草。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['friːkwəntli] [stɜːrd] ,

It	must	be	frequently	stirred	,
它	必须	是	频繁地	搅拌	,

需要经常搅拌。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][plænt][kæn; kən][get][æz; əz] [mʌtʃ] ['nɜːrɪʃmənt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]

so	that	the	plant	can	get	as	much	nourishment	as	possible	from	the
所以	那	这	植物	能	得到	作为	很多	营养	作为	可能的	从	这

[ɜːrθ] ;

earth	;
地球	;

这样植物才能从土壤中尽可能多地吸收养分；

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] ,
and **when** **this** **is** **done** **,**
和 什么时候 这 是 完毕 ,

当这一切完成后，

[ðə; ði]['plæntər][hæz; həz][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [groʊ] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l]
the **planter** **has** **the** **satisfaction** **of** **seeing** **the** **bushes** **grow** **with** **considerable**
这 播种机 有 这 满意 的 看到 这 灌木丛 生长 和 大量
[rə'pɪdəti] .
rapidity **.**
快速 .

种植者看到灌木丛生长迅速，感到十分欣慰。

" [wiː; wi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [wer] [ðə; ði][plænts][wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ,
" **We** **walked** **through** **the** **fields** **where** **the** **plants** **were** **growing** **,**
" 我们 步行 通过 这 字段 在哪里 这 植物 是 生长 ,

我们穿过长满植物的田野，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['saɪzɪz] .
and **found** **them** **of** **different** **ages** **and** **sizes** **.**
和 成立 他们 的 不同的 年龄 和 尺寸 .

发现它们的年龄和大小各不相同。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,
If **we** **had** **not** **known** **where** **we** **were** **,**
如果 我们 有 不是 已知 在哪里 我们 是 ,

如果我们不知道自己身在何处，

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜːrtl] [bʊʃɪz] ,
we **might** **have** **thought** **we** **were** **in** **a** **field** **of** **English** **myrtle** **bushes** **,**
我们 可能 有 想法 我们 是 在 一个 场地 的 英语 桃金娘 灌木丛 ,

我们或许会以为自己置身于一片英国桃金娘灌木丛中。

[æz; əz][ðə; ði] [tiː] - [plænt][ɪz] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] ['mɜːrtl] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] .
as **the** **tea** **-** **plant** **is** **much** **like** **the** **myrtle** **in** **general** **appearance** **.**
作为 这 茶 - 植物 是 很多 喜欢 这 桃金娘 在 一般的 外貌 .

因为茶树在外形上与桃金娘非常相似。

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə][sɪks] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [waɪt] ['blɔsəmz] [ðæt]
It **grows** **from** **two** **to** **six** **feet** **high** **,** **and** **has** **white** **blossoms** **that**
它 生长 从 二 到 六 脚 高的 , 和 有 白色的 花朵 那
[rɪ'zemb(ə)l] [smɔːl] .
resemble **small** **dogroses** **.**
类似 小的 野蔷薇 .

它能长到两到六英尺高，开出类似小型野蔷薇的白色花朵。

" [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [æskt] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][plænts] [ðæt] [prə'duːst] [griːn] [tiː] , [ænd; ənd]
" **One** **of** **us** **asked** **which** **were** **the** **plants** **that** **produced** **green** **tea** **,** **and**
" 一 的 我们 问 哪个 是 这 植物 那 生产 绿色的 茶 , 和
[wɪtʃ] [ðə; ði] [blæk] .
which **the** **black** **.**
哪个 这 黑色的 .

“我们当中有人问，哪些植物产绿茶，哪些植物产红茶。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfrəns] .
The **owner** **of** **the** **plantation** **smiled** **,** **and** **said** **there** **was** **no** **difference** **.**
这 所有者 的 这 种植园 微笑 , 和 说 那里 曾是 不 不同之处 .

种植园主笑着说，没有区别。

" [wiː; wi] [læft] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ɪgnərəns] ,
" **We** **laughed** **at** **our** **own** **ignorance** **,**
" 我们 笑了 在 我们的 自己的 无知 ,

我们嘲笑自己的无知，

[æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːz] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

as	he	explained	that	the	difference	of	the	teas	was	entirely	owing	to	the
作为	他	解释	那	这	不同之处	的	这	茶	曾是	完全	欠款	到	这

[məˌnɪpjuˈleɪʃn] .

manipulation	.
操纵	.

他解释说，这些茶的差异完全是由于人为操纵造成的。

[wiː; wi] [æskt] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈdistrikts] [ɪn][ˈtʃaɪnə] [prəˈduːst] [ˈoʊnli] [griːn] [tiːz] ,

We	asked	why	it	was	that	some	districts	in	China	produced	only	green	teas	,
我们	问	为什么	它	曾是	那	一些	地区	在	中国	生产	仅有的	绿色的	茶	,

我们询问为什么中国有些地区只生产绿茶，

[waɪl] [ˈʌðər] [wɜːr; wər][rɪˈpjuːtɪd][tuː; tə] [meɪk] [nʌn] [bʌt; bət] [blæk] ;

while	others	were	reputed	to	make	none	but	black	;
尽管	其他的	是	知名	到	制作	没有任何	但	黑色的	;

而另一些人则被认为只会制造黑色的东西；

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌjuː ˈes][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈwɜkmən] [ɪn] [ðoʊz] [ˈdistrikts] [hæd; həd]

and	he	told	us	it	was	because	the	workmen	in	those	districts	had
和	他	讲述	我们	它	曾是	因为	这	工人	在	那些	地区	有

[bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˈoʊnli][wʌn][fɔːrm][ʌv; əv] [məˌnɪpjuˈleɪʃn] .

been	accustomed	to	follow	only	one	form	of	manipulation	.
到过	习惯	到	跟随	仅有的	一	形式	的	操纵	.

他告诉我们，这是因为这些地区的工人习惯于只遵循一种操纵方式。

" [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [θriː] [ˈjɪrz] [tuː; tə][get][ə; eɪ][plænˈteɪʃ(ə)n][ɪn][kənˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə] [prəˈduːs] [tiː] .

"	It	takes	three	years	to	get	a	plantation	in	condition	to	produce	tea	.
"	它	需要	三	年	到	得到	一个	种植园	在	状况	到	生产	茶	.

“要让茶园达到可以生产茶叶的条件，需要三年时间。”

[ðə; ði] [siːdz] [ɑːr; ər] [soʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnɜːrsəri] [bed] ,

The	seeds	are	sown	in	a	nursery	bed	,
这	种子	是	播种	在	一个	苗圃	床	,

种子播种在苗圃里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [plænts][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi][set] [aʊt] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld]

and	the	young	plants	are	not	ready	to	be	set	out	till	they	are	a	year	old
和	这	年轻的	植物	是	不是	准备好	到	是	放	出去	直到	他们	是	一个	年	老的

.

:

.

幼苗要到一岁才能移栽。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðen] [əˈbaʊt] [naɪn] [ɪntʃɪz] [haɪ] , [ænd; ənd] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [liːvz] ,

They	are	then	about	nine	inches	high	,	and	covered	with	leaves	,
他们	是	然后	关于	九	英寸	高的	,	和	涵盖	和	树叶	,

它们那时大约有九英寸高，并且覆盖着树叶。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][krɑːp][ɪz]['teɪkən] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['groʊɪŋ] [tuː] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

and	the	first	crop	is	taken	when	they	have	been	growing	two	years	in	the	field	.
和	这	第一的	庄稼	是	已采取	什么时候	他们	有	到过	生长	二	年	在	这	场地	.

第一批作物是在田间生长两年后收获的。

[ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [lʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] ,

The	leaves	are	the	lungs	of	the	plant	,
这	树叶	是	这	肺	的	这	植物	,

叶子是植物的肺。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [daɪ] [ɪf] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [strɪpt] [ɔːf] .

and	it	would	die	if	all	of	them	were	stripped	off	.
和	它	会	死	如果全部	的	他们		是	脱衣舞	离开	.

如果把它们全部剥掉，它就会死亡。

['kɑ:nsɪkwentli]	['oʊnli][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər]	[rɪ'mu:vd]	[æt; ət][ə; eɪ]	['pɪkɪŋ]	; [ænd; ənd]	[ɪf]
Consequently	**only** **a** **part** **of** **them**	**are**	**removed**	**at**	**a** **picking**	**;** **and** **if**
最后	仅有的 一个 部分 的 他们	是	已移除	在	一个 挑选	; 和 如果

[ə; eɪ][plænt][ɪz]	['sɪkli]	,
a **plant** **is**	**sickly**	**,**
一个 植物 是	病弱的	,

因此，每次采摘只能摘取一部分；如果植物生病了，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]	[dɪ'stɜ:rbd]	[æt; ət][ɔ:l]	.
it **is** **not**	**disturbed**	**at** **all**	**.**
它 是 不是	不安	在 全部	.

它完全没有受到干扰。

[ðə; ði][plænts]	[wɪl]	[læst][frʌm; frəm]	[ten]	[tu:; tə]	[twelv]	['jɪrz]	, [ænd; ənd][ɑ:r; ər]	[ðen]	[rɪ'nu:d]	;
The **plants**	**will**	**last**	**from**	**ten**	**to**	**twelve**	**years** **,** **and**	**are**	**then**	**renewed** **;**
这 植物	将要	最后的	从	十	到	十二	年 , 和	是	然后	更新 ;

这些植物可以存活十到十二年，然后需要重新种植；

[ænd; ənd][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði][lɑ:rdʒ]	[plæn'teɪʃnz]	[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]	['kʌstəm]	[tu:; tə]	[meɪk]	['nɜ:rsəri]	[bedz]	['evri]
and **on** **all** **the** **large**	**plantations**	**it** **is** **the**	**custom**	**to**	**make**	**nursery**	**beds**	**every**
和 在 全部 这 大的	种植园	它 是 这	风俗	到	制作	苗圃	床	每一个

[jɪr]	,
year	**,**
年	,

在所有大型种植园里，每年都会开辟苗圃，这是一种惯例。

[soʊ]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wɪl]	[bi:; bi][ə; eɪ]	['kɑ:nstənt]	[sək'seʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[nu:]	[plænts][fɔ:r; fər]	['setɪŋ]	[aʊt]	[ɪn]
so	**that**	**there**	**will**	**be**	**a** **constant**	**succession**	**of**	**new**	**plants** **for**	**setting**	**out**	**in**
所以	那	那里	将要	是	一个 持续的	演替	的	新的	植物 为了	环境	出去	在

[pleɪs]	[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wʌnz]	.
place	**of** **the** **old** **ones**	**.**
地方	的 这 老的 一个	.

这样就能不断地有新植物来取代旧植物。

"	[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst]	['gæðərɪŋ]	[ðə; ði][hæf]	-	['oʊpənd]	[bʌdz]	[ɑ:r; ər]['teɪkən]	, [ænd; ənd][frʌm; frəm]
"	**At** **the** **first**	**gathering**	**the** **half**	**-**	**opened**	**buds**	**are** **taken**	**,** **and** **from**
"	在 这 第一的	采集	这 一半	-	打开	花蕾	是 已采取	, 和 从

[ðem; ðəm][ðə; ði]['faɪnɪst]	[ti:z]	[ɑ:r; ər]	[meɪd]	.
them **the** **finest**	**teas**	**are**	**made**	**.**
他们 这 最好的	茶	是	制成	.

“第一次采摘时，取下半开的嫩芽，用这些嫩芽可以制成最好的茶叶。”

[ðen]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[ə'nʌðər]	['gæðərɪŋ]	[wen]	[ðə; ði]	[li:vz]	[ɑ:r; ər]	['fʊli]	['oʊpənd]	, [ænd; ənd]	[ðen]
Then	**they**	**have**	**another**	**gathering**	**when**	**the**	**leaves**	**are**	**fully**	**opened**	**,** **and**	**then**
然后	他们	有	其他	采集	什么时候	这	树叶	是	完全	打开	, 和	然后

[ə'nʌðər]	[ænd; ənd]	[ə'nʌðər]	,
another	**and**	**another**	**,**
其他	和	其他	,

然后，当树叶完全展开时，他们又会举行一次聚会，接着又是一次，再一次。

[tɪl]	[ðeɪ]	[hæv; həv][faɪv]	[ɔ:r][sɪks]	['gæðərɪŋz]	[ɪn][ðə; ði]	[kɔ:rs]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[jɪr]	.
till	**they**	**have** **five**	**or** **six**	**gatherings**	**in**	**the**	**course**	**of**	**the** **year**	**.**
直到	他们	有 五	或者 六	聚会	在	这	课程	的	这 年	.

直到一年内他们举办五六次聚会。

[i:tʃ]	[taɪm][ðə; ði]	[li:vz]	[ɑ:r; ər]	['kɔrsɚ]	[ðæn; ðən]	[ðoʊz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['pri:viəs]	['gæðərɪŋ]	,
Each	**time** **the**	**leaves**	**are**	**coarser**	**than**	**those**	**of** **the**	**previous**	**gathering**	**,**
每个	时间 这	树叶	是	较粗糙	比	那些	的 这	以前的	采集	,

每次采摘的叶子都比前一次采摘的更粗糙，

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [tiː] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][soʊ][faɪn][ə; eɪ]['kwɑːləti] .

and	consequently	the	tea	is	not	of	so	fine	a	quality	.
和	最后	这	茶	是	不是	的	所以	美好的	一个	质量	.

因此，这种茶的品质并不上乘。

[ə; eɪ] [wel] - ['mænɪdʒd] [plæn'teɪʃ(ə)n][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [tiː] ;

A	well	-	managed	plantation	produces	all	kinds	of	tea	;
一个	出色地	-	管理	种植园	产	全部	种类	的	茶	;

管理良好的茶园可以生产各种茶叶；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz][rɪ'kwaɪərmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ['gʌvərnmənt] , [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][ðə; ði] [tiː] - ['kʌltʃər] [ɪn]['dʒɑːvə] ,

and	it	was	a	wise	requirement	of	the	Dutch	government	,	when	they	started	the	tea	-	culture	in	Java	,
和	它	曾是	一个	明智的	要求	的	这	荷兰语	政府	,	什么时候	他们	开始	这	茶	-	文化	在	Java	,

当荷兰政府在爪哇岛推广茶文化时，这是一个明智的要求。

[ðæt] [ðə; ði] ['plæntəz] [ʃʊd; ʃəd] [prə'duːs] [prə'pɔːrʃənət] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][bəuθ] [blæk] [ænd; ənd] [griːn] ,

that	the	planters	should	produce	proportionate	quantities	of	both	black	and	green	,
那	这	花盆	应该	生产	成比例的	数量	的	两个都	黑色的	和	绿色的	,

种植者应按比例生产黑色和绿色作物。

[ænd; ənd][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [iːtʃ] .

and	not	less	than	four	qualities	of	each	.
和	不是	较少的	比	四	品质	的	每个	.

每项特质不少于四项。

" ['gæðərɪŋ] [tiː] - [liːvz] .

"	GATHERING	TEA	-	LEAVES	.
"	采集	茶	-	树叶	.

“采摘茶叶。”

" [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [teɪks] [pleɪs] ['oʊnli][ɪn] [klɪr] ['weðər] ;

"	The	gathering	takes	place	only	in	clear	weather	;
"	这	采集	需要	地方	仅有的	在	清除	天气	;

“聚会只在晴朗天气举行；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][best] [tiːz] [ðə; ði] ['pɪkɪŋ] [ɪz][kən'faɪnd][tuː; tə][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ,

and	for	the	best	teas	the	picking	is	confined	to	the	afternoon	,
和	为了	这	最好的	茶	这	挑选	是	受限	到	这	下午	,

而最好的茶叶只能在下午采摘。

[wen] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] ['θɜːrəli] [draɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [wɔːmd] [baɪ][ðə; ði][sʌn] .

when	the	leaves	are	thoroughly	dry	,	and	have	been	warmed	by	the	sun	.
什么时候	这	树叶	是	彻底	干燥	,	和	有	到过	温暖	经过	这	太阳	.

当叶子完全干燥，并被太阳晒暖之后。

['oʊnli][ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːrfɪŋgər] [ɑːr; ər] [juːst] [ɪn] ['plʌkɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] ;

Only	the	thumb	and	forefinger	are	used	in	plucking	the	leaves	from	the	bush	;
仅有的	这	拇指	和	食指	是	用过的	在	拔毛	这	树叶	从	这	衬套	;

从灌木丛中摘叶子时，只需用到拇指和食指；

[ðə; ði] ['pɪkərs] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

the	pickers	are	generally	women	and	children	,
这	采摘者	是	一般来说	女性	和	孩子们	,

采摘者通常是妇女和儿童。

[huː] [kæn; kən] ['gæðər] [ɑːn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [paʊndz] [ʌv; əv] [liːvz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

who	**can**	**gather**	**on**	**the**	**average**	**about**	**forty**	**pounds**	**of**	**leaves**	**in**	**a**	**day**	**.**
WHO	能	收集	在	这	平均的	关于	四十	磅	的	树叶	在	一个	天	.

他们平均一天可以收集约40磅树叶。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['nɪrli] [fɔːr] [paʊndz] [ʌv; əv] [liːvz] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv][draɪ] [tiː] ;

It	**takes**	**nearly**	**four**	**pounds**	**of**	**leaves**	**to**	**make**	**one**	**pound**	**of**	**dry**	**tea**	**;**
它	需要	几乎	四	磅	的	树叶	到	制作	一	磅	的	干燥	茶	;

制作一磅干茶需要近四磅茶叶;

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

and	**the**	**usual**	**estimate**	**is**	**that**	**a**	**plantation**	**of**	**one**	**hundred**	**thousand**
和	这	通常	估计	是	那	一个	种植园	的	一	百	千

[plænts][kæn; kən][send] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ʌv; əv] [tiː] [tuː; tə]['mɑːrkɪt][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

plants	**can**	**send**	**ten**	**thousand**	**pounds**	**of**	**tea**	**to**	**market**	**in**	**the**	**course**	**of**	**a**
植物	能	发送	十	千	磅	的	茶	到	市场	在	这	课程	的	一个

[jɪr] .

year	**.**
年	.

通常估计，一个拥有十万株茶叶的种植园一年可以向市场供应一万磅茶叶。

" ['draɪɪŋ] [tiː] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

"	**DRYING**	**TEA**	**IN**	**THE**	**SUN**	**.**
"	烘干	茶	在	这	太阳	.

"在阳光下晾晒茶叶。"

" ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [tiː] [rɪ'kwaɪər] ['dɪfrənt] ['triːtmənt] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] .

"	**Different**	**kinds**	**of**	**tea**	**require**	**different**	**treatment**	**,**	**as**	**we**	**have**	**already**	**seen**	**.**
"	不同的	种类	的	茶	要求	不同的	治疗	,	作为	我们	有	已经	已见	.

"不同种类的茶需要不同的处理方法，我们已经看到了。"

[fɔːr; fər] [griːn] [tiː] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] ['roʊstɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['gæðərd] ,

For	**green**	**tea**	**the**	**leaves**	**are**	**roasted**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**have**	**been**	**gathered**	**,**
为了	绿色的	茶	这	树叶	是	烤	作为	很快	作为	他们	有	到过	聚集	,

绿茶的茶叶采摘后立即进行烘焙。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðen] [roʊld] [ænd; ənd][draɪd] ;

and	**are**	**then**	**rolled**	**and**	**dried**	**;**
和	是	然后	滚动	和	干燥	;

然后轧制并晾干;

[bʌt; bət][ðə; ði] [liːvz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [blæk] [tiːz] [ɑːr; ər] [spred] [ɑːn][ˌbæm'buː] [treɪz] [faɪv][ɔːr][sɪks]

but	**the**	**leaves**	**intended**	**for**	**black**	**teas**	**are**	**spread**	**on**	**bamboo**	**trays**	**five**	**or**	**six**
但	这	树叶	故意的	为了	黑色的	茶	是	传播	在	竹子	托盘	五	或者	六

[ɪntʃɪz] [diːp] ,

inches	**deep**	**,**
英寸	深的	,

但是，用来泡红茶的茶叶要铺在五六英寸深的竹托盘上。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn] [freɪmz] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][sʌn][ænd; ənd] [er] .

and	**placed**	**on**	**frames**	**where**	**they**	**can**	**have**	**plenty**	**of**	**sun**	**and**	**air**	**.**
和	放置	在	框架	在哪里	他们	能	有	很多	的	太阳	和	空气	.

并放置在框架上，以便它们能够获得充足的阳光和空气。

[ðeɪ] [rɪ'meɪn] [hɪr] [frʌm; frəm] [nuːn] [tɪl] ['sʌnset] ;

They	**remain**	**here**	**from**	**noon**	**till**	**sunset**	**;**
他们	保持	这里	从	中午	直到	日落	;

他们从中午一直待到日落;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz][dæmp] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɜːrðər] [draɪd][baɪ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [hiːt] .

and	**if**	**the**	**weather**	**is**	**damp**	**they**	**are**	**further**	**dried**	**by**	**artificial**	**heat**	**.**
和	如果	这	天气	是	潮湿	他们	是	更远	干燥	经过	人造的	热	.

如果天气潮湿，则需用人工热源进一步烘干。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɑːn] [freɪmz] ['oʊvər] ['ʃæloʊ] [pænz] [kən'teɪnɪŋ] ['bɜːrnɪŋ]
For **this** **purpose** **they** **are** **placed** **on** **frames** **over** **shallow** **pans** **containing** **burning**
为了 这 目的 他们 是 放置 在 框架 超过 浅的 平底锅 包含 燃烧
['tʃɑːrkoʊl] ,
charcoal **,**
木炭 ,

为此，人们将它们放置在装有燃烧木炭的浅盘上的框架上。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [tɔːst] [ænd; ənd] [stɜːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [i'mɪt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
and **are** **tossed** **and** **stirred** **with** **the** **hand** **until** **they** **emit** **a** **certain**
和 是 抛掷 和 搅拌 和 这 手 直到 他们 发射 一个 肯定
['freɪgrəns] .
fragrance **.**
香味 .

用手翻炒搅拌，直到散发出某种香味。

[ðə; ði] [hiːt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [slaɪt] ;
The **heat** **should** **be** **very** **slight** **;**
这 热 应该 是 非常 轻微 ;

温度应该非常低；

[ænd; ənd][ðə; ði] [freɪmz] [ɑːr; ər] [meɪd] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə]
and **the** **frames** **are** **made** **so** **high** **that** **it** **is** **necessary** **for** **a** **man** **to**
和 这 框架 是 制成 所以 高的 那 它 是 必要的 为了 一个 男人 到
[maʊnt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['lædər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [treɪz] .
mount **a** **small** **ladder** **in** **order** **to** **reach** **the** **trays** **.**
山 一个 小的 梯子 在 命令 到 抵达 这 托盘 .

而且这些框架做得很高，以至于一个人必须踩着小梯子才能拿到托盘。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **556** **]**
[页 -]

[第556页]

" [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [smel] [ɪn][ðə; ði]['skɪlf(ə)l]['wɜːrkərz][ʌv; əv] [tiː] [ɪz] ['veri] [ə'kjuːt] ,
" **The** **sense** **of** **smell** **in** **the** **skillful** **workers** **of** **tea** **is** **very** **acute** **,**
" 这 感觉 的 闻 在 这 熟练 工人 的 茶 是 非常 急性 ,

“熟练的茶叶工人嗅觉非常敏锐。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [tel] , [tuː; tə]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðə; ði][ɪg'zækt][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['draɪɪŋ]
and **they** **can** **tell** **,** **to** **almost** **a** **minute** **,** **the** **exact** **time** **when** **the** **drying**
和 他们 能 告诉 , 到 几乎 一个 分钟 , 这 精确的 时间 什么时候 这 烘干
[ʃʊd; ʃəd] [siːs] ,
should **cease** **,**
应该 停止 ,

他们几乎可以精确到分钟地告诉用户何时应该停止干燥。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['prɑːses] [bɪ'gɪn] .
and **the** **next** **process** **begin** **.**
和 这 下一个 过程 开始 .

然后开始下一个流程。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['wɜkmən] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **Chinese** **workmen** **are** **better** **than** **any** **others** **for** **this** **branch** **of** **the**
这 中国人 工人 是 更好的 比 任何 其他的 为了 这 分支 的 这
['bɪznəs] ,
business **,**
商业 ,

在这一行业，中国工人比其他任何国家的工人都更胜一筹。

[ænd; ənd][ɑːn] ['meni] [plæn'teɪʃnz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ɪz] [pər'fɔːrmd] [baɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ,

and	on	many	plantations	most	of	the	manipulation	is	performed	by	Chinese	,
和	在	许多	种植园	最多	的	这	操纵	是	执行	经过	中国人	,

而且在许多种植园里，大部分的操纵工作都是由中国人完成的。

[ðoʊ] [ðer; ðər]['leɪbər][ɪz] [mɔːr] [ɪk'spensɪv] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'leɪz] .

though	their	labor	is	more	expensive	than	that	of	the	Malays	.
尽管	他们的	劳动	是	更多的	昂贵的	比	那	的	这	马来人	.

虽然他们的劳动力成本比马来人更高。

['aʊər; ɑːr][hoʊst] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [θruː] [hɪz; ɪz]['fækt(ə)ri] , [wer] [ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði]

Our	host	showed	us	through	his	factory	,	where	the	men	were	busy	in	the
我们的	主持人	显示	我们	通过	他的	工厂	,	在哪里	这	男人	是	忙碌的	在	这

['veriəs] ['prɑːsesɪz] ;

various	processes	;
各种各样的	流程	;

我们的主人带我们参观了他的工厂，工人们正在那里忙着进行各种生产工序；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es][ə'baʊt] [iːtʃ] [step][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

and	as	he	told	us	about	each	step	of	the	business	,
和	作为	他	讲述	我们	关于	每个	步	的	这	商业	,

他向我们详细介绍了业务的每个步骤，

[hiː; hi] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [wer] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [wɜːrk][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

he	took	us	to	the	department	where	that	particular	work	was	going	on	.
他	采取	我们	到	这	部门	在哪里	那	特别的	工作	曾是	去	在	.

他带我们去了正在进行那项工作的部门。

" ['æftər] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [spred] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [freɪmz] ,

"	After	showing	the	leaves	spread	out	on	the	frames	,
"	后	显示	这	树叶	传播	出去	在	这	框架	,

“在展示了摊开在画框上的树叶之后，

[hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [stoʊv] ,

he	led	the	way	to	a	sort	of	stove	,
他	引领	这	方式	到	一个	种类	的	火炉	,

他领着我们走到一个类似炉子的地方，

[wer] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][[mə'nipjuleitɪŋ]][sʌm; səm] [tiː] [ɪn][ə; eɪ][pæn]['oʊvər][ə; eɪ] ['tʃɑːrkoʊl] ['faɪər] .

where	a	man	was	manipulating	some	tea	in	a	pan	over	a	charcoal	fire	.
在哪里	一个	男人	曾是	操纵	一些	茶	在	一个	平底锅	超过	一个	木炭	火	.

一个男人正在炭火上用平底锅捣茶。

" ['draɪɪŋ] ['oʊvər] ['tʃɑːrkoʊl] .

"	DRYING	OVER	CHARCOAL	.
"	烘干	超过	木炭	.

“用木炭烘干。

" - [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] ['roʊstɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] ,

"	'	This	is	what	we	call	roasting	,	'	he	said	,
"	-	这	是	什么	我们	称呼	烘焙	,	-	他	说	,

“这就是我们所说的烤肉，”他说。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊstər][ɪz][tuː; tə][draɪ][ðə; ði] [liːvz] [wɪ'ðaʊt] ['bɜːrnɪŋ]

'	and	the	great	object	of	the	roaster	is	to	dry	the	leaves	without	burning
-	和	这	伟大的	目的	的	这	焙烧炉	是	到	干燥	这	树叶	没有	燃烧

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

烘焙机的最大目的就是在不烧焦茶叶的情况下将其烘干。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɪnstənt] ,

You	see	he	does	not	allow	them	to	be	quiet	a	single	instant	,
你	看	他	做	不是	允许	他们	到	是	安静的	一个	单身的	立即的	,

你看，他一刻也不让他们安静下来。

[bʌt; bət] [tɔsiz] [ænd; ənd][tɜːrnz][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][dəˈrekʃ(ə)nz] ,

but	tosses	and	turns	them	in	all	directions	,
但	抛掷	和	转弯	他们	在	全部	方向	,

但却将它们抛向各个方向，

[soʊ] [ðæt] [nʌn] [meɪ] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pæn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] ['iːzəli] [duː] ,

so	that	none	may	stick	to	the	bottom	of	the	pan	,	which	they	might	easily	do	,
所以	那	没有任何	可能	戳	到	这	底部	的	这	平底锅	,	哪个	他们	可能	容易地	做	,

这样就不会有食材粘在锅底了，而食材很容易粘锅底。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ðeɪ] [kən'teɪn] . -

owing	to	the	moisture	they	contain	.	'
欠款	到	这	水分	他们	包含	.	-

由于它们含有水分。

" [wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['roʊstɪŋ] [tɪl] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ænd; ənd]

"	We	watched	the	roasting	till	we	thought	we	understood	it	well	,	and
"	我们	观看	这	烘焙	直到	我们	想法	我们	理解	它	出色地	,	和

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][hɑːt] ,

as	the	place	was	hot	,
作为	这	地方	曾是	热的	,

“我们观察烘烤过程，直到我们认为自己完全理解了，而且由于现场很热，

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] .

we	did	not	care	to	stay	there	a	great	while	.
我们	做过	不是	关心	到	停留	那里	一个	伟大的	尽管	.

我们并不想在那里待太久。

[ðə; ði] [liːvz] [luːz] [ðer; ðər] ['freɪgrəns] [wen] [fɜːrst] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['roʊstɪŋ] [pæn] ,

The	leaves	lose	their	fragrance	when	first	thrown	into	the	roasting	pan	,
这	树叶	失去	他们的	香味	什么时候	第一的	抛掷	进入	这	烘焙	平底锅	,

叶子刚放入烤盘时就会失去香味。

[ænd; ənd] [gɪv] [aʊt] [ə; eɪ][ræŋk] [smel] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['grædʒuəli] [rɪ'kʌvər] [ðer; ðər] [pər'fjuːm] ,

and	give	out	a	rank	smell	,	but	they	gradually	recover	their	perfume	,
和	给	出去	一个	秩	闻	,	但	他们	逐步地	恢复	他们的	香水	,

它们会散发出难闻的气味，但会逐渐恢复自身的香味。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['prɑːses] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['roʊlɪŋ] .

and	are	ready	for	the	next	process	,	which	is	called	rolling	.
和	是	准备好	为了	这	下一个	过程	,	哪个	是	称为	滚动	.

并已准备好进行下一个工序，即轧制。

" [ðə; ði] [tiː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['roʊstɪŋ] [pæn][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][men] ,

"	The	tea	from	the	roasting	pan	was	given	to	a	couple	of	men	,
"	这	茶	从	这	烘焙	平底锅	曾是	给定	到	一个	夫妻	的	男人	,

“烤盘里的茶分给了几个男人。”

[huː] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɔːr] [bentʃ] , [wɪð; wɪθ][ˌbæm'buː][mæts] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

who	stood	in	front	of	a	table	or	bench	,	with	bamboo	mats	before	them	.
WHO	站立	在	正面	的	一个	桌子	或者	长椅	,	和	竹子	垫子	前	他们	.

他们站在桌子或长凳前，面前铺着竹席。

[wʌn][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][wiː; wi][hæd; həd]['evər] [siːn] [ɑːn][ə; eɪ]

One	had	a	large	mustache	,	the	largest	we	had	ever	seen	on	a
一	有	一个	大的	胡子	,	这	最大	我们	有	曾经	已见	在	一个

[ˌtʃaɪ'niːz] [feɪs] ,

Chinese	face	,
中国人	脸	,

其中一人留着浓密的胡子，是我们见过的中国人脸上最大的胡子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kən'səʊl] [hɪm'self][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['heri] ['ɔːrnəmənt][baɪ]

and	the	other	consoled	himself	for	the	absence	of	that	hairy	ornament	by
和	这	其他	安慰	他自己	为了	这	缺席	的	那	毛茸茸	装饰品	经过

['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] .

smoking	a	pipe	.
吸烟	一个	管道	.

而另一个人则抽着烟斗，以此来安慰自己没有那件毛茸茸的装饰品的遗憾。

" [ðə; ði]['roʊlər] [teɪks] [æz; əz] [mʌtʃ] [tiː] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən]['kʌvər][wɪð; wɪθ][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] ,

"	The	roller	takes	as	much	tea	as	he	can	cover	with	both	his	hands	,
"	这	滚筒	需要	作为	很多	茶	作为	他	能	覆盖	和	两个都	他的	双手	,

“擀面杖擀面杖尽可能多地舀起茶叶，用双手盖住。”

[ænd; ənd]['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][mæt][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][bɔːl] .

and	places	it	on	the	mat	in	a	sort	of	ball	.
和	地方	它	在	这	垫	在	一个	种类	的	球	.

然后把它放在垫子上，蜷成一团。

[hiː; hi] [kiːps] [ðə; ði] [liːvz] ['kloʊsli] [tə'geðər] , [ænd; ənd][roʊlz][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə][left] ;

He	keeps	the	leaves	closely	together	,	and	rolls	them	from	right	to	left	;
他	保持	这	树叶	密切	一起	,	和	卷	他们	从	正确的	到	左边	;

他将树叶紧紧地叠在一起，从右向左卷起；

[ðɪs] ['moʊʃ(ə)n] ['gɪvz] [iːtʃ] [liːf] [ə; eɪ] [twɪst] [ɑːn][ɪt'self] ,

this	motion	gives	each	leaf	a	twist	on	itself	,
这	运动	给予	每个	叶子	一个	捻	在	本身	,

这种运动使每一片叶子都发生扭转。

[ænd; ənd][roʊlz][ˌaɪ 'tiː][soʊ]['fɜːrmli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ri'teinz] [ðə; ði] [ʃeɪp] [wen] [draɪ] .

and	rolls	it	so	firmly	that	it	retains	the	shape	when	dry	.
和	卷	它	所以	牢牢	那	它	保留	这	形状	什么时候	干燥	.

然后将其卷紧，使其干燥后仍能保持形状。

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [rɪ'kwaɪrz] [pɪ'kjuːliər][dek'sterəti] , [ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi]

This	part	of	the	work	requires	peculiar	dexterity	,	and	can	only	be
这	部分	的	这	工作	需要	奇特	灵巧	,	和	能	仅有的	是

[pər'fɔːrmd] [sək'sesfəli] ['æftər] [lɔːŋ] ['præktɪs] .

performed	successfully	after	long	practice	.
执行	成功地	后	长的	实践	.

这项工作需要特殊的灵巧性，只有经过长时间的练习才能成功完成。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'kʌmz] ['skɪlf(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][kæn; kən][roʊl][ðə; ði] [tiː] [wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l]

When	a	man	becomes	skillful	in	it	,	he	can	roll	the	tea	with	wonderful
什么时候	一个	男人	变成	熟练	在	它	,	他	能	卷	这	茶	和	精彩的

[rə'pɪdəti] ;

rapidity	;
快速	;

当一个人熟练掌握这项技能后，他就能以惊人的速度卷茶；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪz] [dʌn] , ['evri] [liːf] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['seprət] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	when	his	work	is	done	,	every	leaf	will	be	found	separate	from	the
和	什么时候	他的	工作	是	完毕	,	每一个	叶子	将要	是	成立	分离	从	这

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

当他的工作完成时，每一片叶子都会与其他叶子分开。

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

and	twisted	as	though	it	had	been	passed	through	a	machine	.
和	扭曲	作为	尽管	它	有	到过	通过了	通过	一个	机器	.

它扭曲变形，仿佛经过机器加工过一样。

" [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [ðə; ði] [tiː] [ɪz] ['veri] ['taɪərsəm] ,

"	The	work	of	rolling	the	tea	is	very	tiresome	,
"	这	工作	的	滚动	这	茶	是	非常	令人厌烦	,

“卷茶的工作非常辛苦。”

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][men] ['sʌmtaɪmz] [pər'fɔːrm][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] [wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]

and	so	the	men	sometimes	perform	it	with	their	feet	when	they	wish	to
和	所以	这	男人	有时	履行	它	和	他们的	脚	什么时候	他们	希望	到

[gɪv] [ðer; ðər][hændz][ə; eɪ][rest] .

give	their	hands	a	rest	.
给	他们的	双手	一个	休息	.

因此，男人们有时会用脚来表演，以便让双手休息一下。

[wiː; wi] [sɔː] [wʌn][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd][hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli] [siːmd]

We	saw	one	man	at	his	occupation	in	this	way	,	and	he	certainly	seemed
我们	锯	一	男人	在	他的	职业	在	这	方式	,	和	他	当然	似乎

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

to	enjoy	it	.
到	享受	它	.

我们看到一位男士以这种方式从事他的工作，他看起来确实很享受这份工作。

" ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['prɑːpərli] [roʊld] , [ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] [spred] [ɑːn] [treɪz] ,

"	After	they	have	been	properly	rolled	,	the	leaves	are	spread	on	trays	,
"	后	他们	有	到过	适当地	滚动	,	这	树叶	是	传播	在	托盘	,

“卷好后，将叶子摊放在托盘上，

[ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][er] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

and	exposed	to	the	sun	and	air	for	several	hours	,	and	then	they	are
和	裸露	到	这	太阳	和	空气	为了	一些	小时	,	和	然后	他们	是

[wʌns] [mɔːr] ['roʊstɪd] .

once	more	roasted	.
一次	更多的	烤	.

然后将它们暴露在阳光和空气中几个小时，然后再烤一次。

[ðə; ði]['sekənd] ['roʊstɪŋ] [ɪz]['maɪldər][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd][ɪz] [dʌn] ['oʊvər][ə; eɪ] ['sloʊər] ['faɪər]

The	second	roasting	is	milder	than	the	first	,	and	is	done	over	a	slower	fire
这	第二	烘焙	是	较温和	比	这	第一的	,	和	是	完毕	超过	一个	慢点	火

;

;

;

第二次烘烤比第一次要温和一些，而且是用较慢的火进行的；

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] [roʊld] [ə'gen] ,

and	afterward	the	leaves	are	rolled	again	,
和	之后	这	树叶	是	滚动	再次	,

之后，树叶又被卷了起来。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [spred] [aʊt] .

to	make	sure	that	none	of	them	have	become	spread	out	.
到	制作	当然	那	没有任何	的	他们	有	变得	传播	出去	.

确保它们没有分散开来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] [tiː] [ðə; ði] ['roʊstɪŋ] [ɪz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [pæn] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]

For	the	black	tea	the	roasting	is	done	in	a	shallow	pan	,	the	same	as	the
为了	这	黑色的	茶	这	烘焙	是	完毕	在	一个	浅的	平底锅	,	这	相同的	作为	这

[fɜːrst] ;

first	;
第一的	;

红茶的烘焙也是在浅锅中进行，与第一种茶叶的烘焙相同;

[bʌt; bət][ðə; ði] [griːn] [tiːz] [ɑːr; ər][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [pæn] , [ænd; ənd][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [haɪ]

but	the	green	teas	are	put	in	a	deep	pan	,	and	subjected	to	a	very	high
但	这	绿色的	茶	是	放	在	一个	深的	平底锅	,	和	受	到	一个	非常	高的

[hiːt] .

heat	.
热	.

但绿茶要放在深锅里，用极高的温度加热。

" [waɪl] [ðə; ði] [griːn] [tiː] [ɪz] ['biːɪŋ] ['roʊstɪd] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ker]

"	While	the	green	tea	is	being	roasted	there	must	be	a	great	deal	of	care
"	尽管	这	绿色的	茶	是	存在	烤	那里	必须	是	一个	伟大的	交易	的	关心

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kən'sɜːrnd] .

on	the	part	of	everybody	concerned	.
在	这	部分	的	大家	担心的	.

"在绿茶烘焙过程中，所有相关人员都必须非常小心谨慎。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	557	]
[	页	-	]

[第557页]

[ðə; ði][pæn][ɪz] ['nɪrli] [red] - [hɑːt] [wen] [ðə; ði] [tiː] [ɪz][pʊt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

The	pan	is	nearly	red	-	hot	when	the	tea	is	put	into	it	,
这	平底锅	是	几乎	红色的	-	热的	什么时候	这	茶	是	放	进入	它	,

把茶倒入锅里时，锅几乎是通红的。

[ə'baʊt][ə; eɪ] [paʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ræpɪd]

about	a	pound	at	a	time	,	and	the	operator	in	charge	keeps	it	in	rapid
关于	一个	磅	在	一个	时间	,	和	这	操作员	在	收费	保持	它	在	迅速的

['moʊʃ(ə)n] .

motion	.
运动	.

一次大约一磅，而且操作人员会保持机器快速运转。

[wʌn] [bɔɪ] [tendz] [ðə; ði]['faɪər] ,

One	boy	tends	the	fire	,
一	男生	倾向于	这	火	,

一个男孩在照看火堆，

[waɪl] [ə'nʌðər] [stændz][baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæn][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] .

while	another	stands	by	with	a	fan	to	prevent	the	burning	of	the	tea	.
尽管	其他	站立	经过	和	一个	扇子	到	防止	这	燃烧	的	这	茶	.

同时还有一人拿着风扇在一旁待命，防止茶叶烧焦。

" ['æftər][ðer; ðər]['faɪn(ə)l] ['roʊstɪŋ] [ðə; ði] [tiːz] [ɑːr; ər][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['bæskɪt] , [ʃeɪpt] [laɪk][æn; ən]

"	After	their	final	roasting	the	teas	are	put	in	a	long	basket	,	shaped	like	an
"	后	他们的	最终的	烘焙	这	茶	是	放	在	一个	长的	篮子	,	形状	喜欢	一个

['aʊər] - [glæs] ,

hour	-	glass	,
小时	-	玻璃	,

“茶叶经过最后一次烘焙后，会被放入一个长条形的篮子里，形状像沙漏。”

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sɪv] [ɪn][ðə; ði]['sentər] .

and	having	a	sieve	in	the	centre	.
和	拥有	一个	筛	在	这	中心	.

中间还有一个筛子。

[ðɪs] ['bæskɪt][ɪz] [pleɪst] ['oʊvər][ə; eɪ]['tʃɑːrkoʊl]['faɪər][ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] [fɔːr; fər]

This	basket	is	placed	over	a	charcoal	fire	and	submitted	to	the	heat	for
这	篮子	是	放置	超过	一个	木炭	火	和	提交	到	这	热	为了

['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

several	minutes	,
一些	分钟	,

将这个篮子放在炭火上，用高温烤几分钟。

[wen] [ðə; ði] [tiː] [ɪz] [pɔːd] [aʊt][ænd; ənd][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ə'nʌðər] ['roʊlɪŋ] .

when	the	tea	is	poured	out	and	receives	another	rolling	.
什么时候	这	茶	是	倾倒	出去	和	接收	其他	滚动	.

茶水倒出后，再次滚动。

[ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] , [tɪl] [ðə; ði] [tiː] [ɪz] ['θɜːrəli] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

This	operation	is	repeated	several	times	,	till	the	tea	is	thoroughly	tired	of	it	,
这	手术	是	重复	一些	时代	,	直到	这	茶	是	彻底	疲劳的	的	它	,

这个过程要重复几次，直到茶完全厌倦为止。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['θɜːrəli] [draɪ] .

and	also	thoroughly	dry	.
和	还	彻底	干燥	.

而且要彻底晾干。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pæst] [θruː] [sɪvz] , [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kwɑːlətiz][frʌm; frəm] [iːtʃ]

Then	it	is	passed	through	sieves	,	to	separate	the	different	qualities	from	each
然后	它	是	通过了	通过	筛子	,	到	分离	这	不同的	品质	从	每个

['ʌðər] ;

other	;
其他	;

然后将其过筛，以将不同的品质彼此分离；

[ænd; ənd]['faɪnəli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪnəʊd] , [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːl][ðə; ði][dʌst][ænd; ənd][dɜːrt] .

and	finally	it	is	winnowed	,	to	remove	all	the	dust	and	dirt	.
和	最后	它	是	扬场	,	到	消除	全部	这	灰尘	和	污垢	.

最后还要经过扬场，去除所有的灰尘和污垢。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - ['faɪərd] , - [ɔːr][draɪd] , [wʌns] [mɔːr] , [tuː; tə][draɪv] [ə'weɪ][ðə; ði][læst]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]

Then	it	is	'	fired	,	'	or	dried	,	once	more	,	to	drive	away	the	last	particle	of
然后	它	是	-	被解雇	,	-	或者	干燥	,	一次	更多的	,	到	驾驶	离开	这	最后的	粒子	的

['mɔɪstʃər] ;

moisture	;
水分	;

然后再次进行“烧制”或烘干，以去除最后一丝水分；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redi] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃests] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kærid]

and	in	this	condition	it	is	ready	to	go	into	the	chests	in	which	it	is	carried
和	在	这	状况	它	是	准备好	到	去	进入	这	箱子	在	哪个	它	是	携带

[tuː; tə][ðə; ði][lændz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] .

to	the	lands	where	it	is	to	be	used	.
到	这	土地	在哪里	它	是	到	是	用过的	.

在这种情况下，它就可以装入箱子，然后被运送到它将要使用的地方。

" [[bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [dʒuːn][wʌn] .]

"	[	Begun	in	No	.	31	of	Harper's	Young	People	,	June	1	.	]
"	[	开始	在	不	.	-	的	哈珀斯	年轻的	人们	,	六月	1	.	]

【始于6月1日出版的《哈珀斯青少年》杂志第31期。】

[ðə; ði] ['mɔːrəl] ['paiərits] .

THE	MORAL	PIRATES	.
这	道德	海盗	.

道德海盗。

[baɪ]['dʌbljuː] . [el] . ['ɔːldən] .

BY	W	.	L	.	ALDEN	.
经过	W	.	L	.	奥尔登	.

作者：WL·奥尔登。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

Chapter	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

The	boat	was	in	a	shallow	part	of	the	river	,
这	船	曾是	在	一个	浅的	部分	的	这	河	,

船当时停在河水较浅的地方。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv][paɪlz] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] ['tʃæn(ə)l]

between	the	shore	and	a	long	row	of	piles	that	marked	the	steamboat	channel
之间	这	支撑	和	一个	长的	排	的	堆	那	标记	这	汽船	渠道

.

:

.

在岸边和一长排标志着汽船航道的桩柱之间。

['hæri] ['saʊndɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔːr] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [fiːt]

Harry	sounded	with	an	oar	,	and	found	that	the	water	was	only	two	feet
哈里	听起来	和	一个	桨	,	和	成立	那	这	水	曾是	仅有的	二	脚

[diːp] .

deep	.
深的	.

哈利用桨探了探水深，发现水只有两英尺深。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get]['oʊvərbɔːrd][ænd; ənd][dræg][ðə; ði][boʊt]['oʊvər][ðə; ði][paɪlz] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	We'll	have	to	get	overboard	and	drag	the	boat	over	the	piles	,	"	said	he	,
"	出色地	有	到	得到	落水	和	拖	这	船	超过	这	堆	,	"	说	他	,

"我们得跳下船，把船拖过那些桩子，"他说。

" [ænd; ənd] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] [hɑːrd][dʒɑːb] [tuː] .

"	and	it's	going	to	be	a	mighty	hard	job	too	.
"	和	它是	去	到	是	一个	强大的	难的	工作	也	.

而且这将是一项非常艰巨的任务。

[ðæt] [swel] [θruː] [ˌjuː 'es]['oʊvər][æz; əz] [niːt] [æz; əz][ðə; ði] [bʊl] [θruː] [dʒoʊ]['oʊvər][ðə; ði] [fens] [ʌp]
That swell threw us over as neat as the bull threw Joe over the fence up
那 膨胀 扔 我们 超过 作为 整洁的 作为 这 公牛 扔 乔 超过 这 栅栏 向上
[æt; ət]['lenəks][læst] ['sʌmər] . "
at Lenox last summer . "
在 莱诺克斯 最后的 夏天 . "

那股巨浪把我们掀翻了，就像去年夏天在莱诺克斯，公牛把乔甩过围栏一样干净利落。

" [wen] [aɪ][gɑːt] [pɪtʃt] ['oʊvər][ðæt] [fens] [aɪ][steɪd][ðer; ðər] , " [sed] [dʒoʊ] .
" When I got pitched over that fence I staid there , " said Joe .
" 什么时候 我 得到 投球 超过 那 栅栏 我 稳重 那里 , " 说 乔 .

“我被扔过那道围栏后，就一直待在那里，”乔说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə][get] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [wer] [ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz] ,
" I didn't try to get back into the field where the bull was ,
" 我 没有 尝试 到 得到 后退 进入 这 场地 在哪里 这 公牛 曾是 ,

“我没有试图回到公牛所在的田地里，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get] [bæk] [wer] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] .
and I don't see what we want to get back where the steamboats are for .
和 我 不 看 什么 我们 想 到 得到 后退 在哪里 这 汽船 是 为了 .
"
"
"

我不明白我们为什么要回到汽船停泊的地方。

" [ðæts] [soʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['hæri] .
" That's so , " exclaimed Harry .
" 那就是 所以 , " 惊呼 哈里 .

“正是如此，”哈利惊呼道。

" [wɪə(r)] [seɪf] [ɪ'nʌf] [hɪr] .
" We're safe enough here .
" 是 安全的 足够的 这里 .

“我们在这里很安全。”

[lets] [get][ðə; ði]['wɔːtər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][paɪlz] .
Let's get the water out of the boat , and keep on this side of the piles .
我们来吧 得到 这 水 出去 的 这 船 , 和 保持 在 这 边 的 这 堆 .

我们先把船里的水排出去，然后待在桩子的这一侧。

" [wen] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [meɪd] [draɪ] ,
" When the boat was made dry ,
" 什么时候 这 船 曾是 制成 干燥 ,

“当船干透后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['læntərn][wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][mæst] ,
and the lighted lantern was hoisted to the top of the mast ,
和 这 照明 灯笼 曾是 吊起 到 这 顶部 的 这 桅杆 ,

于是，点亮的灯笼被升到了桅杆顶端。

[tɑːm] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][helm] , [ænd; ənd] ['hæri] [ænd; ənd][dʒoʊ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk]
Tom resumed his place at the helm , and Harry and Joe prepared to take
汤姆 恢复 他的 地方 在 这 舵 , 和 哈里 和 乔 准备 到 拿
[ə'nʌðər] [næp] .
another nap .
其他 午睡 .

汤姆重新掌舵，哈里和乔准备再睡个午觉。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə]['grʌmb(ə)l] , " [sed] [dʒoʊ] ,
" I don't want to grumble , " said Joe ,
" 我 不 想 到 叽 , " 说 乔 ,

“我不想抱怨，”乔说。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ]['dɪdnt][hæv; həv][tuː; tə][laɪ][ɑːn][ðə; ði] ['kɔːfi] - [pɑːt][ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn][kʌp] .

"	but	I	wish	I	didn't	have	to	lie	on	the	coffee	-	pot	and	a	tin	cup	.
"	但	我	希望	我	没有	有	到	说谎	在	这	咖啡	-	锅	和	一个	锡	杯子	.

但我希望我不必躺在咖啡壶和锡杯上。

[aɪ][dəunt] [fiːl] ['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl][ɑːn] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][bed] . "

I	don't	feel	comfortable	on	that	kind	of	bed	.	"
我	不	感觉	舒服的	在	那	种类	的	床	.	"

我睡那种床感觉不太舒服。

" [aɪl] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] .

"	I'll	change	with	you	if	you	like	,	"	replied	Harry	.
"	患病的	改变	和	你	如果	你	喜欢	,	"	回复	哈里	.

"如果你愿意，我可以和你一起换。"哈利回答道。

" [aɪm] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːft]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][ɔɪl] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ˌsɑːr'diːn][bɑːksɪz] ;

"	I'm	sleeping	on	a	beautiful	soft	bottle	of	oil	,	and	some	sardine	boxes	;
"	我是	睡眠	在	一个	美丽的	柔软的	瓶子	的	油	,	和	一些	沙丁鱼	盒子	;

"我睡在一瓶漂亮的柔软的油瓶和一些沙丁鱼罐头盒上；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði][best][bed][fɔːr; fər][maɪ'self] . "

but	I	don't	want	to	be	selfish	and	keep	the	best	bed	for	myself	.	"
但	我	不	想	到	是	自私	和	保持	这	最好的	床	为了	我	.	"

但我不想自私，把最好的床留给自己。

" [oʊ] , ['nevər][maɪnd] , " [rɪ'tɜːrnd] [dʒoʊ] .

"	Oh	,	never	mind	,	"	returned	Joe	.
"	哦	,	绝不	头脑	,	"	返回	乔	.

"哦，没事了。"乔回答道。

" [aɪl] ['mænɪdʒ][tuː; tə] [sliːp] [ɪf] ['dʒɪm][dəunt][step][ɑːn][maɪ] [feɪs] .

"	I'll	manage	to	sleep	if	Jim	don't	step	on	my	face	.
"	患病的	管理	到	睡觉	如果	吉姆	不	步	在	我的	脸	.

"如果吉姆不踩我的脸，我就能睡着。"

[aɪ]['ɔːlweɪz][dɪd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv] ['enibɑːdi] [step][ɑːn][maɪ] [feɪs] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] . "

I	always	did	hate	to	have	anybody	step	on	my	face	when	I	was	asleep	.	"
我	总是	做过	恨	到	有	任何人	步	在	我的	脸	什么时候	我	曾是	睡着了	.	"

我一直很讨厌睡觉的时候有人踩我的脸。

" [wel] , [gʊd] - [naɪt] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , " [sed] ['hæri] .

"	Well	,	good	-	night	,	everybody	,	"	said	Harry	.
"	出色地	,	好的	-	夜晚	,	大家	,	"	说	哈里	.

"好了，各位晚安。"哈利说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] [sliːp] .

"	I'm	going	straight	to	sleep	.
"	我是	去	直的	到	睡觉	.

"我要直接睡觉了。"

[tɑːm] , [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [weɪk] [ˌem 'iː][ʌp] [ɪf] [ə; eɪ] ['stiːmboʊt] [traɪz][tuː; tə][klaɪm]['oʊvər] [ðiːz] [paɪlz] .

Tom	,	be	sure	you	wake	me	up	if	a	steamboat	tries	to	climb	over	these	piles	.
汤姆	,	是	当然	你	唤醒	我	向上如果		一个	汽船	尝试	到	爬	超过	这些	堆	.

汤姆，如果汽船试图越过这些桩基，一定要叫醒我。

" [ðɪs] [taɪm][tɑːm][dɪd][nɑːt][fɔːl] [ə'sliːp] [æt; ət][ðə; ði][helm] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] ['grædʒuəli][daɪd] [ə'weɪ]

"	This	time	Tom	did	not	fall	asleep	at	the	helm	,	but	the	wind	gradually	died	away
"	这	时间	汤姆	做过	不是	落下	睡着了	在	这	舵	,	但	这	风	逐步地	死亡	离开

,

,

,

"这一次，汤姆没有在掌舵时睡着，但风渐渐停了。"

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪl] [hʌŋ] [lɪmp][ænd; ənd] ['juːsləs] .

and	the	sail	hung	limp	and	useless	.
和	这	帆	悬挂	跛行	和	无用	.

船帆无力地垂着，毫无用处。

['dʒɪm][gɑːt][aʊt][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [wɪ'ðaʊt] ['stepɪŋ] [ɑːn] ['enibɑːdi] , [ænd; ənd] [rəud] ['sloʊli] [ɑːn] .

Jim	got	out	the	oars	without	stepping	on	anybody	,	and	rowed	slowly	on	.
吉姆	得到	出去	这	桨	没有	步进	在	任何人	,	和	划船	缓慢地	在	.

吉姆拿出船桨，没有踩到任何人，然后慢慢地划了起来。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [lə'guːn] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]

In	a	little	while	they	came	to	the	end	of	the	shallow	lagoon	into	which	the
在	一个	小的	尽管	他们	来了	到	这	结尾	的	这	浅的	泻湖	进入	哪个	这

[swel] [hæd; həd][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [kæst][ðem; ðəm] .

swell	had	so	unexpectedly	cast	them	.
膨胀	有	所以	不料	投掷	他们	.

没过多久，他们就来到了浅泻湖的尽头，这片泻湖是被涌浪出乎意料地卷进来的。

[ə; eɪ][sænd] - [bæŋk] [stretʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][paɪlz] ,

A	sand	-	bank	stretched	from	the	shore	to	the	line	of	piles	,
一个	沙	-	银行	拉伸	从	这	支撑	到	这	线	的	堆	,

沙洲从岸边一直延伸到桩柱群。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][goʊ]['eni] ['fɑːrðər] .

and	it	was	impossible	to	go	any	farther	.
和	它	曾是	不可能的	到	去	任何	更远	.

已经无法再往前走了。

[tɑːm][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][boʊt][fæst][tuː; tə][ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪloʊ] - [triː] [ðæt]

Tom	decided	to	make	the	boat	fast	to	the	limb	of	a	willow	-	tree	that
汤姆	决定	到	制作	这	船	快速地	到	这	肢	的	一个	柳	-	树	那

[prə'dʒektid]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ,

projected	over	the	water	,
预计	超过	这	水	,

汤姆决定把船牢牢地系在伸入水面的柳树枝上。

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði][sænd] .

and	to	go	ashore	and	sleep	on	the	sand	.
和	到	去	岸上	和	睡觉	在	这	沙	.

然后上岸，睡在沙滩上。

['niːðər] [hiː; hi][nɔːr]['dʒɪm] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ;

Neither	he	nor	Jim	thought	it	worth	while	to	wake	the	other	boys	;
两者都不	他	也不	吉姆	想法	它	值得	尽管	到	唤醒	这	其他	男孩们	;

他和吉姆都觉得没必要叫醒其他男孩；

[soʊ] [ðeɪ] ['gæðərd] [ʌp][ðer; ðər] ['blæŋkits] , [krept] ['kwaɪətli][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

so	they	gathered	up	their	blankets	,	crept	quietly	out	of	the	boat	,
所以	他们	聚集	向上	他们的	毯子	,	悄悄地爬	悄悄	出去	的	这	船	,

于是他们收拾好毯子，悄悄地溜出了船。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] , [wɔːrm][sænd] .

and	were	soon	asleep	on	the	soft	,	warm	sand	.
和	是	很快	睡着了	在	这	柔软的	,	温暖的	沙	.

很快，他们便在柔软温暖的沙滩上睡着了。

[wen] ['hæri] [ænd; ənd][dʒoʊ][ə'woʊk][æt; ət] ['deɪlaɪt] , [stɪf] [ænd; ənd] [kræmpt] ,

When	Harry	and	Joe	awoke	at	daylight	,	stiff	and	cramped	,
什么时候	哈里	和	乔	醒来	在	日光	,	僵硬的	和	狭窄	,

天亮时分，哈利和乔醒来，感觉浑身僵硬、四肢酸痛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ræðər] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [tɑːm] [ænd; ənd] ['dʒɪm] ,

they	were	disposed	to	be	rather	indignant	at	Tom	and	Jim	,
他们	是	处置	到	是	相当	愤怒	在	汤姆	和	吉姆	,

他们对汤姆和吉姆颇为愤慨。

[huː] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [soʊ] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] ;

who	were	sleeping	so	comfortably	on	the	sand	;
WHO	是	睡眠	所以	舒适地	在	这	沙	;

他们舒舒服服地睡在沙滩上;

[bʌt; bət] [tɑːm] [suːn] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['æktɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]

but	Tom	soon	convinced	them	that	he	had	acted	from	the	best	of
但	汤姆	很快	确信	他们	那	他	有	行动	从	这	最好的	的

['məutivz] ,

motives	,
动机	,

但汤姆很快就让他们相信，他的行为是出于好意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['redɪli] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm] .

and	they	readily	forgave	him	.
和	他们	容易	原谅了	他	.

他们欣然原谅了他。

['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træp] . — [drɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] . [biː] . [frɔːst] .

GETTING	OUT	OF	THE	TRAP	.	—	Drawn	by	A	.	B	.	Frost	.
获得	出去	的	这	陷阱	.	—	绘制	经过	一个	.	B	.	霜	.

摆脱陷阱——AB Frost 绘制。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

Of	course	breakfast	was	the	first	business	of	the	day	,
的	课程	早餐	曾是	这	第一的	商业	的	这	天	,

当然，早餐是一天中最重要的事情。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'loʊdɪd] [bɪ'fɔːr]

and	after	that	was	finished	the	boat	had	to	be	entirely	unloaded	before
和	后	那	曾是	完成的	这	船	有	到	是	完全	卸载	前

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['lɪftɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [paɪlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

she	could	be	lifted	over	the	piles	into	the	channel	.
她	可以	是	抬起	超过	这	堆	进入	这	渠道	.

之后，必须将船上的所有物品全部卸下，才能将船吊过桩柱放入航道。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [kruːz] [ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz]

For	the	first	time	since	they	had	started	on	the	cruise	the	breeze	was
为了	这	第一的	时间	自从	他们	有	开始	在	这	巡航	这	微风	曾是

[ə'hed] ,

ahead	,
前方	,

这是他们开始航行以来第一次感受到顺风。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [laɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] .

but	it	was	so	light	that	it	was	of	very	little	consequence	.
但	它	曾是	所以	光	那	它	曾是	的	非常	小的	结果	.

但它非常轻，所以影响不大。

[ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] ['klaʊdi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kuːl] [wʌn] ;

The	sky	was	cloudy	,	and	the	day	promised	to	be	a	cool	one	;
这	天空	曾是	多云	,	和	这	天	承诺	到	是	一个	凉爽的	一	;

天空阴云密布，预示着今天会是凉爽的一天;

[soʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ənd] [traɪ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

so	the	boys	resolved	to	take	to	their	oars	,	and	try	,	if	possible	,
所以	这	男孩们	已解决	到	拿	到	他们的	桨	,	和	尝试	,	如果	可能的	,

于是，男孩们决定拿起船桨，尽力而为。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ˈɔːlbəni] [bɪˈfɔːr] [naɪt] .
to **reach** **Albany** **before** **night** **.**
到 抵达 奥尔巴尼 前 夜晚 .

天黑前抵达奥尔巴尼。

[wen] [ðə; ðɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈloʊdɪd] , [tɑːm] [ænd; ənd] [ˈdʒɪm] [iːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɔːr] ,
When **the** **boat** **was** **loaded** **,** **Tom** **and** **Jim** **each** **took** **a** **long** **oar** **,**
什么时候 这 船 曾是 已加载 , 汤姆 和 吉姆 每个 采取 一个 长的 桨 ,

船装好东西后，汤姆和吉姆一人拿了一根长桨。

[ænd; ənd] [ˈhæri] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈjuːʒuəl] [siːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [stɜːrn] - [ʃiːts] .
and **Harry** **took** **his** **usual** **seat** **in** **the** **stern** **-** **sheets** **.**
和 哈里 采取 他的 通常 座位 在 这 船尾 - 纸张 .

哈利像往常一样坐在船尾的座位上。

[ðeɪ] [ɔːl] [felt] [freʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈnaɪts] [ədˈventʃər] ,
They **all** **felt** **fresh** **,** **in** **spite** **of** **their** **night's** **adventure** **,**
他们 全部 毛毡 新鲜的 , 在 尽管如此 的 他们的 夜晚 冒险 ,

尽管经历了昨晚的冒险，他们都感觉神清气爽。

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈgeili] [ɑːn] [ðer; ðər] [ɪnˈtendɪd] [lɔːŋ] [ˈdeɪz] [roʊ] .
and **started** **gayly** **on** **their** **intended** **long** **day's** **row** **.**
和 开始 同性恋地 在 他们的 故意的 长的 天 排 .

他们兴高采烈地开始了当天漫长的骑行。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [raʊnd]
By **this** **time** **they** **had** **found** **out** **that** **although** **round**
经过 这 时间 他们 有 成立 出去 那 虽然 圆形的

这时他们发现，虽然圆形

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **558** **]**
[页 -]

[第558页]

[tɪn] [bɑːksɪz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [draɪ] ,
tin **boxes** **were** **very** **well** **to** **keep** **things** **dry** **,**
锡 盒子 是 非常 出色地 到 保持 事物 干燥 ,

铁皮盒子非常适合保持物品干燥。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ˈhændi] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] .
they **are** **by** **no** **means** **handy** **to** **carry** **in** **a** **boat** **.**
他们 是 经过 不 方法 便利 到 携带 在 一个 船 .

它们一点也不便于携带上船。

[ðer; ðər] [ʃeɪp] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [stoʊ] [ðem; ðəm] [kəmˈpæktliˌˈkɑːmpæktli] .
Their **shape** **made** **it** **impossible** **to** **stow** **them** **compactly** **.**
他们的 形状 制成 它 不可能的 到 存放 他们 紧凑地 .

由于它们的形状，无法紧凑地收纳起来。

[dʒoʊ] , [huː] [sæt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [baʊ; boʊ] ,
Joe **,** **who** **sat** **at** **the** **bow** **,**
乔 , WHO 卫星 在 这 弓 ,

坐在船头的乔

[ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [tuː; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ˈoʊvər] [ðiːz] [tɪn] [bɑːksɪz] [ɪn] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɔːr] [ˈkʌmɪŋ]
always **had** **to** **pick** **his** **way** **over** **these** **tin** **boxes** **in** **going** **to** **or** **coming**
总是 有 到 挑选 他的 方式 超过 这些 锡 盒子 在 去 到 或者 未来
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪʃ(ə)n] ;
from **his** **station** **;**
从 他的 车站 ;

他每次上下班都要小心翼翼地跨过这些铁皮箱子；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði]['speɪsɪz][left] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

and	he	was	constantly	catching	his	foot	in	the	spaces	left	between	the
和	他	曾是	不断地	捕捉	他的	脚	在	这	空间	左边	之间	这

[bɑːksɪz] ,

boxes	,
盒子	,

他的脚总是会被箱子之间的空隙绊住。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] .

and	falling	down	on	them	.
和	坠落	向下	在	他们	.

然后倒在他们身上。

[ðɪs] [smæʃt] [ɪn][ðə; ði]['kʌvərz] , [ænd; ənd][traɪd]['dʒoʊz]['tempər] ['sɔːrli] .

This	smashed	in	the	covers	,	and	tried	Joe's	temper	sorely	.
这	粉碎	在	这	封面	,	和	尝试	乔的	脾气	非常	.

这东西砸在被子上，彻底激怒了乔。

[wʌns] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [soʊ]['vaɪələntli] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] ['ʃʊgər] ,

Once	he	sat	down	so	violently	on	the	box	which	held	the	sugar	,
一次	他	卫星	向下	所以	暴力	在	这	盒子	哪个	握住	这	糖	,

他曾猛地一屁股坐在装糖的盒子上，

[ðæt] [hiː; hi] [went] [kəm'pliːtli] [θruː] [ðə; ði] ['kʌvər] ,

that	he	went	completely	through	the	cover	,
那	他	去	完全地	通过	这	覆盖	,

他完全穿过了封面，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ɪn][ðə; ði][bɑːks][æz; əz] [sɪ'kjʊrli] [æz; əz][ə; eɪ][kɔːrk][ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .

and	was	fastened	in	the	box	as	securely	as	a	cork	in	a	bottle	.
和	曾是	系紧	在	这	盒子	作为	安全地	作为	一个	软木	在	一个	瓶子	.

它被牢牢地固定在盒子里，就像瓶塞一样牢固。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [rɪ'liːst] ['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][wɜːrk] ,

He	was	only	released	after	a	great	deal	of	work	,
他	曾是	仅有的	发布	后	一个	伟大的	交易	的	工作	,

他经过大量努力才获释。

[ænd; ənd][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][hæv; həv] ['ʃʊgər] [ɪn][ðer; ðər] ['kɔːfi] [æt; ət]

and	just	in	time	to	enable	the	boys	to	have	sugar	in	their	coffee	at
和	只是	在	时间	到	使能够	这	男孩们	到	有	糖	在	他们的	咖啡	在

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

正好赶上让孩子们晚上可以在咖啡里加糖。

['hæri] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [kruːz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] [bɑːksɪz] ,

Harry	resolved	that	he	would	never	cruise	again	with	round	boxes	,
哈里	已解决	那	他	会	绝不	巡航	再次	和	圆形的	盒子	,

哈利下定决心以后再也不用圆形箱子乘船了。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [smɔːl] ['rʌbər] [bægz] [meɪd] ,

but	would	have	small	rubber	bags	made	,
但	会	有	小的	橡皮	包	制成	,

但会制作一些小橡胶袋，

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][biː; bi] [kept] [draɪ] .

in	which	to	put	everything	that	required	to	be	kept	dry	.
在	哪个	到	放	一切	那	必需的	到	是	保留	干燥	.

用来放置所有需要保持干燥的物品。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [tɜːrnz] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] ['evri] ['aʊər] , [ænd; ənd] [rəud] ['stedəli] [ʌn'tɪl] [nuːn] .

The	boys	took	turns	at	the	oars	every	hour	,	and	rowed	steadily	until	noon	.
这	男孩们	采取	转弯	在	这	桨	每一个	小时	,	和	划船	稳步	直到	中午	.

男孩们每隔一小时轮流划桨，一直划到中午。

[ðeɪ] [geɪv] [ðəm'selvz] [æn; ən] ['aʊər] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] [ænd; ənd] ['restɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ri'zjuːmd]

They	gave	themselves	an	hour	for	lunch	and	resting	,	and	then	resumed
他们	给予	他们自己	一个	小时	为了	午餐	和	休息	,	和	然后	恢复

[ðer; ðər] [wɜːrk] .

their	work	.
他们的	工作	.

他们给自己留出一个小时的午餐和休息时间，然后继续工作。

[leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['ɔːlbəni] , [ænd; ənd] [went] [ə'ʃɔːr] ,

Late	in	the	afternoon	they	came	in	sight	of	Albany	,	and	went	ashore	,
晚的	在	这	下午	他们	来了	在	视线	的	奥尔巴尼	,	和	去	岸上	,

傍晚时分，他们看到了奥尔巴尼，然后上岸了。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] ['dɪnər] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] .

so	as	to	get	their	dinner	before	reaching	the	city	.
所以	作为	到	得到	他们的	晚餐	前	到达	这	城市	.

这样他们就能在到达市区前吃上晚饭了。

['æftər] ['dɪnər] [ðeɪ] [ə'gen] [pʊld] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] ,

After	dinner	they	again	pulled	away	at	the	oars	,
后	晚餐	他们	再次	拉	离开	在	这	桨	,

晚饭后，他们再次划桨出发。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lʌmbər] - [jɑːrd] [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts]

and	at	about	nine	o'clock	they	stopped	at	a	lumber	-	yard	on	the	outskirts
和	在	关于	九	点钟	他们	停止	在	一个	木材	-	院子	在	这	郊区

[ʌv; əv] ['ɔːlbəni] ,

of	Albany	,
的	奥尔巴尼	,

大约九点钟，他们在奥尔巴尼郊外的一个木材厂停了下来。

[ænd; ənd] , ['kriːpɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lʌmbər] , [ræpt] [ðer; ðər] ['blæŋkits] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

and	,	creeping	in	among	the	lumber	,	wrapped	their	blankets	around	them	,
和	,	爬行	在	之中	这	木材	,	包装	他们的	毯子	大约	他们	,

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ə'sliːp] ,

and	dropped	asleep	,
和	掉落	睡着了	,

他们蹑手蹑脚地钻进木材堆里，裹上毯子，睡着了。

[kəm'pliːtli] [wɔːrn] [aʊt] , [bʌt; bət] [praʊd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ['deɪz] [roʊ] .

completely	worn	out	,	but	proud	of	their	long	day's	row	.
完全地	磨损	出去	,	但	自豪的	的	他们的	长的	天	排	.

虽然筋疲力尽，但他们为一整天的排练感到自豪。

[bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [tɑːm] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ə; eɪ] [stɪk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Before	sunrise	the	next	morning	,	Tom	was	awakened	by	a	stick	which	was
前	日出	这	下一个	早晨	,	汤姆	曾是	觉醒	经过	一个	戳	哪个	曾是

[θrʌst] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [rɪbz] .

thrust	into	his	ribs	.
推力	进入	他的	肋骨	.

第二天清晨，天还没亮，汤姆就被一根棍子戳醒了，棍子插进了他的肋骨。

[wɪ'ðaʊt] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] ['mʌtəd] , " [juː; jʊ] [kwɪt] [ðæt] , [ɔːr] [aɪl] [get] [ʌp] [ænd; ənd]

Without	opening	his	eyes	,	he	muttered	,	"	You	quit	that	,	or	I'll	get	up	and
没有	开幕	他的	眼睛	,	他	低声说道	,	"	你	辞职	那	,	或者	患病的	得到	向上	和

[paʊnd] [juː; jʊ] ,

pound	you	,
磅	你	,

他眼睛都没睁开，咕哝道："你给我住手，不然我就起来揍你。"

" [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [drɑːpt] [ə'sliːp] [ə'gen] .

"	and	immediately	dropped	asleep	again	.
"	和	立即地	掉落	睡着了	再次	.

然后立刻又睡着了。

['sʌmbɑːdi] [ðen] [kɪkt] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['ʃɑːrpli] [ðæt] [hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ]

Somebody	then	kicked	him	so	sharply	that	he	roused	himself	up	,	and	,	opening
某人	然后	踢	他	所以	尖锐地	那	他	唤醒	他自己	向上	,	和	,	开幕

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

这时有人狠狠地踢了他一脚，他猛地坐了起来，睁开眼睛，

[wʌz; wəz] ['dæzld] [baɪ] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bʊlz] - [aɪ] ['læntərn] .

was	dazzled	by	the	gleam	of	a	bull's	-	eye	lantern	.
曾是	眼花缭乱	经过	这	闪耀	的	一个	公牛的	-	眼睛	灯笼	.

被一盏圆形灯笼的光芒晃得眼花缭乱。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [æt; ət] [fɜːrst] [ɪ'mædʒɪn] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ;

He	could	not	at	first	imagine	where	he	was	;
他	可以	不是	在	第一的	想象	在哪里	他	曾是	;

他一开始无法想象自己身在何处；

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪg] [pə'liːsmən] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːlər] ,

but	as	he	presently	found	that	a	big	policeman	had	him	by	the	collar	,
但	作为	他	目前	成立	那	一个	大的	警察	有	他	经过	这	衣领	,

但他随即发现一个身材高大的警察揪住了他的衣领。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] " [æn; ən] ['ɪmpjədənt] [jʌŋ] [θiːf] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

and	was	calling	him	"	an	impudent	young	thief	,	"	he	began	to	imagine	that	something	was	wrong	.
和	曾是	呼叫	他	"	一个	厚颜无耻	年轻的	贼	,	"	他	开始	到	想象	那	某物	曾是	错误的	.

对方还骂他是"厚颜无耻的小偷"，他开始觉得事情不对劲。

" [aɪv] [gɑːt] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

"	I've	got	you	this	time	,	"	said	the	policeman	,	"	and	the	whole	gang	of	you	.
"	我已经	得到	你	这	时间	,	"	说	这	警察	,	"	和	这	所有的	帮派	的	你	.

"这次我抓到你了，"警察说，"还有你们这伙人。"

[wer] [dɪd] [juː; jʊ] [stiːl] [ðæt] ['prɑːpərti] [ɪn] [jʊr; jər] [boʊt] [frʌm; frəm] , [juː; jʊ] ['preʃəs] [jʌŋ] ['rɪvər] ['paɪrət] ? "

Where	did	you	steal	that	property	in	your	boat	from	,	you	precious	young	river	pirate	?	"
在哪里	做过	你	偷	那	财产	在	你的	船	从	,	你	宝贵的	年轻的	河	海盗	?	"

你这宝贝小河盗，你船上的那些东西是从哪儿偷来的？

" [wɪə(r)] [nɑːt] ['rɪvər] ['paɪərɪts] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

"	We're	not	river	pirates	,	"	replied	Tom	.
"	是	不是	河	海盗	,	"	回复	汤姆	.

"我们又不是河盗，"汤姆回答道。

" [wɪə(r)] ['mɔ:rəl]['paiərits] , [ænd; ənd][wi:; wi] [brɔ:t] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ][ju: 'es]
" We're Moral Pirates , and we brought those things in the boat with us
" 是 道德 海盗 , 和 我们 带来 那些 事物 在 这 船 和 我们
[frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] . "
from New York . "
从 新的 约克 . "

"我们是道德海盗，这些东西是我们从纽约带到船上的。"

" [wel] , [aɪ][laɪk][jʊr; jər] [tʃi:k] !
" Well , I like your cheek !
" 出色地 , 我 喜欢 你的 脸颊 !

"嗯，我喜欢你的厚脸皮！"

" [sed] [ðə; ði]['ɑ:fɪsər] ; " ['oʊnɪŋ] [ʌp] [ðæt] [jʊə(r)] ['paiərits] .
" said the officer ; " owning up that you're pirates .
" 说 这 官 ; " 拥有 向上 那 你是 海盗 .

"警官说：'承认你们是海盗。'"

[naʊ] [dʒʌst][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [gæŋ] [teɪk] ['evriθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðæt] [boʊt][ænd; ənd][let][ˌem 'i:]
Now just you and your gang take everything out of that boat and let me
现在 只是 你 和 你的 帮派 拿 一切 出去 的 那 船 和 让 我
[si:] [wʌt] [ju:v] [gɑ:t] .
see what you've got .
看 什么 你已经 得到 .

现在就你和你的同伙把船上的东西全搬出来，让我看看你们都带了些什么。

[ɪf] ['eni][ʌv; əv][ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , [aɪl] [pʊt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntu:][ju:; jʊ] .
If any of you try to escape , I'll put a bullet into you .
如果 任何 的 你 尝试 到 逃脱 , 患病的 放 一个 子弹 进入 你 .

你们谁要是敢逃跑，我就一枪崩了你们。

[ju:; jʊ] [hɪr] [ˌem 'i:] ?
You hear me ?
你 听到 我 ?

你听到了吗?

" [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði][laʊd] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:smən] ,
" The other boys had been awakened by the loud voice of the policeman ,
" 这 其他 男孩们 有 到过 觉醒 经过 这 大声 嗓音 的 这 警察 ,

其他男孩都被警察的大嗓门吵醒了。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['stərɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['ʌtər] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
and were staring at him in utter astonishment .
和 是 凝视 在 他 在 说出 惊讶 .

他们目瞪口呆地看着他。

" [hi:; hi] [θɪŋks] [wɪə(r)]['rɪvər] [θi:vz] , " [sed] [tɑ:m] .
" He thinks we're river thieves , " said Tom .
" 他 思考 是 河 窃贼 , " 说 汤姆 .

"他认为我们是偷河贼，"汤姆说。

" ['hæri] , [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wi:v] [gɑ:t][ɪn][ðə; ði][boʊt] ,
" Harry , we'll have to show him what we've got in the boat ,
" 哈里 , 出色地 有 到 展示 他 什么 我们已经 得到 在 这 船 ,

"哈里，我们得让他看看我们船上有什么。"

[ænd; ənd] [ðen] ['hi:l] [si:] [hɪz; ɪz] [mis'teik] .
and then he'll see his mistake .
和 然后 地狱 看 他的 错误 .

然后他就会意识到自己的错误。

" ['hæri] ['i:gərli] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] [pə'li:smən] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [ɑ:n][ə; eɪ]
" Harry eagerly assured the policeman that they had come from New York on a
" 哈里 急切地 保证 这 警察 那 他们 有 来 从 新的 约克 在 一个
['pleʒər] [kru:z] ,
pleasure cruise ,
乐趣 巡航 ,

哈里急切地向警察保证，他们是来纽约参加游轮旅行的。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][boʊt] [ɪk'sept] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['stɔrz] .
and had nothing in the boat except provisions and stores .
和 有 没有什么 在 这 船 除了 条款 和 商店 .

船上除了食物和补给品外，什么也没有。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔ:ri] , " [sed] [ðə; ði]['ɑ:fɪsər] .
" That's a pretty story , " said the officer .
" 那就是 一个 漂亮的 故事 , " 说 这 官 .

“这真是一个动人的故事，”警官说道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] .
" You can tell that to the court .
" 你 能 告诉 那 到 这 法庭 .

“你可以把这些告诉法庭。”

[jʊr; jər] ['boʊts] [fʊl] [ʌv; əv][dʒʌŋk] [ðæt] [ju:v] ['stoʊlən][frʌm; frəm] ['sʌmwer] ;
Your boat's full of junk that you've stolen from somewhere ;
你的 船的 满的 的 垃圾 那 你已经 被盗 从 某处 ;

你的船上全是你从哪儿偷来的破烂玩意儿；

[ænd; ənd] [ju:d] ['betər] [hænd][ˌaɪ 'ti:][aʊt] ['maɪti] [kwɪk] .
and you'd better hand it out mighty quick .
和 你会 更好的 手 它 出去 强大的 快的 .

你最好赶紧把它发出去。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [kəm'peld] [tu:; tə][ˌʌn'loʊd][ðer; ðər][boʊt] ,
" The boys were thus compelled to unload their boat ,
" 这 男孩们 是 因此 被迫 到 卸下 他们的 船 ,

“于是，男孩们被迫卸下了船上的东西。”

[waɪl] [ðə; ði] [pə'li:smən] [stʊd] ['oʊvər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klʌb] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
while the policeman stood over them with his club in one hand and his
尽管 这 警察 站立 超过 他们 和 他的 俱乐部 在 一 手 和 他的
['læntərn][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
lantern in the other .
灯笼 在 这 其他 .

警察一手拿着警棍，一手拿着灯笼，站在他们上方。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['stu:pɪd][mæn] ,
He was not a stupid man ,
他 曾是 不是 一个 愚蠢的 男人 ,

他并不愚蠢。

[ænd; ənd][hi:; hi] [su:n] [pər'si:vd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [tru:θ] ;
and he soon perceived that the boys had told him the truth ;
和 他 很快 感知 那 这 男孩们 有 讲述 他 这 真相 ;

他很快意识到，男孩们说的是实话；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv]['rɪvər] [θi:vz] [fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][mɪ'steɪkən]
they were not the gang of river thieves for whom he had mistaken
他们 是 不是 这 帮派 的 河 窃贼 为了 谁 他 有 错误
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们并不是他误认为的那伙河盗。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [ə'pɑːlədʒaɪzd] , [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [wei] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [helpt] [ðə; ði] [bɔɪz] [riː'pæk]

He	therefore	apologized	,	in	a	rough	way	,	and	even	helped	the	boys	repack
他	所以	道歉	,	在	一个	粗糙的	方式	,	和	甚至	帮助	这	男孩们	重新包装

[ðə; ði][boʊt] .

the	boat	.
这	船	.

因此，他粗暴地道了歉，甚至还帮男孩们重新收拾了船。

" [wʌt] [aɪ][kɑːnt][ˌʌndər'stænd] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	What	I	can't	understand	,	"	said	he	,
"	什么	我	不能	理解	,	"	说	他	,

“我不明白的是，”他说。

" [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [bɔɪz] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌmbər] - [jɑːrd] ,

"	is	why	you	boys	come	here	and	sleep	in	a	lumber	-	yard	,
"	是	为什么	你	男孩们	来	这里	和	睡觉	在	一个	木材	-	院子	,

这就是你们这些小子来这里睡在木材厂的原因吗?

[wen] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['sliːpɪŋ] [æt; ət][hoʊm][ɪn][jʊr; jər][bedz] .

when	you	might	be	sleeping	at	home	in	your	beds	.
什么时候	你	可能	是	睡眠	在	家	在	你的	床	.

当你在家睡觉的时候。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [θiːvz] , [juː; jʊ] ['kudnt] [get] ['eni] ['betər] ['lɑːdʒɪŋz] , [juː; jʊ] [noʊ] ;

Now	if	you	were	thieves	,	you	couldn't	get	any	better	lodgings	,	you	know	;
现在	如果	你	是	窃贼	,	你	不能	得到	任何	更好的	住宿	,	你	知道	;

如果你是小偷，你不可能找到比这更好的住处了;

[bʌt; bət] [jʊə(r)] ['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz][sʌnz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] .

but	you're	gentlemen's	sons	,	and	you	ought	to	know	better	.
但	你是	绅士的	儿子们	,	和	你	应该	到	知道	更好的	.

但你们是绅士的儿子，应该更懂事一些。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][laɪk]['dʒent(ə)lmən] ?

Why	don't	you	go	down	to	the	hotel	,	and	live	like	gentlemen	?
为什么	不	你	去	向下	到	这	酒店	,	和	居住	喜欢	先生们	?

你为什么不下楼去酒店，像个绅士一样生活呢?

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][fʌn][ɪn] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][maɪ]['væljuəb(ə)l][taɪm] ?

Where's	the	fun	in	being	arrested	,	and	taking	up	my	valuable	time	?
在哪里?	这	乐趣	在	存在	被捕	,	和	采取	向上	我的	有价值的	时间	?

被逮捕有什么乐趣可言？还要浪费我宝贵的时间?

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

"	The	boys	assured	him	that	they	had	never	enjoyed	themselves	more	than	they
"	这	男孩们	保证	他	那	他们	有	绝不	享受	他们自己	更多的	比	他们

[hæd; həd] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [kruːz] ,

had	while	on	the	cruise	,
有	尽管	在	这	巡航	,

男孩们向他保证，他们在游轮上玩得比以往任何时候都开心。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tɔːk] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [tɜːrnd] ['sloʊli] [ə'weɪ] .

and	after	a	little	more	talk	the	officer	turned	slowly	away	.
和	后	一个	小的	更多的	讲话	这	官	转向	缓慢地	离开	.

又聊了一会儿之后，警官缓缓转身离开。

" [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['sʌd(ə)nli] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [ə'gen] , " [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][toʊld]

"	By	-	the	-	bye	,	"	he	exclaimed	,	suddenly	turning	back	again	,	"	one	of	you	told
"	经过	-	这	-	再见	,	"	他	惊呼	,	突然	转弯	后退	再次	,	"	一	的	你	讲述

[ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər]['paiərits] .

me	you	were	pirates	.
我	你	是	海盗	.

“顺便说一句，”他突然转过身，大声说道，“你们当中有人告诉我你们是海盗。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn]['æftər][ɔːl] .

I	ought	to	take	you	in	after	all	.
我	应该	到	拿	你	在	后	全部	.

我最终还是应该收留你。

[aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [bɔɪz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [daɪm] ['nɑːvəlz] ,

I	believe	you're	a	lot	of	boys	that	have	been	reading	dime	novels	,
我	相信	你是	一个	很多	的	男孩们	那	有	到过	阅读	一角硬币	小说	,

我相信你们当中有很多男孩都读过廉价小说。

[ænd; ənd][hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] . "

and	have	run	away	from	home	.	"
和	有	跑步	离开	从	家	.	"

他们离家出走。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['paiərits] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

"	I	didn't	say	we	were	pirates	,	"	replied	Tom	.
"	我	没有	说	我们	是	海盗	,	"	回复	汤姆	.

“我没说我们是海盗，”汤姆回答道。

" [aɪ] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər]['mɔːrəl]['paiərits] .

"	I	said	we	were	Moral	Pirates	.
"	我	说	我们	是	道德	海盗	.

我说我们是道德海盗。

[ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] . "

That's	a	very	different	thing	.	"
那就是	一个	非常	不同的	事物	.	"

那完全是两码事。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [dʒoʊ] .

"	Of	course	it	is	,	"	said	Joe	.
"	的	课程	它	是	,	"	说	乔	.

“当然是这样，”乔说。

" [ə; eɪ]['mɔːrəl]['paɪrət][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mɪʃəneri] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	A	Moral	Pirate	is	a	sort	of	missionary	,	you	know	.
"	一个	道德	海盗	是	一个	种类	的	传教士	,	你	知道	.

“道德海盗就像一位传教士，你知道的。”

[aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ][dəunt][goʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , ['ɑːfɪsər] , [ɔːr] [juːd] [noʊ] ['betər] .

I'm	afraid	you	don't	go	to	Sunday	-	school	,	officer	,	or	you'd	know	better	.
我是	害怕的	你	不	去	到	星期日	-	学校	,	官	,	或者	你会	知道	更好的	.

恐怕你没上过主日学校，警官，否则你应该更清楚才对。

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] [kʊd; kəd][nɑːt][kwaɪt] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ['weðər] [dʒoʊ][wʌz; wəz][ɪn][dʒoʊk][ɔːr]

"	The	policeman	could	not	quite	make	up	his	mind	whether	Joe	was	in	joke	or
"	这	警察	可以	不是	相当	制作	向上	他的	头脑	无论	乔	曾是	在	开玩笑	或者

[ɪn] ['ɜːrnɪst] ;

in	earnest	;
在	认真	;

“警察一时也拿不定主意，乔是在开玩笑还是认真的；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ]['riːəl]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ə'restɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

but	as	he	could	find	no	real	reason	for	arresting	the	boys	,
但	作为	他	可以	寻找	不	真实的	原因	为了	逮捕	这	男孩们	,

但他找不到逮捕这些男孩的真正理由，

[hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['lʌmbər] - [jɑːrd] [æz; əz] [suːn]

he	contented	himself	with	telling	them	to	leave	the	lumber	-	yard	as	soon
他	满足	他自己	和	讲述	他们	到	离开	这	木材	-	院子	作为	很快

[æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] .

as	the	sun	rose	.
作为	这	太阳	玫瑰	.

他只是告诉他们，太阳一升起就离开木材厂。

" [ænd; ənd] [juːd] ['betər] [lʊk] [aʊt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðæt] [juː; jʊ] [dəunt] [kʌm] [ə'krɔːs] ['eni] ['riːəl]

"	And	you'd	better	look	out	,	"	he	added	,	"	that	you	don't	come	across	any	real
"	和	你会	更好的	看	出去	,	"	他	额外	,	"	那	你	不	来	穿过	任何	真实的

['rɪvər] [θiːvz] .

river	thieves	.
河	窃贼	.

“你最好小心点，”他补充道，“别遇到真正的河盗。”

[ðeɪl] [meɪk] [noʊ] [boʊnz] [ʌv; əv] ['siːzɪŋ] [jʊr; jər] [boʊt] ,

They'll	make	no	bones	of	seizing	your	boat	,
他们会	制作	不	骨头	的	抓住	你的	船	,

他们会毫不犹豫地扣押你的船。

[ænd; ənd] ['nɔkiŋ] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] .

and	knocking	you	on	the	head	if	you	make	any	noise	.
和	敲门	你	在	这	头	如果	你	制作	任何	噪音	.

如果你发出任何声音，他就会敲你的头。

" [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ferli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [krept] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['ʃeltər]

"	When	he	was	fairly	out	of	sight	,	the	boys	crept	back	to	their	shelter
"	什么时候	他	曾是	相当	出去	的	视线	,	这	男孩们	悄悄地爬	后退	到	他们的	庇护所

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lʌmbər] ,

among	the	lumber	,
之中	这	木材	,

“当他完全消失在视线之外时，男孩们悄悄地溜回了木材堆里的藏身处。”

[ænd; ənd] ['kuːlli] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

and	coolly	went	to	sleep	again	.
和	冷静地	去	到	睡觉	再次	.

然后他平静地又睡着了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['taɪərd] [ðæt] ['niːðər] [pə'liːsmən] [nɔːr] ['rɪvər] [θiːvz] [hæd; həd] ['eni] ['tɛrərz] [fɔːr; fər]

They	were	so	tired	that	neither	policemen	nor	river	thieves	had	any	terrors	for
他们	是	所以	疲劳的	那	两者都不	警察	也不	河	窃贼	有	任何	恐怖	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们太累了，以至于警察和河盗都吓不倒他们。

[[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

[ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] .

A	CONFESSION	.
一个	忏悔	.

忏悔。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [en] . ['lʌvˌdʒɔɪ] .

BY	GEORGE	N	.	LOVEJOY	.
经过	乔治	N	.	爱乐	.

作者：乔治·N·洛夫乔伊。

" [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ? " ['stæməd] ['beni]
" Do you love me ? " stammered Benny
" 做 你 爱 我 ? " 结结巴巴 本尼

"你爱我吗？"本尼结结巴巴地问道。

[tuː; tə][ə; eɪ] [braɪt] - [aɪd] ['lɪt(ə)l][meɪd] ;
To a bright - eyed little maid ;
到 一个 明亮的 - 眼睛 小的 女佣 ;

致一位眼神明亮的小女仆;

" [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [lʌv] [ˌem 'iː] , ['dʒeni] ? —
" Do you love me , love me , Jenny ? —
" 做 你 爱 我 , 爱 我 , 珍妮 ? —

"你爱我吗，爱我吗，珍妮？"

[aɪl] [nɑːt] [tel] ; [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] . "
I'll not tell ; don't be afraid . "
患病的 不是 告诉 ; 不 是 害怕的 . "

我不会说的；别害怕。

" [jes] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , " ['ænsər] ['dʒeni] ;
" Yes , I love you , " answered Jenny ;
" 是的 , 我 爱 你 , " 回答 珍妮 ;

"是的，我爱你，"珍妮回答道;

" [bʌt; bət] - [twʌz] ['oʊnli] ['jestərdeɪ]
" But ' twas only yesterday
" 但 - 那是 仅有的 昨天

但那才昨天的事呢

[ðæt] [aɪ] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ['beni]
That I said the same thing , Benny
那 我 说 这 相同的 事物 , 本尼

我也说过同样的话，本尼。

" ([ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [blʌʃt]) , " [tuː; tə] ['rɑːbi] [greɪ] .
" (And she blushed) , " to Robbie Gray .
" (和 她 脸红了) , " 到 罗比 灰色的 .

（她脸红了）对罗比·格雷说。

" [pʊr] [ben] !
" POOR BEN !
" 贫穷的 本 !

可怜的本!

[baɪ] ['sɪdni] - .
BY SYDNEY DAYRE .
经过 悉尼 - .

作者：悉尼·戴尔。

" [hɑː] , ['ʌŋk(ə)l] [dʌd] , [aɪv] [faʊnd] [jʊr; jər]['leɪdi] - ['lʌvz] [kɜːrl] !
" Ha , Uncle Dud , I've found your lady - love's curl !
" 哈 , 叔叔 哑弹 , 我已经 成立 你的 女士 - 爱的 卷曲 !

"哈，达德叔叔，我找到你情人的卷发了！"

" [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [druː] [nɪr] [hæl; heɪl] , [æz; əz][hiː; hi] ['rʌmidʒd] [ɪn][æn; ən][oʊld][desk] .
" His uncle drew near Hal , as he rummaged in an old desk .
" 他的 叔叔 画 靠近 哈尔 , 作为 他 翻找 在 一个 老的 桌子 .

"他的叔叔走近哈尔，哈尔正在一张旧桌子里翻找东西。

" [ɑː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] ?
" Ah , " he said , " is that there ?
" 啊 , " 他 说 , " 是 那 那里 ?

"啊，"他说，"那是那里吗？"

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

I	haven't	seen	it	for	many	a	year	,	but	now	I	remember	putting	it	there	.
我	还没有	已见	它	为了	许多	一个	年	,	但	现在	我	记住	推杆	它	那里	.

我已经很多年没见过它了，但现在我想起来是我把它放在那里的。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [braʊn] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	He	took	the	short	brown	lock	of	hair	in	his	hand	,
"	他	采取	这	短的	棕色的	锁	的	头发	在	他的	手	,

他拿起那缕棕色的短发，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['tendər] ['ɪntrəst] .

and	looked	at	it	with	almost	a	tender	interest	.
和	看起来	在	它	和	几乎	一个	投标	兴趣	.

他几乎带着一种温柔的兴趣看着它。

" [hiː; hi] [seɪvd] [maɪ][laɪf] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [hæl; heɪl] . "

"	He	saved	my	life	when	I	was	a	boy	,	Hal	.	"
"	他	已保存	我的	生活	什么时候	我	曾是	一个	男生	,	哈尔	.	"

“哈尔，我小时候他救过我的命。”

" [huː] , ['ʌŋk(ə)l] ? "

"	Who	,	uncle	?	"
"	WHO	,	叔叔	?	"

“叔叔，谁？”

" [ðə; ði][wʌn] [huː] [wɔːr] [ðɪs] [kɜːrl] . "

"	The	one	who	wore	this	curl	.	"
"	这	一	WHO	穿着	这	卷曲	.	"

“留着这头卷发的人。”

" [oʊ] , [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [kʌm] , [duː] , ['ʌŋk(ə)l] [dʌd] ;

"	Oh	,	tell	me	all	about	it	;	come	,	do	,	Uncle	Dud	;
"	哦	,	告诉	我	全部	关于	它	;	来	,	做	,	叔叔	哑弹	;

“哦，快跟我说说吧，达德叔叔；

" [ænd; ənd][hæl; heɪl][leɪd][hɪz; ɪz][hænd] ['koʊksɪŋli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ɑːrm] .

"	and	Hal	laid	his	hand	coaxingly	on	his	uncle's	arm	.
"	和	哈尔	铺设	他的	手	哄骗地	在	他的	叔叔的	手臂	.

“于是哈尔哄哄地把手放在他叔叔的胳膊上。”

" [wʌz; wəz][hiː; hi][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['pleɪˌmeɪts] ? "

"	Was	he	one	of	your	playmates	?	"
"	曾是	他	一	的	你的	玩伴	?	"

“他是你的玩伴吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [haʊ] [oʊld][wʌz; wəz][hiː; hi] [wen] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	old	was	he	when	he	did	it	?	"
"	如何	老的	曾是	他	什么时候	他	做过	它	?	"

他做这件事时多大了？

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪg'zæktli][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

"	I	didn't	know	exactly	his	age	.
"	我	没有	知道	确切地	他的	年龄	.

“我不知道他确切的年龄。”

[ten] [ɔːr] [twelv] , [pər'hæps] , [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] .

Ten	or	twelve	,	perhaps	,	or	thereabouts	.
十	或者	十二	,	也许	,	或者	大约	.

十个或十二个，大概吧。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [tiː] - [bel] .

But	**there**	**is**	**the**	**tea**	**-**	**bell**	**.**
但	那里	是	这	茶	-	钟	.

但还有茶铃。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈæftər] [tiː] .

I'll	**tell**	**you**	**about**	**it**	**after**	**tea**	**.**
患病的	告诉	你	关于	它	后	茶	.

喝完茶我再跟你说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

" ['ʌŋk(ə)l] ['dʌdli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] [ɪn'kri:st] [baɪ] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [ɪk'spektənt] [bɔɪz] [ænd; ənd]
" Uncle Dudley found his audience increased by four or five expectant boys and
" 叔叔 达德利 成立 他的 观众 增加 经过 四 或者 五 怀孕 男孩们 和
['gɜ:lz] ,
girls ,
女孩们 ,

"达德利叔叔发现他的听众多了四五个期待着结果的男孩女孩，

[hu:] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [brɔ:d] [pi'ɑ:zə] ,
who gathered around him on the broad piazza ,
WHO 聚集 大约 他 在 这 广阔 广场 ,

人们聚集在他周围，围坐在宽阔的广场上，

[ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ru:mər] [ðæt] " [wʌn] [ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)l] - ['stɔ:riz] " [wʌz; wəz] [ɪn] ['prɑ:spekt] .
attracted by the rumor that " one of Uncle Dud's stories " was in prospect .
吸引 经过 这 谣言 那 " 一 的 叔叔 - 故事 " 曾是 在 前景 .

被"杜德叔叔的故事"即将上映的传闻所吸引。

['lɪt(ə)l] ['elsi] [krept] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [læp] [æz; əz] [hi:; hi] [bɪ'gæn] :
Little Elsie crept into his lap as he began :
小的 艾尔西 悄悄地爬 进入 他的 膝 作为 他 开始 :

他开始说话时，小艾尔西悄悄地爬到他腿上：

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [toʊld] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [pʊr] [frend] [ben] ,
" I don't think I have ever told you anything of my poor friend Ben ,
" 我 不 思考 我 有 曾经 讲述 你 任何事物 的 我的 贫穷的 朋友 本 ,

"我想我从未跟你说过我可怜的朋友本的事。"

[bʌt; bət] [hi:; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɑ:rt] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [præŋks] [ænd; ənd] [spɔ:rts]
but he played a very important part in many of the pranks and sports
但 他 玩 一个 非常 重要的 部分 在 许多 的 这 恶作剧 和 运动的
[ænd; ənd] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɜ:rliər] ['bɔɪhʊd] .
and joys and sorrows of my earlier boyhood .
和 喜悦 和 悲伤 的 我的 早些时候 童年 .

但他在我早年童年的许多恶作剧、运动、欢乐和悲伤中都扮演了非常重要的角色。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] , [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ['fæməli] ,
I think that , outside of my own family ,
我 思考 那 , 外部 的 我的 自己的 家庭 ,

我认为，除了我自己的家庭之外，

[maɪ] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [fɔ:rmd] .
my attachment to him was the strongest I have ever formed .
我的 依恋 到 他 曾是 这 最强 我 有 曾经 形成 .

我对他产生的感情是我一生中最强烈的。

['pi:p(ə)l] [ju:st] [tu:; tə] [læf] [æt; ət] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [kɔ:l] [hɪm; ɪm]
People used to laugh at us , and call him
人们 用过的 到 笑 在 我们 , 和 称呼 他

人们过去常常嘲笑我们，还叫他

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 559]
[页 -]

[maɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , [wi:; wi] [ʃoʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ʌðər] . "

my	younger	brother	,	we	showed	so	much	affection	for	each	other	.	"
我的	年轻	兄弟	,	我们	显示	所以	很多	感情	为了	每个	其他	.	"

我和弟弟之间充满了感情。

" [wʌz; wəz][hi:; hi][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['neɪbər] ? " [æskt] [hæl; heɪl] .

"	Was	he	a	son	of	your	neighbor	?	"	asked	Hal	.
"	曾是	他	一个	儿子	的	你的	邻居	?	"	问	哈尔	.

“他是你邻居的儿子吗？”哈尔问道。

" [noʊ] , [nɑ:t][hɪz; ɪz][sʌn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hoʊm][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['nɪrəst] ['neɪbər] .

"	No	,	not	his	son	,	but	his	home	was	with	our	nearest	neighbor	.
"	不	,	不是	他的	儿子	,	但	他的	家	曾是	和	我们的	最近的	邻居	.

“不，不是他的儿子，而是他的家在我们最近的邻居家。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['nevər] [noʊn] [hu:] [hɪz; ɪz]['perənts][wɜ:r; wər] .

It	was	never	known	who	his	parents	were	.
它	曾是	绝不	已知	WHO	他的	父母	是	.

他的父母是谁一直是个谜。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə]['mɪstər] . ['wɑ:ʃbɜ:rnz] [haʊs] [wʌn] [deɪ] , ['noʊbɑ:di] [nu:] [wer] [frʌm; frəm] ;

He	came	to	Mr	.	Washburn's	house	one	day	,	nobody	knew	where	from	;
他	来了	到	先生	.	沃什伯恩	房子	一	天	,	无人	知道	在哪里	从	;

有一天，他来到了沃什伯恩先生家，谁也不知道他从哪里来；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l][baɪ][hɪz; ɪz][faɪn] [braɪt] , ['ɑ:nɪst] [feɪs] .

but	he	attracted	the	attention	of	all	by	his	fine	bright	,	honest	face	.
但	他	吸引	这	注意力	的	全部	经过	他的	美好的	明亮的	,	诚实的	脸	.

但他英俊、阳光、诚实的面容吸引了所有人的注意。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][fər'get][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɜ:rnɪst] [braʊn] [aɪz] ;

I	shall	never	forget	the	look	of	his	great	earnest	brown	eyes	;
我	将	绝不	忘记	这	看	的	他的	伟大的	认真	棕色的	眼睛	;

我永远不会忘记他那双深情而明亮的棕色眼睛；

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɪk'sprest] [mɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæn; ðən][sʌm; səm][foʊks][kʊd; kəd][tɔ:k]

I	used	to	think	they	expressed	more	in	a	minute	than	some	folks	could	talk
我	用过的	到	思考	他们	表达	更多的	在	一个	分钟	比	一些	各位	可以	讲话

[ɪn][æn; ən]['aʊər] .

in	an	hour	.
在	一个	小时	.

我以前觉得他们一分钟表达的内容比有些人一小时说的话都多。

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd][sɔ:ft] [her] — [ðɪs] [ju:; jʊ] [si:] — [braʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:st] [tɪndʒ] [ʌv; əv]

Then	he	had	soft	hair	—	this	you	see	—	brown	,	with	the	least	tinge	of
然后	他	有	柔软的	头发	—	这	你	看	—	棕色的	,	和	这	至少	色调	的

['ɔ:bərn] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ,

auburn	through	it	,
奥本	通过	它	,

他的头发很柔软——你看——棕色的，带着一丝淡淡的红褐色。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][moʊst]['greɪsf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] .

and	was	most	graceful	in	his	movements	.
和	曾是	最多	优美	在	他的	移动	.

他的动作非常优雅。

[hi:; hi] [wʊd] [straɪk] ['eni] [wʌn][æz; əz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['feloʊ] . "

He	would	strike	any	one	as	a	handsome	fellow	.	"
他	会	罢工	任何	一	作为	一个	英俊的	同伴	.	"

他看起来英俊潇洒，任何人都会这么觉得。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [fɔːr; fər] , ['ʌŋk(ə)l] ?

"	What	did	he	come	for	,	uncle	?
"	什么	做过	他	来	为了	,	叔叔	?

“叔叔，他来做什么事？”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['begər] ?

Do	you	mean	that	he	was	a	beggar	?
做	你	意思是	那	他	曾是	一个	乞丐	?

你的意思是说他是个乞丐吗?

[dɪd][hiː; hi][æsk][fɔːr; fər] [fuːd] ? "

Did	he	ask	for	food	?	"
做过	他	问	为了	食物	?	"

他要过食物吗?

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [æsk][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] ['niːdɪd] ,

"	He	didn't	ask	for	anything	,	but	it	was	easy	to	see	what	he	needed	,
"	他	没有	问	为了	任何事物	,	但	它	曾是	简单的	到	看	什么	他	需要	,

“他什么也没开口要，但很容易看出他需要什么。”

[ænd; ənd] ['kʌntri] [ˌhɑːspɪ'tæləti][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [æskt] .

and	country	hospitality	was	not	likely	to	wait	till	he	asked	.
和	国家	热情好客	曾是	不是	可能	到	等待	直到	他	问	.

而乡间的热情好客不太可能等到他开口询问。

[hiː; hi] [steɪd] [ə'baʊt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] .

He	staid	about	there	a	few	days	,	and	made	friends	with	every	one	.
他	稳重	关于	那里	一个	很少	天	,	和	制成	朋友们	和	每一个	一	.

他在那里待了几天，和每个人都成了朋友。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['kwaɪətli] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Before	long	he	seemed	to	have	quietly	grown	to	be	almost	one	of	the
前	长的	他	似乎	到	有	悄悄	生长	到	是	几乎	一	的	这

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

没过多久，他似乎就悄然融入了这个家庭。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wʊd]

and	I	think	they	would	have	been	as	sorry	to	lose	him	as	he	would
和	我	思考	他们	会	有	到过	作为	对不起	到	失去	他	作为	他	会

[tuː; tə][goʊ] .

to	go	.
到	去	.

我想，如果他们失去他会像他离开时那样感到惋惜。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] - [tʊk] [tuː; tə] - [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət][wʌns] ,

He	and	I	'	took	to	'	each	other	at	once	,
他	和	我	-	采取	到	-	每个	其他	在	一次	,

我和他一见如故。

[ænd; ənd][aɪ] [oʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['aʊərz] [ʌv; əv][maɪ] [bɔɪ] [laɪf][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	I	owe	many	of	the	happiest	hours	of	my	boy	life	to	his
和	我	欠	许多	的	这	最快乐	小时	的	我的	男生	生活	到	他的

[kəm'pænjənʃɪp] ,

companionship	,
友谊	,

我童年时代最快乐的许多时光都归功于他的陪伴。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['brʌðər] [nɪr] [maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] . "

for	I	had	no	brother	near	my	own	age	.	"
为了	我	有	不	兄弟	靠近	我的	自己的	年龄	.	"

因为我没有同龄的兄弟。

" [ænd; ənd][dɪd][jʊr; jər]['perənts] ['riːəli] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kəm'pænjən][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" And did your parents really allow you to make a companion of such a
" 和 做过 你的 父母 真的 允许 你 到 制作 一个 伴侣 的 这样的 一个
['lɪt(ə)l][træmp] ?
little tramp ?
小的 流浪汉 ?

"你父母真的允许你和一个这样的小流浪汉做朋友吗？"

" [æskt] [hæl; heɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [snɪf] ,
" asked Hal , with a slight sniff ,
" 问 哈尔 , 和 一个 轻微 嗅 ,

"哈尔轻蔑地抽了抽鼻子问道，"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'siːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] [ə,rɪstə'krætɪk] .
and a toss of the head which he conceived to be rather aristocratic .
和 一个 折腾 的 这 头 哪个 他 构思 到 是 相当 贵族 .

他还甩了甩头，他认为这个动作颇具贵族风范。

" [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ? "
" How did they know what kind of a fellow he might have been ? "
" 如何 做过 他们 知道 什么 种类 的 一个 同伴 他 可能 有 到过 ? "

"他们怎么知道他可能是个什么样的人呢？"

" [wel] , [ðeɪ] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [fɪr] ['eni][hɑːrm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [θruː] [hɪm; ɪm] .
" Well , they never seemed to fear any harm coming to me through him .
" 出色地 , 他们 绝不 似乎 到 害怕 任何 伤害 未来 到 我 通过 他 .

"嗯，他们似乎从不担心他会通过他给我带来任何伤害。"

[ben] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][aɪ]['evər][dɪd] .
Ben showed a much better disposition than I ever did .
本 显示 一个 很多 更好的 处置 比 我 曾经 做过 .

本的性情比我好得多。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['veri]['dʒent(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænərz] , ['ɔːlweɪz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn]
He was very gentle in his manners , always inclined to yield to me in
他 曾是 非常 温和的 在 他的 礼仪 , 总是 倾斜 到 屈服 到 我 在
['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

他举止非常温和，凡事都总是顺从我。

['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] [oʊn] [weɪ] [tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent] [wɪtʃ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['fɔstəd] [maɪ] ['tendənsi]
giving me my own way to an extent which unfortunately fostered my tendency
给予 我 我的 自己的 方式 到 一个 程度 哪个 很遗憾 寄养 我的 趋势
[tuː; tə][biː; bi] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'berɪŋ] .
to be domineering and overbearing .
到 是 盛气凌人 和 霸道 .

在某种程度上，他放任我，但这不幸地助长了我专横跋扈的性格。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [treɪt][ɪn][maɪ] ['kærəktər] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]['ɪnsɪdənt][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə]
It was this trait in my character which led to the incident I am about to
它 曾是 这 特征 在 我的 特点 哪个 引领 到 这 事件 我 是 关于 到
[tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] .
tell you of .
告诉 你 的 .

正是我性格中的这种特点导致了我接下来要讲述的这件事。

" [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [və'keɪʃənz] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] — "
" In the summer vacations he and I — "
" 在 这 夏天 假期 他 和 我 — "

"暑假期间，我和他——"

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [dʌd] ; [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ðɪs] [ben] [get] [ə'lɔːŋ]
" **Excuse me for interrupting you , Uncle Dud ; but how did this Ben get along**
" 原谅 我 为了 打断 你 , 叔叔 哑弹 ; 但 如何 做过 这 本 得到 沿着
[æt; ət] [skuːl] ? "
at school ? "
在 学校 ? "

"打扰一下，达德叔叔；请问这个本在学校表现如何？"

" [wel] , [hiː; hi]['nevər] [went] [tuː; tə] [skuːl] — "
" Well , he never went to school — "
" 出色地 , 他 绝不 去 到 学校 — "

"嗯，他从来没上过学——"

" ['nevər] [went] [tuː; tə] [skuːl] ?
" Never went to school ?
" 绝不 去 到 学校 ?

"从未上过学？"

[waɪ] , ['dɪdnt] [ðoʊz] [foʊks][hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [gɪv] [hɪm; ɪm]['eni] [æd'væntɪdʒɪz] ? "
Why , didn't those folks he lived with give him any advantages ? "
为什么 , 没有 那些 各位 他 居住地 和 给 他 任何 优势 ? "

为什么和他一起生活的那些人没有给他任何好处?

" — [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm] [nɪ'glektɪd] .
" — But I don't think any one seemed to consider him neglected .
" — 但 我 不 思考 任何 一 似乎 到 考虑 他 被忽视的 .

"——但我认为似乎没有人觉得他被冷落了。"

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['veri] [kwɪk] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] ,
He was naturally very quick of perception ,
他 曾是 自然 非常 快的 的 洞察力 ,

他天生感知力很强，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['fæk(ə)lti] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and had a wonderful faculty of gathering information from his
[sə'raʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .

他拥有极强的从周围环境中收集信息的能力。

[hiː; hi] [siːmd] [soʊ] [wel] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] [wət'evər] ['duːtiz] [fel] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
He seemed so well fitted for whatever duties fell to him ,
他 似乎 所以 出色地 适配 为了 任何 职责 跌倒 到 他 ,

他似乎非常胜任分配给他的任何职责。

[ðæt] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eni] [wʌn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm][tuː; tə] [skuːl] . "
that I don't believe any one thought it necessary to send him to school . "
那 我 不 相信 任何 一 想法 它 必要的 到 发送 他 到 学校 . "

我认为没有人觉得有必要送他去上学。

" [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] [gʊd] [fɔːr; fər] , ['enihaʊ] ? "
" What was he good for , anyhow ? "
" 什么 曾是 他 好的 为了 , 无论如何 ? "

"他到底有什么用呢？"

" [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self]['dʒen(ə)rəli]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] .
" He made himself generally useful and agreeable .
" 他 制成 他自己 一般来说 有用 和 同意 .

他让自己变得有用且讨人喜欢。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [draɪv] [kaʊz] , [dɪg][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

He	used	to	drive	cows	,	dig	in	the	garden	,	etc	.	,
他	用过的	到	驾驶	牛	,	挖	在	这	花园	,	ETC	.	,

他以前常放牛、在花园里挖土等等。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['fæməli] [gruː] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	as	the	family	grew	fond	of	him	,
和	作为	这	家庭	生长	喜爱	的	他	,

随着家人越来越喜欢他，

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . "

they	used	to	take	him	out	with	them	a	great	deal	.	"
他们	用过的	到	拿	他	出去	和	他们	一个	伟大的	交易	.	"

他们以前经常带他出去玩。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kwɪr] [set] , [ðoʊ] ,

"	They	must	have	been	a	queer	set	,	though	,
"	他们	必须	有	到过	一个	酷儿	放	,	尽管	,

“不过，他们肯定是一群古怪的人。”

[tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [groʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['ɪgnərəns] . "

to	let	him	grow	to	be	a	man	in	ignorance	.	"
到	让	他	生长	到	是	一个	男人	在	无知	.	"

让他无知地长大成人。

" [ben] ['nevər] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] .

"	Ben	never	got	to	be	a	man	.
"	本	绝不	得到	到	是	一个	男人	.

“本从未真正成为一个男人。”

[bʌt; bət][aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [hæl; heɪl] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɔːr][ə; eɪ] [bɔɪ]

But	I	agree	with	you	,	Hal	,	that	a	man	without	education	,	or	a	boy
但	我	同意	和	你	,	哈尔	,	那	一个	男人	没有	教育	,	或者	一个	男生

['iːðər] ,

either	,
任何一个	,

但我同意你的看法，哈尔，一个没有受过教育的男人，或者一个男孩，

[ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] . "

is	a	poor	thing	.	"
是	一个	贫穷的	事物	.	"

真是件糟糕的事。

" [oʊ] , [dɪd][ben][daɪ] [jʌŋ] ? " [sed] [hæl; heɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['səubəə] [feɪs] .

"	Oh	,	did	Ben	die	young	?	"	said	Hal	,	with	a	soberer	face	.
"	哦	,	做过	本	死	年轻的	?	"	说	哈尔	,	和	一个	更清醒	脸	.

“哦，本英年早逝吗？”哈尔神情严肃地问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪ][dɪd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][wʌns] — [wʌt] [ə; eɪ] ['trɪki] [jʌŋ] ['ræskl] [aɪ]

I	did	take	him	to	school	with	me	once	—	what	a	tricky	young	rascal	I
我	做过	拿	他	到	学校	和	我	一次	—	什么	一个	棘手	年轻的	恶棍	我

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] !

must	have	been	!
必须	有	到过	!

我曾经带他去上学过一次——我当时一定是个调皮捣蛋的小家伙！

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,

He	walked	to	the	school	-	house	door	with	me	,
他	步行	到	这	学校	-	房子	门	和	我	,

他陪我走到学校门口，

[ænd; ənd][aɪ] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][ɪn] — [mʌtʃ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈɔːlweɪz]

and	I	forced	him	in	—	much	against	his	will	it	was	,	but	I	always
和	我	强制	他	在	—	很多	反对	他的	将要	它	曾是	,	但	我	总是

[meɪd] [hɪm; ɪm][maɪnd][ˌem ˈiː] .

made	him	mind	me	.
制成	他	头脑	我	.

我强迫他进来——尽管他很不情愿，但我总是让他听我的话。

[aɪ] [ˈsiːtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmæstɚz] [tʃer] , [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] ,

I	seated	him	in	the	master's	chair	,	and	ordered	him	to	stay	there	,
我	坐着	他	在	这	硕士学位	椅子	,	和	订购	他	到	停留	那里	,

我让他坐在主人的椅子上，并命令他待在那里。

[waɪl] [aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] [siːt] .

while	I	went	to	my	seat	.
尽管	我	去	到	我的	座位	.

我回到座位上的时候。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [læft] , [ænd; ənd] [pʊr] [ben] [ˈtrembld] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪmˈplɔːrɪŋli]

Of	course	the	boys	all	laughed	,	and	poor	Ben	trembled	and	looked	imploringly
的	课程	这	男孩们	全部	笑了	,	和	贫穷的	本	颤抖	和	看起来	恳求地

[æt; ət][ˌem ˈiː] ,

at	me	,
在	我	,

当然，男孩们都笑了，可怜的本浑身颤抖，用哀求的眼神看着我。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊk] [maɪ][fɪst][æt; ət][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][sɪt] [stɪl] .

but	I	shook	my	fist	at	him	to	make	him	sit	still	.
但	我	摇晃	我的	拳头	在	他	到	制作	他	坐	仍然	.

但我朝他挥了挥拳头，让他坐好。

[ˈprez(ə)ntli][ðə; ði][ˈmæstər] [keɪm] [ɪn] .

Presently	the	master	came	in	.
目前	这	掌握	来了	在	.

这时，主人进来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] - [ˈtempərd] [mæn] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] ,

He	was	a	quick	-	tempered	man	,	and	when	he	saw	what	was	going	on	,
他	曾是	一个	快的	-	淬火	男人	,	和	什么时候	他	锯	什么	曾是	去	在	,

[haʊ] [mæd][hiː; hi][wʌz; wəz] !

how	mad	he	was	!
如何	疯狂的	他	曾是	!

他生性急躁，看到眼前发生的一切，更是怒不可遏！

[hiː; hi] [snætʃt] [ʌp][ə; eɪ] [ruːl] , [bʌt; bət][ben][wʌz; wəz] [tuː] [smɑːrt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	snatched	up	a	rule	,	but	Ben	was	too	smart	for	him	.
他	抢夺	向上	一个	规则	,	但	本	曾是	也	聪明的	为了	他	.

他抢先一步拿到了一条规则，但本比他聪明得多。

[hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [ˈoʊpən] [ˈwɪndoʊ] [æt; ət]

He	sprang	from	the	chair	and	went	out	of	the	half	-	open	window	at
他	弹簧	从	这	椅子	和	去	出去	的	这	一半	-	打开	窗户	在

[wʌn] [baʊnd] ,

one	bound	,
一	边界	,

他从椅子上跳起来，一跃而出半开的窗户。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [kræʃ] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd] [sæʃ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːf] [swɪft][æz; əz][ðə; ði]

with	an	awful	crash	of	glass	and	sash	,	and	was	off	swift	as	the
和	一个	可怕	碰撞	的	玻璃	和	窗扇	,	和	曾是	离开	迅速	作为	这

[wɪnd] .

wind	.
风	.

随着一声可怕的玻璃和窗框碰撞声，他像风一样飞快地离开了。

[ðen] [ðə; ði]['mæstər][traɪd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [fɔːlt] ,

Then	the	master	tried	to	find	out	who	was	in	fault	,
然后	这	掌握	尝试	到	寻找	出去	WHO	曾是	在	过错	,

然后师傅试图找出谁对谁错。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][get][noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv]

but	could	get	no	further	than	the	truth	that	he	belonged	to	none	of
但	可以	得到	不	更远	比	这	真相	那	他	属于	到	没有任何	的

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

但他最终只能得出这样的结论：他不属于我们任何人。

[noʊ][wʌn][toʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [soʊ][aɪ] [mɪst] [ðə; ði] ['θræʃɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]

No	one	told	of	me	,	so	I	missed	the	thrashing	which	would	have	been	so
不	一	讲述	的	我	,	所以	我	错过	这	猛烈抽打	哪个	会	有	到过	所以

['wɪlɪŋli] [bi'stəu] . "

willingly	bestowed	.	"
心甘情愿	授予	.	"

没人告诉我这件事，所以我错过了本该得到的痛打。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [miːn] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [triːt] [ben][soʊ] , ['ʌŋk(ə)l] . "

"	I	think	it	was	right	mean	of	you	to	treat	Ben	so	,	uncle	.	"
"	我	思考	它	曾是	正确的	意思是	的	你	到	对待	本	所以	,	叔叔	.	"

“叔叔，我觉得你那样对待本是对的，你太狠心了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] ['wɔznt] [maɪ][wɜːrst] ['triːtmənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æz; əz][juː; jʊ]

"	I	think	so	too	,	and	that	wasn't	my	worst	treatment	of	him	,	as	you
"	我	思考	所以	也	,	和	那	不是	我的	最差	治疗	的	他	,	作为	你

[ʃæl; ʃəl] [hɪr] .

shall	hear	.
将	听到	.

“我也这么认为，而且正如你将要听到的，那还不是我对他最恶劣的对待。”

" [ə; eɪ] [smɔːl] ['rɪvər] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv][wʌn][saɪd][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] [fɑːrm] .

"	A	small	river	formed	the	boundary	of	one	side	of	my	father's	farm	.
"	一个	小的	河	形成	这	边界	的	一	边	的	我的	父亲的	农场	.

“我父亲农场的一侧以一条小河为界。”

[ɑːn][ɪts][bæŋk] , [ɪn][wʌn][spɑːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] ['ʃeltərd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [groʊθ]

On	its	bank	,	in	one	spot	which	was	surrounded	and	sheltered	by	a	thick	growth
在	它是	银行	,	在	一	点	哪个	曾是	包围	和	避难所	经过	一个	厚的	生长

[ʌv; əv] ['wiləuz] ,

of	willows	,
的	柳树	,

在河岸边，有一处被茂密的柳树环绕遮蔽的地方，

[ben][ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [spend] ['meni] [æn; ən]['aʊər] .

Ben	and	I	used	to	spend	many	an	hour	.
本	和	我	用过的	到	花费	许多	一个	小时	.

我和本过去常常一起度过很多时间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['swɪmər] , [ænd; ənd] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

He	was	an	excellent	swimmer	,	and	very	fond	of	the	water	.
他	曾是	一个	出色的	游泳运动员	,	和	非常	喜爱	的	这	水	.

他游泳技术很好，而且非常喜欢水。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] [taɪm] ; [wiː; wi][swæm] , [daɪvd] , [ænd; ənd] [rəud] [ɪn]

One	morning	we	were	having	a	merry	time	;	we	swam	,	dived	,	and	rowed	in
一	早晨	我们	是	拥有	一个	欢乐	时间	;	我们	游泳	,	潜水	,	和	划船	在

[ðə; ði] ['lʌvli] ['sʌnʃaɪn] .

the	lovely	sunshine	.
这	迷人的	阳光	.

一天早晨，我们玩得很开心；我们在美好的阳光下游泳、潜水和划船。

[æt; ət][læst][aɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

At	last	I	picked	up	a	piece	of	wood	and	threw	it	to	the	other	side
在	最后的	我	挑选	向上	一个	片	的	木头	和	扔	它	到	这	其他	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

of	the	stream	,
的	这	溪流	,

最后我捡起一块木头，把它扔到了小溪的另一边。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][hɪt][ə; eɪ]['wɔːtər] - [ræt] .

trying	to	hit	a	water	-	rat	.
尝试	到	打	一个	水	-	鼠	.

试图击中一只水鼠。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [left] [maɪ][hænd] ,

As	it	left	my	hand	,
作为	它	左边	我的	手	,

它离开我的手时，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [aɪ][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ]

I	saw	that	it	was	a	piece	I	had	selected	for	the	hull	of	a
我	锯	那	它	曾是	一个	片	我	有	已选	为了	这	船体	的	一个

['mɪnətʃər] [boʊt] ,

miniature	boat	,
微型	船	,

我发现那是我为一艘微型船的船体挑选的一块木头。

[dʒʌst]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] , ['biːɪŋ] [streɪt] - [greɪnd] [ænd; ənd][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt]

just	suitable	for	that	purpose	,	being	straight	-	grained	and	exactly	the	right
只是	合适的	为了	那	目的	,	存在	直的	-	颗粒状	和	确切地	这	正确的

['θɪknəs] .

thickness	.
厚度	.

非常适合这个用途，纹理笔直，厚度也正好合适。

[aɪ][toʊld][ben][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['prɑːbəbli]['taɪərd]

I	told	Ben	to	go	and	get	it	for	me	,	but	he	was	probably	tired
我	讲述	本	到	去	和	得到	它	为了	我	,	但	他	曾是	大概	疲劳的

[ʌv; əv] [pleɪ] ,

of	play	,
的	玩	,

我让本去帮我拿，但他可能玩累了。

[fɔːr; fər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː][maɪ] ['bɪdɪŋ] ,

for	,	for	the	first	time	,	he	refused	to	do	my	bidding	,
为了	,	为了	这	第一的	时间	,	他	拒绝	到	做	我的	投标	,

因为他第一次拒绝听从我的命令。

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] .

and	went	and	lay	down	under	a	tree	.
和	去	和	躺	向下	在下面	一个	树	.

然后走到树下躺了下来。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['æŋgri] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['rʌfli] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [stoʊn]

I	was	angry	,	and	ordered	him	loudly	and	roughly	,	picking	up	a	stone
我	曾是	生气的	,	和	订购	他	高声	和	大致	,	挑选	向上	一个	石头

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	threatening	him	.
和	威胁	他	.

我当时很生气，大声粗暴地命令他，捡起一块石头威胁他。

[hiː; hi] [lʊkt] [rɪ'proʊtʃfəli] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwɪkli] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]

He	looked	reproachfully	at	me	,	and	turned	and	walked	quickly	toward	his
他	看起来	责备地	在	我	,	和	转向	和	步行	迅速地	朝向	他的

[hoʊm] .

home	.
家	.

他责备地看了我一眼，然后转身快步朝家走去。

" [naʊ] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [greɪt] [fɔːlts] .

"	Now	throwing	stones	was	one	of	my	great	faults	.
"	现在	投掷	石头	曾是	一	的	我的	伟大的	故障	.

“扔石头是我的一大缺点。”

[aɪ] [kæn; kən] [nɑːt] [tel] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [skəuldid] , ['θretnd] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt]

I	can	not	tell	how	often	my	mother	had	scolded	,	threatened	,	and	punished
我	能	不是	告诉	如何	经常	我的	母亲	有	责骂	,	威胁	,	和	受到惩罚

[ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

me	for	it	.
我	为了	它	.

我无法统计母亲为此责骂、威胁和惩罚我的次数。

['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðer; ðər] [keɪm] ['vɪvɪdli] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Even	at	that	moment	there	came	vividly	before	me	the	remembrance	of	a
甚至	在	那	片刻	那里	来了	生动地	前	我	这	纪念	的	一个

[taɪm] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] ['rɑːbɪn] ,

time	when	I	had	killed	a	robin	,
时间	什么时候	我	有	被杀	一个	罗宾	,

即使在那一刻，我依然清晰地记得我曾经杀死一只知更鸟的情景。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] — [fɔːr; fər] [aɪ] [mʌst; məst]

and	brought	it	and	showed	her	what	I	had	done	—	for	I	must
和	带来	它	和	显示	她	什么	我	有	完毕	—	为了	我	必须

[duː] [maɪ'self] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fræŋk] [ɪn] [kən'fesɪŋ] [maɪ] [fɔːlts] .

do	myself	the	justice	to	say	I	was	always	frank	in	confessing	my	faults	.
做	我	这	正义	到	说	我	曾是	总是	坦率	在	坦白	我的	故障	.

我把它拿给她看，让她知道我做了什么——因为我必须对自己说，我总是坦诚地承认自己的错误。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [pʊr] [ded] [bɜːrd] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] ,

She	took	the	poor	dead	bird	in	her	hands	,
她	采取	这	贫穷的	死的	鸟	在	她	双手	,

她把那只可怜的死鸟捧在手里，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [diːpər] ['æŋgər]

and	with	tears	in	her	eyes	talked	to	me	in	a	tone	of	deeper	anger
和	和	眼泪	在	她	眼睛	谈话	到	我	在	一个	语气	的	更深	愤怒

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

and	sorrow	than	I	had	ever	heard	from	her	.
和	悲哀	比	我	有	曾经	听到	从	她	.

她眼中含着泪，用一种我从未听过的、更加愤怒和悲伤的语气跟我说话。

" - [ðeɪ] [ɑːr; ər]['gɑːdz]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] .
" ' They are God's little creatures .
" - 他们 是 神的 小的 生物 .

“它们是上帝的小造物。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʌm] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [swiːt] ['sɔŋz] [ðeɪ] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] .
They are dumb , except for the sweet songs they bring us .
他们 是 哑的 , 除了 为了 这 甜的 歌曲 他们 带来 我们 .

除了他们带给我们的动听歌曲之外，他们都很愚蠢。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['helpləs] , [ɪk'sept] [æz; əz][ðer; ðər] ['helpləsnəs] [ə'piːlz] [tuː; tə]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [fɔːr; fər]
They are helpless , except as their helplessness appeals to human beings for
他们 是 无助 , 除了 作为 他们的 无助 上诉 到 人类 生物 为了
['pɪti] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] .
pity and protection .
遗憾 和 保护 .

他们无助，他们的无助恰恰引起了人类的怜悯和保护。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][lɔː(r)dz] ['blesɪŋ] [wɪl] ['nevər] [rest] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['kruːəl][tuː; tə] [θɪŋz]
I believe the Lord's blessing will never rest on those who are cruel to things
我 相信 这 主场 祝福 将要 绝不 休息 在 那些 WHO 是 残忍的 到 事物
['wikər] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] . -
weaker than themselves . '
较弱 比 他们自己 . -

我相信，主的祝福永远不会降临到那些残忍对待比自己弱小的事物的人身上。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] ['sɑːri] , [ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][soʊ] ,
" I was really sorry , and wanted to tell her so ,
" 我 曾是 真的 对不起 , 和 通缉 到 告诉 她 所以 ,

“我真的很抱歉，想告诉她这一点。”

[bʌt; bət][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][praɪd] ['temptɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [breɪv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , - [soʊ][aɪ] [sed] ,
but a spirit of pride tempted me to ' brave it out , ' so I said ,
但 一个 精神 的 自豪 受诱惑 我 到 - 勇敢的 它 出去 , - 所以 我 说 ,

但是，一股骄傲的劲头驱使我“硬着头皮上”，所以我说：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊr] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [læf] , - [oʊ] , [aɪm] ['sɑːri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
with a poor attempt at a laugh , ' Oh , I'm sorry , of course ,
和 一个 贫穷的 试图 在 一个 笑 , - 哦 , 我是 对不起 , 的 课程 ,

他勉强挤出一个笑声，“哦，对不起，当然了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [bɔɪz] [tuː; tə] [θroʊ] [stoʊnz] . -
but you know it comes natural to boys to throw stones . '
但 你 知道 它 来 自然的 到 男孩们 到 扔 石头 . -

但你知道，男孩子扔石头是天性使然。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ɔːl] ['diːsnt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [fə'givn] [ˌem 'iː][æt; ət]
" If I had been at all decent about it , she would have forgiven me at
" 如果 我 有 到过 在 全部 体面的 关于 它 , 她 会 有 已原谅 我 在
[wʌns] ;
once ;
一次 ;

“如果我当时表现得稍微体面一些，她会立刻原谅我的；

[bʌt; bət] , [ɑː] [ˌem 'iː] !
but , ah me !
但 , 啊 我 !

但是，唉，我！

[aɪ]['nevər] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [mu:v] [soʊ] ['kwɪkli] [æz; əz] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [aʊt][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [ænd; ənd]
I never saw her move so quickly as when she went out the back door and
我 绝不 锯 她 移动 所以 迅速地 作为 什么时候 她 去 出去 这 后退 门 和
[broʊk] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['sʌp(ə)l] [gri:n] ['æp(ə)l] [swɪtʃ] .
broke off a supple green apple switch .
打破 离开 一个 柔软 绿色的 苹果 转变 .

我从未见过她动作如此迅速，她从后门出去，折断了一根柔软的青苹果树枝。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [moʊst] ['vɪgərəs] [ju:z][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] [sent] [ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ] [ru:m] ,
After making most vigorous use of it she sent me to my room ,
后 制作 最多 蓬勃 使用 的 它 她 发送 我 到 我的 房间 ,

她尽情享用之后，就把我打发回了房间。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'mɑ:rk] , - [ˌaɪ 'ti:] ['fɔ:rtʃənətli] [kʌmz] ['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə] ['mʌðərz] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] . -
with the remark , ' It fortunately comes natural to mothers to punish . '
和 这 评论 , - 它 幸运的是 来 自然的 到 母亲们 到 惩治 . -

他评论道："幸运的是，惩罚是母亲的天性。"

" [aɪ] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [fi:st] [ɑ:n] [bred] [ænd; ənd]
" I spent the rest of the day there , and as I feasted on bread and
" 我 花费 这 休息 的 这 天 那里 , 和 作为 我 盛宴 在 面包 和
['wɔ:tər] ,
water ,
水 ,

"我那天剩下的时间都待在那里，一边吃着面包喝着水，一边....."

[ænd; ənd] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [ti:] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [hoʊl] ['bi:ɪŋ]
and realized that there was company to tea , and that my whole being
和 已实现 那 那里 曾是 公司 到 茶 , 和 那 我的 所有的 存在
[kreivd] [sprɪŋ] ['tʃɪkɪn] ,
craved spring chicken ,
渴望 春天 鸡 ,

我意识到有人要陪我喝茶了，而且我整个人都渴望吃嫩鸡。

['dʒeli] [keɪk] , [ænd; ənd] [kwɪns] [prɪ'zɜ:rv] ,
jelly cake , and quince preserves ,
果冻 蛋糕 , 和 榅 果酱 ,

果冻蛋糕和榲桲果酱

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [ɪn] ['fju:tʃər] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [wʌn] [bɔɪ] [tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]
I made up my mind that in future there would be one boy to whom it would
我 制成 向上 我的 头脑 那 在 未来 那里 会 是 一 男生 到 谁 它 会
[kʌm] [les] - ['nætʃ(ə)rəl] - [tu:; tə] [θroʊ] [stoʊnz] .
come less ' natural ' to throw stones .
来 较少的 - 自然的 - 到 扔 石头 .

我下定决心，以后要让一个男孩不再那么"自然"地去扔石头。

" [ɔ:l] [ðɪs] [pæst] [θru:] [maɪ] [maɪnd] [æz; əz] [aɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stoʊn] [ɪn] [maɪ] [hænd] .
" All this passed through my mind as I stood with the stone in my hand .
" 全部 这 通过了 通过 我的 头脑 作为 我 站立 和 这 石头 在 我的 手 .

"当我手里拿着石头站在那里时，所有这些念头都涌上心头。"

[bʌt; bət] [maɪ] [tə'rænɪk(ə)l] ['tempər] ['mæstərd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ben] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt]
But my tyrannical temper mastered me , and as Ben turned and looked
但 我的 强横 脾气 精通 我 , 和 作为 本 转向 和 看起来
[bæk] ,
back ,
后退 ,

但我暴躁的脾气控制了我，当本转身回头看时，

[aɪ] [flʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][hɪm; ɪm] .

I	flung	it	at	him	.
我	扔	它	在	他	.

我把它扔向了他。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][hɪt][hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] ,

I	did	not	mean	to	hit	his	head	,	but	there	was	where	it	struck	,
我	做过	不是	意思是	到	打	他的	头	,	但	那里	曾是	在哪里	它	击	,

我并非故意打到他的头，但球就打在那儿了。

[ɪn][ðə; ði] [braʊn] [her] [dʒʌst] [əˈbʌv] [wʌn] [aɪ] .

in	the	brown	hair	just	above	one	eye	.
在	这	棕色的	头发	只是	多于	一	眼睛	.

在一只眼睛上方棕色的头发里。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [blʌd] ['trɪkl] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kʌt] ,

I	saw	the	blood	trickle	from	a	cut	,
我	锯	这	血	涓涓细流	从	一个	切	,

我看到鲜血从伤口处缓缓流出。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ][ʌv; əv][peɪn][hiː; hi][ræn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] ['dɪsəˈpɪrd] .

as	with	a	sharp	cry	of	pain	he	ran	away	and	disappeared	.
作为	和	一个	锋利的	哭	的	疼痛	他	跑	离开	和	消失	.

他痛呼一声，拔腿就跑，消失不见了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [æt; ət] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ,

I	was	shocked	at	what	I	had	done	,
我	曾是	震惊	在	什么	我	有	完毕	,

我对自己所做的事情感到震惊。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][kənˈdɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [self] - [rɪˈproʊtʃ]

but	you	know	there	are	some	conditions	of	mind	in	which	self	-	reproach
但	你	知道	那里	是	一些	状况	的	头脑	在	哪个	自己	-	责备

['oʊnli] [meɪks] ['æŋgər]['hɔtə(r)] .

only	makes	anger	hotter	.
仅有的	制作	愤怒	更热	.

但你知道，在某些心理状态下，自责只会让愤怒更加强烈。

[aɪ][dɪd][nɑːt][əˈbeɪ][maɪ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] ,

I	did	not	obey	my	impulse	to	follow	the	poor	fellow	,
我	做过	不是	服从	我的	冲动	到	跟随	这	贫穷的	同伴	,

我没有听从内心的冲动，没有跟随那个可怜的家伙。

[bʌt; bət] [θruː] [ɔːf][maɪ]['dʒækɪt][ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [blɑːk] [aɪ]

but	threw	off	my	jacket	and	plunged	into	the	stream	to	recover	the	block	I
但	扔	离开	我的	夹克	和	暴跌	进入	这	溪流	到	恢复	这	堵塞	我

['wɑːntɪd] .

wanted	.
通缉	.

但我脱下外套，跳进溪流中去取回我想要的那块木头。

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn]

I	suppose	I	had	already	been	too	long	in
我	认为	我	有	已经	到过	也	长的	在

我想我已经待得太久了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	560	]
[	页	-	]

[ðə; ði]['wɔːtər] , [fɔːr; fər] [wen] [ə'baʊt] [hæf] [wei] ['oʊvər][aɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kræmp] .

the	water	,	for	when	about	half	way	over	I	was	seized	with	a	cramp	.
这	水	,	为了	什么时候	关于	一半	方式	超过	我	曾是	查获	和	一个	抽筋	.

水，因为游到一半的时候，我突然抽筋了。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [bɪ'keɪm] ['helpləs] , [ænd; ənd] [skriːmd] ['waɪldli][æz; əz][aɪ][felt][maɪ'self]['goʊɪŋ]

In	a	moment	I	became	helpless	,	and	screamed	wildly	as	I	felt	myself	going
在	一个	片刻	我	成为	无助	,	和	尖叫	疯狂地	作为	我	毛毡	我	去

[daʊn] — [daʊn] — [daʊn] .

down	—	down	—	down	.
向下	—	向下	—	向下	.

一瞬间，我变得无助起来，我感到自己正在下坠——下坠——下坠，我疯狂地尖叫起来。

[aɪ][ə'roʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ə'gen] [tuː] ['nɪrli] [draʊnd] [tuː; tə] [skriːm] ['eni] [mɔːr] ,

I	arose	to	the	surface	again	too	nearly	drowned	to	scream	any	more	,
我	出现	到	这	表面	再次	也	几乎	溺水	到	尖叫	任何	更多的	,

我再次浮出水面，差点溺水，已经再也喊不出声了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][dʒʌst] [sens] [ɪ'nʌf] [left][tuː; tə] [fiːl] [maɪ'self] [siːzd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] .

but	with	just	sense	enough	left	to	feel	myself	seized	by	something	.
但	和	只是	感觉	足够的	左边	到	感觉	我	查获	经过	某物	.

但我仍保留着一丝理智，能感觉到自己被某种东西攫住了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][aɪ] [nuː] .

That	was	the	last	I	knew	.
那	曾是	这	最后的	我	知道	.

那是我最后知道的消息。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['æftərwərd][toʊld] [haʊ] [maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm][hændz]

"	But	I	was	afterward	told	how	my	father	and	some	of	the	farm	hands
"	但	我	曾是	之后	讲述	如何	我的	父亲	和	一些	的	这	农场	双手

[keɪm] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ben] ['pæntɪŋ] ,

came	rushing	down	just	in	time	to	see	Ben	panting	,
来了	匆忙	向下	只是	在	时间	到	看	本	喘息	,

“但后来我听说，我父亲和一些农场工人及时赶到，看到本气喘吁吁。”

['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

almost	exhausted	,	as	he	drew	me	to	the	shore	.
几乎	筋疲力尽的	,	作为	他	画	我	到	这	支撑	.

他几乎筋疲力尽，拉着我走向岸边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [blʌd] [ɑːn][maɪ] [feɪs] ,

There	was	blood	on	my	face	,
那里	曾是	血	在	我的	脸	,

我脸上沾满了血。

[wɪtʃ] ['ædɪd] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðɚz] [greɪt] [ə'lɑːrm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

which	added	to	my	mother's	great	alarm	when	I	was	carried	to	her	.
哪个	额外	到	我的	母亲的	伟大的	警报	什么时候	我	曾是	携带	到	她	.

当我被抱到母亲面前时，这更加剧了母亲的惊恐。

[nɑːt][maɪ] [blʌd] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ges] , [bʌt; bət] [pʊr] ['bɛnz] — [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ]['kruːəl]

Not	my	blood	,	as	you	may	guess	,	but	poor	Ben's	—	the	result	of	my	cruel
不是	我的	血	,	作为	你	可能	猜测	,	但	贫穷的	本的	—	这	结果	的	我的	残忍的

[bloʊ] .

blow	.
吹	.

正如你可能猜到的那样，这不是我的血，而是可怜的本的血——这是我残酷一击的结果。

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] .

"	There	is	not	much	more	to	tell	.
"	那里	是	不是	很多	更多的	到	告诉	.

没什么好说的了。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][bed] ['sevrəl] [deɪz] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

I	was	in	bed	several	days	after	it	.
我	曾是	在	床	一些	天	后	它	.

事后我卧床好几天。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ben] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][aɪ][pʊt][maɪ][ɑːrmz][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] ,

The	first	time	Ben	came	to	see	me	I	put	my	arms	around	his	neck	,
这	第一的	时间	本	来了	到	看	我	我	放	我的	武器	大约	他的	脖子	,

本第一次来看我时，我搂住了他的脖子。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] . "

and	begged	him	to	forgive	me	.	"
和	乞求	他	到	原谅	我	.	"

我恳求他原谅我。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "

"	What	did	he	say	?	"
"	什么	做过	他	说	?	"

他说了什么?

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

"	Not	a	word	.
"	不是	一个	单词	.

一句话也没说。

[hiː; hi]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɔːkər] .

He	never	was	a	talker	.
他	绝不	曾是	一个	健谈者	.

他从来不爱说话。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [baɪ][hɪz; ɪz] [klɪr] ,

But	I	knew	by	his	clear	,
但	我	知道	经过	他的	清除	,

但我从他清晰的言语中知道，

['ɜːrnɪst] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] ['hɑːbəd] [ə; eɪ][hɑːrd] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

earnest	eyes	that	he	had	never	harbored	a	hard	thought	of	me	.
认真	眼睛	那	他	有	绝不	藏匿	一个	难的	想法	的	我	.

他眼神真挚，仿佛从未对我有过任何恶意。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ][aɪ] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['kaɪndli]['æftər] [ðæt] .

I	need	not	tell	you	I	treated	him	more	kindly	after	that	.
我	需要	不是	告诉	你	我	治疗	他	更多的	亲切地	后	那	.

不用我说，你也知道，在那之后我对他更加友善了。

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , ['kloʊzər] [frendz] [ðæn; ðən]['evər] , [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][sent] [ə'weɪ] [tuː; tə] [skuːl] . "

We	continued	,	if	possible	,	closer	friends	than	ever	,	till	I	was	sent	away	to	school	.	"
我们	持续	,	如果	可能的	,	更近	朋友们	比	曾经	,	直到	我	曾是	发送	离开	到	学校	.	"

我们尽可能地继续保持着比以往更亲密的朋友关系，直到我被送去上学。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ben][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , ['ʌŋk(ə)l] ? " [sed] [hæl; heɪl] ,

"	And	you	say	Ben	did	not	live	to	be	a	man	,	uncle	?	"	said	Hal	,
"	和	你	说	本	做过	不是	居住	到	是	一个	男人	,	叔叔	?	"	说	哈尔	,

"你说本没能活成一个真正的男人，叔叔？"哈尔问道。

[huːz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l][træmp] " [hæd; həd] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] .

whose	interest	in	the	"	little	tramp	"	had	greatly	increased	.
谁	兴趣	在	这	"	小的	流浪汉	"	有	非常	增加	.

他对这位"小流浪汉"的兴趣大大增加。

" [haʊ] [oʊld][wʌz; wəz][hiː; hi] [wen] [hiː; hi][daɪd] ?

"	How	old	was	he	when	he	died	?
"	如何	老的	曾是	他	什么时候	他	死亡	?

他去世时多少岁?

[tel] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] . "

Tell	us	about	it	,	please	.	"
告诉	我们	关于	它	,	请	.	"

请您详细说说吧。

" [hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri][sæd] [ə'kɜːrəns] , ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ðə; ði] [seɪm] ['siːz(ə)n][aɪ][left]

"	His	death	was	a	very	sad	occurrence	,	taking	place	the	same	season	I	left
"	他的	死亡	曾是	一个	非常	伤心	发生	,	采取	地方	这	相同的	季节	我	左边

[hoʊm] .

home	.
家	.

"他的去世是一件非常令人悲伤的事情，就发生在我离开家乡的同一年。"

[wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] [keɪm] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt]['mɪstər] . ['waːʃbɜːrnz] [pleɪs] .

One	night	a	suspicious	-	looking	person	came	prowling	about	Mr	.	Washburn's	place	.
一	夜晚	一个	可疑的	-	寻找	人	来了	潜行	关于	先生	.	沃什伯恩	地方	.

一天晚上，一个形迹可疑的人在沃什伯恩先生家附近徘徊。

[ben][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [ɪr]

Ben	was	the	first	to	hear	him	—	he	always	seemed	to	have	one	ear
本	曾是	这	第一的	到	听到	他	—	他	总是	似乎	到	有	一	耳朵

['oʊpən] [wen] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] — [ænd; ənd][ræn] [tɔːrd]

open	when	the	interests	of	his	friends	were	concerned	—	and	ran	toward
打开	什么时候	这	兴趣	的	他的	朋友们	是	担心的	—	和	跑	朝向

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

本是第一个听到他说话的人——只要涉及到朋友的利益，他总是竖起一只耳朵侧耳倾听——他立刻跑了过去。

['meɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði]['fæməli] .

making	all	the	noise	he	could	to	arouse	the	family	.
制作	全部	这	噪音	他	可以	到	引起	这	家庭	.

他竭尽全力制造噪音，试图惊醒家人。

[ðə; ði] [breɪv] ['feloʊ] [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'rɔːdər] , [huː] [druː] [ə; eɪ][rɪ'vɑːlvər] ,

The	brave	fellow	seized	hold	of	the	marauder	,	who	drew	a	revolver	,
这	勇敢的	同伴	查获	抓住	的	这	掠夺者	,	WHO	画	一个	左轮手枪	,

勇敢的男子抓住了劫匪，劫匪拔出了一把左轮手枪。

[ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [held][ɑːn] , [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] .

and	beat	him	about	the	head	,	and	as	he	still	held	on	,	shot	him	.
和	打	他	关于	这	头	,	和	作为	他	仍然	握住	在	,	射击	他	.

然后猛击他的头部，在他仍然坚持不放的时候，开枪射杀了他。

" [ə; eɪ]['mɜːrmər][ʌv; əv] [rɪ'gret] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔːdiəns] .

"	A	murmur	of	regret	and	indignation	arose	from	the	little	audience	.
"	一个	低语	的	后悔	和	愤慨	出现	从	这	小的	观众	.

观众席上响起一阵懊悔和愤慨的低语。

" [ðə; ði][mæn] [meɪd] [ɔːf] , [ænd; ənd][ben][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt] [ded] , [bʌt; bət] ['terəbli]

"	The	man	made	off	,	and	Ben	was	found	to	be	not	dead	,	but	terribly
"	这	男人	制成	离开	,	和	本	曾是	成立	到	是	不是	死的	,	但	可怕

['ɪndʒərd] :

injured	:
受伤	:

"那名男子逃走了，本被发现时虽然没死，但身受重伤:

[ə; eɪ][leg][wʌz; wəz]['broʊkən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] ['fɪrfəli] [bruːzd] .

a	leg	was	broken	,	and	his	head	fearfully	bruised	.
一个	腿	曾是	破碎的	,	和	他的	头	恐惧地	瘀伤	.

他的腿骨折了，头部也严重受伤。

[ɔːl] [ðæt] [kaɪnd] [ker] [kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [dʌn] ,

All	that	kind	care	could	do	for	him	was	done	,
全部	那	种类	关心	可以	做	为了	他	曾是	完毕	,

所有能为他做的善事都已经做了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ə'pɪrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [hoʊp][ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] ,

but	it	soon	appeared	that	he	was	beyond	all	hope	of	recovery	,
但	它	很快	出现	那	他	曾是	超过	全部	希望	的	恢复	,

但很快，他似乎已经无力回天，再无康复的希望。

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ə'nʌðər] ['bʊlɪt] — [ðɪs] [taɪm] [eɪmd] [ɪn]

and	to	put	an	end	to	his	sufferings	another	bullet	—	this	time	aimed	in
和	到	放	一个	结尾	到	他的	苦难	其他	子弹	—	这	时间	旨在	在

['sɑːroʊfl] ['kaɪndnəs] — [dɪd][ɪts] [kwɪk] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [pʊr] [ben] . "

sorrowful	kindness	—	did	its	quick	work	on	the	life	of	poor	Ben	.	"
悲伤	仁慈	—	做过	它是	快的	工作	在	这	生活	的	贫穷的	本	.	"

为了结束他的痛苦，另一颗子弹——这次是带着悲伤的善意——迅速夺走了可怜的本的生命。

" [wɒts] [ðæt] ? " [kraɪd][hæl; heɪl] , ['staːtiŋ] [ʌp] .

"	What's	that	?	"	cried	Hal	,	starting	up	.
"	是什么	那	?	"	哭	哈尔	,	开始	向上	.

"那是什么？"哈尔惊叫道，猛地站了起来。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] ?

"	Do	you	mean	that	they	shot	him	?
"	做	你	意思是	那	他们	射击	他	?

你是说他们开枪打死了他吗?

[kɪld] [ə; eɪ] [bɔɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['bædli][hɜːrt] ?

Killed	a	boy	because	he	was	badly	hurt	?
被杀	一个	男生	因为	他	曾是	糟糕	伤害	?

因为男孩受了重伤就杀了他?

[aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] — "

I	never	heard	of	such	—	"
我	绝不	听到	的	这样的	—	"

我从未听说过这种事——"

" [bɔɪ] ? " [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [greɪt] [sər'praɪz] .

"	Boy	?	"	said	his	uncle	,	looking	at	him	in	great	surprise	.
"	男生	?	"	说	他的	叔叔	,	寻找	在	他	在	伟大的	惊喜	.

"男孩？"他叔叔惊讶地看着他说道。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] : " [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][broʊk][maɪ] [hɑːrt] ;

Then	he	went	on	:	"	When	I	heard	of	it	,	it	almost	broke	my	heart	;
然后	他	去	在	:	"	什么时候	我	听到	的	它	,	它	几乎	打破	我的	心	;

然后他接着说："当我听到这件事时，我几乎心碎了；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][went] [hoʊm]['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][noʊ][ben] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [tuː; tə]

and	the	first	time	I	went	home	after	it	,	and	no	Ben	came	bounding	to
和	这	第一的	时间	我	去	家	后	它	,	和	不	本	来了	边界	到

[miːt] [ˌem 'iː] ,

meet	me	,
见面	我	,

事后我第一次回家，本并没有像往常一样蹦蹦跳跳地来迎接我。

['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] ['biːmɪŋ] ['welkəm] , [aɪ][felt][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ]

wagging	**his**	**tail**	**,**	**and**	**with**	**a**	**face**	**beaming**	**welcome**	**,**	**I**	**felt**	**as**	**though**	**I**
摇尾巴	他的	尾巴	,	和	和	一个	脸	光芒四射	欢迎	,	我	毛毡	作为	尽管	我

[hæd; həd] — "

had	**—**	**"**
有	—	"

他摇着尾巴，脸上洋溢着热情的笑容，我感觉自己仿佛——"

" [heɪ] , ['ʌŋk(ə)l] !

"	**Hey**	**,**	**uncle**	**!**
"	嘿	,	叔叔	!

"嘿，叔叔！"

['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] ?

Wagging	**his**	**tail**	**?**
摇尾巴	他的	尾巴	?

摇尾巴?

[huːz] [teɪl] ?

Whose	**tail**	**?**
谁	尾巴	?

谁的尾巴?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

What	**are**	**you**	**talking**	**about**	**?**
什么	是	你	说	关于	?

你在说什么?

['hævnt] [juː; jʊ] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ? "

Haven't	**you**	**been**	**telling**	**us**	**about**	**a**	**boy**	**all**	**this**	**time**	**?**	**"**
还没有	你	到过	讲述	我们	关于	一个	男生	全部	这	时间	?	"

你这些天不是一直在跟我们说起那个男孩吗?

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

"是的。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

I	**was**	**a**	**boy**	**.**
我	曾是	一个	男生	.

我当时是个男孩。

[bʌt; bət][ben][wʌz; wəz][nɑːt] . "

But	**Ben**	**was**	**not**	**.**	**"**
但	本	曾是	不是	.	"

但本并非如此。

" [ə; eɪ] — [dɔːg] !

"	**A**	**—**	**dog**	**!**
"	一个	—	狗	!

"一只——狗!

" [hæl; heɪl] [θruː] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði] [græs] - [plɑːt][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ,

"	**Hal**	**threw**	**himself**	**on**	**the**	**grass**	**-**	**plot**	**and**	**shouted**	**with**	**laughter**	**,**
"	哈尔	扔	他自己	在	这	草	-	阴谋	和	喊叫	和	笑声	,

哈尔扑倒在草地上，放声大笑。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ben] [lɔːst][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪs'kloʊʒər] .

all	**his**	**sympathy**	**for**	**Ben**	**lost**	**in**	**his**	**amusement**	**at**	**this**	**unexpected**	**disclosure**	**.**
全部	他的	同情	为了	本	丢失的	在	他的	娱乐	在	这	意外	披露	.

他对本的所有同情都被这出乎意料的爆料逗乐了。

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [dʌd] !
" Oh , Uncle Dud !
" 哦 , 叔叔 哑弹 !

"哦，达德叔叔！"

[jʊə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
you're too much for me .
你是 也 很多 为了 我 .

你对我来说太难应付了。

- ['nevər] [went] [tuː; tə] [skuːl] , - - ['nevər] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] - — [oʊ][noʊ] . -
' Never went to school , ' ' never grew to be a man ' — oh no . '
- 绝不 去 到 学校 , - - 绝不 生长 到 是 一个 男人 - — 哦 不 . -

"没上过学"，"没长成大人"——哦，不。

[noʊ] ['tɔːkər] , - - ['dɪdnt] [æsk][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] - — ['mɑːdɪst] ['feloʊ] !
No talker , ' ' didn't ask for anything ' — modest fellow !
不 健谈者 , - - 没有 问 为了 任何事物 - — 谦虚的 同伴 !

不爱说话，"什么也没要求"——真是个谦虚的人！

[oʊ] , [ðæts] [tuː] [gʊd] !
Oh , that's too good !
哦 , 那就是 也 好的 !

哦，太好了！

" [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] ,
" Boys and girls had a hearty laugh ,
" 男孩们 和 女孩们 有 一个 爽朗 笑 ,

男孩女孩们都开怀大笑，

[ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['twaɪlaɪt] — [ɔːl][bʌt; bət]
and ran away to play hide - and - seek in the summer twilight — all but
和 跑 离开 到 玩 隐藏 - 和 - 寻找 在 这 夏天 暮 — 全部 但
['lɪt(ə)l] ['elsi] ,
little Elsie ,
小的 艾尔西 ,

除了小艾尔西之外，其他人都跑去夏日黄昏玩捉迷藏了。

[huː] ['tendərli] [stroʊkt] [ðə; ði] [braʊn] [kɜːrl] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɜːr; hər][sɔːft] [tʃiːk] ,
who tenderly stroked the brown curl , and laid it against her soft cheek ,
WHO 温柔地 抚摸 这 棕色的 卷曲 , 和 铺设 它 反对 她 柔软的 脸颊 ,

她温柔地抚摸着那缕棕色的卷发，把它贴在自己柔软的脸颊上。

['saɪɪŋ] , " [pʊr] [ben] ! [puː] - [ʊr] ['dɔgi] !
sighing , " Poor Ben ! poo - oor doggie !
叹息 , " 贫穷的 本 ! 粪便 - 门 狗 !

叹了口气，"可怜的本！可怜的小狗！

" [æn; ən] [ʌn'welkəm] [gest] . — [drɔːn] [baɪ][eɪtʃ] . [piː] . [ʃer] .
" AN UNWELCOME GUEST . — Drawn by H . P . Share .
" 一个 不受欢迎 客人 . — 绘制 经过 H . P . 分享 .

"不速之客。"——HP Share绘制。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 561]
[页 -]

[第561页]

[[bɪ'gʌn] [ɪn] ['hɑːrpɜːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ] . - , [dʒʊ'laɪ] - .]
[Begun in Harper's Young People No . 31 , July 13 .]
[开始 在 哈珀斯 年轻的 人们 不 . - , 七月 - .]

[始于《哈珀斯青少年》杂志第31期，7月13日。]

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪvi] .

THE	STORY	OF	THE	AMERICAN	NAVY	.
这	故事	的	这	美国人	海军	.

美国海军的故事。

[baɪ] ['bensn] [dʒeɪ] . ['lɔsɪŋ] .

BY	BENSON	J	.	LOSSING	.
经过	本森	J	.	损失	.

作者：本森J·洛辛。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	III	.
章	三、	.

第三章

" [nɔ:rθ] ['æfrɪkən]['paiərits][ɑ:r; ər][aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] [si:] ; ['aʊər; ɑ:r] ['bʌdɪŋ] ['kɑ:mɜ:rs]

"	North	African	pirates	are	out	on	the	Mediterranean	Sea	;	our	budding	commerce
"	北	非洲	海盗	是	出去	在	这	地中海	海	;	我们的	萌芽	商业

[ðer; ðər][ɪz][ɪn]['deɪndʒər] ;

there	is	in	danger	;
那里	是	在	危险	;

"北非海盗在地中海出没；我们在那里的新兴商业正面临危险；

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['neɪvi][tu:; tə][prə'tekt][ˌaɪ 'ti:] ,

we	must	have	a	navy	to	protect	it	,
我们	必须	有	一个	海军	到	保护	它	,

我们必须拥有一支海军来保护它。

" [roʊt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'merɪkən] [ɪn] ['jʊrəp] [tu:; tə][ˌælɪg'zændər]['hæmɪltən] .

"	wrote	a	distinguished	American	in	Europe	to	Alexander	Hamilton	.
"	写道	一个	杰出的	美国人	在	欧洲	到	亚历山大	汉密尔顿	.

一位在欧洲的杰出美国人写信给亚历山大·汉密尔顿。

['prezɪdənt] ['wɑ:ʃɪŋtən] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['mætər] ,

President	Washington	called	the	attention	of	Congress	to	the	matter	,
总统	华盛顿	称为	这	注意力	的	国会	到	这	事情	,

华盛顿总统提请国会注意此事，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə][hæv; həv][sɪks] ['frɪgəts] [bɪlt] ,

and	in	the	spring	of	1794	he	was	authorized	to	have	six	frigates	built	,
和	在	这	春天	的	-	他	曾是	授权	到	有	六	护卫舰	建造	,

1794年春天，他获准建造六艘护卫舰。

[i:tʃ] ['kæriɪŋ] [nɑ:t] [les] [ðæn; ðən]['θɜ:rti] - [tu:] ['kænən] .

each	carrying	not	less	than	thirty	-	two	cannon	.
每个	携带	不是	较少的	比	三十	-	二	大炮	.

每门炮不少于三十二门。

[ðə; ði] [ki:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ([jet] [ə'floʊt]) [wʌz; wəz] [su:n] [leɪd][æt; ət]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

The	keel	of	the	Constitution	(	yet	afloat	)	was	soon	laid	at	Boston	,
这	龙骨	的	这	宪法	(	然而	漂浮	)	曾是	很快	铺设	在	波士顿	,

"宪法号"（当时还在水中）的龙骨很快在波士顿铺设完毕。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .

and	so	the	creation	of	the	Navy	of	the	United	States	was	begun	.
和	所以	这	创建	的	这	海军	的	这	团结的	各州	曾是	开始	.

于是，美国海军的创建就此开始。

[tuː; tə][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['neɪvi][ðə; ði]['piːp(ə)l] [lʊkt] [fɔːr; fər] [kə'mɑːndəz]

To	the	heroes	of	the	Continental	Navy	the	people	looked	for	commanders
到	这	英雄	的	这	大陆	海军	这	人们	看起来	为了	指挥官

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['frɪgəts] ,

of	the	new	frigates	,
的	这	新的	护卫舰	,

人们将目光投向大陆海军的英雄们，希望他们能成为新型护卫舰的指挥官。

[ænd; ənd] ['bæri] , ['nɪkəlsən] , ['tɔːlbət; 'tælbət] , ['bɑːrni] , [deɪl] , [ænd; ənd]['trʌkstən] ,

and	Barry	,	Nicholson	,	Talbot	,	Barney	,	Dale	,	and	Truxton	,
和	巴里	,	尼科尔森	,	塔尔博特	,	巴尼	,	戴尔	,	和	特鲁克斯顿	,

还有巴里、尼科尔森、塔尔博特、巴尼、戴尔和特鲁克斯顿，

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [dʌn] ['gælənt] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] , [wɜːr; wər]

all	of	whom	had	done	gallant	service	in	the	war	for	independence	,	were
全部	的	谁	有	完毕	英勇	服务	在	这	战争	为了	独立	,	是

['tʃoʊzn] .

chosen	.
选定	.

所有在独立战争中英勇作战的人都被选中。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪgəts] [wʌz; wəz] [ˌʌn'waɪzli] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] - .

The	building	of	the	frigates	was	unwisely	suspended	in	the	fall	of	1795	.
这	建筑	的	这	护卫舰	曾是	不明智地	暂停	在	这	落下	的	-	.

1795 年秋季，护卫舰的建造工作被不明智地暂停了。

" [peɪ] [ˌem 'iː][soʊ] ['meni] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['evri] [jɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [let][jʊr; jər]

"	Pay	me	so	many	hundred	thousand	dollars	every	year	,	and	I	will	let	your
"	支付	我	所以	许多	百	千	美元	每一个	年	,	和	我	将要	让	你的

[ʃɪps] [ə'loʊn] ,

ships	alone	,
船舶	独自的	,

“每年给我几十万美元，我就放过你们的船只。”

" [sed] [ðə; ði][ˌpaɪ'rætɪkl]['ruːlər][ʌv; əv][æl'dʒɪrz] .

"	said	the	piratical	ruler	of	Algiers	.
"	说	这	海盗	统治者	的	阿尔及尔	.

“阿尔及尔的海盗统治者说道。”

[ðə; ði][tɜːrmz][wɜːr; wər] [ə'griːd] [tuː; tə] .

The	terms	were	agreed	to	.
这	条款	是	同意	到	.

双方已就条款达成一致。

['kɑːŋgrəs] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [naʊ] [ɔːl]['deɪndʒər][tuː; tə] ['kɑːmɜːrs] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'pæst] ,

Congress	seemed	to	think	that	now	all	danger	to	commerce	was	overpast	,
国会	似乎	到	思考	那	现在	全部	危险	到	商业	曾是	过去	,

国会似乎认为，现在所有对商业的危险都已经过去了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['neɪvi] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɪk'strævəgənt] [tɔɪ] .

and	a	navy	would	be	an	extravagant	toy	.
和	一个	海军	会	是	一个	靡	玩具	.

而海军则是一种奢侈的玩具。

[bʌt; bət] [wen] , [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərd] , [frentʃ] ['kruːzəz] [siːzd] [ə'merɪkən] [ʃɪps] ,

But	when	,	not	long	afterward	,	French	cruisers	seized	American	ships	,
但	什么时候	,	不是	长的	之后	,	法语	巡洋舰	查获	美国人	船舶	,

但不久之后，法国巡洋舰扣押了美国船只，

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['kru:zəz] [kleɪmd] [ðə; ði] [raɪt] ([ænd; ənd] ['eksəd] [ˌaɪ 'ti:]) [tu:; tə] [teɪk] ['si:mən]

and	English	cruisers	claimed	the	right	(	and	exercised	it	)	to	take	seamen
和	英语	巡洋舰	声称	这	正确的	(	和	锻炼	它	)	到	拿	海员

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]['ves(ə)lz] [wɪ'ðaʊt] [li:v] ,

from	our	vessels	without	leave	,
从	我们的	船只	没有	离开	,

英国巡洋舰声称有权（并且行使了）未经许可从我们的船上带走水手，

['kɑ:ŋgrəs] [pər'si:vd] [ðə; ði]['fɑ:li][ʌv; əv][ðer; ðər][hju:'mɪlieɪtɪŋ]['ækʃ(ə)n] .

Congress	perceived	the	folly	of	their	humiliating	action	.
国会	感知	这	蠢事	的	他们的	羞辱	行动	.

国会意识到他们这种羞辱性行为的愚蠢之处。

[wɔ:r][wɪð; wɪθ] [fræns] [wʌz; wəz] ['θretnd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - .

War	with	France	was	threatened	in	the	spring	of	1798	.
战争	和	法国	曾是	威胁	在	这	春天	的	-	.

1798年春季，与法国的战争威胁迫在眉睫。

[ðə; ði] ['stɑ:rtld] ['kɑ:ŋgrəs] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði][sɪks] ['frɪgəts] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [tu:; tə]

The	startled	Congress	ordered	the	six	frigates	to	be	finished	,	and	more	to
这	惊慌	国会	订购	这	六	护卫舰	到	是	完成的	,	和	更多的	到

[bi:; bi] [bɪlt] [ɔ:r] ['pə:tʃəst] .

be	built	or	purchased	.
是	建造	或者	购买	.

惊愕不已的国会下令完成这六艘护卫舰的建造，并建造或购买更多护卫舰。

[ə; eɪ]['neɪvi] [dɪ'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz]['ɔ:rgənaɪzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] [ə'pɔɪntɪd]

A	Navy	Department	was	organized	,	and	a	Secretary	of	the	Navy	appointed
一个	海军	部门	曾是	组织	,	和	一个	秘书	的	这	海军	任命

.

:

.

海军部成立，并任命了海军部长。

[rɪ'kru:ts] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] .

Recruits	were	called	for	.
新兵	是	称为	为了	.

需要招募新兵。

[ðə; ði]['neɪvi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['pɑ:pjələr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [wɜ:r; wər] [su:n] [fɪld] ,

The	navy	became	very	popular	,	and	the	ships	were	soon	filled	,
这	海军	成为	非常	受欢迎的	,	和	这	船舶	是	很快	已填	,

海军变得非常受欢迎，船只很快就满员了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['fæməliz] [ɪn][ðə; ði][lænd]['hoʊldɪŋ][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]

with	the	sons	of	the	best	families	in	the	land	holding	the	rank	of
和	这	儿子们	的	这	最好的	家庭	在	这	土地	保持	这	秩	的

['midʃipmən] .

midshipmen	.
海军学员	.

全国最优秀家族的子弟才能获得海军学员军衔。

[ðə; ði][fɜ:rst]['ves(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['neɪvi] [ðæt] [went] [tu:; tə] [si:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['gændʒi:z] , ['twenti] -

The	first	vessel	of	the	new	navy	that	went	to	sea	was	the	Ganges	,	twenty	-
这	第一的	血管	的	这	新的	海军	那	去	到	海	曾是	这	恒河	,	二十	-

[fɔ:r] ['gʌnz] .

four	guns	.
四	枪支	.

新海军第一艘下水的舰艇是"恒河"号，装备有24门火炮。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][prə'tekt][ðə; ði][pɔːrts][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [ænd; ənd] ['bɔːltɪmɔːr]

She	**was**	**to**	**protect**	**the**	**ports**	**of**	**New**	**York**	**,**	**Philadelphia**	**,**	**and**	**Baltimore**
她	曾是	到	保护	这	端口	的	新的	约克	,	费城	,	和	巴尔的摩

[ə'genst] [frentʃ] ['kruːzəz] .

against	**French**	**cruisers**	**.**
反对	法语	巡洋舰	.

她的任务是保护纽约、费城和巴尔的摩的港口免受法国巡洋舰的袭击。

[tɔːrd] [ˌmɪd'sʌmər] (-) , ['kɑːŋgrəs] ['ɔːθəraɪzd] [ðə; ði] ['siːʒər] [ʌv; əv] [frentʃ] [ɑːrmd] ['ves(ə)lz]

Toward	**midsummer**	**(**	**1798**	**)**	**,**	**Congress**	**authorized**	**the**	**seizure**	**of**	**French**	**armed**	**vessels**
朝向	盛夏	(	-	)	,	国会	授权	这	发作	的	法语	武装	船只

[faʊnd] [praʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] [koʊsts] .

found	**prowling**	**along**	**our**	**coasts**	**.**
成立	潜行	沿着	我们的	海岸	.

1798 年仲夏时节，国会授权扣押在我国沿海巡逻的法国武装船只。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ['trʌkstən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'keɪtər] [ðə; ði]['eldər] ,

For	**this**	**purpose**	**Truxton**	**,**	**with**	**the**	**Constellation**	**,**	**and**	**Decatur**	**the**	**elder**	**,**
为了	这	目的	特鲁克斯顿	,	和	这	星座	,	和	迪凯特	这	长老	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deləwɛə] ,

with	**the**	**Delaware**	**,**
和	这	特拉华州	,

为此，特鲁克斯顿率领"星座号"，老迪凯特率领"特拉华号"。

[ɪ'miːdiətli] [went] [tuː; tə] [siː] .

immediately	**went**	**to**	**sea**	**.**
立即地	去	到	海	.

立即出海。

[dɪ'keɪtər] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] ['kruːzər] [lə] - [æz; əz][ə; eɪ] [praɪz] .

Decatur	**soon**	**returned**	**with**	**the**	**French**	**cruiser**	**Le**	**Croyable**	**as**	**a**	**prize**	**.**
迪凯特	很快	返回	和	这	法语	巡洋舰	乐	-	作为	一个	奖	.

迪凯特很快带着法国巡洋舰"勒·克罗亚布尔"号作为战利品返回。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪvi] , [neɪmd] [rɪˌtæli'eɪʃn] , [ænd; ənd] [pʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd]

She	**was**	**added**	**to**	**the**	**navy**	**,**	**named**	**Retaliation**	**,**	**and**	**put**	**under**	**the**	**command**
她	曾是	额外	到	这	海军	,	命名	报复	,	和	放	在下面	这	命令

[ʌv; əv] [luː'tenənt] ['beɪnbrɪdʒ] .

of	**Lieutenant**	**Bainbridge**	**.**
的	中尉	班布里奇	.

她被编入海军，命名为"复仇号"，并由班布里奇中尉指挥。

['kæptɪn] ['bæri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frɪgət] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [suːn] ['fɑːloʊd] ,

Captain	**Barry**	**,**	**with**	**the**	**frigate**	**United**	**States**	**,**	**soon**	**followed**	**,**
队长	巴里	,	和	这	护卫舰	团结的	各州	,	很快	随后	,

巴里上校率领的"美国"号护卫舰随后也跟了上来。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [jʌŋ] [men] [huː] ['æftərwərd] [bɪ'keɪm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌntriːz] ['sɜːrvɪs] .

with	**many**	**young**	**men**	**who**	**afterward**	**became**	**distinguished**	**in**	**their**	**country's**	**service**	**.**
和	许多	年轻的	男人	WHO	之后	成为	杰出的	在	他们的	该国的	服务	.

其中许多年轻人后来在国家服役中表现出色。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'merɪkən] ['neɪvi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Before	**the**	**end**	**of**	**the**	**year**	**nearly**	**the**	**whole**	**American**	**navy**	**was**	**among**	**the**
前	这	结尾	的	这	年	几乎	这	所有的	美国人	海军	曾是	之中	这

[west] ['ɪndiə] ['aɪləndz] ,

West	**India**	**Islands**	**,**
西方	印度	岛屿	,

到年底前，几乎整个美国海军都驻扎在了西印度群岛。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kɒnvɒɪ] ['mə:tʃəntmən] [tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

engaged	**in**	**convoying**	**merchantmen**	**to**	**and**	**from**	**the**	**United**	**States**	**.**
已订婚的	在	车队	商船	到	和	从	这	团结的	各州	.

从事往返美国的商船护航工作。

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['neɪv(ə)l] ['paʊər] [ə'stɑ:nɪʃt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

This	**sudden**	**appearance**	**on**	**the**	**sea**	**of**	**a**	**new**	**naval**	**power**	**astonished**	**the**	**English**
这	突然	外貌	在	这	海	的	一个	新的	海军	力量	惊讶	这	英语

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ,

and	**the**	**French**	**,**
和	这	法语	,

这支新兴海军力量的突然出现令英国和法国感到震惊。

[ænd; ənd] [meɪd] [bəuθ] [mɔ:r] ['kɔ:ʃəs] .

and	**made**	**both**	**more**	**cautious**	**.**
和	制成	两个都	更多的	谨慎	.

并使双方都更加谨慎。

[faɪt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] " [ˌkɑ:nstə'leɪʃ(ə)n] " [ænd; ənd] " [lɑ:] ['vendʒəns] .

FIGHT	**BETWEEN**	**THE**	**"**	**CONSTELLATION**	**"**	**AND**	**"**	**LA**	**VENGEANCE**	**.**
斗争	之间	这	"	星座	"	和	"	洛杉矶	复仇	.

"星座"号与"复仇"号之间的战斗。

" ['ɜ:rli] [ɪn] - , ['trʌkstən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkɑ:nstə'leɪʃ(ə)n] , ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['feɪməs] [frentʃ] ['frɪgət]

"	**Early**	**in**	**1799**	**,**	**Truxton**	**,**	**with**	**the**	**Constellation**	**,**	**captured**	**the**	**famous**	**French**	**frigate**
"	早期的	在	-	,	特鲁克斯顿	,	和	这	星座	,	捕获	这	著名的	法语	护卫舰

-

,

L'Insurgente	**,**
-	,

"1799年初，特鲁克斯顿率领星座号俘获了著名的法国护卫舰叛乱者号。"

[nɪr] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] ['nevɪs] , ['æftər][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['bæt(ə)l][fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər] .

near	**the**	**island**	**of**	**Nevis**	**,**	**after**	**a**	**severe**	**battle**	**for**	**an**	**hour**	**.**
靠近	这	岛	的	尼维斯	,	后	一个	严重	战斗	为了	一个	小时	.

在尼维斯岛附近，经过一个小时的激烈战斗。

[ðɪs] ['traɪʌmf] [meɪd] ['trʌkstən] ['feɪməs] .

This	**triumph**	**made**	**Truxton**	**famous**	**.**
这	胜利	制成	特鲁克斯顿	著名的	.

这次胜利使特鲁克斯顿名声大噪。

[hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [wɜ:r; wər][ɑ:n] ['evri] [lɪp] .

His	**praises**	**were**	**on**	**every**	**lip**	**.**
他的	赞扬	是	在	每一个	唇	.

到处都在称赞他。

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [kɔ:ld] " - ['vɪktəri] " [wʌz; wəz] [sʌŋ] ['evriwer] [ɪn]['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] .

A	**song**	**called**	**"**	**Truxton's**	**Victory**	**"**	**was**	**sung**	**everywhere**	**in**	**public**	**and**	**private**	**.**
一个	歌曲	称为	"	-	胜利	"	曾是	唱	到处	在	民众	和	私人的	.

一首名为《特鲁克斯顿的胜利》的歌曲在公共场合和私人场合广为传唱。

[ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər][hɪz; ɪz] [feɪm] [wʌz; wəz] [ɪn'kri:st] [baɪ][hɪz; ɪz]['kɑ:mbæt][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [frentʃ]

A	**year**	**later**	**his**	**fame**	**was**	**increased**	**by**	**his**	**combat**	**with**	**another**	**French**
一个	年	之后	他的	名声	曾是	增加	经过	他的	战斗	和	其他	法语

['frɪgət] ,

frigate	**,**
护卫舰	,

一年后，他与另一艘法国护卫舰的战斗使他名声大噪。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .

which	**he**	**had**	**searched**	**for**	**among**	**the**	**islands**	**of**	**the**	**West**	**Indies**	**.**
哪个	他	有	搜索	为了	之中	这	岛屿	的	这	西方	印第斯	.

他曾在西印度群岛中寻找过它。

[ɔːf] ['gwɑːdəluːp] [hiː; hi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [frentʃ] ['ves(ə)l][æt; ət] ['twaɪlaɪt] ,

Off	**Guadeloupe**	**he**	**fell**	**in**	**with**	**a**	**large**	**French**	**vessel**	**at**	**twilight**	**,**
离开	瓜德罗普岛	他	跌倒	在	和	一个	大的	法语	血管	在	暮	,

在瓜德罗普岛附近，黄昏时分他与一艘大型法国船只相遇。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːt] ['despərətli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [ðæt] ['fɑːloʊd] .

and	**they**	**fought**	**desperately**	**in**	**the**	**darkness**	**that**	**followed**	**.**
和	他们	战斗	绝望地	在	这	黑暗	那	随后	.

随后，他们在黑暗中进行了殊死搏斗。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ]['streɪndʒər] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ] [gluːm] [ʌv; əv] [naɪt] .

Suddenly	**the**	**stranger**	**disappeared**	**in**	**the**	**gloom**	**of**	**night**	**.**
突然	这	陌生人	消失	在	这	愁云	的	夜晚	.

突然，陌生人消失在了夜色中。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərd] ['trʌkstən] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['veri] [wʌn][hiː; hi][wʌz; wəz]

Some	**time**	**afterward**	**Truxton**	**learned**	**that**	**the**	**ship**	**was**	**the**	**very**	**one**	**he**	**was**
一些	时间	之后	特鲁克斯顿	学习	那	这	船	曾是	这	非常	一	他	曾是

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] — [ðə; ðɪ] ['frɪgət] [lɑː] ['vendʒəns] ;

searching	**for**	**—**	**the**	**frigate**	**La**	**Vengeance**	**;**
搜索	为了	—	这	护卫舰	拉	复仇	;

不久之后，特鲁克斯顿得知这艘船正是他一直在寻找的那艘——"复仇"号护卫舰；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʃætərd] [hɜːr; hər] ['terəbli] ;

that	**he**	**had**	**shattered**	**her**	**terribly**	**;**
那	他	有	破碎	她	可怕	;

他把她伤得支离破碎；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frendli] [pɔːrt][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][laɪf]

and	**that**	**she**	**ran**	**away**	**in**	**the**	**darkness**	**to**	**a**	**friendly**	**port**	**to**	**save**	**her**	**life**
和	那	她	跑	离开	在	这	黑暗	到	一个	友好的	港口	到	节省	她	生活

.

:

.

她趁着夜色逃到友好的港口，保住了性命。

[ðiːz] ['viktəriz] [meɪd] [ðə; ðɪ]['neɪvi] ['veri] ['pɑːpjələr] .

These	**victories**	**made**	**the**	**navy**	**very**	**popular**	**.**
这些	胜利	制成	这	海军	非常	受欢迎的	.

这些胜利使海军非常受欢迎。

['trʌkstən][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [frentʃ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] .

Truxton	**was**	**the**	**hero**	**of**	**this**	**war**	**with**	**the**	**French**	**on**	**the**	**ocean**	**.**
特鲁克斯顿	曾是	这	英雄	的	这	战争	和	这	法语	在	这	海洋	.

特鲁克斯顿是这场与法国在海上作战的英雄。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['siːst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['neɪvi] [faʊnd] ['æmp(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ðə; ðɪ]

It	**soon**	**ceased**	**,**	**and**	**the**	**little**	**navy**	**found**	**ample**	**employment**	**in**	**the**
它	很快	停止	,	和	这	小的	海军	成立	充足	就业	在	这

[ˌmedɪtə'reɪniən] .

Mediterranean	**.**
地中海	.

不久之后，这场冲突就停止了，这支小海军在地中海找到了充足的用武之地。

[ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] - ['beɪnbrɪdʒ] [wʌz; wəz][sent] , [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ,

In	**the**	**year**	**1800**	**Bainbridge**	**was**	**sent**	**,**	**in**	**command**	**of**	**the**	**George**	**Washington**	**,**
在	这	年	-	班布里奇	曾是	发送	,	在	命令	的	这	乔治	华盛顿	,

1800年，班布里奇奉命指挥"乔治·华盛顿"号战舰。

[tuː; tə] [peɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌældʒi'riːn] ['ruːlər] .

to	**pay**	**tribute**	**to**	**the**	**Algerine**	**ruler**	**.**
到	支付	贡	到	这	阿尔及利亚人	统治者	.

向阿尔及尔统治者进贡。

[ðə; ði] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] , [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən]

The	Dey	,	as	he	was	called	,	commanded	the	Captain	to	take	an
这	戴伊	,	作为	他	曾是	称为	,	命令	这	队长	到	拿	一个

[æm'bæsədər] [tuː; tə][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .

Ambassador	to	Constantinople	.
大使	到	君士坦丁堡	.

这位被称为"大臣"的官员命令船长带一位大使前往君士坦丁堡。

['beɪnbrɪdʒ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

Bainbridge	refused	.
班布里奇	拒绝	.

贝恩布里奇拒绝了。

" [juː; jʊ] [peɪ] [ˌem 'iː] ['trɪbjuːt] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][maɪ] [sleɪv] , " [sed] [ðə; ði] ['hɔːti] [deɪ] ;

"	You	pay	me	tribute	,	and	are	my	slave	,	"	said	the	haughty	Dey	;
"	你	支付	我	贡	,	和	是	我的	奴隶	,	"	说	这	傲慢	戴伊	;

"你们向我进贡，成为我的奴隶，"傲慢的戴伊说道；

" [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][æz; əz][aɪ][bɪd][juː; jʊ] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['gʌnz][ʌv; əv]

"	you	must	do	as	I	bid	you	;	"	and	he	pointed	to	the	guns	of
"	你	必须	做	作为	我	出价	你	;	"	和	他	尖	到	这	枪支	的

[ðə; ði]['kæs(ə)l] .

the	castle	.
这	城堡	.

"你必须照我说的做；"他指着城堡里的大炮。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

The	Captain	was	compelled	to	obey	.
这	队长	曾是	被迫	到	服从	.

船长被迫服从。

[ðə; ði] ['sʌltən] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm]['kaɪndli] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['kres(ə)nt] [muːn] [ɑːn][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['bænər] ,

The	Sultan	received	him	kindly	,	for	the	crescent	moon	on	the	Turkish	banner	,
这	苏丹	已收到	他	亲切地	,	为了	这	新月	月亮	在	这	土耳其	横幅	,

苏丹热情地接待了他，因为土耳其旗帜上有新月图案。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] , [siːmd] [tuː; tə] ['prɑːfəsaɪ] [gʊd] - [wɪl] [bɪ'twiːn]

and	the	stars	on	the	American	flag	,	seemed	to	prophesy	good	-	will	between
和	这	明星	在	这	美国人	旗帜	,	似乎	到	预言	好的	-	将要	之间

[ðə; ði] [tuː] [neiʃəns] .

the	two	nations	.
这	二	国家	.

美国国旗上的星星似乎预示着两国之间的友好关系。

[hiː; hi] [geɪv] ['beɪnbrɪdʒ] [æn; ən]['ɔːrdər] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['ɪnsələnt] [deɪ] ['tremb(ə)l] .

He	gave	Bainbridge	an	order	that	made	the	insolent	Dey	tremble	.
他	给予	班布里奇	一个	命令	那	制成	这	傲慢的	戴伊	颤抖	.

他给班布里奇下达的命令，让傲慢的戴伊都感到胆战心惊。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrbənd] ['ruːlər] ,

With	it	in	his	hand	,	the	Captain	said	to	the	turbaned	ruler	,
和	它	在	他的	手	,	这	队长	说	到	这	戴头巾的	统治者	,

船长手里拿着那东西，对戴着缠头巾的统治者说：

" [rɪ'liːs] ['evri] ['krɪstʃən] ['kæptɪv] [juː; jʊ][hæv; həv] , [wɪ'ðaʊt] ['rænsəm] .

"	Release	every	Christian	captive	you	have	,	without	ransom	.
"	发布	每一个	基督教	俘虏	你	有	,	没有	赎金	.

"释放你们所有被俘的基督徒，不要索要赎金。"

" [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] ['hʌmbld] [deɪ] [əu'beid] ,

"	The	astonished	and	humbled	Dey	obeyed	,
"	这	惊讶	和	谦卑	戴伊	服从	,

"震惊而谦卑的戴伊服从了，

[ænd; ənd] ['beɪnbrɪdʒ] [seɪld] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['θriːskɔːr] ['lɪbəreɪtɪd] ['kæptivz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

and	Bainbridge	sailed	away	with	threescore	liberated	captives	under	the	American
和	班布里奇	航行	离开	和	六点	解放	俘虏	在下面	这	美国人

[flæg] .

flag	.
旗帜	.

班布里奇带着六十名获释的俘虏，在美国国旗的指引下扬帆远航。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv]['tjuːnis][ænd; ənd] ['trɪpəli] — ['ʌðər] [nɔːrθ] ['æfrɪkən] ['rɔbəz] —

Meanwhile	the	rulers	of	Tunis	and	Tripoli	—	other	North	African	robbers	—
同时	这	统治者	的	突尼斯	和	硅藻土	—	其他	北	非洲	强盗	—

[hæd; həd][ɪg'zæktɪd][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['trɪbjuːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

had	exacted	and	received	tribute	from	the	United	States	.
有	索取	和	已收到	贡	从	这	团结的	各州	.

与此同时，突尼斯和的黎波里的统治者——其他北非强盗——向美国索取和接受了贡品。

[ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['beɪnbrɪdʒ] [meɪd] [ðə; ði] ['lætər] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [peɪ] ['trɪbjuːt] [noʊ][lɔːŋgər] ,

The	treatment	of	Bainbridge	made	the	latter	resolve	to	pay	tribute	no	longer	,
这	治疗	的	班布里奇	制成	这	后者	解决	到	支付	贡	不	更长	,

贝恩布里奇的遭遇使后者下定决心不再缴纳贡品。

[bʌt; bət][tuː; tə]['hʌmb(ə)l][ðə; ði][ˌpaɪ'rætɪkl] ['paʊɝz] .

but	to	humble	the	piratical	powers	.
但	到	谦逊的	这	海盗	权力	.

但目的是为了挫败海盗势力。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ['kɑːmədɔːr] [deɪl] [wʌz; wəz][sent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skwɑːdrən][ɑːn] [ðæt]

In	the	spring	of	1801	Commodore	Dale	was	sent	with	a	squadron	on	that
在	这	春天	的	-	准将	戴尔	曾是	发送	和	一个	中队	在	那

['erənd] .

errand	.
差事	.

1801 年春天，戴尔准将率领一支舰队执行这项任务。

[hiː; hi] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] [triˈpɔlitən] ['paɪrət] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] ['tjuːnis] ,

He	captured	a	Tripolitan	pirate	ship	,	and	appeared	before	Tunis	,
他	捕获	一个	的黎波里	海盗	船	,	和	出现	前	突尼斯	,

他俘获了一艘的黎波里海盗船，并出现在突尼斯城前。

[wer] [ðə; ði][flæg] - [stɑːf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [kʌt]

where	the	flag	-	staff	before	the	house	of	the	American	Consul	had	been	cut
在哪里	这	旗帜	-	职员	前	这	房子	的	这	美国人	领事	有	到过	切

[daʊn] .

down	.
向下	.

美国领事馆前的旗杆被砍倒了。

[deɪl] ['θretnd] [ðə; ði]['ruːlər][wɪð; wɪθ] [tʃæ'staɪzmənt] .

Dale	threatened	the	ruler	with	chastisement	.
戴尔	威胁	这	统治者	和	惩罚	.

戴尔威胁要惩罚统治者。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [pər'plekst] .

He	was	astonished	and	perplexed	.
他	曾是	惊讶	和	困惑	.

他感到既惊讶又困惑。

[deɪl] [kruːzd] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ʌn'tɪl] [fɔːl] , [ɪ'fektʃuəli] [prə'tektɪŋ] [ə'merɪkən] ['kɑːmɜːrs] ,

Dale	cruised	in	the	Mediterranean	until	fall	,	effectually	protecting	American	commerce	,
戴尔	巡航	在	这	地中海	直到	落下	,	有效地	保护	美国人	商业	,

戴尔的船队在地中海巡游至秋季，有效地保护了美国的商业活动。

[fɔːr; fər][ðə; ði][hæf] - [bɑːr'beriən] ['paʊɝz] [wɜːr; wər] [meɪd] ['tɪmɪd][ænd; ənd] ['kɔːʃəs] .

for	the	half	-	barbarian	powers	were	made	timid	and	cautious	.
为了	这	一半	-	野蛮人	权力	是	制成	胆小	和	谨慎	.

因为那些半蛮族势力变得胆怯谨慎。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] ['skwɑːdrən][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði]

The	following	year	a	relief	squadron	was	sent	to	the
这	下列的	年	一个	宽慰	中队	曾是	发送	到	这

第二年，一支救援中队被派往.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	562	]
[	页	-	]

[第562页]

[ˌmedɪtə'reɪniən] ['ʌndər] ['kɑːmədɔːr] ['mɔːrɪs] .

Mediterranean	under	Commodore	Morris	.
地中海	在下面	准将	莫里斯	.

莫里斯准将指挥下的地中海。

[ðə; ði][ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] [blɔ'keɪdid] [ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv]['trɪpəli] .

The	Constellation	blockaded	the	harbor	of	Tripoli	.
这	星座	封锁	这	港口	的	硅藻土	.

星座号封锁了的黎波里港。

[ə; eɪ][floʊ'tɪlə][ʌv; əv] [tri'pɔlitən] [gʌn] - ['boʊts][traɪd][tuː; tə][draɪv][hɜːr; hər][ə'weɪ] , [bʌt; bət] [feɪld] .

A	flotilla	of	Tripolitan	gun	-	boats	tried	to	drive	her	away	,	but	failed	.
一个	船队	的	的黎波里	枪	-	船	尝试	到	驾驶	她	离开	,	但	失败的	.

的黎波里炮艇舰队试图将她驱逐，但失败了。

[æt; ət][wʌn][taɪm][ðə; ði][ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] [sək'sesfəli] [fɔːt] [ˌsev(ə)n'tiːn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

At	one	time	the	Constellation	successfully	fought	seventeen	of	them	,
在	一	时间	这	星座	成功地	战斗	十七	的	他们	,

星座号曾成功击败过其中十七艘战舰。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [truːps] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri][ɑːn] [ʃɔːr] .

as	well	as	troops	of	cavalry	on	shore	.
作为	出色地	作为	军队	的	骑兵	在	支撑	.

以及岸上的骑兵部队。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ves(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['skwɑːdrən] [kruːzd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	other	vessels	of	the	squadron	cruised	along	the	northern	shores	of	the
这	其他	船只	的	这	中队	巡航	沿着	这	北方	海岸	的	这

[ˌmedɪtə'reɪniən] ,

Mediterranean	,
地中海	,

舰队的其他舰艇则沿地中海北部沿岸巡航。

[ɪ'fektʃuəli] [prə'tektɪŋ] [ə'merɪkən] ['kɑːmɜːrs] ; [ænd; ənd][ɪn]['dʒænjueri] , - , [ɔːl][ðə; ði]['ves(ə)lz]

effectually	protecting	American	commerce	;	and	in	January	,	1803	,	all	the	vessels
有效地	保护	美国人	商业	;	和	在	一月	,	-	,	全部	这	船只

[kə'lektɪd] [æt; ət]['mɔːltə] .

collected	at	Malta	.
集	在	马耳他	.

有效地保护了美国商业；1803 年 1 月，所有船只聚集在马耳他。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [ɔːf][ðə; ði][pɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrbəri] [steɪts] ,

In	the	spring	they	appeared	off	the	ports	of	the	Barbary	States	,
在	这	春天	他们	出现	离开	这	端口	的	这	巴巴里	各州	,

春天，它们出现在巴巴里诸国的港口附近。

[æz; əz] [ðiːz] ['æfrɪkən]['prɑːvənsəz][wɜːr; wər] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] [ɪm'prɪznd] [ðer; ðər]

as	these	African	provinces	were	called	,	and	effectually	imprisoned	their
作为	这些	非洲	省份	是	称为	,	和	有效地	被监禁	他们的

['kɔːrsɛrz] , [ɔːr]['paɪrət] [ʃɪps] , [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːbəz] .

corsairs	,	or	pirate	ships	,	in	their	harbors	.
海盗	,	或者	海盗	船舶	,	在	他们的	港口	.

这些非洲省份被称为"海盗岛"，并将他们的海盗船有效地囚禁在港口中。

[ɪn] [meɪ] [ðə; ði][dʒɑːn]['ædəmz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [blɔ'keɪdɪŋ] [ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv]['tjuːnis] ,

In	May	the	John	Adams	,	which	had	been	blockading	the	harbor	of	Tunis	,
在	可能	这	约翰	亚当斯	,	哪个	有	到过	封锁	这	港口	的	突尼斯	,

五月份，一直封锁突尼斯港的约翰·亚当斯号战列舰.....

[hæd; həd][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ] [tuːniːʒən] [gʌn] - ['boʊts][ænd; ənd][lænd] ['bætəriz] , [ænd; ənd]

had	a	severe	combat	with	Tunisian	gun	-	boats	and	land	batteries	,	and
有	一个	严重	战斗	和	突尼斯	枪	-	船	和	土地	电池	,	和

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [bruːzd] .

was	much	bruised	.
曾是	很多	瘀伤	.

与突尼斯炮艇和陆地炮台进行了激烈的战斗，身负重伤。

['veri] [suːn] [tri'pɔlitən] [ænd; ənd] [ˌældʒi'riːn] ['kɔːrsɛrz] [ə'pɪrd] ,

Very	soon	Tripolitan	and	Algerine	corsairs	appeared	,
非常	很快	的黎波里	和	阿尔及利亚人	海盗	出现	,

不久之后，的黎波里和阿尔及利亚的海盗出现了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ə'merɪkən]['skwɑːdrən][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [blɑː'keɪd]

and	the	whole	American	squadron	was	compelled	to	abandon	the	blockade
和	这	所有的	美国人	中队	曾是	被迫	到	放弃	这	封锁

[ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən][pɔːrts] ,

of	the	African	ports	,
的	这	非洲	端口	,

于是，整个美国舰队被迫放弃对非洲港口的封锁。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ]['kruːzər][frʌm; frəm]['trɪpəli] .

after	they	had	destroyed	a	cruiser	from	Tripoli	.
后	他们	有	损毁	一个	巡洋舰	从	硅藻土	.

在他们摧毁了一艘来自的黎波里的巡洋舰之后。

[ðə; ði]['skwɑːdrən][left][ðə; ði][koʊst] , [ðə; ði]['æfrɪkənz] [riː'geɪnd] [ðer; ðər]['spɪrɪts] ,

The	squadron	left	the	coast	,	the	Africans	regained	their	spirits	,
这	中队	左边	这	海岸	,	这	非洲人	恢复	他们的	烈酒	,

舰队离开海岸，非洲人重拾了士气。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ə'merɪkən] ['kɑːmɜːrs] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdeprɪ'deɪʃənz]

and	very	soon	American	commerce	was	again	suffering	from	the	depredations
和	非常	很快	美国人	商业	曾是	再次	痛苦	从	这	掠夺

[ʌv; əv] ['kɔːrsɛrz] .

of	corsairs	.
的	海盗	.

很快，美国商业再次遭受海盗的劫掠。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪv(ə)l]

The	government	of	the	United	States	,	annoyed	by	the	failure	of	this	naval
这	政府	的	这	团结的	各州	,	恼怒	经过	这	失败	的	这	海军

[kæm'peɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,

campaign	in	the	Mediterranean	,
活动	在	这	地中海	,

美国政府对这次地中海海战的失败感到恼火，

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][ækt][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['vɪgər][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

resolved	**to**	**act**	**with**	**more**	**vigor**	**in**	**that**	**direction**	**.**
已解决	到	行为	和	更多的	活力	在	那	方向	.

决心朝着这个方向采取更有力的行动。

[ə; eɪ]['skwɑːdrən][ʌv; əv]['sev(ə)n]['ves(ə)lz][wʌz; wəz] [pleɪst] ['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kɑːmədɔːr]

A	**squadron**	**of**	**seven**	**vessels**	**was**	**placed**	**under**	**the**	**command**	**of**	**Commodore**
一个	中队	的	七	船只	曾是	放置	在下面	这	命令	的	准将

['prɛbəl] ,

Preble	**,**
普雷布尔	,

一支由七艘舰艇组成的舰队被置于普雷布尔准将的指挥之下。

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ɪn] - .

and	**sent**	**to**	**the**	**Mediterranean**	**in**	**1803**	**.**
和	发送	到	这	地中海	在	-	.

并于 1803 年被派往地中海。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]

[	**to**	**be**	**continued**	**.**	**]**
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪziz] .

THE	**STORY**	**OF**	**THE**	**DAISIES**	**.**
这	故事	的	这	雏菊	.

雏菊的故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['mɑːrgrət] ['eɪtɪŋ] .

BY	**MRS**	**.**	**MARGARET**	**EYTINGE**	**.**
经过	太太	.	玛格丽特	eytinge	.

作者：玛格丽特·艾廷格夫人。

['deɪziz] , ['goʊldən] - ['hɑrtɪd] , [stɑːr] - [laɪk] , ['smaɪlɪŋ] ['deɪziz] , [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd]

Daisies	**,**	**golden**	**-**	**hearted**	**,**	**star**	**-**	**like**	**,**	**smiling**	**daisies**	**,**	**all**	**over**	**the**	**fields**	**and**
雏菊	,	金的	-	心地	,	星星	-	喜欢	,	微笑	雏菊	,	全部	超过	这	字段	和

[medəuz] ,

meadows	**,**
草地	,

雏菊，金灿灿的，星光般闪耀的，笑眯眯的雏菊，遍布田野和草地。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪz] [ænd; ənd][baɪ] - [weɪz] — ['bɑːni] [wiː] ['flaʊərz] ['lʊkɪŋ] ['breɪvli] [ʌp][æt; ət]

all	**along**	**the**	**highways**	**and**	**by**	**-**	**ways**	**—**	**bonny**	**wee**	**flowers**	**looking**	**bravely**	**up**	**at**
全部	沿着	这	高速公路	和	经过	-	方式	—	邦妮	哇	花朵	寻找	勇敢地	向上	在

[ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [sʌn] ,

the	**dazzling**	**sun**	**,**
这	耀眼的	太阳	,

公路和小路两旁，到处都是娇艳的小花，勇敢地仰望着耀眼的太阳。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][tʃaɪld] - [laɪk][ˌdʒenə'rɑːsəti][ðer; ðər] ['bjuːti] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊnliɪst] [spɑːts]

and	**giving**	**with**	**child**	**-**	**like**	**generosity**	**their**	**beauty**	**to**	**the**	**loneliest**	**spots**
和	给予	和	孩子	-	喜欢	慷慨	他们的	美丽	到	这	最孤独的	地点

[ænd; ənd][moʊst] ['desələt] ['pleɪsɪz] .

and	**most**	**desolate**	**places**	**.**
和	最多	荒凉	地方	.

她们像孩子一样慷慨地将自己的美丽带到最孤独、最荒凉的地方。

[kloʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fens] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [wer] [bluːmd] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [rer]
Close **up** **to** **a** **fence** **that** **surrounded** **a** **garden** **where** **bloomed** **hundreds** **of** **rare**
关闭 向上 到 一个 栅栏 那 包围 一个 花园 在哪里 盛开 数百 的 稀有的
[ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ˈblɔsəmz] [ðeɪ] [ˈkraʊdɪd] ,
and **lovely** **blossoms** **they** **crowded** **,**
和 迷人的 花朵 他们 挤 ,

他们靠近围着花园的栅栏，花园里盛开着数百种珍稀美丽的鲜花，它们挤在一起。

[ˈpreɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [ˈaːtlisnis] [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [mɔːr] [ˈpreʃəs]
praising **with** **sweet** **artlessness** **the** **grace** **and** **fragrance** **of** **their** **more** **precious**
赞扬 和 甜的 纯真 这 优雅 和 香味 的 他们的 更多的 宝贵的
[ˈsɪstər] ,
sisters **,**
姐妹 ,

用甜美纯真的语气赞美她们更珍贵的姐妹们的优雅和芬芳，

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] [keɪm] [aʊt] [æt; ət] [ˈɜːrli] [dɑːn] [ænd; ənd]
and **wondering** **every** **morning** **when** **the** **gardener** **came** **out** **at** **early** **dawn** **and**
和 好奇 每一个 早晨 什么时候 这 园丁 来了 出去 在 早期的 黎明 和
[kəˈlektɪd] [ˈmeni] [jʌŋ] [plænts] [təˈgeðər] ,
collected **many** **young** **plants** **together** **,**
集 许多 年轻的 植物 一起 ,

每天早上我都会好奇，园丁是什么时候一大早就出来收集了很多幼苗的。

[ænd; ənd] [ˈgæðərd] [ˈroʊziz] , [ænd; ənd] [ˈpænziz] , [ænd; ənd] , [ænd; ənd] [vɜːrˈbiːnə] , [ænd; ənd]
and **gathered** **roses** **,** **and** **pansies** **,** **and** **gladioles** **,** **and** **verbenas** **,** **and**
和 聚集 玫瑰 , 和 三色堇 , 和 剑兰 , 和 马鞭草 , 和
[pɪŋks] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈflaʊərz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbæskɪtfʊl] ,
pinks **,** **and** **other** **flowers** **by** **the** **basketful** **,**
粉色 , 和 其他 花朵 经过 这 满篮 ,

她采摘了满满几篮子的玫瑰、三色堇、剑兰、马鞭草、石竹和其他鲜花。

[tuː; tə] [ˈkæri] [əˈweɪ] , [wer] [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
to **carry** **away** **,** **where** **he** **took** **them** **and** **what** **became** **of** **them** **.**
到 携带 离开 , 在哪里 他 采取 他们 和 什么 成为 的 他们 .

把他们带走，他把他们带到了哪里，以及他们后来怎么样了。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ə; eɪ] [tɔːl] , [ˈgreɪsf(ə)l] [waɪt] [ˈlɪli] [ðæt] [gruː] [nɪr] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [geɪt] ,
" **I** **will** **tell** **you** **,** **"** **said** **a** **tall** **,** **graceful** **white** **lily** **that** **grew** **near** **the** **garden** **gate** **,**
" 我 将要 告诉 你 , " 说 一个 高的 , 优美 白色的 百合 那 生长 靠近 这 花园 门 ,

“我会告诉你，”花园门口附近一株高挑优雅的白色百合花说道。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈklaɪnd] [hɜːr; hər] [fer] [hed] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
one **day** **,** **as** **she** **inclined** **her** **fair** **head** **toward** **them** **.**
一 天 , 作为 她 倾斜 她 公平的 头 朝向 他们 .

有一天，她向他们微微侧过头。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] — [aɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtuːbˌroʊz; ˈtjuːbˌroʊz] [ˈoʊvər] [ˈjɑːndər]
" **I** **have** **been** **where** **they** **are** **going** **—** **I** **and** **the** **tuberoses** **over** **yonder**
" 我 有 到过 在哪里 他们 是 去 — 我 和 这 晚香玉 超过 远处
.
:
.

“我去过他们要去的地方——我和远处的晚香玉一起。”

([wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈgroʊɪŋ] [ɪn] [pɔts] [sʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
(**We** **are** **growing** **in** **pots** **sunk** **in** **the** **ground** **,**
(我们 是 生长 在 锅 沉没 在 这 地面 ,

我们把植物种在埋入地下的花盆里，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [kæn; kən][bi:; bi]['teɪkən][ʌp][ænd; ənd] [mu:vd] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs]
and **therefore** **can** **be** **taken** **up** **and** **moved** **from** **place** **to** **place**
和 所以 能 是 已采取 向上 和 已搬 从 地方 到 地方
[wɪ'ðaʊt] [hɑ:rm] .)
without **harm** **.** **)**
没有 伤害 .)

因此，可以将其从一个地方搬到另一个地方而不会造成损坏。）

[wʌns] [aɪ] [helpt] [dek] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ,
Once **I** **helped** **deck** **a** **large** **,**
一次 我 帮助 甲板 一个 大的 ,

我曾经帮忙搭建一个大型的，

['sʌnʃaɪni] [ru:m] — [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [bʌd] [ðen] — [wer] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lɪt(ə)l]
sunshiny **room** **—** **I** **was** **a** **very** **young** **bud** **then** **—** **where** **a** **great** **many** **little**
阳光明媚 房间 — 我 曾是 一个 非常 年轻的 芽 然后 — 在哪里 一个 伟大的 许多 小的
['tʃɪldrən] ,
children **,**
孩子们 ,

阳光明媚的房间——那时我还是个懵懂的小家伙——里面有很多小孩子，

['lʊkɪŋ] [laɪk] ['flaʊərz] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] [geɪ] ['dresɪz] , [sæŋ] , [ænd; ənd] [pleɪd] , [ænd; ənd]
looking **like** **flowers** **themselves** **in** **their** **gay** **dresses** **,** **sang** **,** **and** **played** **,** **and**
寻找 喜欢 花朵 他们自己 在 他们的 同性恋 连衣裙 , 唱 , 和 玩 , 和
[læft] ,
laughed **,**
笑了 ,

她们穿着艳丽的裙子，宛如盛开的花朵，唱歌、玩耍、欢笑。

[ænd; ənd] [dɑ:nst] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ]['beɪbi] [frend] [wʌz; wəz] [θri:] ['jɪrz] [oʊld] [ðæt] [deɪ] ;
and **danced** **for** **joy** **,** **because** **a** **baby** **friend** **was** **three** **years** **old** **that** **day** **;**
和 跳舞 为了 喜悦 , 因为 一个 婴儿 朋友 曾是 三 年 老的 那 天 ;

他们高兴地跳舞，因为那天是他们小朋友三岁的生日；

[ænd; ənd][wʌns][aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] ['mɪnɪstər] , [ɪn][ə; eɪ]
and **once** **I** **stood** **at** **the** **right** **hand** **of** **a** **gray** **-** **haired** **minister** **,** **in** **a**
和 一次 我 站立 在 这 正确的 手 的 一个 灰色的 - 头发 部长 , 在 一个
['kraʊdɪd] [tʃɜ:rtʃ] ,
crowded **church** **,**
挤 教会 ,

有一次，我在一座拥挤的教堂里，站在一位头发花白的牧师的右边。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , - ['sɑ:ləmən][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz]['glɔ:ri][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'reɪd] [laɪk][wʌn][ʌv; əv]
and **heard** **him** **say** **,** **'** **Solomon** **in** **all** **his** **glory** **was** **not** **arrayed** **like** **one** **of**
和 听到 他 说 , - 所罗门 在 全部 他的 荣耀 曾是 不是 排列 喜欢 一 的
[ði:z] . -
these **.** **'**
这些 . -

并听见他说："所罗门极荣华的时候，所穿戴的也不如这些衣服一个。"

[bʌt; bət] , [dɪr] , ['sɪmp(ə)l] , [wi:] [θɪŋz] , [ju:; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] [ðæt] , [du:][ju:; jʊ] ?
But **,** **dear** **,** **simple** **,** **wee** **things** **,** **you** **don't** **understand** **that** **,** **do** **you** **?**
但 , 亲爱的 , 简单的 , 哇 事物 , 你 不 理解 那 , 做 你 ?

但是，亲爱的、单纯的小家伙们，你们不明白这一点，对吗？

[aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə] [hu:m] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] .
I **forgot** **to** **whom** **I** **was** **talking** **.**
我 忘了 到 谁 我 曾是 说 .

我忘了我刚才在跟谁说话。

[ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɪti] ,
They go to a large city ,
他们 去 到 一个 大的 城市 ,

他们去了一座大城市，

[wer] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [siːn] [bʌt; bət] [brɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][həusts][ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,
where nothing is seen but brick and stone buildings and hosts of people ,
在哪里 没有什么 是 已见 但 砖 和 石头 建筑物 和 主持人 的 人们 ,

那里除了砖石建筑和熙熙攘攘的人群之外，什么也看不到。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [hɜːrd] [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['futsteps] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and nothing is heard but the sound of voices and footsteps , and the
和 没有什么 是 听到 但 这 声音 的 声音 和 脚步声 , 和 这
['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] ,
ringing of bells ,
铃声 的 铃铛 ,

除了人声、脚步声和铃声之外，什么也听不到。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['træmpɪŋ] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv]['wægənz] , [ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər]
and the tramping of horses , and rolling of wagons , and where there
和 这 徒步旅行 的 马匹 , 和 滚动 的 马车 , 和 在哪里 那里
[ɑːr; ər][noʊ] [biːz] ,
are no bees ,
是 不 蜜蜂 ,

还有马蹄声、马车的滚动声，以及没有蜜蜂的地方，

[nɔːr] ['bʌtərflaɪz] , [nɔːr][bɜːrdz] , [seɪv] [kə'nɛəriz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn]['keɪdʒɪz] , [ænd; ənd]['spæroʊz; 'sperоʊz]
nor butterflies , nor birds , save canaries that live in cages , and sparrows
也不 蝴蝶 , 也不 鸟类 , 节省 金丝雀 那 居住 在 笼子 , 和 麻雀
[ðæt] [kæn; kən][lɪv; laɪv] ['eniwer] . "
that can live anywhere . "
那 能 居住 任何地方 . "

既没有蝴蝶，也没有鸟类，除了生活在笼子里的金丝雀和可以在任何地方生存的麻雀。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['deɪziz] [ɑːr; ər]['nevər]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] , " [sed] [ðə; ði] ['deɪziz] ,
" But the daisies are never taken to the city , " said the daisies ,
" 但 这 雏菊 是 绝不 已采取 到 这 城市 , " 说 这 雏菊 ,

“但是雏菊从来不会被带到城里去，”雏菊们说。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['flaʊərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [vɜːr'biːnə]
after a short pause , " and they are flowers as well as the verbenas
后 一个 短的 暂停 , " 和 他们 是 花朵 作为 出色地 作为 这 马鞭草
[ænd; ənd][pɪŋks] . "
and pinks . "
和 粉色 . "

短暂的停顿后，他说道：“它们也是花，就像马鞭草和石竹一样。”

" [bles] [jʊr; jər] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['hɑːrts] !
" Bless your innocent little hearts !
" 保佑 你的 清白的 小的 心 !

“愿你们纯洁的小心灵得到祝福！”

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪli] .
I know they are , " said the lily .
我 知道 他们 是 , " 说 这 百合 .

“我知道它们是，”百合花说。

" [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] , [noʊ][wʌn] ['kɛrz] [tuː; tə] [bai] ['deɪziz] . "
" But the fact is , no one cares to buy daisies . "
" 但 这 事实 是 , 不 一 关心 到 买 雏菊 . "

但事实是，根本没人会去买雏菊。

" [soʊ]['noʊbɑ:di] ['kɛrz] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɪn][ðə; ði][bɪg]['sɪti] , " [sed] [ðə; ði] ['deɪziz] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
" So nobody cares for us in the big city , " said the daisies to each other ,
" 所以 无人 关心 为了 我们 在 这 大的 城市 , " 说 这 雏菊 到 每个 其他 ,

“看来大城市里没人关心我们啊，”雏菊们彼此说道。

" [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd][bɜ:rdz] [tel] [ju: 'es][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['veri] ['prɪti] .
" and yet the butterflies and birds tell us we are very pretty .
" 和 然而 这 蝴蝶 和 鸟类 告诉 我们 我们 是 非常 漂亮的 .

“然而蝴蝶和鸟儿却告诉我们，我们非常漂亮。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪli][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] ,
" But the lily was mistaken ,
" 但 这 百合 曾是 错误 ,

但百合花错了，

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['veri][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [keɪm] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['medoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
for the very next morning the gardener came out into the meadow with a
为了 这 非常 下一个 早晨 这 园丁 来了 出去 进入 这 草地 和 一个
['traʊəl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
trowel in his hand ,
镘 在 他的 手 ,

第二天一大早，园丁就拿着一把小铲子来到了草地上。

[ænd; ənd] [dɪgɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]['deɪzi] [plænts] , ['ri:'plɑ:ntid] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]
and digging up some of the largest daisy plants , replanted them in a
和 挖掘 向上 一些 的 这 最大 雏菊 植物 , 重新种植 他们 在 一个
[lɑ:rdʒ] ['flaʊər] - [pɑ:t] .
large flower - pot .
大的 花 - 锅 .

然后挖出一些最大的雏菊植株，重新栽种到一个大花盆里。

" ['sʌmbɑ:di] ['wɒnts][ju: 'es]['æftər][ɔ:l] , " [ðeɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dændɪlaɪənz]
" Somebody wants us after all , " they called to the grass , and the dandelions
" 某人 想要 我们 后 全部 , " 他们 称为 到 这 草 , 和 这 蒲公英
,
,
,

“毕竟有人需要我们，”他们对着青草和蒲公英喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['deɪziz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kærid] [ə'weɪ] , " [ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:]
and the other daisies , as they were carried away , " and we shall see
和 这 其他 雏菊 , 作为 他们 是 携带 离开 , " 和 我们 将 看
[ðə; ði][faɪn] ['haʊzɪz] ,
the fine houses ,
这 美好的 房屋 ,

而其他的雏菊，当它们被带走时，“我们将看到漂亮的房子，

[ænd; ənd][pər'hæps][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ['liliz] , ['roʊziz] , [ænd; ənd][dʒi'reinjəmz][ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
and perhaps live with lilies , roses , and geraniums all the rest of our
和 也许 居住 和 百合花 , 玫瑰 , 和 天竺葵 全部 这 休息 的 我们的
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .

或许我们余生都将与百合、玫瑰和天竺葵为伴。

[gʊd] - [baɪ] , [dɪr] [frendz] , [gʊd] - [baɪ] .
Good - by , dear friends , good - by .
好的 - 经过 , 亲爱的 朋友们 , 好的 - 经过 .

再见了，亲爱的朋友们，再见。

" [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði] ['deɪziz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] — [nɑːt] [ə'mʌŋ]

"	In	a	short	time	the	daisies	found	themselves	in	a	market	-	place	—	not	among
"	在	一个	短的	时间	这	雏菊	成立	他们自己	在	一个	市场	-	地方	—	不是	之中

['kæbidʒz] [ænd; ənd][tə'meɪtoʊz] ,

cabbages	and	tomatoes	,
卷心菜	和	西红柿	,

"不久之后，雏菊就出现在了集市上——而不是在卷心菜和西红柿中间。"

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊ][ʌv; əv] ['bluːmɪŋ] [plænts][frʌm; frəm][ðə; ði]['gɑːrdn][æt; ət]

but	at	the	end	of	a	row	of	blooming	plants	from	the	garden	at
但	在	这	结尾	的	一个	排	的	盛开	植物	从	这	花园	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [piːpt] [θruː] [ðə; ði] [fens] .

which	they	had	so	often	peeped	through	the	fence	.
哪个	他们	有	所以	经常	偷窥	通过	这	栅栏	.

但在花园里一排盛开的植物的尽头，他们经常透过篱笆向花园窥视。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]

But	they	had	scarcely	had	time	to	look	about	them	when	they	saw	a
但	他们	有	几乎	有	时间	到	看	关于	他们	什么时候	他们	锯	一个

['ʃæbɪli] [drest] [bɔɪ] ['kʌmɪŋ] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] — ['sloʊli] ,

shabbily	dressed	boy	coming	slowly	toward	them	—	slowly	,
破旧地	穿着	男生	未来	缓慢地	朝向	他们	—	缓慢地	,

但他们还没来得及环顾四周，就看到一个衣衫褴褛的男孩缓缓地向他们走来——缓缓地，

[pʊr] ['feloʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [wʌz; wəz] ['sædli] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ,

poor	fellow	,	because	one	of	his	feet	was	sadly	misshapen	,
贫穷的	同伴	,	因为	一	的	他的	脚	曾是	令人遗憾的是	畸形	,

可怜的人，因为他的一只脚严重畸形。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['hevi] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] .

and	in	his	arms	he	carried	a	heavy	bundle	of	newspapers	.
和	在	他的	武器	他	携带	一个	重的	捆	的	报纸	.

他怀里抱着一大捆报纸。

[hiː; hi] [lʊkt] ['iːgərli] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [nɪr] .

He	looked	eagerly	at	the	gardener	as	he	came	near	.
他	看起来	急切地	在	这	园丁	作为	他	来了	靠近	.

他满怀期待地看着走近的园丁。

" [aɪv] [gɑːt][jʊr; jər] ['deɪziz] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ðə; ði][mæn] [kɔːld] , ['tʃɪrəli] .

"	I've	got	your	daisies	,	my	boy	,	"	the	man	called	,	cheerily	.
"	我已经	得到	你的	雏菊	,	我的	男生	,	"	这	男人	称为	,	兴高采烈地	.

"孩子，你的雏菊我找到了，"那人兴高采烈地喊道。

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [stɪl] [wet][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duː] , [æz; əz] ['hænsəm] ['deɪziz] [æz; əz]['evər][aɪ] [sɔː] .

"	Here	they	are	,	still	wet	with	the	dew	,	as	handsome	daisies	as	ever	I	saw	.
"	这里	他们	是	,	仍然	湿的	和	这	露	,	作为	英俊的	雏菊	作为	曾经	我	锯	.

"瞧，它们还沾着露水，是我见过的最漂亮的雏菊。"

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

You	must	keep	them	in	the	shade	a	day	or	two	,
你	必须	保持	他们	在	这	阴影	一个	天	或者	二	,

你必须把它们放在阴凉处一两天。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][drɪŋk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [daʊt] [ðeɪl] [duː] ['faɪnli] .

giving	them	a	drink	now	and	then	,	and	I	don't	doubt	they'll	do	finely	.
给予	他们	一个	喝	现在	和	然后	,	和	我	不	怀疑	他们会	做	精细地	.

时不时给他们喝点水，我相信他们会没事的。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] [naʊ] ? "

Will	you	take	them	now	?	"
将要	你	拿	他们	现在	?	"

你现在愿意收下它们吗?

" [jes] , [sɜːr] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] ,
" **Yes** , **sir** , **thank** **you** , " **said** **the** **boy** , **his** **whole** **face** **lighting** **up** ,
" 是的 , 先生 , 感谢 你 , " 说 这 男生 , 他的 所有的 脸 灯光 向上 ,

"是的，先生，谢谢您，"男孩说着，整张脸都亮了起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃiːks] ['flʌʃɪŋ] ,
and **his** **pale** **cheeks** **flushing** ,
和 他的 苍白 脸颊 冲洗 ,

他苍白的双颊泛起了红晕，

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [liːv] [maɪ] ['pepərz] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kæn; kən] [rʌn] [hoʊm]
" **if** **you** **will** **let** **me** **leave** **my** **papers** **here** **a** **few** **minutes** **until** **I** **can** **run** **home**
" 如果 你 将要 让 我 离开 我的 文件 这里 一个 很少 分钟 直到 我 能 跑步 家
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with **them** .
和 他们 .

"请允许我把文件放在这里几分钟，等我赶回家再拿。"

[bʌt; bət] [juːv] [brɔːt] [soʊ] ['meni] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪs] [pɑːt] ,
But **you've** **brought** **so** **many** **—** **and** **they're** **in** **a** **nice** **pot** ,
但 你已经 带来 所以 许多 — 和 它们是 在 一个 好的 锅 ,

但你带来了这么多——而且它们都放在一个漂亮的锅里，

[tuː] — [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] ['hævnt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] . "
too **—** **I'm** **afraid** **I** **haven't** **money** **enough** **to** **pay** **for** **them** . "
也 — 我是 害怕的 我 还没有 钱 足够的 到 支付 为了 他们 . "

而且——恐怕我没有足够的钱来支付它们。

" [faɪv] [sents] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [praɪs] [ə'griːd] [ɑːn] ['jestərdeɪ] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['gɑːrdnər] ,
" **Five** **cents** **was** **the** **price** **agreed** **on** **yesterday** , " **said** **the** **good** - **natured** **gardener** ,
" 五 分 曾是 这 价格 同意 在 昨天 , " 说 这 好的 - 自然 园丁 ,

"昨天商定的价格是五分钱，"这位和蔼的园丁说道。

" [ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [stɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] .
" **and** **I** **always** **stick** **to** **a** **bargain** .
" 和 我 总是 戳 到 一个 便宜货 .

"而且我总是坚持讨价还价。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] ,
And **if** **there's** **more** **than** **you** **expected** ,
和 如果 有 更多的 比 你 预期的 ,

如果超出你的预期，

[ɔːl] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] — [sʌm; səm] [ʌv; əv] - - [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [θraɪv] ['enihaʊ] .
all **the** **better** **for** **you** **—** **some** **of** **'** **em'll** **be** **sure** **to** **thrive** **anyhow** .
全部 这 更好的 为了 你 — 一些 的 - - 是 当然 到 蓬勃发展 无论如何 .

这对你来说当然是好事——反正他们中的一些人肯定会茁壮成长。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɑːt] , [jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [ðæt] .
As **for** **the** **pot** , **you're** **welcome** **to** **that** .
作为 为了 这 锅 , 你是 欢迎 到 那 .

至于锅，你随便用吧。

[ə; eɪ] ['flaʊər] - [pɑːt] [mɔːr] [ɔːr] [les] [wəʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [ɔːr] [breɪk] [ˌem 'iː] .
A **flower** - **pot** **more** **or** **less** **won't** **make** **me** **or** **break** **me** .
一个 花 - 锅 更多的 或者较少的 惯于 制作 我 或者 休息 我 .

一个花盆对我来说无关紧要，它既不会让我兴奋，也不会让我崩溃。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bʌnd(ə)l] , [tʊk] [ðə; ði] ['deɪziz] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] " [θæŋk] [juː; jʊ] ,
" **The** **boy** **threw** **down** **his** **bundle** , **took** **the** **daisies** **with** **another** " **thank** **you** ,
" 这 男生 扔 向下 他的 捆 , 采取 这 雏菊 和 其他 " 感谢 你 ,

男孩扔下包裹，拿起雏菊，又说了声"谢谢"。

" [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [pʊr] [fʊt] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [æn; ən] [oʊld] ,

"	and	hurried	away	as	fast	as	his	poor	foot	would	let	him	to	an	old	,
"	和	慌忙	离开	作为	快速地	作为	他的	贫穷的	脚	会	让	他	到	一个	老的	,

然后他匆匆离去，用他那可怜的脚所能承受的最快速度，走向一个老.....

[kwɪr] - ['lʊkɪŋ] ['wʊd(ə)n] [haʊs] [nɪr] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] , [wer] , [hʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['treʒər] ['kloʊsli]

queer	-	looking	wooden	house	near	the	market	,	where	,	hugging	his	treasure	closely
酷儿	-	寻找	木制的	房子	靠近	这	市场	,	在哪里	,	拥抱	他的	宝藏	密切

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [brest] ,

to	his	breast	,
到	他的	胸部	,

市场附近有一座造型奇特的木屋，屋里，他紧紧地把他的宝贝抱在胸前，

[hi:; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['ʃeɪki] [sterz] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['gærət] .

he	mounted	the	shaky	stairs	until	he	reached	the	garret	.
他	安装	这	摇晃	楼梯	直到	他	达到	这	阁楼	.

他爬上摇摇晃晃的楼梯，直到到达阁楼。

['pʊʃɪŋ] ['oʊpən] [ə; eɪ] [dɔ:r] [hɪr] , [hi:; hi] ['entərd] [ə; eɪ] [ni:t] ['lɪt(ə)l] [ru:m] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [wʌn] ['wɪndoʊ]

Pushing	open	a	door	here	,	he	entered	a	neat	little	room	with	only	one	window
推动	打开	一个	门	这里	,	他	进入	一个	整洁的	小的	房间	和	仅有的	一	窗户

[ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

in	it	,
在	它	,

他推开这里的一扇门，走进一间整洁的小房间，房间里只有一扇窗户。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] ['dɔ:rmər] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] .

but	that	a	dormer	facing	the	south	.
但	那	一个	天窗	面向	这	南	.

但那是一个朝南的阁楼。

[ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [ru:m] [wʌz; wəz] [ber] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [raʊnd]

The	floor	of	this	room	was	bare	,	with	the	exception	of	two	or	three	round
这	地面	的	这	房间	曾是	裸	,	和	这	例外	的	二	或者	三	圆形的

[ræg] [mæts] ,

rag	mats	,
抹布	垫子	,

这间房间的地板上空无一物，只有两三张圆形的破布垫。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:dɪst] ['mænər] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [kʌt] [frʌm; frəm]

and	the	walls	were	decorated	in	the	oddest	manner	with	pictures	cut	from
和	这	墙壁	是	装饰	在	这	最奇怪的	方式	和	图片	切	从

[oʊld] ['pepərz] [ænd; ənd] ['mægəzinz] ,

old	papers	and	magazines	,
老的	文件	和	杂志	,

墙上的装饰也十分奇特，贴满了从旧报纸和杂志上剪下来的图片。

['bɪts] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [glæs] , [strɪps] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] [tɪn] ['twɪstɪd] ['ɪntu:] [groʊ'tesk] [ʃeɪps] ,

bits	of	colored	glass	,	strips	of	glittering	tin	twisted	into	grotesque	shapes	,
比特	的	有色	玻璃	,	条状物	的	闪闪发光	锡	扭曲	进入	怪诞	形状	,

彩色玻璃碎片，闪闪发光的锡条扭曲成怪诞的形状，

[ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [gri:n] ['mɑ:toʊ] - ['pepərz] ['fæʃnd] ['ɪntu:] [sʌm; səm] ['sembləns] [ʌv; əv] ['flaʊərz]

and	red	and	green	motto	-	papers	fashioned	into	some	semblance	of	flowers
和	红色的	和	绿色的	座右铭	-	文件	造型	进入	一些	外表	的	花朵

.

:

.

还有用红色和绿色纸片做成的、类似花朵的形状。

[ɑːn][ə; eɪ][bed] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [leɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] - [feɪst] , [braʊn] - ['herd] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ]

On	a	bed	near	the	window	lay	a	little	pale	-	faced	,	brown	-	haired	girl	,	with
在	一个	床	靠近	这	窗户	躺	一个	小的	苍白	-	面对	,	棕色的	-	头发	女孩	,	和

['wɪstf(ə)l] [greɪ] [aɪz] ,

wistful	gray	eyes	,
怅惘	灰色的	眼睛	,

窗边的床上躺着一个脸色苍白、棕色头发的小女孩，她有着一双忧郁的灰色眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [klaʊd] .

and	a	smile	like	sunshine	breaking	through	a	cloud	.
和	一个	微笑	喜欢	阳光	打破	通过	一个	云	.

笑容灿烂得像阳光穿透云层。

[ɪn][hɜːr; hər][hændz][ʃiː; ʃi][held][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['nɪtɪŋ] - ['niːdlz] ,

In	her	hands	she	held	a	pair	of	knitting	-	needles	,
在	她	双手	她	握住	一个	一对	的	针织	-	针	,

她手里拿着一副毛衣针，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] ['kwɪknəs] [sʌm; səm] [kɔːrs] [θred] ['ɪntuː]

with	which	she	was	knitting	with	marvellous	quickness	some	coarse	thread	into
和	哪个	她	曾是	针织	和	奇妙	速度	一些	粗	线	进入

[waɪd] , [strɔːŋ] [leɪs] .

wide	,	strong	lace	.
宽的	,	强的	蕾丝	.

她用它以惊人的速度将一些粗线织成宽而结实的蕾丝。

[bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ][bed] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]['wɔːtər] - ['kʌlɚz] , [ə; eɪ]['kæməlz]

Beside	the	bed	stood	a	small	table	,	holding	a	box	of	water	-	colors	,	a	camel's
旁	这	床	站立	一个	小的	桌子	,	保持	一个	盒子	的	水	-	颜色	,	一个	骆驼的

- [her] [brʌʃ] [ɔːr] [tuː] ,

-	hair	brush	or	two	,
-	头发	刷子	或者	二	,

床边放着一张小桌子，上面放着一盒水彩颜料和一两支骆驼毛画笔。

[ə; eɪ] [liːd] - ['pens(ə)l] , [ə; eɪ][kʌp] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

a	lead	-	pencil	,	a	cup	filled	with	water	,
一个	带领	-	铅笔	,	一个	杯子	已填	和	水	,

一支铅笔，一杯水，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv]

and	a	piece	of	paper	on	which	was	a	rude	attempt	at	a	painting	of
和	一个	片	的	纸	在	哪个	曾是	一个	粗鲁的	试图	在	一个	绘画	的

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['deɪzɪz] .

a	bunch	of	daisies	.
一个	束	的	雏菊	.

还有一张纸，上面潦草地画着一束雏菊。

" [siː] [wʌt] [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ] , ['fiːmi] ! " [kraɪd][hɜːr; hər] ['brʌðər] , ['dʒɔɪfəli] .

"	See	what	I've	brought	you	,	Phemie	!	"	cried	her	brother	,	joyfully	.
"	看	什么	我已经	带来	你	,	菲米	!	"	哭	她	兄弟	,	欣喜地	.

“菲米，看看我给你带了什么！”她哥哥高兴地喊道。

" [tuː; tə] - ['deɪz] [jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] : [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] — ['ɔːlmoʊst][æz; əz][oʊld][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	To	-	day's	your	birthday	:	thirteen	years	old	—	almost	as	old	as	I	am	.
"	到	-	天	你的	生日	:	十三	年	老的	—	几乎	作为	老的	作为	我	是	.

“今天是你的生日：十三岁——几乎和我一样大了。”

[bet][juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ'd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] , ['dɪri] ; [noʊ] , [ɪn'diːd] . "

Bet	you	thought	I'd	forgotten	it	;	but	I	didn't	,	dearie	;	no	,	indeed	.	"
赌注	你	想法	ID	被遗忘的	它	;	但	我	没有	,	亲爱的	;	不	,	的确	.	"

你肯定以为我忘了，但我没有，亲爱的，真的没有。

" ['deɪziz] ! ['deɪziz] ! " [kraɪd][ðə; ði][gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:t] [glæd] [læf] , ['drɑ:pɪŋ] [hɜ:r; hər]
" Daisies ! daisies ! " cried the girl , with a sweet glad laugh , dropping her
" 雏菊 ! 雏菊 ! " 哭 这 女孩 , 和 一个 甜的 高兴的 笑 , 下降 她
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,

"雏菊！雏菊！"女孩喊道，带着甜美的笑声，放下手中的东西。

[ænd; ənd]['hoʊldɪŋ] [aʊt][hɜ:r; hər] ['prɪti] ['slendər][hændz] .
and holding out her pretty slender hands .
和 保持 出去 她 漂亮的 苗条 双手 .

她伸出纤细漂亮的手。

" [oʊ] , ['brʌðər] — [dɪr] , [gʊd] , ['dɑ:rlɪŋ] ['brʌðər] — [wɪl] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [groʊ] ? "
" Oh , brother — dear , good , darling brother — will they live and grow ? "
" 哦 , 兄弟 — 亲爱的 , 好的 , 亲爱的 兄弟 — 将要 他们 居住 和 生长 ? "

"哦，我的兄弟——我亲爱的、善良的、挚爱的兄弟——他们会活下来并茁壮成长吗？"

" [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [sez] [ðeɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] , " ['ænsər] [hɜ:r; hər]
" The gardener says they will , and he ought to know , " answered her
" 这 园丁 说道 他们 将要 , 和 他 应该 到 知道 , " 回答 她
['brʌðər] .
brother .
兄弟 .

"园丁说他们会的，他应该知道，"她哥哥回答说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bi:; bi] ['eɪkɪŋ]
" And now you needn't be aching
" 和 现在 你 不必 是 疼痛

现在你不用再感到痛苦了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 563]
[页 -]

[第563页]

[jʊr; jər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [hed] ['eni] [mɔ:r] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ðeɪ] [lʊk] ,
your poor little head any more trying to think exactly how they look ,
你的 贫穷的 小的 头 任何 更多的 尝试 到 思考 确切地 如何 他们 看 ,

你可怜的小脑袋瓜别再费力去想象它们到底长什么样了，

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][kæn; kən] ['stʌdi] [ðem; ðəm][ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] .
for you can study them all day long .
为了 你 能 学习 他们 全部 天 长的 .

因为你可以整天研究它们。

[bʌt; bət] , [gʊd] ['greɪʃəs] !
But , good gracious !
但 , 好的 亲切 !

我的天哪！

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [sel] [maɪ]['pepərz] , [ɔ:r] [wi:l] [hæv; həv][noʊ] ['beriz] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] ,
I must go and sell my papers , or we'll have no berries for dinner ,
我 必须 去 和 卖 我的 文件 , 或者 出色地 有 不 浆果 为了 晚餐 ,

我得去卖报纸，不然晚饭就没有浆果吃了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['dredf(ə)l] .
and that would be dreadful .
和 那 会 是 可怕 .

那将非常可怕。

" [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstər][ə; eɪ] [kɪs] , [hi:; hi] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] [ə'gen] , [æz; əz] ['hæpi] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,

"	And	giving	his	sister	a	kiss	,	he	hurried	away	again	,	as	happy	,	I	believe	,
"	和	给予	他的	姐姐	一个	吻	,	他	慌忙	离开	再次	,	作为	快乐的	,	我	相信	,

"他吻了吻妹妹，然后又匆匆离开，我想他当时一定很高兴。"

[æz; əz] ['eni] [bɔɪ] [ɪn] [ðæt] [greɪt] ['sɪti] [ɑ:n] [ðæt] ['plez(ə)nt] ['sʌmər] [deɪ] .

as	any	boy	in	that	great	city	on	that	pleasant	summer	day	.
作为	任何	男生	在	那	伟大的	城市	在	那	令人愉快的	夏天	天	.

就像那个大城市里任何一个男孩在那个宜人的夏日里一样。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] , [soʊ] ['veri] , ['veri] [glæd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ,

"	I	am	so	glad	,	so	very	,	very	glad	that	you	have	come	,
"	我	是	所以	高兴的	,	所以	非常	,	非常	高兴的	那	你	有	来	,

"我太高兴了，真的非常高兴你能来，

" [sed] ['fi:mi] [tu:; tə][ðə; ði] ['deɪziz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] ,

"	said	Phemie	to	the	daisies	as	soon	as	he	was	gone	,
"	说	菲米	到	这	雏菊	作为	很快	作为	他	曾是	已消失	,

"他走后，菲米立刻对雏菊说道，"

[æz; əz][ʃi:; ʃi][set][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn]

as	she	set	them	on	the	table	,	and	gazed	at	them	with	tears	in
作为	她	放	他们	在	这	桌子	,	和	凝视	在	他们	和	眼泪	在

[hɜ:r; hər] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

她把它们放在桌子上，含着泪凝视着它们。

" [ænd; ənd][aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][lɪv; laɪv] , [dɪr] ['deɪziz] .

"	and	I	beg	of	you	to	live	,	dear	daisies	.
"	和	我	求	的	你	到	居住	,	亲爱的	雏菊	.

"我恳求你们活下去，亲爱的雏菊们。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] [wi:k] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

I	am	a	poor	weak	little	girl	,
我	是	一个	贫穷的	虚弱的	小的	女孩	,

我是一个可怜又虚弱的小女孩，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][sɪt][ʌp][bʌt; bət][ə; eɪ][fju:] ['aʊərz] [i:tʃ] [deɪ] .

and	I	can	sit	up	but	a	few	hours	each	day	.
和	我	能	坐	向上	但	一个	很少	小时	每个	天	.

我每天只能坐几个小时。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [ə'goʊ][aɪ][kʊd; kəd][rʌn] [ə'baʊt] [laɪk] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] ,

But	a	long	while	ago	I	could	run	about	like	other	little	girls	,
但	一个	长的	尽管	前	我	可以	跑步	关于	喜欢	其他	小的	女孩们	,

但很久以前，我还能像其他小女孩一样到处跑来跑去。

[ænd; ənd][aɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [wer] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['deɪziz] [gru:] , [ænd; ənd][aɪ]

and	I	lived	in	the	country	,	where	thousands	of	daisies	grew	,	and	I
和	我	居住地	在	这	国家	,	在哪里	数千	的	雏菊	生长	,	和	我

[hæv; həv]['nevər] [fər'gɑ:tn] [ðem; ðəm] .

have	never	forgotten	them	.
有	绝不	被遗忘的	他们	.

我曾住在乡下，那里长满了成千上万朵雏菊，我从未忘记过它们。

['mæmə] [wʌz; wəz][ə'laɪv] [ðen] , [bʌt; bət] [ʃi:z] [ded] [naʊ] ,

Mamma	was	alive	then	,	but	she's	dead	now	,
妈妈	曾是	活	然后	,	但	她是	死的	现在	,

妈妈当时还活着，但她现在已经去世了。

[ænd; ənd]['fɑːðər] [left][ˌjuː 'es] [hɪr] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][ʃiː; ʃi][daɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [siːn]

and	father	left	us	here	a	year	after	she	died	,	and	we	have	never	seen
和	父亲	左边	我们	这里	一个	年	后	她	死亡	,	和	我们	有	绝不	已见

[hɪm; ɪm] [sɪns] .

him	since	.
他	自从	.

父亲在她去世一年后离开了我们，从此我们再也没见过他。

[hiː; hi]['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər] ['deɪziz] [ɔːr][ˌjuː 'es] .

He	didn't	care	for	daisies	or	us	.
他	没有	关心	为了	雏菊	或者	我们	.

他既不喜欢雏菊，也不喜欢我们。

[haʊ] [gʊd] [ʌv; əv] ['brʌðər] [fræŋk][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['deɪziz] !

How	good	of	Brother	Frank	to	bring	you	to	me	,	daisies	!
如何	好的	的	兄弟	坦率	到	带来	你	到	我	,	雏菊	!

弗兰克兄弟真是太好了，把你们这些雏菊带到我身边!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɪt] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ænd; ənd]['fæstər] , [ænd; ənd] [ɜːrn] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['mʌni] ,

I	shall	knit	so	much	better	and	faster	,	and	earn	so	much	more	money	,
我	将	针织	所以	很多	更好的	和	快点	,	和	赚	所以	很多	更多的	钱	,

我的编织技术会突飞猛进，速度也会更快，收入也会大幅提升。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [braɪt] ['feɪsɪz]['smaɪlɪŋ][æt; ət][ˌem 'iː] .

with	your	bright	faces	smiling	at	me	.
和	你的	明亮的	面孔	微笑	在	我	.

你们灿烂的笑容正对着我。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

And	some	day	I	shall	make	a	picture	of	you	—	I	have	been	trying	to
和	一些	天	我	将	制作	一个	图片	的	你	—	我	有	到过	尝试	到

[peɪnt][wʌn][frʌm; frəm] ['meməri] — [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] [dɪr]

paint	one	from	memory	—	that	shall	be	almost	as	pretty	as	your	own	dear
画	一	从	记忆	—	那	将	是	几乎	作为	漂亮的	作为	你的	自己的	亲爱的

[selvz] .

selves	.
自我	.

总有一天我会为你画一幅肖像——我一直试图凭记忆画一幅——那幅肖像会和你本人一样美丽。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['pɪloʊ] , ['sɪŋɪŋ] ['sɔːftli][tuː; tə][hɜːr'self] ;

"	And	she	leaned	back	against	her	pillow	,	singing	softly	to	herself	;
"	和	她	倾斜	后退	反对	她	枕头	,	歌唱	轻轻	到	她自己	;

她靠在枕头上，轻轻地哼着歌；

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [plaɪ] [ðə; ði] ['nɪtɪŋ] - ['niːdlz] , [hɜːr; hər]['spɪrɪt] , [led][baɪ][ðə; ði]

and	while	her	fingers	plied	the	knitting	-	needles	,	her	spirit	,	led	by	the
和	尽管	她	手指	合拢	这	针织	-	针	,	她	精神	,	引领	经过	这

['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] ['flaʊərz] ,

spirits	of	the	meadow	flowers	,
烈酒	的	这	草地	花朵	,

当她的手指在织针上灵巧地穿梭时，她的灵魂，在草地花朵的精灵的引领下，

['wɔndəd] [tuː; tə] [griːn] [fiːldz] ,

wandered	to	green	fields	,
漫步	到	绿色的	字段	,

漫步到绿野上，

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ,

and	listened	to	the	hum	of	the	bees	and	the	song	of	the	birds	,
和	听着	到	这	哼	的	这	蜜蜂	和	这	歌曲	的	这	鸟类	,

我聆听着蜜蜂的嗡嗡声和鸟儿的歌唱声，

[ænd; ənd] [gruː] [ˈlaɪtər] [ænd; ənd] [ˈhæpiːɚ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] .

and	grew	lighter	and	happier	every	moment	.
和	生长	打火机	和	更快乐	每一个	片刻	.

每一刻都感觉更轻松、更快乐。

[ænd; ənd] [fræŋk] , [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ˈkwaɪətli] [æt; ət] [nuːn] , [sɔː] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] [ænd; ənd] [klɑːspt] [hændz] ,

And	Frank	,	coming	in	quietly	at	noon	,	saw	her	with	closed	eyes	and	clasped	hands	,
和	坦率	,	未来	在	悄悄	在	中午	,	锯	她	和	关闭	眼睛	和	紧握	双手	,

弗兰克中午悄悄进来，看到她双眼紧闭，双手交握。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] , " [dɪr] [gɑːd] , [ə; eɪ] [ˈhelpləs] [tʃaɪld] [θæŋks] [ðiː] [fɔːr; fər] [ˈdeɪziz] !

and	heard	her	say	,	"	Dear	God	,	a	helpless	child	thanks	Thee	for	daisies	!
和	听到	她	说	,	"	亲爱的	上帝	,	一个	无助	孩子	谢谢	汝	为了	雏菊	!

我听见她说："亲爱的上帝，一个无助的孩子感谢您赐予雏菊！"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdeɪziz] [ɔːl] [lɪvd] , [ænd; ənd] [ɪnˈkriːst] [ɪn] [ˈnʌmbərz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ruːm] [ˌoʊvɚˈfloʊd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

"	And	the	daisies	all	lived	,	and	increased	in	numbers	until	the	room	overflowed	with	them	.
"	和	这	雏菊	全部	居住地	,	和	增加	在	数字	直到	这	房间	溢出	和	他们	.

"雏菊全都活了下来，而且数量越来越多，直到房间里都挤满了它们。"

[ɑːn] [flɔːr] [ænd; ənd] [ʃelvz] [ðeɪ] [bluːmd] [ɪn] [krækt] [ˈpɪtʃɚz] , [ˈbroʊkən] [ˈdʒɑːrz] , [oʊld] [fruːt] [kænz] ,

On	floor	and	shelves	they	bloomed	in	cracked	pitchers	,	broken	jars	,	old	fruit	cans	,
在	地面	和	货架	他们	盛开	在	裂纹	投手	,	破碎的	罐子	,	老的	水果	罐头	,

它们在地板和架子上，在破裂的罐子、碎玻璃瓶和旧水果罐头里盛开。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [frænk] [kʊd; kəd] [faɪnd] [tuː; tə] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

everything	that	Frank	could	find	to	fill	with	them	.
一切	那	坦率	可以	寻找	到	充满	和	他们	.

弗兰克把所有能找到的东西都装满了它们。

[ænd; ənd] [ˈfiːmi] [dɪd] [peɪnt] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [læst] ,

And	Phemie	did	paint	a	beautiful	picture	of	them	at	last	,
和	菲米	做过	画	一个	美丽的	图片	的	他们	在	最后的	,

最后，菲米确实为他们描绘了一幅美丽的画卷。

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] [keɪm] [mʌtʃ] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [ðæt] [ˈgærət] [hoʊm] .

and	through	this	picture	came	much	good	fortune	to	that	garret	home	.
和	通过	这	图片	来了	很多	好的	财富	到	那	阁楼	家	.

这张照片给那间阁楼住宅带来了许多好运。

[fɔːr; fər] [fræŋk] , [ˈʃoʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərli] [lʌv] [ænd; ənd] [praɪd] ,

For	Frank	,	showing	it	,	in	his	brotherly	love	and	pride	,
为了	坦率	,	显示	它	,	在	他的	兄弟般的	爱	和	自豪	,

对于弗兰克来说，这体现了他兄弟之间的爱和自豪。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ˈdʒent(ə)lmən] [huːm] [hiː; hi] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [ˈpepərz] ,

to	a	kind	gentleman	whom	he	served	with	papers	,
到	一个	种类	绅士	谁	他	服务	和	文件	,

他给一位好心的绅士送去了文件，

[wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['nɪtɪŋ]

was	surprised	to	learn	that	it	was	worth	more	than	his	sister	knitting
曾是	惊讶	到	学习	那	它	曾是	值得	更多的	比	他的	姐姐	针织

[leɪs] [fɔ:r; fər] [θri:] [lɔ:ŋ] [mʌnθs] [kʊd; kəd] [ɜ:rn] .

lace	for	three	long	months	could	earn	.
蕾丝	为了	三	长的	几个月	可以	赚	.

得知这件东西的价值比他姐姐花了三个月时间织蕾丝所能赚到的钱还要多，他感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə][end][ðə; ði]['stɔ:ri] .

And	now	to	end	the	story	.
和	现在	到	结尾	这	故事	.

故事到此结束。

[ðə; ði] ['veri] [p'rɪtɪɪst] [nu:] - ['jɪrz] [kɑ:rd] [ðæt] [ə'pɪrd] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv] -

The	very	prettiest	New	-	Year's	card	that	appeared	to	celebrate	the	birth	of	1880
这	非常	最漂亮的	新的	-	年	卡片	那	出现	到	庆祝	这	出生	的	-

[wʌz; wəz][wʌn][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nu:] - ['jɪrz] ['gri:tɪŋ] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['rɪbən] [ɪn'sɜ:rkl]

was	one	on	which	the	New	-	Year's	greeting	was	printed	on	a	ribbon	encircling
曾是	一	在	哪个	这	新的	-	年	问候	曾是	打印	在	一个	丝带	包围

[ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['deɪziz] .

the	stems	of	a	bunch	of	daisies	.
这	茎	的	一个	束	的	雏菊	.

1880 年的新年贺卡中，最漂亮的一张是将新年祝福印在环绕一束雏菊茎秆的丝带上。

[ðoʊz] ['deɪziz] [ɑ:r; ər] - ['deɪziz] .

Those	daisies	are	Phemie's	daisies	.
那些	雏菊	是	-	雏菊	.

那些雏菊是菲米的雏菊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['flaʊər] ['peɪntər] , ['groʊɪŋ] [strɔ:ŋgər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

And	the	young	flower	painter	,	growing	stronger	day	by	day	,
和	这	年轻的	花	画家	,	生长	更强	天	经过	天	,

而那位年轻的花卉画家，却日渐精进。

[ɪz][ðə; ði] ['hæpi] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [tu:] ['plez(ə)nt] [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd][ə; eɪ][maɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['stu:dioʊ] .

is	the	happy	mistress	of	two	pleasant	rooms	and	a	mite	of	a	studio	.
是	这	快乐的	情妇	的	二	令人愉快的	房间	和	一个	螨虫	的	一个	工作室	.

她是两间舒适房间和一间小工作室的快乐女主人。

[oʊld] ['hænəbəl] .

OLD	HANNIBAL	.
老的	汉尼拔	.

老汉尼拔。

[baɪ] ['wɪljəm] [oʊ] . ['stɔdəd] .

BY	WILLIAM	O	.	STODDARD	.
经过	威廉	哦	.	斯托达德	.

作者：威廉·O·斯托达德。

" [noʊ] , ['mʌðər] , " [sed] ['kɜ:rn(ə)l] - [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] ,

"	No	,	mother	,	"	said	Colonel	Dunway	to	his	wife	,	at	the	breakfast	table	,
"	不	,	母亲	,	"	说	上校	-	到	他的	妻子	,	在	这	早餐	桌子	,

"不，母亲，"邓威上校在餐桌旁对妻子说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][raɪd][ðə; ði] [blæk] [koʊlt][ɑ:n] [pə'reɪd] [tu:; tə] - [deɪ] .

"	I	shall	ride	the	black	colt	on	parade	to	-	day	.
"	我	将	骑	这	黑色的	小马	在	游行	到	-	天	.

"今天我将骑着那匹黑小马驹参加游行。"

['hænəbəl] [ɪz] [tu:] [fæt][ænd; ənd] [tu:] [oʊld] . "

Hannibal	is	too	fat	and	too	old	.	"
汉尼拔	是	也	胖的	和	也	老的	.	"

汉尼拔太胖也太老了。

" [tuː] [oʊld] ?
" **Too** **old** **?**
" 也 老的 ?

“太老了吗？”

[hiː; hi][ænd; ənd] ['bæri] [ɑːr; ər][dʒʌst][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] . "
He **and** **Barry** **are** **just** **of** **an** **age** **.** **"**
他 和 巴里 是 只是 的 一个 年龄 . "

他和巴里年纪相仿。

" [ænd; ənd]['bæriːz, 'bɛriːz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊlt] [jet] ?
" **And** **Barry's** **only** **a** **little** **colt** **yet** **?**
" 和 巴里的 仅有的 一个 小的 小马 然而 ?

“巴里还只是一匹小马驹呢？”

[wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pruː] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][grænd] [rɪ'vjuː] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn]
Well **,** **you** **may** **bring** **him** **and** **Prue** **out** **to** **the** **grand** **review** **in** **the** **afternoon**
出色地 , 你 可能 带来 他 和 普鲁 出去 到 这 盛大 审查 在 这 下午
,
,
,

嗯，你可以带他和普鲁下午一起去看盛大的阅兵式。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪl] [raɪd][ðə; ði] [blæk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
but **I** **guess** **I'll** **ride** **the** **black** **this** **morning** **.**
但 我 猜测 患病的 骑 这 黑色的 这 早晨 .

但我猜我今天早上会走黑色路线。

[juː; jʊ][kæn; kən][pʊt] ['hænəbəl] [ɪn][ðə; ði] ['kæri] - [ɔːl] .
You **can** **put** **Hannibal** **in** **the** **carry** **-** **all** **.**
你 能 放 汉尼拔 在 这 携带 - 全部 .

你可以把汉尼拔放进手提袋里。

[pər'hæps]['hiːd] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'gen] [æt; ət][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [truːps] [ɪn][laɪn] .
Perhaps **he'd** **like** **to** **take** **a** **look** **again** **at** **a** **regiment** **of** **troops** **in** **line** **.**
也许 他会 喜欢 到 拿 一个 看 再次 在 一个 团 的 军队 在 线 .

或许他想再看看列队的一队士兵。

" ['bæri] [ænd; ənd] [pruː] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [ɪrz] .
" **Barry** **and** **Prue** **listened** **with** **all** **their** **ears** **.**
" 巴里 和 普鲁 听着 和 全部 他们的 耳朵 .

巴里和普鲁全神贯注地听着。

[ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][grænd] [pə'reɪd] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [ðæt] [deɪ] ,
They **knew** **there** **was** **to** **be** **a** **grand** **parade** **of** **soldiers** **that** **day** **,**
他们 知道 那里 曾是 到 是 一个 盛大 游行 的 士兵 那 天 ,

他们知道那天会有一场盛大的士兵阅兵式。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['praʊder] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt]
and **they** **were** **prouder** **than** **they** **knew** **how** **to** **tell** **of** **the** **fact** **that**
和 他们 是 更骄傲 比 他们 知道 如何 到 告诉 的 这 事实 那
[ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] ,
their **father** **was** **to** **wear** **a** **uniform** **,**
他们的 父亲 曾是 到 穿 一个 制服 ,

他们为父亲即将穿上军装而感到无比自豪，这种自豪之情难以言表。

[ænd; ənd][raɪd][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [gɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] .
and **ride** **a** **horse** **,** **and** **give** **orders** **to** **some** **of** **the** **men** **.**
和 骑 一个 马 , 和 给 订单 到 一些 的 这 男人 .

骑上马，向一些人下达命令。

" [pruː] , " [sed] ['bæri] , " ['fɑːðɚz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] - [spɛkt] [ðem; ðəm] . "
" Prue , " said Barry , " father's going to ' spect them . "
" 普鲁 , " 说 巴里 , " 父亲的 去 到 - 光谱 他们 . "

"普鲁，"巴里说，"父亲要去'考察'他们。"

" [ɪn] - [spek] [ðem; ðəm] , " ['wɪspəd] [pruː] , [kə'rektɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" In - speck them , " whispered Prue , correcting him .
" 在 - 斑点 他们 , " 低声说道 普鲁 , 纠正 他 .

"仔细检查它们，"普鲁低声纠正他。

" ['noʊbɑːdi] [els] [noʊz] [haʊ] .
" Nobody else knows how .
" 无人 别的 知道 如何 .

"其他人都不知道怎么做。"

" [ðæt] [maɪt] [biː; bi] , [fɔːr; fər]['kɜːrn(ə)l] - [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr]
" That might be , for Colonel Dunway had been an officer of the regular
" 那 可能 是 , 为了 上校 - 有 到过 一个 官 的 这 常规的
['ɑːrmi] ,
army ,
军队 ,

"或许如此，因为邓威上校曾是正规军的军官。"

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [mə'lɪʃə] ;
and he was now Colonel of a regiment of militia ;
和 他 曾是 现在 上校 的 一个 团 的 民兵 ;

他现在是民兵团的上校；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] ['bæri] [ænd; ənd] [pruː]
but there was one thing he had said that puzzled Barry and Prue
但 那里 曾是 一 事物 他 有 说 那 困惑 巴里 和 普鲁
['dredfəli] .
dreadfully .
极其糟糕 .

但他说的有一句话让巴里和普鲁非常困惑。

" ['bæri] , " [sed] [pruː] , ['æftər] ['brekfəst] , " [ɪz] ['nɪb(ə)l] [oʊld] ? "
" Barry , " said Prue , after breakfast , " is Nibble old ? "
" 巴里 , " 说 普鲁 , 后 早餐 , " 是 蚕食 老的 ? "

早餐后，普鲁问道："巴里，尼布尔老了吗？"

" ['fɑːðər] [sez] [hiː; hi][ɪz] . "
" Father says he is . "
" 父亲 说道 他 是 . "

"父亲说他是。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][fæt] . "
" And he said he was fat . "
" 和 他 说 他 曾是 胖的 . "

他说他很胖。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɑːrnz] [ɪz][oʊld] , [ænd; ənd]['hiːz][fæt] . "
" Dr . Barnes is old , and he's fat . "
" 博士 . 巴恩斯 是 老的 , 和 他是 胖的 . "

"巴恩斯医生年纪大了，而且很胖。"

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['hɛdz] [ber] . "
" But his head's bare . "
" 但 他的 头部 裸 . "

但他头上却没戴帽子。

" ['nɪb(ə)l] ['iznt] [bɔ:ld] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['iznt] [greɪ] ['i:ðər] . "

"	**Nibble**	**isn't**	**bald**	**,**	**and**	**he**	**isn't**	**gray**	**either**	**.**	"
"	蚕食	不是	秃	,	和	他	不是	灰色的	任何一个	.	"

"尼布尔不是秃头，头发也不是灰白的。"

" ['hi:z] [braʊn] .

"	**He's**	**brown**	**.**
"	他是	棕色的	.

"他是棕色皮肤。"

" ['mɪsɪz] . - [hæd; həd][toʊld][ðə; ði][ɪg'zækt] [tru:θ] [ə'baʊt] ['hænəbəl] , [ɔ:r] ['nɪb(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði]

"	**Mrs**	**.**	**Dunway**	**had**	**told**	**the**	**exact**	**truth**	**about**	**Hannibal**	**,**	**or**	**Nibble**	**,**	**as**	**the**
"	太太	.	-	有	讲述	这	精确的	真相	关于	汉尼拔	,	或者	蚕食	,	作为	这

['tʃɪldrən] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] .

children	**called**	**him**	**.**
孩子们	称为	他	.

"邓威夫人说的关于汉尼拔（或者孩子们叫他尼布尔）的事情完全属实。"

[hi:; hi][ænd; ənd] ['bæri] [wɜ:r; wər][dʒʌst][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] ,

He	**and**	**Barry**	**were**	**just**	**of**	**an**	**age**	**,**
他	和	巴里	是	只是	的	一个	年龄	,

他和巴里年纪相仿。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪr] [tu:] - [jɪr] - [oʊld][koʊlt] [wen] [pru:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi]

and	**he**	**had**	**been**	**a**	**mere**	**two**	**-**	**year**	**-**	**old**	**colt**	**when**	**Prue**	**was**	**a**	**baby**
和	他	有	到过	一个	仅仅	二	-	年	-	老的	小马	什么时候	普鲁	曾是	一个	婴儿

[ɪn][hɜ:r; hər]['kreɪd(ə)l] .

in	**her**	**cradle**	**.**
在	她	摇篮	.

当普鲁还是个襁褓中的婴儿时，他才两岁大。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər] [ðæt] [ðæt] ['kɜ:rn(ə)l] - [hæd; həd]['teɪkən] ['hænəbəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə]

It	**was**	**after**	**that**	**that**	**Colonel**	**Dunway**	**had**	**taken**	**Hannibal**	**with**	**him**	**to**
它	曾是	后	那	那	上校	-	有	已采取	汉尼拔	和	他	到

[ðə; ði]['ɑ:rmi] ,

the	**army**	**,**
这	军队	,

此后，邓威上校便带着汉尼拔加入了军队。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][hoʊm] [ə'gen] .

and	**brought**	**him**	**home**	**again**	**.**
和	带来	他	家	再次	.

然后把他带回了家。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][wɔ:r] - [hɔ:rs] , [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [sed] ,

He	**had**	**been**	**a**	**war**	**-**	**horse**	**,**	**the**	**Colonel**	**said**	**,**
他	有	到过	一个	战争	-	马	,	这	上校	说	,

上校说，他曾是一匹身经百战的战马。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][du:][tu:; tə][tɜ:rn][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] [plaʊ] - [hɔ:rs] ,

and	**so**	**it**	**would**	**not**	**do**	**to**	**turn**	**him**	**into**	**a**	**plough**	**-**	**horse**	**,**
和	所以	它	会	不是	做	到	转动	他	进入	一个	犁	-	马	,

所以把他变成耕马是行不通的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] ['nɪb(ə)l] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [wɜ:rk][tu:; tə][du:] ,

and	**the**	**consequence**	**was**	**that**	**Nibble**	**did**	**not**	**have**	**enough**	**work**	**to**	**do**	**,**
和	这	结果	曾是	那	蚕食	做过	不是	有	足够的	工作	到	做	,

结果就是Nibble没有足够的工作可做。

[ænd; ənd][hi:; hi] [gru:] [fæt] [tu:] [fæst] .

and	**he**	**grew**	**fat**	**too**	**fast**	**.**
和	他	生长	胖的	也	快速地	.

而且他长胖得太快了。

[jet] [hiː; hi][ænd; ənd] ['bæri] [wɜːr; wər]['oʊnli][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] [ə'piːs] .

Yet	he	and	Barry	were	only	nine	years	old	apiece	.
然而	他	和	巴里	是	仅有的	九	年	老的	一块	.

然而，他和巴里当时都只有九岁。

[ðæt] [meɪd] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['ædɪd] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [fɔːr; fər] [pruː] ,

That	made	eighteen	years	between	them	;	and	if	you	added	seven	years	for	Prue	,
那	制成	十八	年	之间	他们	;	和	如果	你	额外	七	年	为了	普鲁	,

他们之间相差十八岁；如果再加上普鲁的七年，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] [meɪd] ['twenti] - [faɪv] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['veri] [oʊld] ,

it	would	only	have	made	twenty	-	five	,	and	everybody	knows	that	is	not	very	old	,
它	会	仅有的	有	制成	二十	-	五	,	和	大家	知道	那	是	不是	非常	老的	,

那他才二十五岁，大家都知道二十五岁并不算老。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] ['hænəbəl] .

if	you	had	given	them	all	to	Hannibal	.
如果	你	有	给定	他们	全部	到	汉尼拔	.

如果你把它们全都给了汉尼拔。

['bæri] [ænd; ənd] [pruː] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

Barry	and	Prue	would	have	given	him	almost	anything	they	had	,
巴里	和	普鲁	会	有	给定	他	几乎	任何事物	他们	有	,

巴里和普鲁几乎愿意把他们拥有的一切都给他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ænd; ənd]['kroʊni][ʌv; əv] [ðerz] .

for	he	was	a	great	friend	and	crony	of	theirs	.
为了	他	曾是	一个	伟大的	朋友	和	裙带关系	的	他们的	.

因为他是他们的好朋友和密友。

" [pruː] , " [sed] ['bæri] , " [lets] [goʊ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] .

"	Prue	,	"	said	Barry	,	"	let's	go	out	to	the	barn	.
"	普鲁	,	"	说	巴里	,	"	我们来吧	去	出去	到	这	谷仓	.

“普鲁，”巴里说，“我们去谷仓看看吧。”

[aɪv] [gɑːt][æn; ən]['æp(ə)l] . "

I've	got	an	apple	.	"
我已经	得到	一个	苹果	.	"

我有一个苹果。

" [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][maɪ][bʌn] .

"	He	can	have	my	bun	.
"	他	能	有	我的	包子	.

“他可以吃我的面包。”

" [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][left][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ment] ,

"	What	there	was	left	of	it	,	that	meant	,
"	什么	那里	曾是	左边	的	它	,	那	意思是	,

“剩下的部分，意味着，

[fɔːr; fər] [pruːz] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [tiːθ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk][ɑːn] [ðæt] [bʌn] .

for	Prue's	little	white	teeth	had	been	at	work	on	that	bun	.
为了	普鲁的	小的	白色的	牙齿	有	到过	在	工作	在	那	包子	.

因为普鲁的小白牙一直在啃着那个小面包。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['trʌbld] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['hænəbəl] .

That	had	been	a	troubled	morning	for	Hannibal	.
那	有	到过	一个	麻烦	早晨	为了	汉尼拔	.

对汉尼拔来说，那是一个不愉快的早晨。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][men][roʊd][baɪ][ðə; ði] [haʊs] ,

Before	he	had	finished	his	breakfast	a	party	of	men	rode	by	the	house	,
前	他	有	完成的	他的	早餐	一个	派对	的	男人	骑	经过	这	房子	,

他还没吃完早餐，就有一群人骑马经过他家。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['bjuːgl] .

and	one	of	them	was	playing	on	a	bugle	.
和	一	的	他们	曾是	玩耍	在	一个	号角	.

其中一人在吹奏号角。

[hiː; hi][hæd; həd][set] ['hænɪbəlz] [maɪnd][æt; ət][wɜːrk][ə'pɑːn]['ɑːrmi] ['mætərz] [ænd; ənd][wɔːr] ;

He	had	set	Hannibal's	mind	at	work	upon	army	matters	and	war	;
他	有	放	汉尼拔的	头脑	在	工作	之上	军队	事情	和	战争	;

他让汉尼拔专注于军事和战争事务；

[soʊ] [wen] ['bæri] [ænd; ənd] [pruː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n]['nɪb(ə)l] .

so	when	Barry	and	Prue	came	to	see	him	,	he	would	not	even	nibble	.
所以	什么时候	巴里	和	普鲁	来了	到	看	他	,	他	会	不是	甚至	蚕食	.

所以当巴里和普鲁来看他时，他连一口也不肯吃。

[hiː; hi] [smeld] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bʌn] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]

He	smelled	of	the	apple	,	and	he	looked	at	the	bun	,	but	that	was
他	闻起来	的	这	苹果	,	和	他	看起来	在	这	包子	,	但	那	曾是

[ɔːl] .

all	.
全部	.

他身上有苹果的香味，他看了看面包，但仅此而已。

" ['hiːz] ['getɪŋ] [oʊld] , " [sed] ['bæri] .

"	He's	getting	old	,	"	said	Barry	.
"	他是	获得	老的	,	"	说	巴里	.

"他年纪大了，"巴里说。

" [ænd; ənd][fæt] , " ['ædɪd] [pruː] .

"	And	fat	,	"	added	Prue	.
"	和	胖的	,	"	额外	普鲁	.

"还有脂肪，"普鲁补充道。

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [pruː] , [lets] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][lɑːt] .

"	Tell	you	what	,	Prue	,	let's	take	him	out	into	the	lot	.
"	告诉	你	什么	,	普鲁	,	我们来吧	拿	他	出去	进入	这	很多	.

"这样吧，普鲁，我们把他带到停车场去。"

[aɪ] [noʊ] - [let][ˌjuː 'es] .

I	know	mother'd	let	us	.
我	知道	-	让	我们	.

我知道妈妈会让我们这么做的。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪkli] , [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . - ['ɔːlweɪz] [felt]['seɪfər][ə'baʊt][ðem; ðəm] [ɪf] ['nɪb(ə)l]

"	That	was	likely	,	for	Mrs	.	Dunway	always	felt	safer	about	them	if	Nibble
"	那	曾是	可能	,	为了	太太	.	-	总是	毛毡	更安全	关于	他们	如果	蚕食

[wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] ['kʌmpəni] .

were	keeping	them	company	.
是	保持	他们	公司	.

"这很有可能，因为邓威太太总是觉得，如果尼布尔陪伴着他们，他们会更安全。"

" [aɪl] [get][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] . "
" I'll get on his back . "
" 患病的 得到 在 他的 后退 . "

“我要骑到他背上。”

" [ænd; ənd] [aɪl] [liːd] [hɪm; ɪm] .
" And I'll lead him .
" 和 患病的 带领 他 .

“我会带领他。”

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [fɪks] [ðə; ði]['hɔːltər] .
Wait till I fix the halter .
等待 直到 我 使固定 这 缰绳 .

等我把笼头弄好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, July 27,)
第3/4页

" [pruː] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][ðə; ðiː][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðiː][stɔːl] [wer] ['nɪb(ə)l][wʌz; wəz] ,
" Prue climbed up on the side of the stall where Nibble was ,
" 普鲁 攀登 向上 在 这 边 的 这 摊位 在哪里 蚕食 曾是 ,

普鲁爬上了尼布尔所在的摊位边，

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['klæmbəd] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz]
and he stood perfectly still while she clambered over to her place on his
和 他 站立 完美 仍然 尽管 她 攀爬 超过 到 她 地方 在 他的
[bæk] .
back .
后退 .

她爬到他背上，他则一动不动地站在那里。

['bæri] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][oʊld][wɔːr] - [hɔːrs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi]
Barry knew exactly what to do , and the old war - horse began to think he
巴里 知道 确切地 什么 到 做 , 和 这 老的 战争 - 马 开始 到 思考 他
[dɪd][hɪm'self] .
did himself .
做过 他自己 .

巴里很清楚该怎么做，而那匹老战马也开始觉得自己做到了。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæf][kloʊzd][wʌn] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]
He must have been thinking , for he half closed one eye as he was
他 必须 有 到过 思维 , 为了 他 一半 关闭 一 眼睛 作为 他 曾是
['wɔːkɪŋ] [aʊt] ,
walking out ,
步行 出去 ,

他一定是在思考什么，因为他走出去的时候半闭着一只眼睛。

[ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ðiː] ['ʌðər] ['veri] [waɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['noʊɪŋ] [lʊk] .
and opened the other very wide , with a wonderfully knowing look .
和 打开 这 其他 非常 宽的 , 和 一个 太棒了 会心 看 .

然后他把另一只眼睛张得大大的，脸上带着一种了然于心的神情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ðiː] [leɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt][ðə; ðiː] [frʌnt] [geɪt] [wʌz; wəz]
He was looking down the lane , and he saw that the front gate was
他 曾是 寻找 向下 这 车道 , 和 他 锯 那 这 正面 门 曾是
['oʊpən] ,
open ,
打开 ,

他顺着小路望去，发现前门开着。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [ʌp][ðə; ðiː][roʊd] , ['veri] [feɪnt][ænd; ənd] [swiːt] ,
and just at that moment there came up the road , very faint and sweet ,
和 只是 在 那 片刻 那里 来了 向上 这 路 , 非常 头晕的 和 甜的 ,

就在这时，路上传来一阵轻柔甜美的声音，

[ðə; ðiː]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ðiː]['kæv(ə)lri]['bjuːgl] .
the music of the cavalry bugle .
这 音乐 的 这 骑兵 号角 .

骑兵号角的音乐。

" ['nɪb(ə)l] ! ['nɪb(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bæri] , " [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?
" Nibble ! Nibble ! " exclaimed Barry , " where are you going ?
" 蚕食 ! 蚕食 ! " 惊呼 巴里 , " 在哪里 是 你 去 ?

“尼比！尼比！”巴里喊道，“你要去哪儿？”

" ['hænəbəl] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ['veri] [fæst] [ɪn'diːd] ,
" **Hannibal** **did** **not** **answer** **a** **word** **,** **but** **walked** **on** **down** **the** **lane** **very** **fast** **indeed** **,**
" 汉尼拔 做过 不是 回答 一个 单词 , 但 步行 在 向下 这 车道 非常 快速地 的确 ,

汉尼拔一言不发，径直沿着小路飞快地走去。

[ænd; ənd] ['bæri] [lɔːst] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːltər] .
and **Barry** **lost** **hold** **of** **the** **halter** **.**
和 巴里 丢失的 抓住 的 这 缰绳 .

巴里松开了缰绳。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [pruː] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [skerd] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪk(ə)l] ,
As **for** **Prue** **,** **she** **was** **not** **scared** **a** **particle** **,**
作为 为了 普鲁 , 她 曾是 不是 害怕的 一个 粒子 ,

至于普鲁，她一点也不害怕。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rɪdn] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ,
for **she** **had** **ridden** **in** **that** **way** **many** **a** **time** **,**
为了 她 有 骑 在 那 方式 许多 一个 时间 ,

因为她曾多次走过这条路。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [oʊld] ['nɪb(ə)l] [wʌz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] .
and **her** **confidence** **in** **herself** **and** **old** **Nibble** **was** **unbounded** **.**
和 她 信心 在 她自己 和 老的 蚕食 曾是 无界 .

她对自己和老尼布尔的信心是无限的。

" [klʌk] , [klʌk] , [klʌk] — [get] - [ˌeɪ 'piː] . "
" **Cluck** **,** **cluck** **,** **cluck** **—** **get** **-** **ap** **.** **"**
" 咕 , 咕 , 咕 — 得到 - ap . "

“咯咯咯——get-ap。”

" [stɑːp] , [pruː] , [stɑːp] .
" **Stop** **,** **Prue** **,** **stop** **.**
" 停止 , 普鲁 , 停止 .

“停下，普鲁，停下。”

['hiːz] ['goʊɪŋ] ['fæstər] . "
He's **going** **faster** **.** **"**
他是 去 快点 . "

他速度更快了。

" [get] - [ˌeɪ 'piː] !
" **Get** **-** **ap** **!**
" 得到 - ap !

“Get-ap!

[kʌm] , ['bæri] .
Come **,** **Barry** **.**
来 , 巴里 .

来吧，巴里。

[oʊ] , [ðeəz; ðəz] ['mʌðər] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] !
Oh **,** **there's** **mother** **at** **the** **window** **!**
哦 , 有 母亲 在 这 窗户 !

哦，妈妈在窗边!

" [ðə; ði] " [θriː] ['tʃɪldrən] . " — [drɔːn] [baɪ] ['keli] .
" **THE** **"** **THREE** **CHILDREN** **.** **"** **—** **Drawn** **by** **Kelly** **.**
" 这 " 三 孩子们 . " — 绘制 经过 凯莉 .

《三个孩子》——凯利绘制。

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][nɑ:t] ['fraɪt(ə)nd] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [pru:] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə]

Mrs	**.**	**Dunway**	**was**	**not**	**frightened**	**any**	**more**	**than**	**Prue**	**,**	**for**	**she**	**said**	**to**
太太	.	-	曾是	不是	害怕	任何	更多的	比	普鲁	,	为了	她	说	到

[hɜ:r'self] , " [tu:] [oʊld] , [ɪn'di:d] !

herself	**,**	**"**	**Too**	**old**	**,**	**indeed**	**!**
她自己	,	"	也	老的	,	的确	!

邓威太太并不比普鲁更害怕，她自言自语道："确实太老了！"

[wel] , [ðeə(r)] [mɔ:r] [laɪk] [θri:] ['tʃɪldrən] , [wen] [ðeə(r)] [tə'geðər] , [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]

Well	**,**	**they're**	**more**	**like**	**three**	**children**	**,**	**when**	**they're**	**together**	**,**	**than**	**anything**
出色地	,	它们是	更多的	喜欢	三	孩子们	,	什么时候	它们是	一起	,	比	任何事物

嗯，他们在一起的时候，更像是三个孩子，而不是什么。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**564**	**]**
[	页	-	]

[第564页]

[els] .

else	**.**
别的	.

别的。

[aɪm][glæd][hi:; hi][ɪz][fæt] .

I'm	**glad**	**he**	**is**	**fat**	**.**
我是	高兴的	他	是	胖的	.

我很高兴他胖。

[hi:; hi][wəʊnt][goʊ] [tu:] [fæst][fɔ:r; fər] [pru:] .

He	**won't**	**go**	**too**	**fast**	**for**	**Prue**	**.**
他	惯于	去	也	快速地	为了	普鲁	.

他不会为了普鲁开得太快。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][roʊd] [naʊ] ,

"	**He**	**was**	**in**	**the**	**road**	**now**	**,**
"	他	曾是	在	这	路	现在	,

"他现在就在马路上，

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [dɪ'spoʊzd][tu:; tə] [ki:p] ['bæri] [frʌm; frəm] [ə'gen] ['getɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv] [ðæt]

and	**he**	**seemed**	**disposed**	**to**	**keep**	**Barry**	**from**	**again**	**getting**	**hold**	**of**	**that**
和	他	似乎	处置	到	保持	巴里	从	再次	获得	抓住	的	那

['hɔ:ltər] .

halter	**.**
缰绳	.

他似乎决心要阻止巴里再次拿到那条缰绳。

" [oʊ] [dɪr] , " [sed] ['bæri] , " [ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊndz] [daʊn] [ðer; ðər] .

"	**Oh**	**dear**	**,**	**"**	**said**	**Barry**	**,**	**"**	**the**	**parade**	**-**	**ground's**	**down**	**there**	**.**
"	哦	亲爱的	,	"	说	巴里	,	"	这	游行	-	理由	向下	那里	.

"哦，天哪，"巴里说，"阅兵场就在那边。"

" ['hænəbəl] [nu:] [ðæt] , [baɪ][ðə; ði]['mju:zɪk] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [trɔtɪŋ] [naʊ] .

"	**Hannibal**	**knew**	**that**	**,**	**by**	**the**	**music**	**,**	**and**	**he**	**was**	**almost**	**trotting**	**now**	**.**
"	汉尼拔	知道	那	,	经过	这	音乐	,	和	他	曾是	几乎	小跑	现在	.

"汉尼拔从音乐中听出来了，他现在几乎是小跑着前进的。"

[ɪn][fækt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] ['jʌŋgər] , ['sʌmhaʊ] , ['evri] ['mɪnɪt] ,

In	**fact**	**,**	**he**	**was**	**looking**	**younger**	**and**	**younger**	**,**	**somehow**	**,**	**every**	**minute**	**,**
在	事实	,	他	曾是	寻找	年轻	和	年轻	,	不知何故	,	每一个	分钟	,

事实上，不知何故，他看起来越来越年轻了，每分钟都是如此。

[ænd; ənd] ['bæri] [felt] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]

and	Barry	felt	more	and	more	as	if	he	ought	to	have	hold	of	the
和	巴里	毛毡	更多的	和	更多的	作为	如果	他	应该	到	有	抓住	的	这

['hɔ:ltər] ,

halter	,
缰绳	,

巴里越来越觉得他应该抓住缰绳。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mɪrli] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] - [saɪd][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [tu:; tə] [pru:] .

instead	of	merely	running	along	-	side	and	shouting	to	Prue	.
反而	的	仅仅	跑步	沿着	-	边	和	喊叫	到	普鲁	.

而不是仅仅跑到普鲁身边大声喊叫。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [ber] [fi:ld] [wer] [ðə; ði] [rɪ'vju:] [wʌz; wəz][tu:; tə]

The	regiment	was	drawn	up	on	the	great	bare	field	where	the	review	was	to
这	团	曾是	绘制	向上	在	这	伟大的	裸	场地	在哪里	这	审查	曾是	到

[bi:; bi] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] ,

be	that	afternoon	,
是	那	下午	,

该团列队在当天下午将要举行阅兵式的那片广阔的空地上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['splendɪdli] .

and	they	looked	splendidly	.
和	他们	看起来	精彩地	.

他们看起来光彩照人。

['kɜ:rn(ə)l] - [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [soʊ] , [æz; əz][hi:; hi][sæt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɑ:n][hɪz; ɪz]

Colonel	Dunway	was	saying	so	,	as	he	sat	in	front	of	them	,	on	his
上校	-	曾是	说	所以	,	作为	他	卫星	在	正面	的	他们	,	在	他的

['hænsəm] [blæk] [koʊlt] ,

handsome	black	colt	,
英俊的	黑色的	小马	,

邓威上校说着这番话时，正骑着他那匹漂亮的黑色小马驹坐在他们面前。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɑ:fəsərz] [hu:] [wɜ:r; wər]['raɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [sed] [ðə; ði] [seɪm]

and	a	number	of	other	officers	who	were	riding	with	him	said	the	same
和	一个	数字	的	其他	警官	WHO	是	骑术	和	他	说	这	相同的

,

,

,

与他同行的其他几名警官也证实了这一点。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] ['leɪdiz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm] ['kʌmpəni] .

and	so	did	the	ladies	who	were	keeping	them	company	.
和	所以	做过	这	女士们	WHO	是	保持	他们	公司	.

陪伴他们的女士们也一样。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['bju:gl] ['saʊndɪd] [ə'gen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləm] ,

Just	then	the	bugle	sounded	again	,	from	the	head	of	the	column	,
只是	然后	这	号角	听起来	再次	,	从	这	头	的	这	柱子	,

就在这时，队伍最前面再次响起了号角声。

[ænd; ənd] [pru:] [hæd; həd][tu:; tə][hoʊld][ɑ:n][hɑ:rd] , [fɔ:r; fər] ['hænəbəl] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tu:; tə]['kæntər] ,

and	Prue	had	to	hold	on	hard	,	for	Hannibal	suddenly	began	to	canter	,
和	普鲁	有	到	抓住	在	难的	,	为了	汉尼拔	突然	开始	到	慢跑	,

普鲁不得不紧紧抓住扶手，因为汉尼拔突然开始小跑起来。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ænsər] [ðə; ði]['mju:zɪk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] , [klɪr] ['wɪni] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

and	he	answered	the	music	with	a	loud	,	clear	whinny	of	delight	.
和	他	回答	这	音乐	和	一个	大声	,	清除	嘶鸣	的	喜	.

他用一声响亮、清脆的嘶鸣回应了音乐。

['bæri] [wʌz; wəz][hæf] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Barry	**was**	**half**	**out**	**of**	**breath**	**with**	**running**	**,**	**but**	**he**	**kept**	**up**	**with**	**the**
巴里	曾是	一半	出去	的	气息	和	跑步	,	但	他	保留	向上	和	这

['ʌðər] [tuː] ,

other	**two**	**,**
其他	二	,

巴里跑得气喘吁吁，但他还是跟上了另外两人。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] ['hænəbəl] ['hɔːltɪd] , ['praʊdli] ['ɑːrtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd]

and	**in**	**a**	**moment**	**more**	**Hannibal**	**halted**	**,**	**proudly**	**arching**	**his**	**neck**	**,**	**and**
和	在	一个	片刻	更多的	汉尼拔	停止	,	自豪地	拱形	他的	脖子	,	和

[tredɪŋ] ['deɪntɪli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] ,

treading	**daintily**	**upon**	**the**	**grass**	**,**
踩踏	轻柔地	之上	这	草	,

片刻之后，汉尼拔停住了脚步，骄傲地挺直脖子，轻盈地踏在草地上。

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

right	**in**	**front**	**of**	**the**	**regiment**	**.**
正确的	在	正面	的	这	团	.

就在团的正前方。

" [aɪ] [dɪ'kler] , " [ɪk'skleɪmd] ['kɜːrn(ə)l] - , " [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'vjuː]

"	**I**	**declare**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Colonel**	**Dunway**	**,**	**"**	**the**	**old**	**fellow**	**has**	**come**	**to**	**review**
"	我	宣布	,	"	惊呼	上校	-	,	"	这	老的	同伴	有	来	到	审查

[ðə; ði] [truːps] . "

the	**troops**	**.**	**"**
这	军队	.	"

“我宣布，”邓威上校喊道，“这位老家伙是来检阅部队的。”

" [soʊ][hæz; həz] [pruː] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] .

"	**So**	**has**	**Prue**	**,**	**"**	**said**	**one**	**of**	**the**	**officers**	**.**
"	所以	有	普鲁	,	"	说	一	的	这	警官	.

“普鲁也是，”其中一名警官说道。

['bæri] ['hɑːrdli] [nuː] ['weðər] [tuː; tə] [læf] [ɔːr][tuː; tə][kraɪ] ,

Barry	**hardly**	**knew**	**whether**	**to**	**laugh**	**or**	**to**	**cry**	**,**
巴里	几乎	知道	无论	到	笑	或者	到	哭	,

巴里几乎不知道该哭还是该笑。

[bʌt; bət][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][grænd] " [hə'rɑː] .

but	**the**	**soldiers**	**suddenly**	**broke**	**out**	**in**	**a**	**grand**	**"**	**hurrah**	**.**
但	这	士兵	突然	打破	出去	在	一个	盛大	"	欢呼	.

但士兵们突然爆发出一阵热烈的欢呼声。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃɪrɪŋ] [pruː] [ænd; ənd][hɜːr; hər][wɔːr] - [hɔːrs] ,

"	**They**	**were**	**cheering**	**Prue**	**and**	**her**	**war**	**-**	**horse**	**,**
"	他们	是	欢呼	普鲁	和	她	战争	-	马	,

“他们都在为普鲁和她的战马欢呼。”

[ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] - [hɪm'self] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][let][ðə; ði] " [θriː] ['tʃɪldrən] " [steɪ]

and	**Colonel**	**Dunway**	**himself**	**was**	**compelled**	**to**	**let**	**the**	**"**	**three**	**children**	**"**	**stay**
和	上校	-	他自己	曾是	被迫	到	让	这	"	三	孩子们	"	停留

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪs] ['hænəbəl] [tʃoʊz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**keep**	**the**	**place**	**Hannibal**	**chose**	**for**	**them**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**
和	保持	这	地方	汉尼拔	选择	为了	他们	在	这	头	的	这

['redʒɪmənt] .

regiment	**.**
团	.

邓威上校本人也被迫让“三个孩子”留下来，并保留了汉尼拔为他们选择的驻军位置。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['æplz] [fɔːr; fər] ['nɪb(ə)l] [ðæt] [deɪ] .

There	was	plenty	of	apples	for	Nibble	that	day	.
那里	曾是	很多	的	苹果	为了	蚕食	那	天	.

那天，Nibble有很多苹果可以吃。

[siː] - ['briːzɪz] .

SEA	-	BREEZES	.
海	-	微风	.

海风。

['letər] [noʊ] . [ˌtuː'tuː][frʌm; frəm] ['besi] ['meinəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɑːl] .

LETTER	No	.	2	FROM	BESSIE	MAYNARD	TO	HER	DOLL	.
信	不	.	2	从	贝西	梅纳德	到	她	玩具娃娃	.

贝西·梅纳德写给她娃娃的第二封信。

[oʊld] ['ɔːrtʃərd] [biːtʃ] , [dʒʊ'laɪ] , - .

Old	Orchard	Beach	,	July	,	1880	.
老的	果园	海滩	,	七月	,	-	.

老果园海滩，1880 年 7 月。

[ðə; ði] [deɪz] [mʌst; məst] [siːm] ['veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['loʊnli] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [swiːt] [,klaitəm'nestrə] ,

The	days	must	seem	very	long	and	lonely	to	you	,	my	sweet	Clytemnestra	,
这	天	必须	似乎	非常	长的	和	孤独	到	你	,	我的	甜的	克吕泰涅斯特拉	,

我亲爱的克吕泰涅斯特拉，你一定觉得日子漫长而孤独吧?

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['letər] , [tuː; tə] " [tʃɪr] [juː; jʊ][ʌp][ə; eɪ][bɪt] ,

and	I	will	send	you	another	letter	,	to	"	cheer	you	up	a	bit	,
和	我	将要	发送	你	其他	信	,	到	"	欢呼	你	向上	一个	少量	,

我还会再给你寄一封信，希望能让你开心一点。

" [æz; əz] ['nɜːrsi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

"	as	nursie	used	to	say	when	she	gave	me	a	lump	of	sugar	,
"	作为	护士	用过的	到	说	什么时候	她	给予	我	一个	块	的	糖	,

就像保姆以前给我一块方糖时常说的那样，

['æftər] ['pʊlɪŋ] [maɪ] [kəːlz] - [moʊst][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt][ðə; ði] ['tæŋglz] .

after	pulling	my	curls	'	most	out	of	my	head	,	trying	to	get	out	the	tangles	.
后	拉	我的	卷发	-	最多	出去	的	我的	头	,	尝试	到	得到	出去	这	缠结	.

我把大部分卷发从头上扯下来，试图解开缠结。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?

How	are	you	getting	along	all	this	time	?
如何	是	你	获得	沿着	全部	这	时间	?

这段时间你过得怎么样?

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][faɪnd][tuː; tə][ə'mjuːz] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] ?

and	what	do	you	find	to	amuse	yourself	with	?
和	什么	做	你	寻找	到	娱乐	你自己	和	?

你平时喜欢做什么来消遣呢?

[duː][juː; jʊ][sɪt] [stɪl] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] - [haʊs] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

Do	you	sit	still	in	your	own	corner	of	the	baby	-	house	day	after	day	,
做	你	坐	仍然	在	你的	自己的	角落	的	这	婴儿	-	房子	天	后	天	,

你是不是每天都静静地坐在婴儿房的角落里?

[ɔːr] [dʌz] [sʌm; səm][kaɪnd] ['feri] [kʌm] [ɪn][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][wɪnd][juː; jʊ][ʌp] ,

or	does	some	kind	fairy	come	in	once	in	a	while	and	wind	you	up	,
或者	做	一些	种类	仙女	来	在	一次	在	一个	尽管	和	风	你	向上	,

或者是不是偶尔会有什么仙女进来捉弄你?

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eksərsaɪz] ?

so	that	you	can	run	round	the	room	and	get	a	little	exercise	?
所以	那	你	能	跑步	圆形的	这	房间	和	得到	一个	小的	锻炼	?

这样你就可以在房间里跑来跑去，稍微活动一下身体了?

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][lɑ:ts][ʌv; əv] [wɔ:ks] [ænd; ənd] [tɔ:ks] [wen] [aɪ][get] [hoʊm] , [maɪ] ['klɪti] .

We	will	have	lots	of	walks	and	talks	when	I	get	home	,	my	Clytie	.
我们	将要	有	很多	的	散步	和	会谈	什么时候	我	得到	家	,	我的	克莱蒂	.

回家后，我的克莱蒂犬会和我一起散步聊天。

[aɪ] [hɜ:rd] ['mæmə] ['telɪŋ] ['kʌz(ə)n] [fræŋk] [læst] [naɪt] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [proʊbɜ·li] [goʊ][nekst] [mʌnθ]

I	heard	mamma	telling	Cousin	Frank	last	night	that	we	should	proberly	go	next	month
我	听到	妈妈	讲述	表哥	坦率	最后的	夜晚	那	我们	应该	可能	去	下一个	月

.

:

.

我昨晚听到妈妈跟表哥弗兰克说，我们可能下个月应该去。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æt; ət][hoʊm] [ɪk'spektɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪŋ] [ˌem 'i:] ,

If	I	did	not	know	that	you	were	at	home	expecting	and	wanting	me	,
如果	我	做过	不是	知道	那	你	是	在	家	期待	和	想要	我	,

如果我不知道你在家等着我、盼着我，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ɔ:fli] [hɑ:rd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] ;

it	would	be	awfully	hard	to	think	of	leaving	this	place	;
它	会	是	非常	难的	到	思考	的	离开	这	地方	;

很难想象离开这里；

[fɔ:r; fər][laɪf][baɪ][ðə; ði][sæd] [si:] [weɪvz] [ɪz]['tru:li] ([æz; əz][aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['leɪdi] [seɪ] ['jestərdeɪ]) "

for	life	by	the	sad	sea	waves	is	truly	(	as	I	heard	a	lady	say	yesterday	)	"
为了	生活	经过	这	伤心	海	波浪	是	真的	(	作为	我	听到	一个	女士	说	昨天	)	"

- [ænd; ənd] - .

fassernating	and	terancing	.
-	和	-	.

在悲伤的海浪边生活真是（正如我昨天听到一位女士所说）“既迷人又可怕”。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [laɪk][ə; eɪ]['pɑ:rti][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

"	There	are	so	many	people	here	it	seems	like	a	party	all	the	time	.
"	那里	是	所以	许多	人们	这里	它	似乎	喜欢	一个	派对	全部	这	时间	.

“这里人太多了，感觉好像一直都在开派对。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['meni] ['tʃɪldrən] , [ðoʊ] — [æt; ət] [li:st] [nɑ:t][æt; ət]['aʊər; ɑ:r][hoʊ'tel] ; ['oʊnli]

There	are	not	many	children	,	though	—	at	least	not	at	our	hotel	;	only
那里	是	不是	许多	孩子们	,	尽管	—	在	至少	不是	在	我们的	酒店	;	仅有的

['fæni] ,

Fanny	,
舢	,

不过，这里孩子不多——至少在我们住的酒店里不多；只有芬妮一个。

['dɔ:rə] , [ænd; ənd][ˌem 'i:][fɔ:r; fər]['gɜ·:lz] ; ['rændɔlf] ['peitən] , [dʒæk] ['hʌntər] , ['tʃɑ:rli] ['fɪlɪps] ,

Dora	,	and	me	for	girls	;	Randolph	Peyton	,	Jack	Hunter	,	Charley	Phillips	,
多拉	,	和	我	为了	女孩们	;	兰道夫	佩顿	,	杰克	猎人	,	查理	菲利普斯	,

[ænd; ənd][hæl; heɪl]['deivis][fɔ:r; fər] [bɔɪz] ;

and	Hal	Davis	for	boys	;
和	哈尔	戴维斯	为了	男孩们	;

女孩们可以叫朵拉和我；男孩们可以叫兰道夫·佩顿、杰克·亨特、查理·菲利普斯和哈尔·戴维斯；

[snɪp][ænd; ənd] ['mɑ:pɪt] [fɔ:r; fər][dɔ:gz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌnɪŋɪst] [wi:] ['lɪt(ə)l][maɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]

Snip	and	Moppet	for	dogs	;	and	the	cunningest	wee	little	mite	of	a
剪	和	小孩	为了	狗	;	和	这	最狡猾的	哇	小的	螨虫	的	一个

- ,

pussykin	,
-	,

狗狗的 Snip 和 Moppet；以及一只狡猾的小小猫咪，

[neɪmd] - , [fɔːr; fər][kæts] .
named **Whitetoes** **,** **for** **cats** **.**
命名 - , 为了 猫 .

名为 Whitetoes，专为猫咪设计。

[nɑːt] [ðæt] [kæts][ænd; ənd][dɔːgz][ɑːr; ər][ɪg'zæktli] ['tʃɪldrən] , ['iːðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz]
Not **that** **cats** **and** **dogs** **are** **exactly** **children** **,** **either** **,** **but** **they** **are** **just** **as**
不是 那 猫 和 狗 是 确切地 孩子们 , 任何一个 , 但 他们 是 只是 作为
[gʊd] ,
good **,**
好的 ,

当然，猫狗也不完全算是孩子，但它们和孩子一样好。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['betər] .
and **sometimes** **better** **.**
和 有时 更好的 .

有时甚至更好。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [pleɪ] ['eni] [taɪm][wɪð; wɪθ][snɪp][ænd; ənd] - [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðæt]
I'm **sure** **I** **would** **rather** **play** **any** **time** **with** **Snip** **and** **Whitetoes** **than** **with** **that**
我是 当然 我 会 相当 玩 任何 时间 和 剪 和 - 比 和 那
['hɔːrɪd] ['rændɔlf] .
horrid **Randolph** **.**
可怕的 兰道夫 .

我宁愿和 Snip 和 Whitetoes 一起玩，也不愿和那个可怕的 Randolph 一起玩。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['veri] - [bɔɪ] [aɪ]['evər] [nuː] .
He **is** **the** **very** **unpolitest** **boy** **I** **ever** **knew** **.**
他 是 这 非常 - 男生 我 曾经 知道 .

他是我认识的最没礼貌的男孩。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][dɪd] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː]
Let **me** **tell** **you** **something** **he** **did** **yesterday** **,** **and** **then** **I** **guess** **you** **will** **agree**
让 我 告诉 你 某物 他 做过 昨天 , 和 然后 我 猜测 你 将要 同意
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
with **me** **.**
和 我 .

让我告诉你他昨天做的一件事，我想你听了之后就会同意我的看法了。

[wiː; wi]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz][hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪknɪk] [daʊn] [ɑːn] "
We **seven** **children** **and** **the** **dogs** **had** **planned** **a** **beautiful** **picnic** **down** **on** **"**
我们 七 孩子们 和 这 狗 有 计划 一个 美丽的 野餐 向下 在 "
[ðə; ði]['aɪlənd] ,
the **island** **,**
这 岛 ,

我们七个孩子和狗狗们计划在"岛上"进行一次美丽的野餐，

" [æz; əz][wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .
" **as** **we** **call** **it** **.**
" 作为 我们 称呼 它 .

就像我们所说的那样。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] [sez] ([ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['evər] [bɪn] [tuː; tə]
You **know** **the** **geography** **says** **(** **or** **you** **would** **know** **if** **you** **had** **ever** **been** **to**
你 知道 这 地理 说道 (或者 你 会 知道 如果 你 有 曾经 到过 到
[skuːl] ,
school **,**
学校 ,

你知道地理知识是这么说的（或者如果你上过学你就会知道），

[pʊr] [tʃaɪld] ！)
poor child !)
贫穷的 孩子 ！)

可怜的孩子！

[ðæt] " [æn; ən]['aɪlənd][ɪz][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][lænd] [ɪn'taɪərli] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['wɔ:tər] .
that " an island is a portion of land entirely surrounded by water .
那 " 一个 岛 是 一个 部分 的 土地 完全 包围 经过 水 .

“岛屿是指完全被水包围的陆地部分。”

" [wel] , [ðɪs] " ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][lænd] " [rʌnz] [aʊt]['evər][soʊ][fɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] ,
" Well , this " portion of land " runs out ever so far into the sea ,
" 出色地 , 这 " 部分 的 土地 " 跑步 出去 曾经 所以 远的 进入 这 海 ,

“嗯，这片‘陆地’一直延伸到海里很远的地方，

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti] [groʊv][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ;
and has a pretty grove on it ;
和 有 一个 漂亮的 树林 在 它 ;

上面还有一片美丽的小树林；

[ænd; ənd][æt; ət] [haɪ] [taɪd][ðə; ði]['wɔ:tər]['kʌvərz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][strɪp][ʌv; əv][lænd] [wer] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli]
and at high tide the water covers the little strip of land where it really
和 在 高的 潮 这 水 封面 这 小的 条 的 土地 在哪里 它 真的
[dʒɔɪnz][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
joins the beach ,
加入 这 海滩 ,

涨潮时，海水会淹没与海滩真正相连的那条狭长地带。

[soʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]['aɪlənd] ,
so that for a little while it is an island ,
所以 那 为了 一个 小的 尽管 它 是 一个 岛 ,

所以，在一段时间内，它就成了一座孤岛。

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][pɪ'nɪnsələr] .
but the rest of the time it is a peninsula .
但 这 休息 的 这 时间 它 是 一个 半岛 .

但其余时间它都是一个半岛。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][bɪg][wɜ:rd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ][bɪt] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] ,
That is a big word , and you don't know a bit what it means ,
那 是 一个 大的 单词 , 和 你 不 知道 一个 少量 什么 它 方法 ,

那是个很深奥的词，你一点都不知道它的意思。

[ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] ; [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜ:rn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [wen] [wi:; wi] [bɪ'gɪn]['aʊər; ɑ:r]
and I can't tell you now ; you shall learn about it when we begin our
和 我 不能 告诉 你 现在 ; 你 将 学习 关于 它 什么时候 我们 开始 我们的
['lesnz; 'lesənz] .
lessons .
课程 .

我现在还不能告诉你；等我们开始上课的时候你就会知道了。

[bʌt; bət] , [oʊ] [dɪr] , [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði]['pɪknɪk] , [ænd; ənd] ['rændɔlf]
But , oh dear , I was going to tell you about the picnic , and Randolph
但 , 哦 亲爱的 , 我 曾是 去 到 告诉 你 关于 这 野餐 , 和 兰道夫
['peitən] ,
Peyton ,
佩顿 ,

但是，哎呀，我本来想跟你说说野餐的事，还有兰道夫·佩顿的事，

[ðə; ði] [greɪt] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [bɔɪ] .
the great disagreeable boy .
这 伟大的 令人不快的 男生 .

那个令人讨厌的男孩。

['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] , [wen] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,

Somehow	or	other	,	when	I	begin	to	write	to	you	,
不知何故	或者	其他	,	什么时候	我	开始	到	写	到	你	,

不知何故，当我开始给你写信时，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə] - [ðæt] [aɪ] ['nevər] [si:m] [tu:; tə] " [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]

there	are	so	many	things	to	essplain	that	I	never	seem	to	"	come	to	the
那里	是	所以	许多	事物	到	-	那	我	绝不	似乎	到	"	来	到	这

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

有太多事情需要解释，以至于我似乎总是"说到重点"。

" [æz; əz]['pɑ:pə] [sez] .

"	as	papa	says	.
"	作为	爸爸	说道	.

正如爸爸所说。

[haʊ] [wi:; wi] [lʊkt] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] .

HOW	WE	LOOKED	JUST	BEFORE	IT	HAPPENED	.
如何	我们	看起来	只是	前	它	发生	.

事情发生前我们的样子。

[wi:; wi][hæd; həd] [plænd] [tu:; tə][stɑ:rt][æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [bʌt; bət] [wʌt] [wɪð; wɪθ] -

We	had	planned	to	start	at	eight	o'clock	,	but	what	with	Moppet's
我们	有	计划	到	开始	在	八	点钟	,	但	什么	和	-

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,

running	away	,
跑步	离开	,

我们原计划八点开始，但是莫佩特跑丢了，

[ænd; ənd] - ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [heɪ] - [kɑ:k] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] , [wer] [wi:; wi]

and	Snip's	taking	a	nap	behind	a	hay	-	cock	down	in	the	orchard	,	where	we
和	-	采取	一个	午睡	在后面	一个	干草	-	公鸡	向下	在	这	果园	,	在哪里	我们

['oʊnli] [faʊnd] [hɪm; ɪm]

only	found	him
仅有的	成立	他

斯尼普正躲在果园里一个干草堆后面打盹儿，我们只在那里找到过他。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	565	]
[	页	-	]

[第565页]

[baɪ]['æksɪdənt][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [læst] ['mɪnɪt] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['ferli] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] [tɪl]

by	accident	at	the	very	last	minute	,	we	were	not	fairly	on	our	way	till
经过	事故	在	这	非常	最后的	分钟	,	我们	是	不是	相当	在	我们的	方式	直到

['ɔ:lmoʊst][naɪn] .

almost	nine	.
几乎	九	.

由于一时疏忽，直到最后一刻我们才正式出发，直到将近九点。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['kærid] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['bæskəts] , [fæn] [wi:ld] [hɜ:r; hər]['beɪbi] ['kærɪdʒ] ,

The	boys	carried	the	lunch	baskets	,	Fan	wheeled	her	baby	carriage	,
这	男孩们	携带	这	午餐	篮子	,	扇子	带轮子的	她	婴儿	运输	,

男孩们提着午餐篮，范推着婴儿车。

[wɪð; wɪθ] [pʊr] [ɪn'vælɪd][dʒeɪn] ['laɪɪŋ] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['piləuz] , ['lʊkɪŋ] [tu:] [fər'lɔ:rn][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] ,

with	poor	invalid	Jane	lying	back	on	the	pillows	,	looking	too	forlorn	for	anything	,
和	贫穷的	无效的	简	说谎	后退	在	这	枕头	,	寻找	也	绝望	为了	任何事物	,

可怜的病人简瘫倒在枕头上，一副孤苦伶仃的样子，什么也做不了。

[bʌt; bət] ['riːəli] [fæn] [siːmz] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [luː'siːl] ;

but	really	Fan	seems	to	love	her	even	more	than	she	loved	Lucille	;
但	真的	扇子	似乎	到	爱	她	甚至	更多的	比	她	喜爱	露西尔	;

但范似乎比露西尔更爱她;

[ænd; ənd][aɪ][duː] [θɪŋk] , [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [dʒeɪn][hæz; həz] [bɪn] [θruː] ,

and	I	do	think	,	considering	what	Jane	has	been	through	,
和	我	做	思考	,	考虑	什么	简	有	到过	通过	,

而且我认为，考虑到简所经历的一切，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

that	she	is	the	very	best	child	in	the	world	.
那	她	是	这	非常	最好的	孩子	在	这	世界	.

她是世界上最棒的孩子。

['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][woʊ] - [bɪ'gɔːn] [feɪs] ,

Sometimes	when	I	look	at	her	woe	-	begone	face	,
有时	什么时候	我	看	在	她	悲哀	-	走开	脸	,

有时当我看着她那悲伤凄惨的脸庞时，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [hed] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [her] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ([ʃiː; ʃi] [werz] [ə; eɪ] [leɪs] [kæp]

and	her	poor	little	head	without	a	single	hair	on	it	(	she	wears	a	lace	cap
和	她	贫穷的	小的	头	没有	一个	单身的	头发	在	它	(	她	穿着	一个	蕾丝	帽

,

,

,

她那可怜的小脑袋上连一根头发都没有（她戴着蕾丝帽），

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][bɔːld] [raɪt] [θruː]) , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [tʃiːks]

but	we	can	see	the	bald	right	through	)	,	and	remember	her	cheeks
但	我们	能	看	这	秃	正确的	通过	)	,	和	记住	她	脸颊

[æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

as	they	used	to	be	,
作为	他们	用过的	到	是	,

但我们一眼就能看出她秃顶了），还记得她以前的脸颊。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvli] ['goʊldən] [kəːlz] , [ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [haʊ] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd][ʃiː; ʃi][ɪz]

and	her	lovely	golden	curls	,	and	then	think	how	gentle	and	kind	she	is
和	她	迷人的	金的	卷发	,	和	然后	思考	如何	温和的	和	种类	她	是

,

,

,

还有她那迷人的金色卷发，再想想她是多么温柔善良，

['nevər] [kəm'pleɪnɪŋ] , [nɔːr] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [krɔːs] [wɜːrd] , [aɪ][kɑːnt] [help] ['seɪɪŋ] - [raɪt] [aʊt]

never	complaining	,	nor	speaking	a	single	cross	word	,	I	can't	help	saying	-	right	out
绝不	抱怨	,	也不	请讲	一个	单身的	叉	单词	,	我	不能	帮助	说	-	正确的	出去

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

我从不抱怨，也从不说一句坏话，但我忍不住直接对她说：

" [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [dɪr] [θɪŋ] .

"	You	poor	little	dear	thing	.
"	你	贫穷的	小的	亲爱的	事物	.

你这可怜的小家伙。

['sɑːləmən][wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] - ['hænsəm] [ɪz] , [ðæt] ['hænsəm] [dʌz] . -

Solomon	was	right	when	he	said	-	Handsome	is	,	that	handsome	does	.	-
所罗门	曾是	正确的	什么时候	他	说	-	英俊的	是	,	那	英俊的	做	.	-

所罗门说得对："俊美的是外表，俊美的是行为。"

" [wel] , [fæn] [wiːld] [hɜːr; hər] [əˈlɔːŋ] ,
" **Well , Fan wheeled her along ,**
" 出色地 , 扇子 带轮子的 她 沿着 ,

“范推着她走了，”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkærid] [ˈmɑːpɪt] [kɜːrld] [ʌp][ɪn][maɪ][ɑːrmz][laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [pʌf] - [bɔːl] ,
and I carried Moppet curled up in my arms like a white puff - ball ,
和 我 携带 小孩 卷曲 向上 在 我的 武器 喜欢 一个 白色的 噗 - 球 ,

我抱着莫佩特，她像个白色的小绒球一样蜷缩在我怀里。

[waɪl] [ˈdɔːrə][ræn][ˈreɪsɪz][ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ][snɪp] .
while Dora ran races all along the beach with Snip .
尽管 多拉 跑 种族 全部 沿着 这 海滩 和 剪 .

朵拉和斯尼普沿着海滩赛跑。

[aɪ][fərˈgɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈrændɔlf] [hæd; həd] [bɪn] [bɪˈheɪvɪŋ] [ˈbædli][ɔːl][ðə; ði] [wei] ,
I forgot to tell you that Randolph had been behaving badly all the way ,
我 忘了 到 告诉 你 那 兰道夫 有 到过 行为 糟糕 全部 这 方式 ,

我忘了告诉你，兰道夫一路上的行为都很恶劣。

[ˈtiːzɪŋ] [ˌjuː ˈes][ˈgɜːlz] , [ˈpɪntʃɪŋ] [ðə; ði][dɔːgz] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][dʒeɪn] ;
teasing us girls , pinching the dogs , and making fun of Jane ;
戏弄 我们 女孩们 , 捏 这 狗 , 和 制作 乐趣 的 简 ;

戏弄我们女孩，掐狗，取笑简；

[bʌt; bət][ðə; ði]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][dɪd][nɑːt] ['hæpən] [tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə]
but the terrible thing of all did not happen till we were crossing over to
[ðə; ði]['aɪlənd] .
the island .
这 岛 .

但最可怕的事情直到我们渡海前往岛上时才发生。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [leɪ] [ə; eɪ] [bɔːrd] [əˈkrɔːs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [saɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [rɑːk]
We always lay a board across from a rock on the beach side to a rock
[ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][saɪd] ,
on the island side ,
在 这 岛 边 ,

我们总是从沙滩一侧的岩石对面，向岛屿一侧的岩石对面，放置一块木板。

[ænd; ənd]['oʊvər] [ðæt] [wiː; wi]['gɜːlz] [wɔːk] , [ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['dʒen(ə)rəli] [weɪd] [raɪt] [θruː] [ðə; ði]
and over that we girls walk , though the boys generally wade right through the
['wɔːtər] .
water .
水 .

我们女生会走过那道水，而男生通常会直接趟过水。

[fæn][ænd; ənd][dʒeɪn] [went] [fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] , [ðen] ['dɔːrə][ænd; ənd][snɪp] , [ænd; ənd][læst]
Fan and Jane went first on the board , then Dora and Snip , and last
['mɑːpɪt] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
Moppet and me .
小孩 和 我 .

Fan 和 Jane 首先上板，然后是 Dora 和 Snip，最后是 Moppet 和我。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] , [maɪ] ['klɪti] , [ðoʊ] , [wɪˈðaʊt] ['hævɪŋ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Now listen , my Clytie , though , without having seen it ,
现在 听 , 我的 克莱蒂 , 尽管 , 没有 拥有 已见 它 ,

不过听着，我的克莱蒂，虽然我还没亲眼见过，

[juː; jʊ]['nevər][kæn; kən][kwaɪt] [noʊ] [haʊ] ['pɜːrfɪktli] ['terəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

you	never	can	quite	know	how	perfectly	terrible	it	was	.
你	绝不	能	相当	知道	如何	完美	糟糕的	它	曾是	.

你永远无法真正了解它究竟有多糟糕。

[dʒʌst][æz; əz]['dɔːrə][ænd; ənd][snɪp][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['veri] ['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] ,

Just	as	Dora	and	Snip	were	in	the	very	middle	of	the	board	,
只是	作为	多拉	和	剪	是	在	这	非常	中间	的	这	木板	,

就像朵拉和斯尼普正好位于棋盘正中央一样，

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['rændɔlf] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	all	of	us	were	on	it	,	Randolph	,	who	was	standing	in	the	water	,
和	全部	的	我们	是	在	它	,	兰道夫	,	WHO	曾是	常设	在	这	水	,

我们所有人都在船上，兰道夫当时就站在水里。

[geɪv] [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'ɜːrθli] [skriːtʃ] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] — [bʌt; bət] , ['mɜːrsi][ˌem 'iː] !

gave	a	most	unearthly	screech	,	and	at	that	very	minute	—	But	,	mercy	me	!
给予	一个	最多	超凡脱俗的	尖叫	,	和	在	那	非常	分钟	—	但	,	怜悯	我	!

发出了一声极其怪异的尖叫，就在那一刻——但是，我的天哪！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [tiː] - [bel] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [maɪ] [læm] , [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ]

there's	the	tea	-	bell	,	and	you	must	excuse	me	,	my	lamb	,	for	leaving
有	这	茶	-	钟	,	和	你	必须	原谅	我	,	我的	羊肉	,	为了	离开

[juː; jʊ] [raɪt] [hɪr] ,

you	right	here	,
你	正确的	这里	,

茶铃响了，我的小绵羊，请原谅我把你留在这里。

[fɔːr; fər] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][help][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [smel] ['wɔfəlz] ? — ['wɔfəlz] , [ænd; ənd] ['mʌfɪn] [tuː] ,

for	how	can	I	help	it	when	I	smell	waffles	?	—	waffles	,	and	muffins	too	,
为了	如何	能	我	帮助	它	什么时候	我	闻	华夫饼	?	—	华夫饼	,	和	松饼	也	,

[aɪ] [θɪŋk] .

I	think	.
我	思考	.

我怎么能抵挡住华夫饼的香味呢？——我想，还有松饼的香味。

[ɪn] ['gretɪst] [heɪst] ,

In	greatest	haste	,
在	最	匆忙	,

在极度匆忙中，

[jʊr; jər] [oʊn] ['mæmə] ,

Your	own	mamma	,
你的	自己的	妈妈	,

你自己的妈妈，

['besi] .

Bessie	.
贝西	.

贝西。

[piː] . [es] . — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɔfəlz] [aɪ] [smeld] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [dɪr] ['klɪti] ,

P	.	S	.	—	It	was	waffles	I	smelled	,	and	I	thought	of	you	,	dear	Clytie	,
P	.	S	.	—	它	曾是	华夫饼	我	闻起来	,	和	我	想法	的	你	,	亲爱的	克莱蒂	,

[æz; əz][aɪ] [eɪt] [ðem; ðəm] .

as	I	ate	them	.
作为	我	吃	他们	.

PS——我闻到了华夫饼的香味，一边吃一边想起了你，亲爱的克莱蒂。

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [maɪ]['stɔːri][ʌv; əv] ['rændɔlf] [æt; ət][ɪts] ['veri] ['smaɪˌlæks] ([ɔːr]

Now	I	shall	have	to	leave	my	story	of	Randolph	at	its	very	smilax	(	or
现在	我	将	有	到	离开	我的	故事	的	兰道夫	在	它是	非常	菠萝	(	或者

['klaɪmæks] ,

climax	,
高潮	,

现在我不得不把我的兰道夫的故事停留在它的高潮（或称巅峰）处了。

[wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?) , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][nekst] ['letər] ,

which	is	it	?	)	,	and	finish	it	in	my	next	letter	,
哪个	是	它	?	)	,	和	结束	它	在	我的	下一个	信	,

是哪一个呢？)，我会在下一封信里写完。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [soʊ] [mʌtʃ] [maɪ]['fɪŋgərz][ɑːr; ər][ɔːl] [kræmpt] [ʌp] ; [soʊ] [gʊd] - [naɪt] .

for	I	have	written	so	much	my	fingers	are	all	cramped	up	;	so	good	-	night	.
为了	我	有	书面	所以	很多	我的	手指	是	全部	狭窄	向上	;	所以	好的	-	夜晚	.

因为我写了太多东西，我的手指都抽筋了；所以，晚安。

[ðə; ði] ['pɪtɪf(ə)l] [her] .

THE	PITIFUL	HARE	.
这	可怜	野兔	.

可怜的兔子。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] , [baɪ]['dʌbljuː] . [iː] . ['grɪfɪs] .

FROM	THE	JAPANESE	,	BY	W	.	E	.	GRIFFIS	.
从	这	日本人	,	经过	W	.	E	.	格里菲斯	.

来自日本，由我们 GRIFFIS 创作。

[heəz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] ['kaɪndli][baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd][ˌdʒæpə'niːz]['piːp(ə)l] , [huː] [meɪk]

Hares	are	always	treated	kindly	by	the	Chinese	and	Japanese	people	,	who	make
野兔	是	总是	治疗	亲切地	经过	这	中国人	和	日本人	人们	,	WHO	制作

['haʊshoʊld] [pets] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

household	pets	of	them	.
家庭	宠物	的	他们	.

中国人和日本人总是善待野兔，把它们当作宠物饲养。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [her] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [oʊld] ,

The	Chinese	believe	that	the	hare	lives	to	be	a	thousand	years	old	,
这	中国人	相信	那	这	野兔	生活	到	是	一个	千	年	老的	,

中国人认为兔子能活到一千年。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][faɪv] ['sentʃəriz] [ɪts] [her] [bɪ'kʌmz] [waɪt] .

and	that	at	the	end	of	five	centuries	its	hair	becomes	white	.
和	那	在	这	结尾	的	五	几个世纪	它是	头发	变成	白色的	.

五个世纪后，它的毛发就变白了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] ,

Instead	of	seeing	a	man	in	the	moon	,
反而	的	看到	一个	男人	在	这	月亮	,

而不是在月亮上看到一个人，

[ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [siː] [ə; eɪ] [her] ['stændɪŋ] [ɑːn][ɪts][haɪnd] - [legz] , [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] [drʌgz] [ɪn]

they	imagine	they	see	a	hare	standing	on	its	hind	-	legs	,	and	pounding	drugs	in
他们	想象	他们	看	一个	野兔	常设	在	它是	后	-	腿	,	和	猛击	药物	在

[ə; eɪ]['mɔːrtər] .

a	mortar	.
一个	砂浆	.

他们想象自己看到一只兔子用后腿站立，在研钵里捣碎毒品。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [greɪt] ['kriːtʃərz] [laɪk][dʒaɪ'gæntɪk][men] , [kɔːld] ['dʒiːnɪˌaɪ] , [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [muːn]

There	are	great	creatures	like	gigantic	men	,	called	genii	,	who	live	in	the	moon
那里	是	伟大的	生物	喜欢	巨大	男人	,	称为	天才	,	WHO	居住	在	这	月亮

,

,

,

月球上居住着一些体型巨大的生物，比如巨人，他们被称为精灵。

[ænd; ənd] [meɪk] " [ðə; ði][ɪ'lɪksər][ʌv; əv][laɪf] , " [ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'fəːz] ['veri] [lɔːŋ] [laɪf] .

and	make	"	the	elixir	of	life	,	"	a	draught	of	which	confers	very	long	life	.
和	制作	"	这	灵药	的	生活	,	"	一个	草稿	的	哪个	授予	非常	长的	生活	.

并制成"长生不老药"，饮用此药可延年益寿。

[ðə; ði] [her] [ɪz][ðer; ðər] ['stuːərd] ,

The	hare	is	their	steward	,
这	野兔	是	他们的	管家	,

兔子是它们的管家，

[ænd; ənd][s'pendz][hɪz; ɪz][taɪm][ɪn] ['paʊndɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [ruːts] [ænd; ənd][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] " [triː]

and	spends	his	time	in	pounding	the	precious	roots	and	bark	of	the	"	tree
和	花费	他的	时间	在	猛击	这	宝贵的	根	和	吠	的	这	"	树

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [drʌgz] ,

of	the	king	of	drugs	,
的	这	国王	的	药物	,

他花费大量时间捣碎"毒品之王"之树的珍贵根茎和树皮，

" [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪ'lɪksər][ɪz] [meɪd] .

"	from	which	the	elixir	is	made	.
"	从	哪个	这	灵药	是	制成	.

"灵药就是由此制成的。"

[ɪn][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [huː'evər] [smelz] , ['tʌtʃɪz] ,

In	the	Japanese	fairy	tales	,	whoever	smells	,	touches	,
在	这	日本人	仙女	故事	,	谁	气味	,	触摸	,

在日本童话故事中，凡是闻到、摸到……的人，

[ɔːr] [teɪsts] [ʌv; əv] [ðɪs] [triː] [ɪz] [ɪ'miːdiətli] [hiːld] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'ziːz] .

or	tastes	of	this	tree	is	immediately	healed	of	all	disease	.
或者	口味	的	这	树	是	立即地	已治愈	的	全部	疾病	.

尝过这种树的汁液，就能立刻治愈所有疾病。

[ðə; ði] ['kʌntri] [foʊks][ɪn][dʒə'pæn] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	country	folks	in	Japan	believe	a	great	deal	more	in	the	influence	of	the
这	国家	各位	在	日本	相信	一个	伟大的	交易	更多的	在	这	影响	的	这

[muːn] [ɑːn][krɑːps] ,

moon	on	crops	,
月亮	在	农作物	,

日本农村地区的人们更相信月亮对农作物的影响。

[ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] , [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]['fɑːrmɚz][duː] ,

and	good	luck	,	and	the	weather	,	than	our	farmers	do	,
和	好的	运气	,	和	这	天气	,	比	我们的	农民	做	,

祝你好运，天气也比我们的农民好。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['ælmənæk][ɑːr; ər]['veri] ['fʌni] [tuː; tə] [riːd] .

and	some	of	the	Japanese	almanacs	are	very	funny	to	read	.
和	一些	的	这	日本人	年鉴	是	非常	有趣的	到	读	.

有些日本年鉴读起来非常有趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][duː][nɑːt]['ɪndʒər][ðə; ði] [her] ,

It	is	for	these	reasons	that	the	people	do	not	injure	the	hare	,
它	是	为了	这些	原因	那	这	人们	做	不是	损伤	这	野兔	,

正是由于这些原因，人们才不会伤害野兔。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['hindərɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

for	fear	of	hindering	the	good	influence	of	the	moon	.
为了	害怕	的	阻碍	这	好的	影响	的	这	月亮	.

以免阻碍月亮的吉兆。

[ðə; ði] [her] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l]['ænɪm(ə)l] ,

The	hare	is	considered	above	all	others	the	faithful	animal	,
这	野兔	是	经过考虑的	多于	全部	其他的	这	忠实	动物	,

在所有动物中，野兔被认为是最忠诚的动物。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [telz] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmfərtɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

and	in	the	story	which	the	picture	tells	he	is	comforting	his	master	.
和	在	这	故事	哪个	这	图片	讲述	他	是	令人感到安慰	他的	掌握	.

而图片所讲述的故事中，他正在安慰他的主人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ['veri] [kwɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] ['riːdɚz] ,

It	would	seem	very	queer	to	you	,	my	readers	,
它	会	似乎	非常	酷儿	到	你	,	我的	读者	,

在我的读者们看来，这似乎非常奇怪。

[tuː; tə] [siː] [teɪm] [heəz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [ɪn'sted] [ʌv; əv][jʊr; jər][pet][dɔːgz][ænd; ənd][kæts]

to	see	tame	hares	running	about	the	house	instead	of	your	pet	dogs	and	cats
到	看	驯服	野兔	跑步	关于	这	房子	反而	的	你的	宠物	狗	和	猫

?

?
?

比起家里的猫狗，你更想看到驯养的野兔在房子周围跑来跑去?

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌdʒæpə'niːz] [siː] .

But	this	is	what	the	little	Japanese	see	.
但	这	是	什么	这	小的	日本人	看	.

但这就是日本小人物所看到的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	566	]
[	页	-	]

[第566页]

['merɪdɪθ] , [nuː] ['hæmpʃə] .

Meredith	,	New	Hampshire	.
梅雷迪思	,	新的	汉普郡	.

新罕布什尔州梅雷迪思。

[aɪ] [θɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt][ə; eɪ]

I	thought	some	of	the	readers	of	Young	People	would	like	to	hear	about	a
我	想法	一些	的	这	读者	的	年轻的	人们	会	喜欢	到	听到	关于	一个

[jʌŋ] ['rɑːbɪn][maɪ]['pɑːpə][faʊnd] ['ʌndər][ə; eɪ] ['tʃeri] - [triː] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] .

young	robin	my	papa	found	under	a	cherry	-	tree	near	the	house	.
年轻的	罗宾	我的	爸爸	成立	在下面	一个	樱桃	-	树	靠近	这	房子	.

我想《青少年》杂志的一些读者会想听听我爸爸在房子附近的樱桃树下发现的一只小知更鸟的故事。

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [reɪz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər]

He	thought	I	could	raise	him	,	and	take	him	back	to	New	York	for
他	想法	我	可以	增加	他	,	和	拿	他	后退	到	新的	约克	为了

[ə; eɪ][pet] .

a	pet	.
一个	宠物	.

他认为我可以把他养大，然后带回纽约当宠物。

[bʌt; bət]['æftər][aɪ][hæd; həd][kept][hɪm; ɪm] [tuː] [deɪz] [ɪn][maɪ] [ruːm] ,

But	after	I	had	kept	him	two	days	in	my	room	,
但	后	我	有	保留	他	二	天	在	我的	房间	,

但我把他留在房间里两天后，

[hiː; hi] [wʊd] [tʃɜːrp] [soʊ] ['mɔːrnfəli] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] ['merəli] [ˌaʊt'saɪd]

he	would	chirp	so	mournfully	when	he	heard	the	other	birds	singing	merrily	outside
他	会	啁啾	所以	悲伤地	什么时候	他	听到	这	其他	鸟类	歌唱	兴高采烈地	外部

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [soʊ] ['sɑːri] ,

that	it	made	me	feel	so	sorry	,
那	它	制成	我	感觉	所以	对不起	,

当他听到外面其他鸟儿欢快地歌唱时，他会发出非常哀伤的鸣叫，这让我感到非常难过。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

I	took	him	and	put	him	on	a	branch	of	the	tree	.
我	采取	他	和	放	他	在	一个	分支	的	这	树	.

我把他抱起来，放在树枝上。

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][flæp][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

Oh	,	I	wish	you	could	have	seen	him	flap	his	wings	with	delight	.
哦	,	我	希望	你	可以	有	已见	他	瓣膜	他的	翅膀	和	喜	.

哦，真希望你能看到他高兴地拍打翅膀的样子。

[ðen] [ðə; ði][oʊld][bɜːrdz] [keɪm] , [soʊ][glæd][tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] .

Then	the	old	birds	came	,	so	glad	to	greet	him	.
然后	这	老的	鸟类	来了	,	所以	高兴的	到	迎接	他	.

然后老鸟们来了，它们很高兴地迎接他。

[ænd; ənd] [haʊ] [glæd][aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['friːdəm] !

And	how	glad	I	was	then	that	I	had	given	him	his	freedom	!
和	如何	高兴的	我	曾是	然后	那	我	有	给定	他	他的	自由	!

我当时多么庆幸自己给了他自由!

[æl'bɝːtoʊ][ə; eɪ] . [dɑːl][em] .

Alberto	A	.	Dal	M	.
阿尔贝托	一个	.	达尔	M	.

阿尔贝托·A·达尔·M

['miːdvɪl] , [ˌpensl'veɪniə] .

Meadville	,	Pennsylvania	.
米德维尔	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州米德维尔。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][səb'skraɪbər][tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	a	subscriber	to	Young	People	,	and	am	much	pleased	with	it	.
我	是	一个	订户	到	年轻的	人们	,	和	是	很多	高兴	和	它	.

我是《青年人》杂志的订阅用户，非常满意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][pet][aɪ][hæv; həv] .

It	is	the	only	pet	I	have	.
它	是	这	仅有的	宠物	我	有	.

这是我唯一的宠物。

[aɪ][lɪv; laɪv] [nɪr] [ðə; ði] ['ælə,geɪni] ['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['stjʊdnts] ['drɪlɪŋ] .

I	live	near	the	Alleghany	College	,	and	I	like	to	see	the	students	drilling	.
我	居住	靠近	这	阿勒格尼	大学	,	和	我	喜欢	到	看	这	学生	钻孔	.

我住在阿勒格尼学院附近，我很喜欢看学生们操练。

[ɑːn] [kə'mensmənt] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['regjələr] [ʃæm] ['bæt(ə)l] .

On	Commencement	afternoon	they	had	a	regular	sham	battle	.
在	开始	下午	他们	有	一个	常规的	假	战斗	.

毕业典礼当天下午，他们进行了一场例行的模拟战斗。

[ðə; ði] ['mɪlətəri] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [fɔːr] ['kʌmpəniz] , [ɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['meɪdʒər] [eɪtʃ]

The	military	is	composed	of	four	companies	,	all	under	the	command	of	Major	H
这	军队	是	由	的	四	公司	,	全部	在下面	这	命令	的	主要的	H

一 一 .

二 二 :

一 一 .

该军队由四个连队组成，全部由 H—— 少校指挥。

[ðə; ði] ['meɪdʒər] ['ɔːrdərd] [aʊt] [tuː] ['kʌmpəniz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃæm] ['bæt(ə)l] .

The	Major	ordered	out	two	companies	for	the	sham	battle	.
这	主要的	订购	出去	二	公司	为了	这	假	战斗	.

少校命令派出两个连队参加这场假战斗。

[wʌn] ['kʌmpəni] [hiː; hi] [sent] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] , [ænd; ənd] [ʌp] [θruː] [ə; eɪ] [rə'viːn] .

One	company	he	sent	around	the	base	of	a	hill	,	and	up	through	a	ravine	.
一	公司	他	发送	大约	这	根据	的	一个	爬坡道	,	和	向上	通过	一个	峡谷	.

他派出一支队伍绕着山脚走，然后穿过一条峡谷。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌmpəni] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['kænən] [raʊnd] ,

The	other	company	turned	the	cannon	round	,
这	其他	公司	转向	这	大炮	圆形的	,

另一家公司调转了大炮的方向。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːrti] [sə'rendər] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [saɪt] .

and	made	the	attacking	party	surrender	as	they	came	out	in	sight	.
和	制成	这	攻击	派对	投降	作为	他们	来了	出去	在	视线	.

当进攻方出现在视线范围内时，便迫使其投降。

['wɪli] [viː] .

Willie	V	.
威利	V	.

威利·V.

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ['kaʊnti] , [mɪ'zʊri] .

St	.	Louis	County	,	Missouri	.
英石	.	路易斯	县	,	密苏里州	.

密苏里州圣路易斯县。

[aɪ] [kɔːt] [sʌm; səm] ['təːtlz] , [wɪtʃ] [aɪ] [kiːp] [ɪn] [ə; eɪ] [tʌb] .

I	caught	some	turtles	,	which	I	keep	in	a	tub	.
我	捕捉	一些	海龟	,	哪个	我	保持	在	一个	浴缸	.

我抓了一些乌龟，把它们养在一个桶里。

[aɪ] [fiːd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [miːt] , [bred] , [ænd; ənd] ['kærəts] .

I	feed	them	on	meat	,	bread	,	and	carrots	.
我	喂养	他们	在	肉	,	面包	,	和	胡萝卜	.

我喂它们肉、面包和胡萝卜。

[læst] ['sʌmər] [aɪ] [hætʃt] [aʊt] [tuː] [lænd] ['təːtlz] .

Last	summer	I	hatched	out	two	land	turtles	.
最后的	夏天	我	孵化	出去	二	土地	海龟	.

去年夏天我孵化了两只陆龟。

[naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ˌfɪf'tiːn] ['təːtlz] - [egz] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [hætʃ] .

Now	I	have	fifteen	turtles	'	eggs	,	and	I	think	they	will	hatch	.
现在	我	有	十五	海龟	-	鸡蛋	,	和	我	思考	他们	将要	孵化	.

我现在有十五枚海龟蛋，我觉得它们会孵化的。

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [lænd] ['tɜːrt(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [dʒʊ'laɪ] [θriː] , - , [kaːvd] [ɑːn] [ɪts] [bæk] .

We	found	a	land	turtle	that	had	July	3	,	1776	,	carved	on	its	back	.
我们	成立	一个	土地	龟	那	有	七月	3	,	-	,	雕刻	在	它是	后退	.

我们发现了一只陆龟，它的背上刻着 1776 年 7 月 3 日。

[aɪ][hoʊp] " [ðə; ðɪ]['mɔ:rəl]['paiərits] " [wɪl] [kætʃ] [sʌm; səm] ['tə:tlz] .

I	hope	"	The	Moral	Pirates	"	will	catch	some	turtles	.
我	希望	"	这	道德	海盗	"	将要	抓住	一些	海龟	.

我希望《道德海盗》能抓到一些海龟。

[aɪ][ˌeɪ 'em][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	nine	years	old	.
我	是	九	年	老的	.

我今年九岁。

[si:] . [dʒi:] . [ɑ:r] .

C	.	G	.	R	.
C	.	G	.	拉	.

资本增长率

['wɛlzˌbɜ:rg] , [west] [vər'dʒɪniə] .

Wellsburg	,	West	Virginia	.
韦尔斯堡	,	西方	弗吉尼亚州	.

西弗吉尼亚州韦尔斯堡。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ə; eɪ][fju:] [deɪz][ə'goʊ] ,

I	was	up	in	the	woods	a	few	days	ago	,
我	曾是	向上	在	这	树林	一个	很少	天	前	,

几天前我去了趟树林里，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] [goʊ][ɪn][ə; eɪ][hoʊl] .

and	I	saw	a	woodchuck	go	in	a	hole	.
和	我	锯	一个	土拨鼠	去	在	一个	洞	.

我看到一只土拨鼠钻进了一个洞里。

['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

Having	heard	that	they	had	a	great	deal	of	curiosity	,
拥有	听到	那	他们	有	一个	伟大的	交易	的	好奇心	,

听说他们非常好奇，

[aɪ][hɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv][dɜ:rt]['ri:əl][kloʊz][tu:; tə][ðə; ðɪ][hoʊl] ,

I	hid	behind	a	heap	of	dirt	real	close	to	the	hole	,
我	隐藏	在后面	一个	堆	的	污垢	真实的	关闭	到	这	洞	,

我躲在离洞口很近的一堆土后面，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aʊt][ðə; ðɪ] ['wʊdtʃʌk] [keɪm] [tu:; tə][get][ə; eɪ] ['betər] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] .

and	in	a	minute	out	the	woodchuck	came	to	get	a	better	look	at	me	.
和	在	一个	分钟	出去	这	土拨鼠	来了	到	得到	一个	更好的	看	在	我	.

过了一会儿，土拨鼠走了出来，想更仔细地看看我。

[dʒʌst] [ðen] [dɪk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔ:g] , [keɪm] ['skæmpərɪŋ] [ʌp] , [ræn][baɪ][ðə; ðɪ][hoʊl] ,

Just	then	Dick	,	a	little	dog	,	came	scampering	up	,	ran	by	the	hole	,
只是	然后	迪克	,	一个	小的	狗	,	来了	四处奔跑	向上	,	跑	经过	这	洞	,

就在这时，一只名叫迪克的小狗跑了过来，从洞口跑过。

[tɜ:rnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [krept] ['sɔ:ftli] [bæk] [ænd; ənd] [stɑ:pt] , ['wɑtʃɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ænd; ənd]

turned	round	,	and	crept	softly	back	and	stopped	,	watching	,	with	eyes	and
转向	圆形的	,	和	悄悄地爬	轻轻	后退	和	停止	,	观看	,	和	眼睛	和

[ɪrz] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ə'lɜ:rt] .

ears	on	the	alert	.
耳朵	在	这	警报	.

他转过身，悄悄地往后退，停了下来，睁大眼睛，竖起耳朵，警惕地观察着。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [soʊ][ðə; ðɪ] ['wʊdtʃʌk] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] .

But	I	made	a	noise	,	so	the	woodchuck	did	not	come	out	again	.
但	我	制成	一个	噪音	,	所以	这	土拨鼠	做过	不是	来	出去	再次	.

但我弄出了点动静，所以土拨鼠就没再出来了。

[wʌns] [dɪk] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [bæŋk] ,

Once	Dick	was	watching	on	the	top	of	a	steep	bank	,
一次	迪克	曾是	观看	在	这	顶部	的	一个	陡	银行	,

有一次，迪克站在陡峭的河岸顶上观看。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['wʊdtʃʌk] [stʌk] [ɪts] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊl] .

and	a	great	big	woodchuck	stuck	its	head	out	of	a	hole	.
和	一个	伟大的	大的	土拨鼠	卡住	它是	头	出去	的	一个	洞	.

一只体型巨大的土拨鼠从洞里探出了头。

[dɪk] [græbd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [roʊld] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,

Dick	grabbed	it	,	and	together	they	rolled	to	the	bottom	of	the	bank	,
迪克	抓住	它	,	和	一起	他们	滚动	到	这	底部	的	这	银行	,

迪克抓住它，两人一起滚到了河岸底部。

[wer] , [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd][nɑːt] [kɪld] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] , [dɪk] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]

where	,	if	somebody	had	not	killed	the	woodchuck	,	Dick	would	have	had
在哪里	,	如果	某人	有	不是	被杀	这	土拨鼠	,	迪克	会	有	有

[ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,

the	worst	of	the	fight	,
这	最差	的	这	斗争	,

如果不是有人打死了那只土拨鼠，迪克在这场战斗中肯定会吃亏。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔːlɪst] .

as	he	was	the	smallest	.
作为	他	曾是	这	最小	.

因为他个子最小。

[ɑːr; ər] [graʊnd] - ['skwirəlz] , ['tʃɪpˌmʌŋks] , [ænd; ənd] ['goʊfɝz] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ænɪmlz] ?

Are	ground	-	squirrels	,	chipmunks	,	and	gophers	the	same	kind	of	animals	?
是	地面	-	松鼠	,	花栗鼠	,	和	地鼠	这	相同的	种类	的	动物	?

地松鼠、花栗鼠和地鼠是同一种动物吗?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['bærəl] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔːtər] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,

I	have	a	barrel	sunk	in	the	ground	,	with	cold	water	running	in	and	out	,
我	有	一个	桶	沉没	在	这	地面	,	和	寒冷的	水	跑步	在	和	出去	,

我把一个桶埋在地下，里面有冷水流进流出。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['mɪnoʊz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	about	two	hundred	minnows	in	it	.
和	关于	二	百	小鱼	在	它	.

里面大约有两百条小鱼。

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm][ɑːn] .

Please	tell	me	something	good	to	feed	them	on	.
请	告诉	我	某物	好的	到	喂养	他们	在	.

请告诉我一些适合喂它们吃的好东西。

['sæmjuəl][dʒeɪ] .

Samuel	J	.
塞缪尔	J	.

塞缪尔J.

[ðə; ði] [graʊnd] - ['skwɜːrəl][ænd; ənd] ['tʃɪpmʌŋk] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] ['ænɪm(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['goʊfər] ,

The	ground	-	squirrel	and	chipmunk	are	the	same	animal	,	but	the	gopher	,
这	地面	-	松鼠	和	花栗鼠	是	这	相同的	动物	,	但	这	地鼠	,

[ɔːr]['kænədə] [paʊtʃt] [ræt] ,

or	Canada	pouched	rat	,
或者	加拿大	袋状的	鼠	,

地松鼠和花栗鼠是同一种动物，但地鼠，或称加拿大袋鼠，

[biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈfæməli] . — [fiːd] [jʊr; jər] [ˈmɪnoʊz] [baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [bred] - [krʌmz] ,

belongs	to	a	different	family	.	—	Feed	your	minnows	by	throwing	bread	-	crumbs	,
属于	到	一个	不同的	家庭	.	—	喂养	你的	小鱼	经过	投掷	面包	-	面包屑	,

[ænd; ənd][flaɪz] ,

and	flies	,
和	苍蝇	,

属于不同的科。——用面包屑和苍蝇喂小鱼，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [smɔːl] [ˈɪnsekts][ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

and	other	small	insects	on	the	surface	of	the	water	.
和	其他	小的	昆虫	在	这	表面	的	这	水	.

以及水面上的其他小型昆虫。

[ˌtʃɪmˈækəm] [ˈvæli] , [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈterətɔːri] .

Chimacum	Valley	,	Washington	Territory	.
奇马库姆	谷	,	华盛顿	领土	.

华盛顿领地奇马库姆谷。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] .

I	live	on	a	farm	.
我	居住	在	一个	农场	.

我住在农场。

[aɪ] [teɪk] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiːʃ][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs][ˈlɪt(ə)l][ˈpeɪpər] .

I	take	Young	People	,	and	I	think	it	is	a	very	nice	little	paper	.
我	拿	年轻的	人们	,	和	我	思考	它	是	一个	非常	好的	小的	纸	.

我选修了《青年人》这门课，我觉得这是一份非常好的小册子。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈruːmətɪzəm] [sɪns] [ˈkrɪsməs] [soʊ][bæd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk] [nɔːr]

I	have	had	the	rheumatism	since	Christmas	so	bad	that	I	could	not	walk	nor
我	有	有	这	风湿病	自从	圣诞节	所以	坏的	那	我	可以	不是	走	也不

[tɜːrn][maɪˈself][ɪn][bed] .

turn	myself	in	bed	.
转动	我	在	床	.

我从圣诞节开始就患上了严重的风湿病，以至于我无法行走，也无法在床上翻身。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [get][ˌem ˈiː] [wel] ?

Do	you	know	what	will	get	me	well	?
做	你	知道	什么	将要	得到	我	出色地	?

你知道什么能让我康复吗?

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˌθɜːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [oʊld] .

I	am	thirteen	years	old	.
我	是	十三	年	老的	.

我十三岁。

[ə; eɪ][ˈleɪdi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [eɪt] [dʌks] - [egz] .

A	lady	gave	me	eight	ducks	'	eggs	.
一个	女士	给予	我	八	鸭子	-	鸡蛋	.

一位女士给了我八个鸭蛋。

[aɪ][set][ðem; ðəm][ˈʌndər][ə; eɪ][hen] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][faɪv][ˈlɪt(ə)l] [dʌks] .

I	set	them	under	a	hen	,	and	now	I	have	five	little	ducks	.
我	放	他们	在下面	一个	母鸡	,	和	现在	我	有	五	小的	鸭子	.

我把它们放在母鸡下面，现在我有五只小鸭子了。

[ðə; ði][oʊld][hen] [lʊks] [soʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [wen] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][wʌnz][goʊ] [ˈswɪmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv]

The	old	hen	looks	so	frightened	when	her	little	ones	go	swimming	in	a	pan	of
这	老的	母鸡	看起来	所以	害怕	什么时候	她	小的	一个	去	游泳	在	一个	平底锅	的

[ˈwɔːtər] !

water	!
水	!

老母鸡看到小鸡们在水盆里游泳，看起来非常害怕!

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [streɪndʒ] ['tʃɪkɪnz] .

I	suppose	she	thinks	they	are	strange	chickens	.
我	认为	她	思考	他们	是	奇怪的	鸡	.

我想她觉得它们是奇怪的鸡。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɔ:g] [neɪmd] [prɪns] .

I	have	a	dog	named	Prince	.
我	有	一个	狗	命名	王子	.

我有一条名叫王子的狗。

[hi:; hi] [noʊz] [soʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [kʌmz] ['veri] [nɪr] ['tɔ:kɪŋ] .

He	knows	so	much	he	comes	very	near	talking	.
他	知道	所以	很多	他	来	非常	靠近	说	.

他懂得太多，几乎都能开口说话了。

[wen'evər] [aɪ] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] ,

Whenever	I	go	away	and	come	back	,
每当	我	去	离开	和	来	后退	,

每次我离开又回来的时候，

[hi:; hi] [wɪl] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [rʌn] [tɔ:rd] [ˌem 'i:] .

he	will	pick	up	a	stick	in	his	mouth	and	run	toward	me	.
他	将要	挑选	向上	一个	戳	在	他的	嘴	和	跑步	朝向	我	.

他会叼着一根树枝朝我跑过来。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hen] [wɪð; wɪθ] [naɪn] ['lɪt(ə)l] [tʃɪks] .

I	have	a	hen	with	nine	little	chicks	.
我	有	一个	母鸡	和	九	小的	小鸡	.

我有一只母鸡，它生了九只小鸡。

[wen'evər] [ðeɪ] [get] ['hʌŋgri] , [ðə; ði] ['mæmə] [hen] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs]

Whenever	they	get	hungry	,	the	mamma	hen	will	come	to	the	door	of	the	house
每当	他们	得到	饥饿的	,	这	妈妈	母鸡	将要	来	到	这	门	的	这	房子

[ænd; ənd] [klʌk] .

and	cluck	.
和	咕	.

每当它们饿了，母鸡就会来到屋门口咯咯叫。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [mɪlks] ['twenti] - [eɪt] [kaʊz] .

My	father	milks	twenty	-	eight	cows	.
我的	父亲	牛奶	二十	-	八	牛	.

我父亲养了二十八头奶牛。

[ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] [mɪlk] [ə'pi:s] .

They	give	a	bucket	of	milk	apiece	.
他们	给	一个	桶	的	牛奶	一块	.

他们每人捐了一桶牛奶。

['ɑ:rθər] [es] . [ɑ:r] .

Arthur	S	.	R	.
亚瑟	S	.	拉	.

亚瑟

[jəu'semiti] ['væli] , [ˌkælə'fɔ:rniə] .

Yosemite	Valley	,	California	.
优胜美地	谷	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州优胜美地山谷。

[aɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

I	live	in	Philadelphia	,
我	居住	在	费城	,

我住在费城。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][hɑːt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ðæt][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][spend][ə; eɪ][fjuː]

but	it	is	so	hot	there	in	the	summer	that	we	decided	to	spend	a	few
但	它	是	所以	热的	那里	在	这	夏天	那	我们	决定	到	花费	一个	很少

[wiːks] [ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌkæli'fɔːnjən] ['væli] ,

weeks	in	this	beautiful	Californian	valley	,
周	在	这	美丽的	加州人	谷	,

但那里的夏天实在太热了，所以我们决定在这个美丽的加州山谷里待上几个星期。

['kæmpɪŋ] [aʊt] .

camping	out	.
野营	出去	.

露营。

[wiː; wi] ['trævld] [frʌm; frəm] ['mɝːst] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['wægənz] , [pɪtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

We	travelled	from	Merced	to	this	place	in	our	own	wagons	,	pitching	our
我们	旅行	从	默塞德	到	这	地方	在	我们的	自己的	马车	,	投球	我们的

[tents] ['evri] [naɪt] .

tents	every	night	.
帐篷	每一个	夜晚	.

我们乘坐自己的篷车从默塞德来到这里，每晚都搭起帐篷露营。

[aɪ][laɪk][kæmp][laɪf] ['veri] [mʌtʃ] , ['sliːpɪŋ] [ɪn] [tents] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

I	like	camp	life	very	much	,	sleeping	in	tents	and	eating	in	the	open	air	.
我	喜欢	营	生活	非常	很多	,	睡眠	在	帐篷	和	吃	在	这	打开	空气	.

我非常喜欢露营生活，睡在帐篷里，在户外吃饭。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [bɪld] [ə; eɪ][kæmp]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][sɪt][ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] ,

Sometimes	we	build	a	camp	fire	in	the	evening	,	and	all	sit	around	it	,
有时	我们	建造	一个	营	火	在	这	晚上	,	和	全部	坐	大约	它	,

有时晚上我们会生起篝火，大家围坐在篝火旁。

['telɪŋ] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .

telling	stories	and	singing	.
讲述	故事	和	歌唱	.

讲故事和唱歌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [wɔːrm][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [hɪr] , [ænd; ənd][koʊld][æt; ət] [naɪt] ;

It	is	very	warm	in	the	daytime	here	,	and	cold	at	night	;
它	是	非常	温暖的	在	这	白天	这里	,	和	寒冷的	在	夜晚	;

这里白天很暖和，晚上很冷；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [tuː] [nɪr]

and	there	is	such	a	strong	wind	almost	all	the	time	that	if	you	go	too	near
和	那里	是	这样的	一个	强的	风	几乎	全部	这	时间	那	如果	你	去	也	靠近

[ðə; ði]['wɔːtər] - [fɔːlz] [ðə; ði] [spreɪ] [ɪz] [bloʊn] ['oʊvər][juː; jʊ] [laɪk] [reɪn] .

the	water	-	falls	the	spray	is	blown	over	you	like	rain	.
这	水	-	瀑布	这	喷	是	吹	超过	你	喜欢	雨	.

而且几乎一直刮着强风，如果你离瀑布太近，水花就会像下雨一样吹到你身上。

[wiː; wi] [meɪk] [iks'kəːʃənz] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] ['maʊntnz] [ænd; ənd]['wɔːtər] - [fɔːlz] [nɪr] [baɪ] .

We	make	excursions	every	day	to	mountains	and	water	-	falls	near	by	.
我们	制作	短途旅行	每一个	天	到	山脉	和	水	-	瀑布	靠近	经过	.

我们每天都会组织短途旅行，去附近的山脉和瀑布游览。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hɪr] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [triː] [soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌfɔːr'tiːn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə]

On	the	way	here	we	saw	a	tree	so	large	that	it	took	fourteen	of	us	to
在	这	方式	这里	我们	锯	一个	树	所以	大的	那	它	采取	十四	的	我们	到

[get]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

get	our	arms	round	it	.
得到	我们的	武器	圆形的	它	.

来这里的路上，我们看到一棵非常大的树，我们十四个人才合力把它环抱住。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dɜ-z] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['evər] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [goʊ] ['kæmpɪŋ] ,

If	any	of	the	readers	of	Young	People	ever	get	a	chance	to	go	camping	,
如果	任何	的	这	读者	的	年轻的	人们	曾经	得到	一个	机会	到	去	野营	,

如果《青少年》杂志的读者有机会去露营，

[aɪ] [əd'vaɪz] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [fʌn] .

I	advise	them	to	do	it	,	for	I	think	it	is	a	great	deal	of	fun	.
我	建议	他们	到	做	它	,	为了	我	思考	它	是	一个	伟大的	交易	的	乐趣	.

我建议他们去做，因为我觉得这很有趣。

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [ri:d] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

I	like	to	read	Young	People	very	much	,	and	I	am	so	glad	I	take	it	.
我	喜欢	到	读	年轻的	人们	非常	很多	,	和	我	是	所以	高兴的	我	拿	它	.

我非常喜欢阅读青少年读物，我很高兴我选择了这门课。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	twelve	years	old	.
我	是	十二	年	老的	.

我今年十二岁。

['ælɪs] ['dʌblju:] . [es] .

Alice	W	.	S	.
爱丽丝	W	.	S	.

Alice WS

[glə'nɔrə] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

Glenora	,	Mississippi	.
格伦诺拉	,	密西西比州	.

密西西比州格伦诺拉。

[maɪ] ['grænmɑ:] ['gɪvz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] .

My	grandma	gives	Young	People	to	my	brother	and	myself	,	and	we	like	it	very	much	.
我的	奶奶	给予	年轻的	人们	到	我的	兄弟	和	我	,	和	我们	喜欢	它	非常	很多	.

我奶奶送给我和我哥哥《青年》杂志，我们很喜欢。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [pets] [tu:; tə] [raɪt] [ə'baʊt] , [fɔ:r; fər] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [pet] [dɪr] , [neɪmd] ['neti] , [daɪd] .

I	have	no	pets	to	write	about	,	for	my	little	pet	deer	,	named	Nettie	,	died	.
我	有	不	宠物	到	写	关于	,	为了	我的	小的	宠物	鹿	,	命名	内蒂	,	死亡	.

我没有宠物可以写，因为我的小宠物鹿Nettie去世了。

[wi:; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ɑ:n] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [leɪk] ,

We	live	in	the	country	,	on	the	banks	of	a	beautiful	lake	,
我们	居住	在	这	国家	,	在	这	银行	的	一个	美丽的	湖	,

我们住在乡下，在一个美丽的湖边。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [skɪf] [raɪdz] .

and	have	a	nice	time	fishing	and	taking	skiff	rides	.
和	有	一个	好的	时间	钓鱼	和	采取	小艇	骑行	.

尽情享受钓鱼和乘小船游览的乐趣吧。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['lʌvli] [mæg'noʊliə] - [tri:z] [ɪn] [maɪ] ['grænd,mɑ:z] [jɑ:rd] ;

I	wish	you	could	see	the	lovely	magnolia	-	trees	in	my	grandma's	yard	;
我	希望	你	可以	看	这	迷人的	木兰	-	树木	在	我的	奶奶的	院子	;

我希望你能看看我奶奶院子里美丽的玉兰树；

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [soʊ] ['meni] ['prɪti] ['roʊziz] [tu:] .

and	she	has	so	many	pretty	roses	too	.
和	她	有	所以	许多	漂亮的	玫瑰	也	.

她还有很多漂亮的玫瑰花。

['luːɪs] [biː] .

Louise	B	.
路易丝	B	.

路易丝·B.

['brɪdʒpɔːrt] , [kə'netɪkət] .

Bridgeport	,	Connecticut	.
布里奇波特	,	康涅狄格州	.

康涅狄格州布里奇波特。

[maɪ]['pɑːpə][ɪz][ɪn] ['jʊrəp] [ðɪs] ['sʌmər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [raɪts] [ˌem 'iː] ['veri] ['fʌni] ['letərz] .

My	papa	is	in	Europe	this	summer	,	and	he	writes	me	very	funny	letters	.
我的	爸爸	是	在	欧洲	这	夏天	,	和	他	写	我	非常	有趣的	信件	.

我爸爸今年夏天在欧洲，他给我写了很多很有趣的信。

[hɪz; ɪz][læst][wʌn][wʌz; wəz][frʌm; frəm]['pærɪs] ,

His	last	one	was	from	Paris	,
他的	最后的	一	曾是	从	巴黎	,

他最后一封邮件来自巴黎。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] ['piːp(ə)l][dɪd] [wen] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ] [ɪn][ðer; ðər] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .

and	he	told	me	what	people	did	when	they	wanted	to	take	a	bath	in	their	room	at	the	hotel	.
和	他	讲述	我	什么	人们	做过	什么时候	他们	通缉	到	拿	一个	洗澡	在	他们的	房间	在	这	酒店	.

他还告诉我，当人们想在酒店房间里洗澡时，他们会怎么做。

[juː; jʊ] [tʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [bel] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['telɪˌgræfs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

You	touch	an	electric	bell	,	and	the	man	in	the	office	telegraphs	to	a	station	,
你	触碰	一个	电的	钟	,	和	这	男人	在	这	办公室	电报	到	一个	车站	,

你按下电铃，办公室里的人就会向车站发送电报。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːrt] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] ['bɔɪlər][wɪð; wɪθ][hɑːt][ænd; ənd][koʊld]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

and	a	cart	carrying	a	round	boiler	with	hot	and	cold	water	,	and	drawn	by	a	horse	,
和	一个	大车	携带	一个	圆形的	锅炉	和	热的	和	寒冷的	水	,	和	绘制	经过	一个	马	,

还有一辆马车，车上装着一个装有冷热水的圆形锅炉。

[kʌmz] ['dæʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['faɪər]['endʒɪn] ;

comes	dashing	up	to	the	hotel	just	like	a	fire	engine	;
来	帅气	向上	到	这	酒店	只是	喜欢	一个	火	引擎	;

像消防车一样疾驰而来；

[ə; eɪ][mæn] ['rʌʃɪz] [ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌb] [ænd; ənd] ['tauəlz] ,

a	man	rushes	up	to	your	room	with	a	tub	and	towels	,
一个	男人	冲刺	向上	到	你的	房间	和	一个	浴缸	和	毛巾	,

一个男人拿着浴缸和毛巾冲进你的房间，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][naɪs][wɔːrm] [bæθ] .

and	before	you	know	it	you	are	taking	a	nice	warm	bath	.
和	前	你	知道	它	你	是	采取	一个	好的	温暖的	洗澡	.

不知不觉中，你就舒舒服服地泡了个热水澡。

['pɑːpə] [sed] [wʌn] [deɪ] , [dʒʌst][fɔːr; fər][fʌn] , [hiː; hi] [ræŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [bɑːðz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Papa	said	one	day	,	just	for	fun	,	he	rang	for	two	baths	at	the	same	time	,
爸爸	说	一	天	,	只是	为了	乐趣	,	他	响铃	为了	二	浴室	在	这	相同的	时间	,

爸爸说有一天，他一时兴起，同时按响了两个洗澡铃。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['kɑːmɪk(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] ['frentʃmən] [faɪt] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ]
and 和 | **it** 它 | **was** 曾是 | **very** 非常 | **comical** 滑稽 | **to** 到 | **see** 看 | **the** 这 | **two** 二 | **Frenchmen** 法国人 | **fight** 斗争 | **to** 到 | **see** 看 | **which** 哪个

[bæθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [fɜːrst] .
bath 洗澡 | **should** 应该 | **be** 是 | **used** 用过的 | **first** 第一的 | **.** .

两个法国人争抢着先用哪个浴缸，场面十分滑稽。

['pɑːpə] [meɪks] ['lɪt(ə)l] [sketʃiz] [ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] ['letərz] , [soʊ][aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [θɪŋz] [lʊk] .
Papa 爸爸 | **makes** 制作 | **little** 小的 | **sketches** 草图 | **all** 全部 | **through** 通过 | **his** 他的 | **letters** 信件 | **,** , | **so** 所以 | **I** 我 | **know** 知道 | **just** 只是 | **how** 如何 | **things** 事物 | **look** 看 | **.** .

爸爸在信里经常画一些小草图，所以我知道东西长什么样。

[aɪ] [ges] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][goʊ][tuː; tə] ['jʊrəp] [ə'nʌðər] [jɪr] ,
I 我 | **guess** 猜测 | **we** 我们 | **shall** 将 | **all** 全部 | **go** 去 | **to** 到 | **Europe** 欧洲 | **another** 其他 | **year** 年 | **,** ,

我想我们明年还得再去一次欧洲。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [ɔːr]['pærɪs] .
and 和 | **then** 然后 | **I** 我 | **will** 将要 | **write** 写 | **you** 你 | **a** 一个 | **letter** 信 | **from** 从 | **London** 伦敦 | **or** 或者 | **Paris** 巴黎 | **.** .

然后我会从伦敦或巴黎给你写一封信。

[pɔːl] [es] .
Paul 保罗 | **S** S | **.** .

保罗·S.

['dænzvɪl] , [nuː] [jɔːk] .
Dansville 丹斯维尔 | **,** , | **New** 新的 | **York** 约克 | **.** .

纽约州丹斯维尔。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [riːd] [ɔːr] [raɪt] ,
I 我 | **am** 是 | **four** 四 | **and** 和 | **a** 一个 | **half** 一半 | **years** 年 | **old** 老的 | **,** , | **and** 和 | **I** 我 | **can** 能 | **not** 不是 | **read** 读 | **or** 或者 | **write** 写 | **,** ,

我四岁半了，还不识字。

[bʌt; bət] ['mæmə] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
but 但 | **mamma** 妈妈 | **is** 是 | **writing** 写作 | **this** 这 | **for** 为了 | **me** 我 | **.** .

但这是妈妈替我写的。

['pɑːpə][hæz; həz]['teɪkən] ['hɑːrpɝz] ['wiːkli] [sɪns] - , [ænd; ənd][baɪndz][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] ,
Papa 爸爸 | **has** 有 | **taken** 已采取 | **Harper's** 哈珀斯 | **Weekly** 每周 | **since** 自从 | **1865** - | **,** , | **and** 和 | **binds** 结合 | **it** 它 | **himself** 他自己 | **,** ,

自1865年以来，爸爸一直负责《哈珀周刊》的出版，并亲自装订。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [teɪks] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][baɪnd] [ðæt] [tuː] .
and 和 | **now** 现在 | **he** 他 | **takes** 需要 | **Young** 年轻的 | **People** 人们 | **for** 为了 | **me** 我 | **,** , | **and** 和 | **is** 是 | **going** 去 | **to** 到 | **bind** 绑定 | **that** 那 | **too** 也 | **.** .

现在他要替我带青年人，而且也要把那份工作做好。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [hɪr] ['mæmə] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn][maɪ]['peɪpər]
I 我 | **love** 爱 | **to** 到 | **look** 看 | **at** 在 | **the** 这 | **pictures** 图片 | **and** 和 | **hear** 听到 | **mamma** 妈妈 | **read** 读 | **the** 这 | **stories** 故事 | **in** 在 | **my** 我的 | **paper** 纸

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['soʊd] [ænd; ənd] [kʌt] .
as 作为 | **soon** 很快 | **as** 作为 | **it** 它 | **is** 是 | **sewed** 缝制的 | **and** 和 | **cut** 切 | **.** .

我喜欢看图画，也喜欢听妈妈读我那张缝好剪好的报纸上的故事。

[aɪ][hæv; həv] ['meni] [naɪs] [tɔɪz] [ænd; ənd] ['pleɪˌθɪŋz] , [ænd; ənd] [tuː] [pet] ['kɪtnz] ; [ðer; ðər] [neɪmz]

I	have	many	nice	toys	and	playthings	,	and	two	pet	kittens	;	their	names
我	有	许多	好的	玩具	和	玩具	,	和	二	宠物	小猫	;	他们的	姓名

[ɑːr; ər] [dɪk] [ænd; ənd][spɑːt] .

are	Dick	and	Spot	.
是	迪克	和	点	.

我有很多漂亮的玩具和玩物，还有两只宠物小猫；它们的名字分别是迪克和斯波特。

['pɑːpə] [pleɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , [ænd; ənd] ['mæmə] [pleɪz] [ðə; ði]['ɔːrgən] ,

Papa	plays	on	the	violin	,	and	mamma	plays	the	organ	,
爸爸	演出	在	这	小提琴	,	和	妈妈	演出	这	器官	,

爸爸拉小提琴，妈妈弹风琴。

[ænd; ənd][aɪ] [pleɪ] [ɑːn][maɪ]['traɪæŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	I	play	on	my	triangle	with	them	.
和	我	玩	在	我的	三角形	和	他们	.

我和他们一起玩三角铁。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌvaɪə'lɪn] , [tuː] , [ðæt] ['grænpɑː] [geɪv] [ˌem 'iː] ,

I	have	a	little	violin	,	too	,	that	grandpa	gave	me	,
我	有	一个	小的	小提琴	,	也	,	那	爷爷	给予	我	,

我也有把小提琴，是爷爷送给我的。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [pleɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [wen] ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [pleɪ] .

but	I	don't	play	on	it	much	when	papa	and	mamma	play	.
但	我	不	玩	在	它	很多	什么时候	爸爸	和	妈妈	玩	.

但是爸爸妈妈玩的时候，我很少玩。

[aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːsɪz] .

I	can	sing	a	great	many	pieces	.
我	能	唱歌	一个	伟大的	许多	件	.

我会唱很多歌。

[aɪ] [laɪk] ['mjuːzɪk] .

I	like	music	.
我	喜欢	音乐	.

我喜欢音乐。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [fɑːrm] - [haʊs] [saʊθ] [ʌv; əv] ['dænzvɪl] .

We	live	in	a	pleasant	farm	-	house	south	of	Dansville	.
我们	居住	在	一个	令人愉快的	农场	-	房子	南	的	丹斯维尔	.

我们住在丹斯维尔南部一座环境宜人的农舍里。

[aɪ][duː][lɑːts][ʌv; əv] [tʃɔːrz] [fɔːr; fər]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] ,

I	do	lots	of	chores	for	papa	and	mamma	,
我	做	很多	的	家务	为了	爸爸	和	妈妈	,

我帮爸爸妈妈做了很多家务，

[ænd; ənd][aɪ][raɪd]['aʊər; ɑːr] [hɔːrs] [tuː; tə]['wɔːtər] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] .

and	I	ride	our	horse	to	water	nearly	every	day	.
和	我	骑	我们的	马	到	水	几乎	每一个	天	.

我几乎每天都骑马去喝水。

[wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][naɪs] [fruːt][ænd; ənd] ['flaʊərz] .

We	have	plenty	of	nice	fruit	and	flowers	.
我们	有	很多	的	好的	水果	和	花朵	.

我们这里有很多漂亮的水果和鲜花。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks][ɪz][naɪs] .

I	think	the	Post	-	office	Box	is	nice	.
我	思考	这	邮政	-	办公室	盒子	是	好的	.

我觉得邮政信箱挺不错的。

[klaɪd] [eɪtʃ] .

Clyde	**H**	**.**
克莱德	H	.

克莱德·H.

['heɪstɪŋz] , [ˌmɪnɪ'soʊtə] .

Hastings	**,**	**Minnesota**	**.**
黑斯廷斯	,	明尼苏达州	.

明尼苏达州黑斯廷斯。

[aɪ] [teɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] .

I	**take**	**Young**	**People**	**,**	**and**	**I**	**like**	**it**	**so**	**much**	**.**
我	拿	年轻的	人们	,	和	我	喜欢	它	所以	很多	.

我选修了青少年课程，我非常喜欢这门课。

[aɪ]['ɔːlweɪz] [riːd] [ðə; ði] ['letərz] [ðə; ði]['veri][fɜːrst] [θɪŋ] [wen] [aɪ][get][maɪ]['peɪpər] .

I	**always**	**read**	**the**	**letters**	**the**	**very**	**first**	**thing**	**when**	**I**	**get**	**my**	**paper**	**.**
我	总是	读	这	信件	这	非常	第一的	事物	什么时候	我	得到	我的	纸	.

我拿到报纸后总是第一件事就是看读者来信。

['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [raɪt] [ə'baʊt][ðer; ðər][pets] .

Almost	**all**	**the**	**boys**	**and**	**girls**	**write**	**about**	**their**	**pets**	**.**
几乎	全部	这	男孩们	和	女孩们	写	关于	他们的	宠物	.

几乎所有男孩女孩都会写关于他们宠物的文章。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][pets] [ɪk'sept] [maɪ]['dɑːlz] .

I	**have**	**no**	**pets**	**except**	**my**	**dolls**	**.**
我	有	不	宠物	除了	我的	娃娃	.

除了我的娃娃，我没有其他宠物。

[aɪ][hæv; həv] [eɪt] ['dɑːlz] .

I	**have**	**eight**	**dolls**	**.**
我	有	八	娃娃	.

我有八个娃娃。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ɪz][wæks] , [ænd; ənd][aɪ][kɔːl][hɜːr; hər] ['besi] .

The	**largest**	**is**	**wax**	**,**	**and**	**I**	**call**	**her**	**Bessie**	**.**
这	最大	是	蜡	,	和	我	称呼	她	贝西	.

最大的是蜡，我叫她贝西。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][peɪnt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænt][rʌn] [ə'lɔːŋ] .

As	**I**	**was**	**trying**	**to**	**paint**	**,**	**the**	**other**	**day**	**,**	**I**	**saw**	**a**	**large**	**ant**	**run**	**along**	**.**
作为	我	曾是	尝试	到	画	,	这	其他	天	,	我	锯	一个	大的	蚂蚁	跑步	沿着	.

前几天我正在画画的时候，看到一只大蚂蚁跑了过来。

[aɪ] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [brʌʃ] ,

I	**touched**	**it**	**with**	**my**	**brush**	**,**
我	感动	它	和	我的	刷子	,

我用画笔轻轻碰了碰它，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːn] [ænt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [wʌn] .

and	**then**	**it**	**was**	**a**	**green**	**ant**	**instead**	**of**	**a**	**black**	**one**	**.**
和	然后	它	曾是	一个	绿色的	蚂蚁	反而	的	一个	黑色的	一	.

然后，它变成了一只绿色的蚂蚁，而不是黑色的蚂蚁。

[aɪ][traɪd][ðə; ði]['resəpi][fɔːr; fər][kʌp] - [keɪk] [ðæt] ['besi] [el] . [es] . [sent] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]

I	**tried**	**the**	**recipe**	**for**	**cup**	**-**	**cake**	**that**	**Bessie**	**L**	**.**	**S**	**.**	**sent**	**,**	**and**	**it**	**was**	**just**
我	尝试	这	食谱	为了	杯子	-	蛋糕	那	贝西	L	.	S	.	发送	,	和	它	曾是	只是

['splendɪd] .

splendid	**.**
灿烂	.

我试做了 Bessie LS 发来的纸杯蛋糕食谱，味道真是太棒了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['mɔːrəl] ['paiərits] " [ɪz] ['veri] [naɪs] .

I	think	the	story	of	"	The	Moral	Pirates	"	is	very	nice	.
我	思考	这	故事	的	"	这	道德	海盗	"	是	非常	好的	.

我觉得《道德海盗》的故事非常精彩。

[wen] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [hoʊl] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [baʊnd] .

When	I	get	a	whole	volume	of	Young	People	,	I	am	going	to	have	it	bound	.
什么时候	我	得到	一个	所有的	体积	的	年轻的	人们	,	我	是	去	到	有	它	边界	.

等我收集齐一整卷《青少年》杂志，我就把它装订成册。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ten] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	ten	years	old	.
我	是	十	年	老的	.

我今年十岁。

['meɪbəl] [aɪ] .

Mabel	I	.
梅布尔	我	.

梅布尔·I.

['dʒɛŋkɪnˌtaʊn] , [ˌpensl'veɪniə] .

Jenkintown	,	Pennsylvania	.
詹金顿	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州詹金敦。

['aʊər; ɑːr] [skuːl] [kloʊzd] [ɑːn] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv] [dʒuːn] ,

Our	school	closed	on	the	last	day	of	June	,
我们的	学校	关闭	在	这	最后的	天	的	六月	,

我们学校在六月的最后一天放假了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [ɪn'dʒɔɪd] [ɑːr'selvz] ['veri] [mʌtʃ] .

and	the	1st	of	July	we	had	a	picnic	,	and	we	all	enjoyed	ourselves	very	much	.
和	这	1st	的	七月	我们	有	一个	野餐	,	和	我们	全部	享受	我们自己	非常	很多	.

7月1日我们举行了野餐，大家都玩得很开心。

[aɪ] [laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .

I	like	Young	People	,	especially	the	Post	-	office	Box	.
我	喜欢	年轻的	人们	,	尤其	这	邮政	-	办公室	盒子	.

我喜欢年轻人，尤其是邮政信箱乐队。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['mɔːrəl] ['paiərits] " [ɪz] ['splendɪd] ,

The	story	of	"	The	Moral	Pirates	"	is	splendid	,
这	故事	的	"	这	道德	海盗	"	是	灿烂	,

《道德海盗》的故事精彩绝伦。

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [wʌn] .

and	I	hope	it	will	be	a	good	long	one	.
和	我	希望	它	将要	是	一个	好的	长的	一	.

我希望这将是一段美好的、漫长的时光。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [teɪm] [pets] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] ['tʃɪpɪŋ] ['spæroʊz; 'sperоʊz] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

I	have	no	tame	pets	,	but	there	are	some	chipping	sparrows	around	our	house	.
我	有	不	驯服	宠物	,	但	那里	是	一些	切片	麻雀	大约	我们的	房子	.

我没有养宠物，但我家附近有一些鸣雀。

[wʌn] [per] [bɪlt] [ə; eɪ] [nest] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌnisʌkl] [baɪ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] ,

One	pair	built	a	nest	in	the	honeysuckles	by	the	kitchen	door	,
一	一对	建造	一个	巢	在	这	金银花	经过	这	厨房	门	,

其中一对鸟在厨房门口的金银花丛中筑巢。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [per] [bɪlt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪp] ['ɑ:rbər] .

and	another	pair	built	in	the	grape	arbor	.
和	其他	一对	建造	在	这	葡萄	乔木	.

还有一对建在葡萄架上。

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['resəpi] [fɔ:r; fər] [keɪk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [klʌb] : [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [kʌps] [ʌv; əv]

Here	is	a	recipe	for	cake	for	the	Cooking	Club	:	One	and	a	half	cups	of
这里	是	一个	食谱	为了	蛋糕	为了	这	烹饪	俱乐部	:	一	和	一个	一半	杯子	的

['ʃʊgər] ;

sugar	;
糖	;

以下是烹饪俱乐部提供的蛋糕配方：一杯半糖；

[wʌn] [eg] ; [tu:] ['teɪbl] - ['spu:nˌfʊlz] [ʌv; əv] ['bʌtər] ; [θri:] [kʌps] [ʌv; əv] ['sɪftɪd] ['flaʊər] ; [wʌn] [kʌp] [ʌv; əv]

one	egg	;	two	table	-	spoonfuls	of	butter	;	three	cups	of	sifted	flour	;	one	cup	of
一	蛋	;	二	桌子	-	一勺	的	黄油	;	三	杯子	的	筛过的	面粉	;	一	杯子	的

[swi:t] [mɪlk] ;

sweet	milk	;
甜的	牛奶	;

一个鸡蛋；两汤匙黄油；三杯过筛面粉；一杯甜牛奶；

[tu:] [ti:] - ['spu:nˌfʊlz] [ʌv; əv] [kri:m] [ʌv; əv] ['tɑ:rtər] ; [wʌn] [ʌv; əv] ['soʊdə] ;

two	tea	-	spoonfuls	of	cream	of	tartar	;	one	of	soda	;
二	茶	-	一勺	的	奶油	的	鞑靼	;	一	的	苏打	;

两茶匙塔塔粉；一茶匙小苏打；

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['i:ðər] ['lemən] [ɔ:r] ['ɑ:mənd] — [aɪ] [laɪk] ['ɑ:mənd] [best] .

a	little	essence	of	either	lemon	or	almond	—	I	like	almond	best	.
一个	小的	本质	的	任何一个	柠檬	或者	杏仁	—	我	喜欢	杏仁	最好的	.

少许柠檬或杏仁的精华——我最喜欢杏仁味。

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] [keɪk] .

This	will	make	a	good	big	cake	.
这	将要	制作	一个	好的	大的	蛋糕	.

这将做成一个又大又好吃的蛋糕。

['elə] [bi:] . [ɑ:r] .

Ella	B	.	R	.
艾拉	B	.	拉	.

艾拉·BR

[aɪ] [faʊnd] ['fɪfti] - [faɪv] [nu:] ['flaʊərz] [ɪn] [dʒu:n] .

I	found	fifty	-	five	new	flowers	in	June	.
我	成立	五十	-	五	新的	花朵	在	六月	.

六月份我发现了五十五种新花。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌsi:ə'noʊθəs] [əˌmerɪ'kɑ:nəs] , [ɔ:r] [nu:] ['dʒɜ:rzi] [ti:] , [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv]

Among	them	was	the	Ceanothus	americanus	,	or	New	Jersey	tea	,	the	leaves	of
之中	他们	曾是	这	加州丁香	美洲	,	或者	新的	球衣	茶	,	这	树叶	的

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

其中包括美洲茶（Ceanothus americanus），又名新泽西茶，其叶子

['mæmə] [ri:d] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [wɜ:r; wər] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ti:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .

mamma	read	to	me	,	were	used	for	tea	during	the	American	Revolution	.
妈妈	读	到	我	,	是	用过的	为了	茶	期间	这	美国人	革命	.

妈妈给我读过的书，在美国独立战争期间曾被用来泡茶。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ʃrʌb] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈflaʊərz] .

It	is	a	pretty	shrub	with	white	flowers	.
它	是	一个	漂亮的	灌木	和	白色的	花朵	.

它是一种开白花的漂亮灌木。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [pet] [ˈkɪtnz] , [neɪmd] [pʌk] [ænd; ənd] [ˈblɑːsəm] .

I	have	two	pet	kittens	,	named	Puck	and	Blossom	.
我	有	二	宠物	小猫	,	命名	冰球	和	开花	.

我养了两只宠物小猫，分别叫帕克和布洛瑟姆。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][send] [ˈkæri] [ˈhɑːrdɪŋ] [sʌm; səm] [prest] [ɑːrˈbjuːtəs] ,

I	would	like	to	send	Carrie	Harding	some	pressed	arbutus	,
我	会	喜欢	到	发送	凯莉	哈丁	一些	按下	草莓树	,

我想送凯莉·哈丁一些压制过的草莓树皮。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [dʌn] [ˈbluːmɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [jɪr] .

but	it	has	done	blooming	for	this	year	.
但	它	有	完毕	盛开	为了	这	年	.

但它今年确实开花了。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] [prest] [ˈflaʊərz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

I	would	be	glad	to	exchange	other	kinds	of	pressed	flowers	with	her	,
我	会	是	高兴的	到	交换	其他	种类	的	按下	花朵	和	她	,

我很乐意和她交换其他种类的压花。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][duː][soʊ] .

if	she	would	like	to	do	so	.
如果	她	会	喜欢	到	做	所以	.

如果她愿意的话。

[ˈhæri] [eɪtʃ] . [muə; mɔː] ,

Harry	H	.	Moore	,
哈里	H	.	摩尔	,

哈里·H·摩尔

[ˈwɪnzər] , [kəˈnetɪkət] .

Windsor	,	Connecticut	.
温莎	,	康涅狄格州	.

康涅狄格州温莎市。

[ˌænəˈkɑːstiːə] , [diː] . [siː] .

Anacostia	,	D	.	C	.
阿纳科斯蒂亚	,	D	.	C	.

阿纳科斯蒂亚，华盛顿特区

[ɑːn][ðə; ðiˌ] 10th [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][aɪ][wʌz; wəz][naɪn] [ˈjɪrz] [oʊld] .

On	the	10th	of	July	I	was	nine	years	old	.
在	这	10th	的	七月	我	曾是	九	年	老的	.

7月10日，我九岁。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][veɪˈkeɪʃ(ə)n] [naʊ] , [aɪ] [ˈpræktɪs] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn][maɪ][ˈkɑːpi] - [bʊk] ,

Although	it	is	vacation	now	,	I	practice	writing	in	my	copy	-	book	,
虽然	它	是	假期	现在	,	我	实践	写作	在	我的	复制	-	书	,

虽然现在是假期，但我还是在练习本上练习写作。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈraɪtər] .

for	it	is	very	important	to	be	a	good	writer	.
为了	它	是	非常	重要的	到	是	一个	好的	作家	.

因为成为一名优秀的作家非常重要。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] [net] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kɔːt] [sʌm; səm] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈspesimənz] .

I	have	a	butterfly	net	,	and	have	caught	some	very	pretty	specimens	.
我	有	一个	蝴蝶	网	,	和	有	捕捉	一些	非常	漂亮的	标本	.

我有一个蝴蝶网，抓到了一些非常漂亮的蝴蝶。

[ɪf] ['wɔːltər][eɪtʃ] . [piː] . [wʊd] [juːz] ['benziːn] [tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['bʌtərflaɪz] ,

If	Walter	H	.	P	.	would	use	benzine	to	kill	his	butterflies	,
如果	沃尔特	H	.	P	.	会	使用	苯	到	杀	他的	蝴蝶	,

如果沃尔特·HP用汽油来杀死他的蝴蝶，

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['saɪənaɪd][ʌv; əv] [pə'tæsiəm] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ]

he	would	find	it	quite	as	good	as	cyanide	of	potassium	,	which	is	so
他	会	寻找	它	相当	作为	好的	作为	氰化物	的	钾	,	哪个	是	所以

['pɔɪzənəs] .

poisonous	.
有毒	.

他会发现它和剧毒的氰化钾一样有效。

['benziːn] [kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] [baɪ][ðə; ði][kwɔːrt][æt; ət][ðə; ði][peɪnt] [ʃɑːps] [æt; ət][ə; eɪ][loʊ] [praɪs] ,

Benzine	can	be	bought	by	the	quart	at	the	paint	shops	at	a	low	price	,
苯	能	是	买	经过	这	夸脱	在	这	画	商店	在	一个	低的	价格	,

汽油可以在油漆店按夸脱购买，价格很低。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [drɑːps][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [wɪl] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

and	one	or	two	drops	on	the	head	of	a	butterfly	will	kill	it	at	once	.
和	一	或者	二	滴	在	这	头	的	一个	蝴蝶	将要	杀	它	在	一次	.

一两滴水滴在蝴蝶头上就能立刻杀死它。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['bæntəm] ['ruːstər] [soʊ] [teɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp]

I	have	a	bantam	rooster	so	tame	that	he	will	allow	me	to	pick	him	up
我	有	一个	矮脚鸡	公鸡	所以	驯服	那	他	将要	允许	我	到	挑选	他	向上

[ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][ɑːrmz] .

and	carry	him	in	my	arms	.
和	携带	他	在	我的	武器	.

我有一只矮脚公鸡，它非常温顺，我可以把它抱起来放在怀里。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] - ['gɑːrdn] , [tuː] .

I	have	a	kitchen	-	garden	,	too	.
我	有	一个	厨房	-	花园	,	也	.

我也有一个菜园。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ɑːr; ər] [pə'tetoz] , [kɔːrn] , [tə'meɪtoʊz] , ['wɔːtər] - ['mɛlənz] , [ə; eɪ] [piː] - [nʌt] [vaɪn] ,

In	it	there	are	potatoes	,	corn	,	tomatoes	,	water	-	melons	,	a	pea	-	nut	vine	,
在	它	那里	是	土豆	,	玉米	,	西红柿	,	水	-	甜瓜	,	一个	豌豆	-	坚果	藤	,

[ænd; ənd] [tuː] [faɪn] [tə'bækoʊ][plænts] .

and	two	fine	tobacco	plants	.
和	二	美好的	烟草	植物	.

里面有土豆、玉米、西红柿、西瓜、花生藤和两株上好的烟草植株。

[wʌn][ʌv; əv][maɪ][tə'meɪtoʊ][vaɪnz][hæz; həz][fruːt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

One	of	my	tomato	vines	has	fruit	on	it	.
一	的	我的	番茄	藤蔓	有	水果	在	它	.

我的一株番茄藤上结了果实。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [wiːdz] [ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] .

There	are	no	weeds	in	my	garden	.
那里	是	不	杂草	在	我的	花园	.

我的花园里没有杂草。

[aɪ] [θɪŋk] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪz][ðə; ði][best]['peɪpər] ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

I	think	Harper's	Young	People	is	the	best	paper	published	for	children	.
我	思考	哈珀斯	年轻的	人们	是	这	最好的	纸	已发布	为了	孩子们	.

我认为《哈珀斯青少年版》是最好的儿童杂志。

['wɪli] [siː] . [es] .

Willie	C	.	S	.
威利	C	.	S	.

威利 CS

- , [oʊˈhaɪoʊ] .
Harshmanville , Ohio .
- , 俄亥俄州 .

俄亥俄州哈什曼维尔。

['pɑːpə] [teɪks] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðər] .
Papa takes Harper's Young People for my brother .
爸爸 需要 哈珀斯 年轻的 人们 为了 我的 兄弟 .

爸爸给我弟弟买《哈珀斯青少年》杂志。

['mæmə] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][paɪ][frʌm; frəm] ['hɛlɪnz] ['resəpi] .
Mamma made him a pie from Helen's recipe .
妈妈 制成 他 一个 馅饼 从 海伦的 食谱 .

妈妈按照海伦的食谱给他做了一个馅饼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] .
It was very nice .
它 曾是 非常 好的 .

非常好。

['mæmə] [sez] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ɑːr; ər][bɔːrn] [kʊks] .
Mamma says some little girls are born cooks .
妈妈 说道 一些 小的 女孩们 是 出生 厨师 .

妈妈说有些小女孩天生就是厨师。

[wen] [maɪ] ['brʌðər] [riːdz] [ðə; ði] ['feri] ['stɔːriz] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
When my brother reads the fairy stories in Young People ,
什么时候 我的 兄弟 阅读 这 仙女 故事 在 年轻的 人们 ,

当我哥哥读《青少年》杂志上的童话故事时，

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [weɪd] [ðə; ði][ətˈlæntɪk]['oʊʃ(ə)n] ,
he says he would like to wade the Atlantic Ocean ,
他 说道 他 会 喜欢 到 涉水 这 大西洋 海洋 ,

他说他想趟过大西洋。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][fjuː] [weɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɪnoʊ] [tæŋk] .
and put a few whales in his pocket for his minnow tank .
和 放 一个 很少 鲸鱼 在 他的 口袋 为了 他的 桃花鱼 坦克 .

他把几条鲸鱼放进口袋，装进他的小鱼缸里。

[naʊ] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] .
Now he wants to go fishing in a boat .
现在 他 想要 到 去 钓鱼 在 一个 船 .

现在他想乘船去钓鱼。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlmoʊst][ten] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['sev(ə)n] .
He is almost ten , and I am seven .
他 是 几乎 十 , 和 我 是 七 .

他快十岁了，我七岁。

['mæmə] [sez] , [tel] [pʊs] ['hʌntər] [tuː; tə][set][hɜːr; hər] [bred] [tuː; tə][raɪz][ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['ves(ə)l] ,
Mamma says , Tell Puss Hunter to set her bread to rise in a deep vessel ,
妈妈 说道 , 告诉 猫 猎人 到 放 她 面包 到 上升 在 一个 深的 血管 ,

妈妈说，告诉猫女猎人把面包放在深容器里发酵。

[æz; əz][ðə; ði] [les] ['sɜːrfɪs] [ɪkˈspoʊzd] , [ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
as the less surface exposed , the better it is ,
作为 这 较少的 表面 裸露 , 这 更好的 它 是 ,

暴露的表面积越小越好。

[æz; əz][ðə; ði][gæs][ɪz] [kept] [kənˈfaɪnd][ɪn][ðə; ði] [doʊ] .
as the gas is kept confined in the dough .
作为 这 气体 是 保留 受限 在 这 面团 .

因为气体被限制在面团中。

[ə; eɪ] ['flænl] [klɔ:θ] [tu:; tə]['kʌvər][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɪz][best] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] .

A	flannel	cloth	to	cover	it	with	is	best	,	for	the	same	reason	.
一个	绒布	布	到	覆盖	它	和	是	最好的	,	为了	这	相同的	原因	.

出于同样的原因，最好用法兰绒布盖住它。

['mæmə] [sez] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][ɔ:l]['lɪt(ə)l]['beɪkərz] .

Mamma	says	she	is	a	friend	to	all	little	bakers	.
妈妈	说道	她	是	一个	朋友	到	全部	小的	面包师	.

妈妈说她是所有小烘焙师的朋友。

['mɜ:rti:] [bel] [i:] .

Myrtie	Belle	E	.
默蒂	美女	E	.

默蒂·贝尔 E.

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [draɪd] ['gra:siz] , ['sʌðərn] [mɔ:s] , [bɜ:rdz] - [egz] [ænd; ənd] [nests] ,

I	would	like	to	exchange	dried	grasses	,	Southern	moss	,	birds	'	eggs	and	nests	,
我	会	喜欢	到	交换	干燥	草	,	南方	苔藓	,	鸟类	-	鸡蛋	和	巢穴	,

我想交换干草、南方苔藓、鸟蛋和鸟巢。

[fɔ:r; fər] [si:] - ['ʃɛlz] , [wɪð; wɪθ]['eni] ['ri:dər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

for	sea	-	shells	,	with	any	reader	of	Young	People	.
为了	海	-	贝壳	,	和	任何	读者	的	年轻的	人们	.

对于任何青少年读者来说，海贝都是不错的选择。

['hɔ:rəs] [el] . ['bɑ:ləu] ,

Horace	L	.	Barlow	,
贺拉斯	L	.	巴洛	,

霍勒斯·L·巴洛

[rə'fju:dʒi:oʊ] , [rə'fju:dʒi:oʊ] ['kaʊnti] , ['teksəs] .

Refugio	,	Refugio	County	,	Texas	.
雷富吉奥	,	雷富吉奥	县	,	德克萨斯州	.

德克萨斯州雷富吉奥县雷富吉奥。

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [bɜ:rdz] - [egz] [wɪð; wɪθ]['eni] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ʌv; əv] [jʌŋ]

I	would	be	glad	to	exchange	birds	'	eggs	with	any	correspondent	of	Young
我	会	是	高兴的	到	交换	鸟类	-	鸡蛋	和	任何	通讯员	的	年轻的

['pi:p(ə)l] .

People	.
人们	.

我乐意与《青年人》杂志的任何一位读者交换鸟蛋。

[es] . [i:] . [strɔ:ŋ] ,

S	.	E	.	Strong	,
S	.	E	.	强的	,

东南强

- ['ju:klɪd] ['ævənu:] , ['kli:vlənd] , [oʊ'haɪoʊ] .

1394	Euclid	Avenue	,	Cleveland	,	Ohio	.
-	欧几里得	大街	,	克利夫兰	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州克利夫兰市欧几里得大道1394号。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	eleven	years	old	.
我	是	十一	年	老的	.

我今年十一岁。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['poʊni] , [sʌm; səm]['ræbəts] , ['gɪni] - [pɪgz] , [ænd; ənd] ['ferɪt] .

I	have	a	pony	,	some	rabbits	,	guinea	-	pigs	,	and	ferrets	.
我	有	一个	小马	,	一些	兔子	,	几内亚	-	猪	,	和	雪貂	.

我养了一匹小马、几只兔子、几只豚鼠和几只雪貂。

[nɑːt] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][maɪ]['poʊni] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['bæntəm] - [haʊs] ,

Not	**long**	**ago**	**my**	**pony**	**went**	**into**	**the**	**bantam**	**-**	**house**	**,**
不是	长的	前	我的	小马	去	进入	这	矮脚鸡	-	房子	,

不久前，我的小马驹被送进了矮脚鸡舍。

[ænd; ənd] [eɪt] [ʌp][ə; eɪ] [hoʊl] ['bɑːksfʊl][ʌv; əv][oʊts] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .

and	**ate**	**up**	**a**	**whole**	**boxful**	**of**	**oats**	**which**	**was**	**standing**	**there**	**.**
和	吃	向上	一个	所有的	满箱	的	燕麦	哪个	曾是	常设	那里	.

他把放在那里的一整盒燕麦都吃光了。

[ðen] [hiː; hi] [pʊld] [daʊn] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][oʊts] , [ænd; ənd] ['skætərd] [ðem; ðəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr]

Then	**he**	**pulled**	**down**	**a**	**bag**	**of**	**oats**	**,**	**and**	**scattered**	**them**	**all**	**over**	**the**	**floor**
然后	他	拉	向下	一个	包	的	燕麦	,	和	疏散	他们	全部	超过	这	地面

.

:

.

然后他扯下一袋燕麦，把燕麦撒得满地都是。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [kəˈnɛəriz] [wɪtʃ] [hæv; həv][set] [twaɪs] [ðɪs] [sprɪŋ] , [bʌt; bət][hæv; həv][nɑːt] [reɪzd] [ə; eɪ]

I	**have**	**two**	**canaries**	**which**	**have**	**set**	**twice**	**this**	**spring**	**,**	**but**	**have**	**not**	**raised**	**a**
我	有	二	金丝雀	哪个	有	放	两次	这	春天	,	但	有	不是	提高	一个

[bɜːrd] .

bird	**.**
鸟	.

我有两只金丝雀，它们今年春天已经两次产卵，但都没有孵出小鸟。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪksˈtʃeɪndʒ] [prest] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə] .

I	**would**	**like**	**to**	**exchange**	**pressed**	**flowers**	**with**	**some**	**little**	**girl**	**in**	**California**	**.**
我	会	喜欢	到	交换	按下	花朵	和	一些	小的	女孩	在	加利福尼亚州	.

我想和加州的一位小女孩交换压花。

['wɪni] ['wɔldrən] ,

Winnie	**Waldron**	**,**
温妮	沃尔德伦	,

温妮·沃尔德伦

[ker] [ʌv; əv]['mɪstər] . [iː] . [eɪtʃ] . ['wɔldrən] , [ˌlæfi'et] , [ˌɪndi'ænə] .

Care	**of**	**Mr**	**.**	**E**	**.**	**H**	**.**	**Waldron**	**,**	**Lafayette**	**,**	**Indiana**	**.**
关心	的	先生	.	E	.	H	.	沃尔德伦	,	拉斐特	,	印第安纳州	.

请将邮件转交印第安纳州拉斐特市的 EH Waldron 先生。

[wɪl] ['hæri] [stɑː] - , [ʌv; əv] ['memfɪs] , [ˌtenə'siː] , [pliːz] [send][hɪz; ɪz] [fʊl] [ə'dres] ,

Will	**Harry**	**Starr**	**Kealhofer**	**,**	**of**	**Memphis**	**,**	**Tennessee**	**,**	**please**	**send**	**his**	**full**	**address**	**,**
将要	哈里	斯塔尔	-	,	的	孟菲斯	,	田纳西州	,	请	发送	他的	满的	地址	,

来自田纳西州孟菲斯的哈里·斯塔尔·基尔霍弗先生，请提供他的完整地址。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][stæmps][hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [tuː; tə][em] . [siː] . ['straɪkɝ] ,

and	**a**	**list**	**of**	**stamps**	**he**	**wishes**	**to**	**exchange**	**,**	**to**	**M**	**.**	**C**	**.**	**Stryker**	**,**
和	一个	列表	的	邮票	他	愿望	到	交换	,	到	M	.	C	.	史赛克	,

以及一份他希望与 MC Stryker 交换的邮票清单，

['kɔːrnər][ʌv; əv]['ɑːrgaɪl] ['ævənuː] [ænd; ənd] ['bɪdl] [striːt] , ['bɔːltɪmɔːr] , ['merilənd] ?

corner	**of**	**Argyle**	**Avenue**	**and**	**Biddle**	**Street**	**,**	**Baltimore**	**,**	**Maryland**	**?**
角落	的	阿盖尔	大街	和	比德尔	街道	,	巴尔的摩	,	马里兰州	?

马里兰州巴尔的摩市阿盖尔大道和比德尔街的拐角处？

[ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ˌɪləˈnɔɪ] .

Chicago	**,**	**Illinois**	**.**
芝加哥	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州芝加哥市。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['strɔːberɪz] ?

Will	you	please	tell	me	the	origin	of	the	name	of	strawberries	?
将要	你	请	告诉	我	这	起源	的	这	姓名	的	草莓	?

请问草莓这个名字的由来是什么?

[aɪ] [teɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] ,

I	take	Young	People	,	and	like	it	very	much	,
我	拿	年轻的	人们	,	和	喜欢	它	非常	很多	,

我教的是青少年班，我很喜欢这门课。

[ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌznz] [ɪn] [luˌiːzi'ænə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

and	my	little	cousins	in	Louisiana	take	it	too	.
和	我的	小的	表兄弟姐妹	在	路易斯安那州	拿	它	也	.

我在路易斯安那州的小表弟们也在服用。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	eight	years	old	.
我	是	八	年	老的	.

我今年八岁。

['wɪni] [es] . [dʒiː] .

Winnie	S	.	G	.
温妮	S	.	G	.

Winnie SG

[ðə; ði][wɜːrd] ['strɔːberi] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] ['rɪt(ə)n]

The	word	strawberry	is	from	the	Anglo	-	Saxon	,	and	was	formerly	written
这	单词	草莓	是	从	这	盎格鲁	-	撒克逊	,	和	曾是	以前	书面

-	.
streawberie	.
-	.

草莓一词源于盎格鲁-撒克逊语，以前写作streawberie。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['lɪt(ə)l][fruːt][ɪz][ˌʌndɪ'saɪdɪd] .

The	reason	for	applying	the	name	to	the	delicious	little	fruit	is	undecided	.
这	原因	为了	申请	这	姓名	到	这	可口的	小的	水果	是	未决定	.

这种美味小水果之所以得名，原因尚不明确。

[sʌm; səm] [ə'θɔːrətiz] [hoʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] - ,

Some	authorities	hold	that	it	should	be	written	strayberry	,
一些	当局	抓住	那	它	应该	是	书面	-	,

一些权威人士认为应该写作strayberry。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [ɔːr] [streiŋ] ['hæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪnz] .

and	that	it	refers	to	the	creeping	or	straying	habit	of	the	vines	.
和	那	它	指	到	这	爬行	或者	迷途	习惯	的	这	藤蔓	.

它指的是藤蔓的蔓生或蔓延习性。

[siː] . [el] . [biː] . — - , ['sʌmtaɪmz] ['rɪt(ə)n] ['ælˌwɑːr][ɔːr]['ɔːlvɑː(r)] , [ɪz][ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv]['ɪndiə] ,

C	.	L	.	B	.	—	Alwur	,	sometimes	written	Alwar	or	Alvar	,	is	a	town	of	India	,
C	.	L	.	B	.	—	-	,	有时	书面	阿尔瓦尔	或者	阿尔瓦	,	是	一个	镇	的	印度	,

CLB——Alwur，有时写作Alwar或Alvar，是印度的一个城镇。

['eɪti] - [faɪv] [maɪlz] [ˌsaʊθ'west] [ʌv; əv] ['deli] .

eighty	-	five	miles	southwest	of	Delhi	.
八十	-	五	英里	西南	的	德里	.

位于德里西南方向 85 英里处。

[bə'nænzə] , ['aɪdəhoʊ] .

Bonanza	,	Idaho	.
博南扎	,	爱达荷州	.

爱达荷州博南扎。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [neɪmd]
I **have** **heard** **that** **there** **are** **a** **great** **many** **towns** **in** **the** **United** **States** **named**
我 有 听到 那 那里 是 一个 伟大的 许多 城镇 在 这 团结的 各州 命名
['vɪksbɜ֊g] .
Vicksburg **.**
维克斯堡 .

我听说美国有很多城镇都叫维克斯堡。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] ['meni] ?
Can **you** **tell** **me** **how** **many** **?**
能 你 告诉 我 如何 许多 ?

请问有多少个?

[maɪ]['sɪstər] [traɪd] ['hɛlɪnz] ['resəpi][fɔːr; fər]['lemən][paɪ] , [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ] . - ,
My **sister** **tried** **Helen's** **recipe** **for** **lemon** **pie** **,** **in** **Young** **People** **No** **.** **32** **,**
我的 姐姐 尝试 海伦的 食谱 为了 柠檬 馅饼 , 在 年轻的 人们 不 . - ,

我姐姐试做了海伦在《青少年》杂志第32期上发表的柠檬派食谱。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] .
and **it** **was** **very** **nice** **.**
和 它 曾是 非常 好的 .

感觉非常好。

[ef] . [em] . [dʒiː] .
F **.** **M** **.** **G** **.**
F . M . G .

FMG

[ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] [neɪmd] ['vɪksbɜ֊g] , [wʌn][ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
There **are** **five** **towns** **and** **cities** **named** **Vicksburg** **,** **one** **in** **each** **of** **the** **following**
那里 是 五 城镇 和 城市 命名 维克斯堡 , 一 在 每个 的 这 下列的
[steɪts] :
States **:**
各州 :

世界上有五个名为维克斯堡的城镇，分别位于以下五个州：

['kænzəs] , ['mɪʃɪgən] , [ˌmɪnɪ'soʊtə] , [ˌpensl'veɪniə] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
Kansas **,** **Michigan** **,** **Minnesota** **,** **Pennsylvania** **,** **Mississippi** **.**
堪萨斯州 , 密歇根州 , 明尼苏达州 , 宾夕法尼亚州 , 密西西比州 .

堪萨斯州、密歇根州、明尼苏达州、宾夕法尼亚州、密西西比州。

['wɪli] [em] . — [dəˈrekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][kaɪt][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ɪn][poʊst] - ['ɑːfɪs]
Willie **M** **.** **—** **Directions** **for** **making** **an** **ordinary** **kite** **were** **given** **in** **Post** **-** **office**
威利 M . — 方向 为了 制作 一个 普通的 风筝 是 给定 在 邮政 - 办公室
[bɑːks][noʊ] . - .
Box **No** **.** **19** **.**
盒子 不 . - .

威利·M——邮政信箱 19 号中提供了制作普通风筝的说明。

" [sɪm] ['vɛdərz] [kaɪt] , " [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ] . - , ['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnd] [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l]
" **Sim** **Vedder's** **Kite** **,** **"** **in** **Young** **People** **No** **.** **25** **,** **also** **contained** **some** **valuable**
" 西姆 维德的 风筝 , " 在 年轻的 人们 不 . - , 还 包含 一些 有价值的
[səˈdʒestʃənz] .
suggestions **.**
建议 .

《西姆·韦德的风筝》（刊登于《青少年》杂志第 25 期）也包含了一些有价值的建议。

[weɪv] . — ['kɑːmən] ['sʌnˌfɪʃ] [kæn; kən][nɑːt]['ɪndʒər][ðə; ði][goʊld] - [fɪʃ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'hæbɪtənts]
Wave . — **Common** **sunfish** **can** **not** **injure** **the** **gold** - **fish** **and** **other** **inhabitants**
海浪 . — 常见的 翻车鱼 能 不是 损伤 这 金子 - 鱼 和 其他 居民
[ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'kweriəm] .
of **your** **aquarium** .
的 你的 水族馆 .

波浪——普通翻车鱼不会伤害金鱼和水族箱中的其他生物。

['ɑːtəwə] , ['kænədə] .
Ottawa , **Canada** .
渥太华 , 加拿大 .

加拿大渥太华。

[aɪ][ˌeɪ 'em][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [tuː] ['sɪstər] [ænd; ənd][wʌn] ['brʌðər] ,
I **am** **nine** **years** **old** , **and** **I** **have** **two** **sisters** **and** **one** **brother** ,
我 是 九 年 老的 , 和 我 有 二 姐妹 和 一 兄弟 ,

我今年九岁，我有两个姐姐和一个弟弟。

[ruːθ] , [əˈlɑːnzoʊ] , [ænd; ənd]['beɪbi] ['vɪrə] .
Ruth , **Alonzo** , **and** **baby** **Vera** .
露丝 , 阿隆佐 , 和 婴儿 维拉 .

露丝、阿隆佐和宝宝维拉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [roʊt] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri]
There **was** **a** **boy** **who** **wrote** **to** **Young** **People** **and** **said** **he** **was** **very**
那里 曾是 一个 男生 WHO 写道 到 年轻的 人们 和 说 他 曾是 非常
[fɑːnd][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
fond **of** **history** .
喜爱 的 历史 .

有个男孩给《青年》杂志写信说他非常喜欢历史。

[soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] . [aɪ][hæv; həv] [riːd] ['piːtər] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [faɪv]
So **am** **I** . **I** **have** **read** **Peter** **Parley's** **History** **of** **the** **United** **States** **five**
所以 是 我 . 我 有 读 彼得 - 历史 的 这 团结的 各州 五

我也是。我读过彼得·帕利的《美国史》第五卷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **567** **]**
[页 -]

[第567页]

[taɪmz] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːdɪŋ] [tʃɑːrlz] ['dɪkənzɪz] ['tʃaɪldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .
times , **and** **now** **I** **am** **reading** **Charles** **Dickens's** **Child's** **History** **of** **England** .
时代 , 和 现在 我 是 阅读 查尔斯 狄更斯的 孩子的 历史 的 英格兰 .

很多年了，我现在正在读查尔斯·狄更斯的《英国儿童史》。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [riːd] [nekst] .
I **don't** **know** **what** **to** **read** **next** .
我 不 知道 什么 到 读 下一个 .

我不知道接下来该读什么。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['tʃaɪldz] ['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz] ,
I **wish** **you** **would** **tell** **me** **the** **names** **of** **some** **child's** **histories** ,
我 希望 你 会 告诉 我 这 姓名 的 一些 孩子的 历史 ,

我希望你能告诉我一些孩子的身世。

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndərˈstænd] ['veri] [wel] [ðoʊz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər]['oʊldər]['piːp(ə)l] .
for **I** **do** **not** **understand** **very** **well** **those** **written** **for** **older** **people** .
为了 我 做 不是 理解 非常 出色地 那些 书面 为了 老 人们 .

因为我不太能看懂那些写给老年人看的书。

[ˈpəːsi][ɑːr] .
Percy R .
珀西 拉 .

珀西·R.

[ɔːl][ʌv; əv] [ˈæbəts] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈhɪstɘ-iːz, ˈhɪstriːz] [wʊd] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ] .
All of Abbott's Illustrated Histories would interest you .
全部 的 雅培 插图 历史 会 兴趣 你 .

阿博特的所有图解历史著作都会让你感兴趣。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [gʊd] [ˈhɪstɘ-iːz, ˈhɪstriːz][fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈriːdɘ-z] [baɪ] [mɪs] [jɒndʒ] ;
Then there are some good histories for young readers by Miss Yonge ;
然后 那里 是 一些 好的 历史 为了 年轻的 读者 经过 错过 央街 ;

此外，杨格小姐还为年轻读者创作了一些优秀的历史读物；

[ænd; ənd] [ˈtʃaɪldz] [ˈhɪstɘ-iːz, ˈhɪstriːz][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ʌv; əv] [griːs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [roʊm]
and child's histories of the United States , of Greece , and of Rome
和 孩子的 历史 的 这 团结的 各州 , 的 希腊 , 和 的 罗马
, [baɪ] [ˈbɔnə] ;
, by Bonner ;
, 经过 邦纳 ;

以及邦纳所著的《美国史》、《希腊史》和《罗马史》等儿童读物；

[æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈtʃaɪldz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [baɪ][tiː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈhi^insn] ;
an interesting child's history of the United States , by T . W . Higginson ;
一个 有趣的 孩子的 历史 的 这 团结的 各州 , 经过 T . W . 希金森 ;

TW Higginson 所著的《美国儿童史》一书，引人入胜；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [bʊks] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ˈspeʃ(ə)l] [pɪrɪədz] ,
and many other books referring to special periods ,
和 许多 其他 图书 指 到 特别的 时期 ,

以及许多其他提及特殊时期的书籍，

[laɪk][ˈmɪstər] . [ˈkɔːfɪnz] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ʌv; əv] - - , [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [mʌtʃ]
like Mr . Coffin's Story of Liberty and Boys of ' 76 , where you will find much
喜欢 先生 . 棺材的 故事 的 自由 和 男孩们 的 - - , 在哪里 你 将要 寻找 很多
[ˈvæljuəb(ə)l][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
valuable information .
有价值的 信息 .

例如科芬先生的《自由的故事》和《1976年的男孩们》，其中有很多有价值的信息。

[ðə; ði][wɜːrks][baɪ] [ˈæbət] , [ˈbɔnə] , [ænd; ənd] [ˈkɔːfɪn] [ɑːr; ər] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ˈhɑːrpər] & [ˈbrʌðərz] .
The works by Abbott , Bonner , and Coffin are published by Harper & Brothers .
这 作品 经过 雅培 , 邦纳 , 和 棺材 是 已发布 经过 哈珀 & 兄弟 .

阿博特、邦纳和科芬的作品由哈珀兄弟出版社出版。

[ˈelə][ˈdʌbljuː] . — [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈvenʃ(ə)n][ʌv; əv][gʌn] - [ˈpaʊdər] [ɪz] [ˌʌnˈnoʊn] .
Ella W . — The date of the invention of gun - powder is unknown .
艾拉 W . — 这 日期 的 这 发明 的 枪 - 粉末 是 未知 .

艾拉·W——火药的发明日期不详。

[trəˈdɪʃ(ə)n] [sez] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [juːst] [ɪn][ˈtʃaɪnə][æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz][ə; eɪ] . [diː] . - ,
Tradition says that it was used in China as early as a . d . 85 ,
传统 说道 那 它 曾是 用过的 在 中国 作为 早期的 作为 一个 . d . - ,

据传统说法，它早在公元85年就在中国使用了。

[fɔːr; fər][ˈfaɪər] - [wɜːrks][ænd; ənd] [ˈblæstɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈærəbz] [ɪmˈplɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði]
for fire - works and blasting , and that the Arabs employed it at the
为了 火 - 作品 和 爆破 , 和 那 这 阿拉伯人 受雇 它 在 这
[siːdʒ] [ʌv; əv] [ˈmekə] [ɪn] - .
siege of Mecca in 690 .
围城 的 麦加 在 - .

用于烟火和爆破，阿拉伯人在公元 690 年围攻麦加时就使用了它。

['rɑːdʒər]['beɪkən][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə][ɪts][ɪk'sploʊsɪv] [fɔːrs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed]

Roger	Bacon	is	supposed	to	allude	to	its	explosive	force	,	and	it	is	said
罗杰	熏肉	是	据称	到	暗示	到	它是	爆炸物	力量	,	和	它	是	说

[ðæt] ['bɜːˌθoʊld] [ʃwɑːts] ,

that	Berthold	Schwartz	,
那	贝特霍尔德	施瓦茨	,

罗杰·培根被认为是在暗示其爆炸性的力量，据说伯特霍尔德·施瓦茨也持相同观点。

[ə; eɪ] [mʌŋk] , [ə'baʊt] - , [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

a	monk	,	about	1336	,	discovered	the	mode	of	manufacturing	it	.
一个	僧	,	关于	-	,	发现	这	模式	的	制造业	它	.

大约在 1336 年，一位僧侣发现了它的制造方法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'veid] [tuː; tə] ['jʊrəp] [baɪ][ðə; ði]

It	is	also	said	that	the	knowledge	of	it	was	conveyed	to	Europe	by	the
它	是	还	说	那	这	知识	的	它	曾是	传递	到	欧洲	经过	这

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [kruː'seɪdɝz] .

returning	Crusaders	.
返回	十字军战士	.

据说，这一知识是由返回欧洲的十字军战士带回欧洲的。

[tempt] [jʊr; jər] ['pærət] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] ['wɔːlnʌts] , ['bɪts][ʌv; əv]['æp(ə)l][ænd; ənd] [per] , [ænd; ənd] [kə'neri]

Tempt	your	parrot	with	English	walnuts	,	bits	of	apple	and	pear	,	and	canary
诱惑	你的	鹦鹉	和	英语	核桃	,	比特	的	苹果	和	梨	,	和	金丝雀

[ænd; ənd] [hemp] [siːd] ,

and	hemp	seed	,
和	麻	种子	,

用英国核桃、苹果和梨块、金丝雀种子和麻籽来引诱你的鹦鹉。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [red] ['pepər] [tuː; tə] [pɪk] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

and	also	give	it	a	red	pepper	to	pick	to	pieces	.
和	还	给	它	一个	红色的	胡椒	到	挑选	到	件	.

再给它一个红辣椒，让它啃碎。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts][keɪdʒ][tuː; tə][klaɪm] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .

Let	it	out	of	its	cage	to	climb	about	an	hour	or	more	every	morning	.
让	它	出去	的	它是	笼	到	爬	关于	一个	小时	或者	更多的	每一个	早晨	.

每天早上把它从笼子里放出来，让它攀爬一个小时或更长时间。

[ə; eɪ] ['pærət] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] ['helθi] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]['eksərsaɪz] .

A	parrot	can	not	be	healthy	without	some	exercise	.
一个	鹦鹉	能	不是	是	健康	没有	一些	锻炼	.

鹦鹉如果没有运动，就无法保持健康。

[dʒɔːrdʒ] [ef] . — [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] " ['mɑːd(ə)l] [jɑːt] ['bɪldɪŋ] " [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

George	F	.	—	Directions	for	"	Model	Yacht	Building	"	were	given	in	Young	People
乔治	F	.	—	方向	为了	"	模型	游艇	建筑	"	是	给定	在	年轻的	人们

[noʊ] . - .

No	.	23	.
不	.	-	.

乔治·F——《青少年》杂志第 23 期中给出了"模型游艇建造"的指导。

[ef] . [eɪtʃ] . [el] . — ['eni] ['hɑːrdwer] ['mɜːrtʃənt] [wɪl] [send] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kætəlɔːg]

F	.	H	.	L	.	—	Any	hardware	merchant	will	send	to	New	York	city	for	a	catalogue
F	.	H	.	L	.	—	任何	硬件	商人	将要	发送	到	新的	约克	城市	为了	一个	目录

[ʌv; əv] [tɔɪ] [stiːm] - ['endʒɪnz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

of	toy	steam	-	engines	for	you	,
的	玩具	蒸汽	-	发动机	为了	你	,

FHL——任何五金商户都会派人到纽约市为你索取玩具蒸汽机的目录。

[wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [fʊl] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [staɪlz] , ['praɪsɪz] ,

which	will	give	you	full	information	in	regard	to	styles	,	prices	,
哪个	将要	给	你	满的	信息	在	看待	到	风格	,	价格	,

这将为您提供有关款式、价格等方面的完整信息，

[ænd; ənd] [haʊ] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['endʒɪn] [juː; jʊ][rɪˈkwaɪər][kæn; kən][biː; bi] [əbˈteɪnd] .

and	how	and	where	the	engine	you	require	can	be	obtained	.
和	如何	和	在哪里	这	引擎	你	要求	能	是	获得	.

以及如何以及在哪里可以获得您需要的发动机。

[fred] [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . — [juː; jʊ][kæn; kən] ['pɜːrtʃəs] ['təːtlz] [æt; ət] ['eni] [stɔːr] [wer] [goʊld] - [fɪʃ] [ænd; ənd]

Fred	H	.	H	.	—	You	can	purchase	turtles	at	any	store	where	gold	-	fish	and
弗雷德	H	.	H	.	—	你	能	购买	海龟	在	任何	店铺	在哪里	金子	-	鱼	和

[məˈtɪriəlz] [fɔːr; fər][æn; ən] [əˈkweriəm] [ɑːr; ər][soʊld] .

materials	for	an	aquarium	are	sold	.
材料	为了	一个	水族馆	是	卖	.

Fred HH——你可以在任何出售金鱼和水族箱用品的商店买到乌龟。

[ðeɪ] [wɪl] [kɔːst][juː; jʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] — [ten][ɔːr] [ˌfɪfˈtiːn] [sents] [əˈpiːs] , [pərˈhæps] , [fɔːr; fər] [smɔːl] [wʌnz] .

They	will	cost	you	very	little	—	ten	or	fifteen	cents	apiece	,	perhaps	,	for	small	ones	.
他们	将要	成本	你	非常	小的	—	十	或者	十五	分	一块	,	也许	,	为了	小的	一个	.

它们价格非常便宜——小的那些可能每个只要十美分或十五美分。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [jɔːr'self]

If	you	are	going	to	the	country	,	you	can	catch	plenty	of	them	yourself
如果	你	是	去	到	这	国家	,	你	能	抓住	很多	的	他们	你自己

.

:

.

如果你要去乡下，你可以自己抓到很多。

[baɪ] ['riːdɪŋ] ['fɔːrmər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['meni] [dəˈrekʃ(ə)nz]

By	reading	former	numbers	of	Our	Post	-	office	Box	you	will	find	many	directions
经过	阅读	以前的	数字	的	我们的	邮政	-	办公室	盒子	你	将要	寻找	许多	方向

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['təːtlz] .

for	the	care	of	turtles	.
为了	这	关心	的	海龟	.

阅读往期《我们的邮政信箱》杂志，你会发现许多关于饲养乌龟的指导。

[ə; eɪ]['wɔːtər]['tɜːrt(ə)l] [niːdz] [kliːn] ['wɔːtər] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [stoʊnz] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][ɑːn] .

A	water	turtle	needs	clean	water	,	and	also	stones	to	climb	up	on	.
一个	水	龟	需求	干净的	水	,	和	还	石头	到	爬	向上	在	.

水龟需要干净的水，也需要石头攀爬。

['fleɪvərz] [ɑːr; ər] [əkˈnɑːlɪdʒd] [frʌm; frəm] ['ʌnə] ['stjʊt] , [dʒɑːn] [pɑːr] , ['lulu] [ə; eɪ] . ['sɑːki] , ['helən] [iː] .

Flavors	are	acknowledged	from	Anna	Stuart	,	John	Parr	,	Lulu	A	.	Sacchi	,	Helen	E	.
口味	是	已确认	从	安娜	斯图尔特	,	约翰	帕尔	,	露露	一个	.	萨基	,	海伦	E	.

[eɪtʃ] . , [ed] .

H	.	,	Ed	.
H	.	,	艾德	.

感谢 Anna Stuart、John Parr、Lulu A. Sacchi、Helen EH 和 Ed 的贡献。

[wɔːlʃ] , ['ɪdɪθ] ['heɪ] , ['blɑːnʃ] [siː] . , [eɪtʃ] . ['krɔs] , ['fæni] [el] . [diː] . , ['edi] [ə; eɪ] . [liːt] .

Walshe	,	Edith	Haigh	,	Blanche	C	.	,	H	.	Krause	,	Fannie	L	.	D	.	,	Eddie	A	.	Leet	.
沃尔什	,	伊迪丝	海格	,	布兰奇	C	.	,	H	.	克劳斯	,	房利美	L	.	D	.	,	埃迪	一个	.	利特	.

Walshe, Edith Haigh, Blanche C., H. Krause, Fannie LD, Eddie A. Leet.

[kə'rekt] ['ænsər] [tu:; tə] ['pʌzlz] [ɑ:r; ər] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ru:m] , ['filip] [i:] . [aɪd]
Correct **answers** **to** **puzzles** **are** **received** **from** **Joseph** **Roome** **,** **Philip** **E** **.** **Ide**
正确的 答案 到 谜题 是 已收到 从 约瑟夫 鲁姆 , 菲利普 E . 理想
, ['wɪljəm] [aɪ] . ['koʊlmən] ,
, **William** **I** **.** **Coleman** **,**
, 威廉 我 . 科尔曼 ,

谜题的正确答案来自 Joseph Roome、Philip E. Ide 和 William I. Coleman。

['hæri] ['lu:ɪs] , [meɪ] [el] . ['deivis] , [ɑ:r] . [eɪtʃ] . [kɪŋ] , ['dʌblju:] . ['faʊlər] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ʃɔ:] , ['oʊtɪs][el] .
Harry **Louis** **,** **May** **L** **.** **Davis** **,** **R** **.** **H** **.** **King** **,** **W** **.** **Fowler** **,** **J** **.** **H** **.** **Shaw** **,** **Otis** **L** **.**
哈里 路易斯 , 可能 L . 戴维斯 , 拉 . H . 国王 , W . 福勒 , J . H . 肖 , 奥蒂斯 L .

哈里·路易斯、梅·L·戴维斯、RH·金、W·福勒、JH·肖、奥蒂斯·L·

[haʊ] , [dʒɑ:n]['dʌblju:] . , ['hæri] [i:] . ['fɝ:bɝ] , [dʒɔ:rdʒ] ['dʌblju:] . ['reɪmənd] , ['dʌblju:] . ['kæləhæn] ,
How **,** **John** **W** **.** **,** **Harry** **E** **.** **Furber** **,** **George** **W** **.** **Raymond** **,** **W** **.** **Callaghan** **,**
如何 , 约翰 W . , 哈里 E . 毛毡 , 乔治 W . 雷蒙德 , W . 卡拉汉 ,
['li:ɔn]['mʌnroʊ] ,
Leon **Munroe** **,**
莱昂 门罗 ,

How, John W., Harry E. Furber, George W. Raymond, W. Callaghan, Leon Munroe,

['berəl] ['æbət] , ['wɪli] ['maɪnər] , ['edi] ['hwilər] , [eɪtʃ] . [em] . [pi:] . , ['helən]['dʌblju:] . [di:n] , ['haʊərd]
Beryl **Abbott** **,** **Willie** **Miner** **,** **Eddie** **Wheeler** **,** **H** **.** **M** **.** **P** **.** **,** **Helen** **W** **.** **Dean** **,** **Howard**
贝丽尔 雅培 , 威利 矿工 , 埃迪 惠勒 , H . M . P . , 海伦 W . 院长 , 霍华德
['ræθˌboʊn] ,
Rathbone **,**
拉思伯恩 ,

贝丽尔·阿博特、威利·迈纳、埃迪·惠勒、HMP、海伦·W·迪恩、霍华德·拉斯伯恩

['deɪzi] ['vaɪələt] , [pɔ:l] ['stɜ:rlɪŋ] , [ef] . [ænd; ənd][bi:] . ['heɪ] , [em] . [si:] . ['straɪkɝ] , ['wɪni] ['wɔldrən] ,
Daisy **Violet** **,** **Paul** **Sterling** **,** **F** **.** **and** **B** **.** **Haigh** **,** **M** **.** **C** **.** **Stryker** **,** **Winnie** **Waldron** **,**
雏菊 紫色 , 保罗 英镑 , F . 和 B . 海格 , M . C . 史赛克 , 温妮 沃尔德伦 ,

黛西·维奥莱特、保罗·斯特林、F.和B.海格、MC·斯特赖克、温妮·沃尔德伦

[dʒɔ:rdʒ] ['frænsɪs] , ['kæri] [ænd; ənd]['kɔ:rə] , ['wilfrid] [eɪtʃ] . [wɔ:rnər] , ['lu:si] ['rʌprɪkt] , [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .
George **Francis** **,** **Carrie** **and** **Cora** **,** **Wilfred** **H** **.** **Warner** **,** **Lucie** **Ruprecht** **,** **H** **.** **H** **.**
乔治 弗朗西斯 , 凯莉 和 科拉 , 威尔弗雷德 H . 华纳 , 露西 鲁普雷希特 , H . H .
- ,
Gottleben **,**
- ,

乔治·弗朗西斯、凯莉和科拉、威尔弗雷德·H·华纳、露西·鲁普雷希特、HH Gottleben、

['lɪliən] [kla:k] , ['mɪni] ['lu:ɪs] , ['edi] [es] . - , [dʒi:] . - , ['ælfred] ['dʒækwɪθ] ,
Lillian **Clark** **,** **Minnie** **Lewis** **,** **Eddie** **S** **.** **Hequembourg** **,** **G** **.** **Volckhausen** **,** **Alfred** **Jaquith** **,**
莉莲 克拉克 , 米妮 刘易斯 , 埃迪 S . - , G . - , 阿尔弗雷德 贾奎斯 ,
[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['ɛlɝd] ,
A **.** **H** **.** **Ellard** **,**
一个 . H . 埃拉德 ,

莉莲·克拉克、明妮·刘易斯、埃迪·S·赫肯堡、G·沃尔克豪森、阿尔弗雷德·贾奎斯、AH·埃拉德、

['næni] [es] . [es] . , ['hæli] [es] . ['mɔ:rgən] , ['dʒesi] [ænd; ənd] ['^\\:ti] ['evənz] .
Nannie **S** **.** **S** **.** **,** **Hallie** **S** **.** **Morgan** **,** **Jessie** **and** **Gertie** **Evans** **.**
奶奶 S . S . , 哈莉 S . 摩根 , 杰西 和 格蒂 埃文斯 .

Nannie SS、Hallie S. Morgan、Jessie 和 Gertie Evans。

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbju:təz] .
PUZZLES **FROM** **YOUNG** **CONTRIBUTORS** **.**
谜题 从 年轻的 贡献者 .

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .
No . **1** .
不 . 1 .

第一名。

[nuːˈmerɪk(ə)l] [ʃəˈreɪd] .
NUMERICAL **CHARADE** .
数值 猜谜游戏 .

数字猜谜游戏。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] - [ˈletərz] .
I **am** **composed** **of** **16** **letters** .
我 是 由 的 - 信件 .

我由16个字母组成。

[maɪ] - , [eɪt] , - , [faɪv][ɪz] [juːst] [ɪn] [ˈwɪntər] .
My **11** , **8** , **15** , **5** **is** **used** **in** **winter** .
我的 - , 8 , - , 5 是 用过的 在 冬天 .

我的 11、8、15、5 是在冬天用的。

[maɪ][ˈsɛvən] , - , [naɪn] , [ˌtuːˈtuː] , [eɪt][ɪz] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] .
My **7** , **12** , **9** , **2** , **8** **is** **found** **on** **the** **sea** - **shore** .
我的 7 , - , 9 , 2 , 8 是 成立 在 这 海 - 支撑 .

我的 7、12、9、2、8 是在海边找到的。

[maɪ][wʌn] , [θriː] , - , [sɪks] , - [ɪz][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][bɜːrdz] .
My **1** , **3** , **14** , **6** , **10** **is** **a** **flock** **of** **birds** .
我的 1 , 3 , - , 6 , - 是 一个 群 的 鸟类 .

我的 1、3、14、6、10 是一群鸟。

[maɪ][ˌtuːˈtuː] , [θriː] , [faɪv] , - [ɪz][ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv]['met(ə)l] .
My **2** , **3** , **5** , **15** **is** **a** **vein** **of** **metal** .
我的 2 , 3 , 5 , - 是 一个 静脉 的 金属 .

我的 2、3、5、15 是一条金属矿脉。

[maɪ][wʌn] , - , - , [fɔːr] , [faɪv][ɪz] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈveɪpər] .
My **1** , **16** , **13** , **4** , **5** **is** **floating** **vapor** .
我的 1 , - , - , 4 , 5 是 漂浮的 汽 .

我的 1、16、13、4、5 是漂浮的蒸汽。

[maɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊtɪd] ['brɪtɪʃ] ['ædmərəl] .
My **whole** **was** **a** **noted** **British** **admiral** .
我的 所有的 曾是 一个 著名的 英国 上将 .

我的父亲是一位著名的英国海军上将。

" [taʊt] [oʊ] [riːɛn] .
" **Tout** **ou** **Rien** .
" 兜售者 你的 里恩 .

“Tout ou Rien.

" [noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .
" **No** . **2** .
" 不 . 2 .

“2号。

[wɜːrd] [skwer] .
WORD **SQUARE** .
单词 正方形 .

单词方块。

[fɜːrst] , [ə; eɪ][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [taɪm] .
First , **a** **division** **of** **time** .
第一的 , 一个 分配 的 时间 .

首先，划分时间。

['sekənd] , [ə; eɪ]['gɝ:lz] [neɪm] .
Second , a girl's name .
第二 , 一个 女孩们 姓名 .

其次，一个女孩的名字。

[θɜ:rd] , [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] .
Third , disagreeable .
第三 , 令人不快的 .

第三，令人不快。

[fɔ:rθ] , [bi:mz] [ʌv; əv] [laɪt] .
Fourth , beams of light .
第四 , 光束 的 光 .

第四，光束。

[em] . [i:] . [en] .
M . E . N .
M . E . N .

男士

[noʊ] . [θri:] .
No . 3 .
不 . 3 .

3号。

['hɪd(ə)n] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['kʌntriz] . [wʌn] .
HIDDEN CITIES AND COUNTRIES . 1 .
隐 城市 和 国家 . 1 .

隐秘的城市和国家。1.

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['gɝ:lz][hæv; həv][naɪs] [nu:] [glʌvz] . [ˌtu:'tu:] .
I know the girls have nice new gloves . 2 .
我 知道 这 女孩们 有 好的 新的 手套 . 2 .

我知道女孩们有漂亮的新手套。2.

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:rt][fɔ:r; fər] ['jʊrəp] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . [θri:] .
Yes , I am going to start for Europe to - morrow . 3 .
是的 , 我 是 去 到 开始 为了 欧洲 到 - 明天 . 3 .

是的，我明天就要启程前往欧洲了。

[ðə; ði]['hɪroʊ][met][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] . [fɔ:r] .
The hero met his comrades . 4 .
这 英雄 遇见 他的 同志们 . 4 .

英雄遇到了他的战友们。4.

[æt; ət][ðə; ði] [seɪl] ['meni] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər]['prez(ə)nt] . [faɪv] .
At the sale many people were present . 5 .
在 这 销售 许多 人们 是 展示 . 5 .

拍卖会现场人很多。5.

[ðə; ði][ɑ:ks][fɔ:r; fər]['deɪvɪd][wʌz; wəz] [brɔ:t] [hoʊm] ['jestərdeɪ] . [sɪks] .
The ox for David was brought home yesterday . 6 .
这 牛 为了 大卫 曾是 带来 家 昨天 . 6 .

昨天，大卫的牛被牵回家了。6.

[wen] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][seɪ'lɑ:n; sə'lɑ:n] , [du:][nɑ:t] [nɪ'glekt] [tu:; tə] [raɪt] ['ɔ:f(ə)n][tu:; tə] ['mʌðər] . ['sɛvən]
When you go to Ceylon , do not neglect to write often to mother . 7
什么时候 你 去 到 锡兰 , 做 不是 忽视 到 写 经常 到 母亲 . 7
.
:
.

当你去锡兰的时候，不要忘记经常给母亲写信。7.

[nɪr] [ðə; ði][fɔksiz] - [den][maːrks][ʌv; əv] [fiːt] [wɜːr; wər] [siːn] . [eɪt] .

Near	the	foxes	'	den	marks	of	feet	were	seen	.	8	.
靠近	这	狐狸	-	丹	标记	的	脚	是	已见	.	8	.

在狐狸洞附近发现了脚印。8.

[wen] ['dʒɑːni] ['hwispəz] , [aɪ]['ɔːlweɪz] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] ['laʊdər] .

When	Johnny	whispers	,	I	always	tell	him	to	speak	louder	.
什么时候	约翰尼	低语	,	我	总是	告诉	他	到	说话	更大声	.

当约翰尼低声说话时，我总是让他大声点。

[naɪn] . ['biːɪŋ] [ˌʌn'dʒʌstli] [ə'kjuːzd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃərz] , [wiː; wi][dɪ'naɪ] ['hævɪŋ] [ˌdɪsə'beɪd] [ðə; ði] [ruːlz]

9	.	Being	unjustly	accused	by	our	teachers	,	we	deny	having	disobeyed	the	rules
9	.	存在	不公正的	被告	经过	我们的	教师	,	我们	否定	拥有	违抗命令	这	规则

.	-	.
.	10	.
.	-	.

9. 我们被老师们冤枉，否认违反了校规。10.

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] , [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʊd] ['nevər] [pæs] .

There	were	so	many	people	,	I	thought	the	procession	would	never	pass	.
那里	是	所以	许多	人们	,	我	想法	这	游行	会	绝不	经过	.

人太多了，我觉得游行队伍永远也过不去。

[es] . [biː] .

S	.	B	.
S	.	B	.

SB

[noʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[ɪ'nɪgmə] .

ENIGMA	.
谜	.

谜。

[maɪ][fɜːrst][ɪz][ɪn] [floʊt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [sɪŋk] .

My	first	is	in	float	,	but	not	in	sink	.
我的	第一的	是	在	漂浮	,	但	不是	在	下沉	.

我的第一个在漂浮状态，但不在下沉状态。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ɪn] [raɪt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ɪŋk] .

My	second	is	in	write	,	but	not	in	ink	.
我的	第二	是	在	写	,	但	不是	在	墨水	.

我的第二个名字是用文字写的，但不是墨水写的。

[maɪ][θɜːrd][ɪz][ɪn][bɑːrn] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [stɔːr] .

My	third	is	in	barn	,	but	not	in	store	.
我的	第三	是	在	谷仓	,	但	不是	在	店铺	.

我的第三个还在谷仓里，但不在商店里。

[maɪ] [fɔːrθ] [ɪz][ɪn]['nɪk(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [ɔːr] .

My	fourth	is	in	nickel	,	but	not	in	ore	.
我的	第四	是	在	镍	,	但	不是	在	矿石	.

我的第四个研究方向是镍，但不是在镍矿石中。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn] ['gɑːrdn] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [wɔːk] .

My	fifth	is	in	garden	,	but	not	in	walk	.
我的	第五	是	在	花园	,	但	不是	在	走	.

我的第五个地方在花园里，但不在步道上。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn][stem] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][stɔːk] .

My	sixth	is	in	stem	,	but	not	in	stalk	.
我的	第六	是	在	干	,	但	不是	在	茎	.

我的第六个果实长在茎上，但不在茎秆上。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [fruːt] .

My	whole	is	a	delicious	fruit	.
我的	所有的	是	一个	可口的	水果	.

我整个人都是美味的水果。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [el] .

W	.	H	.	L	.
W	.	H	.	L	.

WHL

[noʊ] . [faɪv] .

No	.	5	.
不	.	5	.

5号。

['daɪmənd] ['pʌz(ə)l] .

DIAMOND	PUZZLE	.
钻石	谜	.

钻石拼图。

[ɪn][səˈprænoʊ] .

In	soprano	.
在	女高音	.

女高音。

[ə; eɪ]['mɪnərəl] .

A	mineral	.
一个	矿物	.

一种矿物。

[ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] .

A	musical	instrument	.
一个	音乐	乐器	.

一种乐器。

[ə; eɪ][vɜːrb] .

A	verb	.
一个	动词	.

动词。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ɪn][səˈprænoʊ] .
In **soprano** **.**
在 女高音 .

女高音。

['wɪli] .
Willie **.**
威利 .

威利。

[noʊ] . [sɪks] .
No **.** **6** **.**
不 . 6 .

6号。

['dʌb(ə)l] [ə'krɔ:stɪk] .
DOUBLE **ACROSTIC** **.**
双倍的 藏头诗 .

双重藏头诗。

[ə; eɪ] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv][taɪm] .
A **period** **of** **time** **.**
一个 时期 的 时间 .

一段时间。

[ə; eɪ] ['meʒərmənt] .
A **measurement** **.**
一个 测量 .

测量。

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] .
An **animal** **.**
一个 动物 .

动物。

[ə; eɪ]['rɪvər][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
A **river** **in** **the** **United** **States** **.**
一个 河 在 这 团结的 各州 .

美国境内的一条河流。

[tu:; tə]['sɪgnɪfaɪ] .
To **signify** **.**
到 表示 .

表示。

['ænsər] — [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
Answer **—** **Two** **of** **the** **United** **States** **.**
回答 — 二 的 这 团结的 各州 .

答案——美国的两个国家。

['dʒu:pɪtər] .
Jupiter **.**
木星 .

木星。

['ænsər] [tu:; tə] ['pʌzlz] [ɪn] [noʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	NO	.	36	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第36期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] . [wʌn] .

No	.	1	.	1	.
不	.	1	.	1	.

1.1.

[blæk] , [blɑ:k] , [brɑ:k] , [brɪk] , [trɪk] , [traɪs] , [traɪt] , [raɪt] , [waɪt] . [ˌtu:'tu:] .

Black	,	block	,	brock	,	brick	,	trick	,	trice	,	trite	,	write	,	white	.	2	.
黑色的	,	堵塞	,	布洛克	,	砖	,	诡计	,	瞬间	,	老套	,	写	,	白色的	.	2	.

黑色，块，砖块，砖头，诡计，诡计，陈词滥调，写，白色。2.

[roʊz] , [raɪz] , [raɪl] , [waɪl] , ['waɪli] , ['lɪli] . [θri:] .

Rose	,	rise	,	rile	,	wile	,	wily	,	lily	.	3	.
玫瑰	,	上升	,	激怒	,	诡计	,	狡猾的	,	百合	.	3	.

玫瑰，升起，激怒，狡猾，诡计，百合。3.

[bi:f] , [ri:f] , [ri:l] , ['ri:əl] , [vi:l] . [fɔ:r] .

Beef	,	reef	,	reel	,	real	,	veal	.	4	.
牛肉	,	礁	,	卷轴	,	真实的	,	小牛肉	.	4	.

牛肉，礁石，卷轴，真正的，小牛肉。4.

[læm] , [leɪm] , [leɪn] , [lænd] , [bænd] , [bɑ:nd] , [boʊld] , [woʊld] , [wʊlf] . [faɪv] .

Lamb	,	lame	,	lane	,	land	,	band	,	bond	,	bold	,	wold	,	wolf	.	5	.
羊肉	,	瘸	,	车道	,	土地	,	乐队	,	纽带	,	大胆的	,	沃尔德	,	狼	.	5	.

羔羊，跛脚的，小路，土地，乐队，债券，大胆的，狼。5.

[sɪk] , [sɪlk] , [sɪl] , [wɪl] , [wel] . [sɪks] .

Sick	,	silk	,	sill	,	will	,	well	.	6	.
生病的	,	丝绸	,	窗台	,	将要	,	出色地	.	6	.

生病，丝绸，窗台，意志，良好。6.

[mu:n] , [bu:n] , [bʊr] , [bɔ:r] , [sɔ:r] , [stɑ:r] . ['sɛvən] .

Moon	,	boon	,	boor	,	boar	,	soar	,	star	.	7	.
月亮	,	恩惠	,	莽汉	,	公猪	,	翱翔	,	星星	.	7	.

月亮，恩惠，粗鲁的人，野猪，翱翔，星星。7.

[taʊn] , [tɔ:rn] , [mɔ:rn] , [mɔ:r] , [moʊt] , [maɪt] , [saɪt] , ['sɪti] . [eɪt] .

Town	,	torn	,	morn	,	more	,	mote	,	mite	,	cite	,	city	.	8	.
镇	,	撕裂	,	早晨	,	更多的	,	尘埃	,	螨虫	,	引用	,	城市	.	8	.

城镇，撕裂，早晨，更多，尘土，螨虫，城市。8.

[hɔ:k] , [hɑ:rk] , [bɑ:rk] , [bɑ:rd] , [bɜ:rd] . [naɪn] .

Hawk	,	hark	,	bark	,	bard	,	bird	.	9	.
鹰	,	听着	,	吠	,	诗人	,	鸟	.	9	.

鹰，听，吠，吟游诗人，鸟。9.

[soʊ] , [set] , [sɪt] , [sɪp] , [ˌɑ:r aɪ 'pi:] . - .

Sew	,	set	,	sit	,	sip	,	rip	.	10	.
缝	,	放	,	坐	,	啜饮	,	撕裂	.	-	.

缝纫、设置、坐下、啜饮、撕开。10.

[peɪdʒ] , [reɪdʒ] , [reɪs] , [ræk] , [rɑ:k] , [rʊk] , [bʊk] .

Page	,	rage	,	race	,	rack	,	rock	,	rook	,	book	.
页	,	愤怒	,	种族	,	架子	,	岩石	,	车	,	书	.

页，愤怒，比赛，架子，岩石，车，书。

[noʊ] . [ˌtu:'tu:] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[ˌælə'bæmə] .

Alabama	**.**
阿拉巴马州	.

阿拉巴马州。

[noʊ] . [θriː] .

No	**.**	**3**	**.**
不	.	3	.

3号。

[em]

M
M

M

[es][iː][tiː]

S	**E**	**T**
S	E	T

放

[em][iː][el][oʊ][en]

M	**E**	**L**	**O**	**N**
M	E	L	哦	N

瓜

[tiː][oʊ][piː]

T	**O**	**P**
T	哦	P

顶部

[en]

N
N

N

[noʊ] . [fɔːr] .

No	**.**	**4**	**.**
不	.	4	.

4号。

[ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] ['gæðərz] [noʊ] [mɔːs] .

A	**rolling**	**stone**	**gathers**	**no**	**moss**	**.**
一个	滚动	石头	聚集	不	苔藓	.

滚石不生苔。

[noʊ] . [faɪv] .

No	**.**	**5**	**.**
不	.	5	.

5号。

[piː][iː][ə; eɪ][el]

P	**E**	**A**	**L**
P	E	一个	L

珍珠

[iː][en][viː][waɪ]

E	**N**	**V**	**Y**
E	N	V	是

嫉妒

[ə; eɪ][viː][iː][ɑːr]

A	**V**	**E**	**R**
一个	V	E	拉

断言

[el][waɪ][ɑːr][iː]
L **Y** **R** **E**
L 是 拉 E

竖琴

[noʊ] . [sɪks] .
No **.** **6** **.**
不 . 6 .

6号。

['pʊdɪŋ] .
Pudding **.**
布丁 .

布丁。

['ædvɝˌtaɪzmənts] .
ADVERTISEMENTS **.**
广告 .

广告。

['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
HARPER'S **YOUNG** **PEOPLE** **.**
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀青少年杂志。

['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['evri] ['tuːzdeɪ] ,
Harper's **Young** **People** **will** **be** **issued** **every** **Tuesday** **,**
哈珀斯 年轻的 人们 将要 是 发布 每一个 周二 ,

《哈珀斯青少年》杂志每周二发行。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [reɪts] — ['peɪəb(ə)l][ɪn] [æd'væns] , ['poʊstɪdʒ] [friː]
and **may** **be** **had** **at** **the** **following** **rates** **—** **payable** **in** **advance** **,** **postage** **free**
和 可能 是 有 在 这 下列的 利率 — 应付账款 在 进步 , 邮资 自由的
:
:
:

价格如下——预付邮费，免邮费：

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] $0 . -
Single **Copies** **$0** **.** **04**
单身的 副本 $0 . -

单份售价 0.04 美元

[wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪr] [wʌn] . -
One **Subscription** **,** **one** **year** **1** **.** **50**
一 订阅 , 一 年 1 . -

一份订阅，一年 1.50

[faɪv] [səb'skrɪpʃənz] , [wʌn] [jɪr] ['sɛvən] . -
Five **Subscriptions** **,** **one** **year** **7** **.** **00**
五 订阅 , 一 年 7 . -

五份订阅，一年 7.00

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['nʌmbər] .
Subscriptions **may** **begin** **with** **any** **Number** **.**
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [noʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,
When **no** **time** **is** **specified** **,**
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][səb'skraɪbər][dɪ'zaɪɚz][tuː; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

it	will	be	understood	that	the	subscriber	desires	to	commence	with	the
它	将要	是	理解	那	这	订户	欲望	到	开始	和	这

['nʌmbər] ['ɪʃuːd] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .

Number	issued	after	the	receipt	of	order	.
数字	发布	后	这	收据	的	命令	.

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['mʌni] ['ɔːrdər] [ɔːr] [dræft] , [tuː; tə][ə'vɔɪd] [rɪsk]

Remittances	should	be	made	by	POST	-	OFFICE	MONEY	ORDER	or	DRAFT	,	to	avoid	risk
汇款	应该	是	制成	经过	邮政	-	办公室	钱	命令	或者	草稿	,	到	避免	风险

[ʌv; əv] [lɔːs] .

of	loss	.
的	损失	.

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇票进行。

['ædvərtaɪzɪŋ] .

ADVERTISING	.
广告	.

广告。

[ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl]

The	extent	and	character	of	the	circulation	of	Harper's	Young	People	will
这	程度	和	特点	的	这	循环	的	哈珀斯	年轻的	人们	将要

['rendər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['miːdiəm] [fɔːr; fər]['ædvərtaɪzɪŋ] .

render	it	a	first	-	class	medium	for	advertising	.
使成为	它	一个	第一的	-	班级	中等的	为了	广告	.

《哈珀青少年》杂志的发行范围和性质使其成为一流的广告媒介。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'pruːvd] ['ædvɚˌtaɪzmənts] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'səːtɪd] [ɑːn] [tuː] [ˌɪn'saɪd]['peɪdʒɪz]

A	limited	number	of	approved	advertisements	will	be	inserted	on	two	inside	pages
一个	有限的	数字	的	得到正式认可的	广告	将要	是	插入	在	二	里面	页面

[æt; ət] - [sents] [pər] [laɪn] .

at	75	cents	per	line	.
在	-	分	每	线	.

数量有限的经批准的广告将刊登在两页内页上，每行售价 75 美分。

[ə'dres]

Address
地址

地址

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ,

HARPER	&	BROTHERS	,
哈珀	&	兄弟	,

哈珀兄弟出版社

['frænklɪn] [skwer] , [en] . [waɪ] .

Franklin	Square	,	N	.	Y	.
富兰克林	正方形	,	N	.	是	.

纽约州富兰克林广场

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrənz] ['sɔŋz] .

OUR	CHILDREN'S	SONGS	.
我们的	孩子们的	歌曲	.

我们的儿童歌曲。

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrənz] ['sɔŋz] .

Our	Children's	Songs	.
我们的	孩子们的	歌曲	.

我们的儿童歌曲。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

8vo , [ˌɔ:rnə'ment(ə)l] ['kʌvər] , $1 . - .
8vo , Ornamental Cover , $1 . 00 .
8vo , 装饰 覆盖 , $1 . - .

8开本，装饰封面，1.00美元。

['sɔŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] , ['sɔŋz] [fɔ:r; fər] ['tʃaɪldhʊd] , [fɔ:r; fər] ['gɜ:rlhʊd] , ['bɔɪhʊd] ,
Songs for the nursery , songs for childhood , for girlhood , boyhood ,
歌曲 为了 这 苗圃 , 歌曲 为了 童年 , 为了 少女时代 , 童年 ,

童谣，童年歌曲，女孩歌曲，男孩歌曲

[ænd; ənd]['seɪkrɪd] ['sɔŋz] — [ðə; ði] [hoʊl] ['meləɪdi] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [ju:θ] [baʊnd] [ɪn][wʌn]
and sacred songs — the whole melody of childhood and youth bound in one
和 神圣 歌曲 — 这 所有的 旋律 的 童年 和 青年 边界 在 一
['kʌvər] .
cover .
覆盖 .

还有圣歌——童年和青春的全部旋律都收录在一册之中。

[fʊl] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['pɪktʃərz] ; [swi:t] ['mʌðər] [ænd; ənd]['beɪbi]['feɪsɪz] ; ['tʃɑ:rmɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv] ['si:nəri] ,
Full of lovely pictures ; sweet mother and baby faces ; charming bits of scenery ,
满的 的 迷人的 图片 ; 甜的 母亲 和 婴儿 面孔 ; 迷人 比特 的 风景 ,

满是可爱的图片；温馨的母子笑脸；迷人的风景片段。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['baɪb(ə)l]['stɔ:ri] - ['telɪŋ] ['pɪktʃərz] . — ['tʃɜ:rtʃmən] , [en] . [waɪ] .
and the dear old Bible story - telling pictures . — Churchman , N . Y .
和 这 亲爱的 老的 圣经 故事 - 讲述 图片 . — 牧师 , N . 是 .

还有那些可爱的圣经故事插图。——纽约教会报

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] , [nu:] [jɔ:k] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ ['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] [wɪl] [send][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜ:rk][baɪ][meɪl] , ['poʊstɪdʒ][ˌpri:'peɪd] ,
☞ **Harper & Brothers will send the above work by mail , postage prepaid ,**
☞ 哈珀 & 兄弟 将要 发送 这 多于 工作 经过 邮件 , 邮资 预付 ,

☞ 哈珀兄弟出版社将以邮寄方式寄送上述作品，邮资已付。

[tu:; tə] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs] .
to any part of the United States , on receipt of the price .
到 任何 部分 的 这 团结的 各州 , 在 收据 的 这 价格 .

收到价款后，可送达美国任何地区。

[ˌelɪ'mentri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
ELEMENTARY EDUCATION .
初级 教育 .

基础教育。

[bʊks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sku:l] [ænd; ənd]['fæməli] .
Books for the School and Family .
图书 为了 这 学校 和 家庭 .

学校和家庭用书。

[ə'rɪθmətɪk] .
ARITHMETIC .
算术 .

算术。

['frɛntʃɪz] [fɜ:rst] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] ['nʌmbərz] .
FRENCH'S FIRST LESSONS IN NUMBERS .
法国的 第一的 课程 在 数字 .

法国人的数字启蒙课。

[fɜ:rst]['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['nʌmbərz] , [ɪn][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]['ɔ:rdər] : [fɜ:rst] , ['vɪzəb(ə)l]['ɑ:bdʒekts] ; ['sekənd] ,
First Lessons in Numbers , in their Natural Order : First , Visible Objects ; Second ,
第一的 课程 在 数字 , 在 他们的 自然的 命令 : 第一的 , 可见的 对象 ; 第二 ,
['kɑ:nkri:t] ['nʌmbərz] ; [θɜ:rd] , ['æbstrækt] ['nʌmbərz] .
Concrete Numbers ; Third , Abstract Numbers .
具体的 数字 ; 第三 , 抽象的 数字 .

数字入门课程，按自然顺序：第一课，可见物体；第二课，具体数字；第三课，抽象数字。

[baɪ][dʒɑ:n][eɪtʃ] . [frentʃ] , [əl] . [di:] . ['ɪləstreɪtɪd] .
By John H . French , LL . D . Illustrated .
经过 约翰 H . 法语 , 二 . D . 插图 .

约翰·H·弗伦奇法学博士著，附图。

16mo , [hæf] ['leðər] , - [sents] .
16mo , Half Leather , 25 cents .
16mo , 一半 皮革 , - 分 .

16个月，半皮装订，25美分。

['frɛntʃɪz] [ˌelɪ'mentri] [ə'rɪθmətɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sleɪt] .
FRENCH'S ELEMENTARY ARITHMETIC FOR THE SLATE .
法国的 初级 算术 为了 这 石板 .

弗伦奇的石板基础算术。

[ˌelɪ'mentri] [ə'rɪθmətɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sleɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] ['meθədz] [ænd; ənd] [ru:lz] [ɑ:r; ər] [beɪst]
Elementary Arithmetic for the Slate , in which Methods and Rules are based
初级 算术 为了 这 石板 , 在 哪个 方法 和 规则 是 基于
[ə'pɑ:n]['prɪnsəp(ə)lz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] .
upon Principles established by Induction .
之上 原则 已确立的 经过 就职 .

《石板算术基础》，其中方法和规则基于归纳法建立的原理。

[baɪ][dʒɑ:n][eɪtʃ] . [frentʃ] , [əl] . [di:] . - .
By John H . French , LL . D . Ill'd .
经过 约翰 H . 法语 , 二 . D . - .

作者：John H. French，法学博士。

16mo , [hæf] ['leðər] , - ['si:ˌti:'ɛs] .
16mo , Half Leather , 37 cts .
16mo , 一半 皮革 , - cts .

16个月，半皮，37个。

['frɛntʃɪz] ['ment(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] .
FRENCH'S MENTAL ARITHMETIC .
法国的 精神的 算术 .

法国心算。

['ment(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌkɑ:mbə'neɪʃənz][ʌv; əv] ['nʌmbərz] , [sə'lu:ʃənz] [ʌv; əv]['prɔ:bləms] ,
Mental Arithmetic , in which Combinations of Numbers , Solutions of Problems ,
精神的 算术 , 在 哪个 组合 的 数字 , 解决方案 的 问题 ,

心算，包括数字组合、问题求解等。

[ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ˌærɪθ'metɪkl] [ə'næləsɪs][ɑ:r; ər] [beɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv]['ment(ə)l]
and Principles of Arithmetical Analysis are based upon the Laws of Mental
和 原则 的 算术 分析 是 基于 之上 这 法律 的 精神的
[dɪ'veləpmənt] .
Development .
发展 .

算术分析原理是基于心理发展规律的。

[baɪ][dʒɑːn][eɪtʃ] . [frentʃ] , [əl] . [diː] . ['ɪləstreɪtɪd] .

By	John	H	.	French	,	LL	.	D	.	Illustrated	.
经过	约翰	H	.	法语	,	二	.	D	.	插图	.

约翰·H·弗伦奇法学博士著，附图。

16mo , [hæf] ['leðər] , - [sents] .

16mo	,	Half	Leather	,	36	cents	.
16mo	,	一半	皮革	,	-	分	.

16个月，半皮装订，36美分。

['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] .

NATURAL	SCIENCE	.
自然的	科学	.

自然科学。

[fɜːrst] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] .

FIRST	LESSONS	IN	NATURAL	HISTORY	AND	LANGUAGE	.
第一的	课程	在	自然的	历史	和	语言	.

自然历史与语言入门课。

[ˌentər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['lesnz; 'lesənz][ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ]

Entertaining	and	Instructive	Lessons	in	Natural	History	and	Language
娱乐	和	有指导意义的	课程	在	自然的	历史	和	语言

[fɔːr; fər]['praɪmeri][ænd; ənd] ['græmər] [skuːlz] .

for	Primary	and	Grammar	Schools	.
为了	基本的	和	语法	学校	.

为小学和文法学校提供的寓教于乐的自然历史和语言课程。

12mo , [klɔːθ] , - [sents] .

12mo	,	Cloth	,	35	cents	.
12mo	,	布	,	-	分	.

12个月，布面精装，35美分。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [bʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

THE	CHILD'S	BOOK	OF	NATURE	.
这	孩子的	书	的	自然	.

儿童自然之书。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [bʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['fæməliz] [ænd; ənd] [skuːlz] :

The	Child's	Book	of	Nature	,	for	the	Use	of	Families	and	Schools	:
这	孩子的	书	的	自然	,	为了	这	使用	的	家庭	和	学校	:

儿童自然手册，供家庭和学校使用：

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][eɪd] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [ɪn] ['treɪnɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

intended	to	aid	Mothers	and	Teachers	in	Training	Children	in	the	Observation	of
故意的	到	援助	母亲们	和	教师	在	训练	孩子们	在	这	观察	的

['neɪtʃər] .

Nature	.
自然	.

旨在帮助母亲和教师训练儿童观察自然。

[ɪn] [θriː] [pɑːrts] .

In	Three	Parts	.
在	三	部分	.

分为三部分。

[pɑːrt][aɪ] . [plænts] .

Part	I	.	Plants	.
部分	我	.	植物	.

第一部分：植物。

[pɑːrt][iː] .
Part II .
部分 二 .

第二部分。

['ænɪmlz] .
Animals .
动物 .

动物。

[pɑːrt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Part III .
部分 三、 .

第三部分。

[er] , ['wɔːtər] , [hiːt] , [laɪt] , & [siː] . [baɪ] ['wɝːðɪŋtən] ['hʊkər] , [em] . [diː] . ['ɪləstreɪtɪd] .
Air , Water , Heat , Light , & c . By Worthington Hooker , M . D . Illustrated .
空气 , 水 , 热 , 光 , & c . 经过 沃辛顿 妓女 , M . D . 插图 .

空气、水、热、光等等。沃辛顿·胡克医学博士著，图解。

[ðə; ði] [θriː] [pɑːrts] [kəm'pliːt] [ɪn] [wʌn] ['vɑːljəm] , [smɔːl] 4to , [hæf] ['leðər] , $1 . - ; [ɔːr] ,
The Three Parts complete in One Volume , Small 4to , Half Leather , $1 . 12 ; or ,
这 三 部分 完全的 在 一 体积 , 小的 4to , 一半 皮革 , $1 . - ; 或者 ,

三部曲合订本，小四开本，半皮装帧，售价 1.12 美元；或者，

['seprətli] , [ɪn] [klɔːθ] , [pɑːrt][aɪ] . , - [sents] ; [pɑːrt][iː] . , - [sents] ; [pɑːrt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - [sents] .
separately , in Cloth , Part I . , 45 cents ; Part II . , 48 cents ; Part III . , 48 cents .
分别地 , 在 布 , 部分 我 . , - 分 ; 部分 二 . , - 分 ; 部分 三、 . , - 分 .

单独出售，布面精装，第一部分 45 美分；第二部分 48 美分；第三部分 48 美分。

['hʊkɝz] [fɜːrst] [bʊk] [ɪn] ['kemɪstri] .
HOOKER'S FIRST BOOK IN CHEMISTRY .
妓女的 第一的 书 在 化学 .

胡克的第一本化学著作。

[ə; eɪ][fɜːrst] [bʊk] [ɪn] ['kemɪstri] .
A First Book in Chemistry .
一个 第一的 书 在 化学 .

化学入门教材。

[baɪ] ['wɝːðɪŋtən] ['hʊkər] , [em] . [diː] . - .
By Worthington Hooker , M . D . Ill'd .
经过 沃辛顿 妓女 , M . D . - .

作者：沃辛顿·胡克，医学博士

[rɪ'vaɪzd] .
Revised .
修改 .

修改。

[skwer] 4to , [klɔːθ] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
Square 4to , Cloth , 48 cts .
正方形 4to , 布 , - cts .

方格 4 开本，布面，48 支。

['færəˌdeɪz] ['kemɪstri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .
FARADAY'S CHEMISTRY OF A CANDLE .
法拉第 化学 的 一个 蜡烛 .

法拉第蜡烛化学原理。

['kemɪstri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .
Chemistry of a Candle .
化学 的 一个 蜡烛 .

蜡烛的化学成分。

[ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][sɪks] ['lektʃərz] [ɑːn][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

A	Course	of	Six	Lectures	on	the	Chemical	History	of	a	Candle	,
一个	课程	的	六	讲座	在	这	化学	历史	的	一个	蜡烛	,

蜡烛化学史六讲课程

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn]['plætɪnəm] .

to	which	is	added	a	Lecture	on	Platinum	.
到	哪个	是	额外	一个	演讲	在	铂	.

此外，还增加了一篇关于铂金的讲座。

[baɪ][em] . ['færədeɪ] .

By	M	.	Faraday	.
经过	M	.	法拉第	.

作者：M·法拉第。

['edɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [krʊks] .

Edited	by	W	.	Crookes	.
编辑	经过	W	.	克鲁克斯	.

由 W. Crookes 编辑。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

16mo , [klɔːθ] , $1 . - .

16mo	,	Cloth	,	$1	.	00	.
16mo	,	布	,	$1	.	-	.

16个月，布面精装，1.00美元。

['færəˌdeɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['fɔːrsɪz] .

FARADAY'S	PHYSICAL	FORCES	.
法拉第	身体的	力量	.

法拉第的物理力。

['fɪzɪk(ə)l] ['fɔːrsɪz] .

Physical	Forces	.
身体的	部队	.

物理力。

[ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][sɪks] ['lektʃərz] [ɑːn][ðə; ði] ['veriəs] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['mætər] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

A	Course	of	Six	Lectures	on	the	Various	Forces	of	Matter	,	and	their
一个	课程	的	六	讲座	在	这	各种各样的	部队	的	事情	,	和	他们的

[rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Relations	to	Each	Other	.
关系	到	每个	其他	.

一套关于物质的各种力及其相互关系的六讲课程。

[baɪ][em] . ['færədeɪ] .

By	M	.	Faraday	.
经过	M	.	法拉第	.

作者：M·法拉第。

['edɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [krʊks] .

Edited	by	W	.	Crookes	.
编辑	经过	W	.	克鲁克斯	.

由 W. Crookes 编辑。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

l6mo , [klɔːθ] , $1 . - .
l6mo , Cloth , $1 . 00 .
l6mo , 布 , $1 . - .

l6个月，布面，1.00美元。

[frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] .
FRENCH AND GERMAN .
法语 和 德语 .

法语和德语。

[frentʃ] [prɪn'sɪpɪəm] , [pɑːrt] [aɪ] . [ə; eɪ][fɜːrst] [frentʃ] [kɔːrs] : [kən'teɪnɪŋ] ['græmər] , [di'lektəs] ,
FRENCH PRINCIPIA , PART I . A First French Course : containing Grammar , Delectus ,
法语 原理 , 部分 我 . 一个 第一的 法语 课程 : 包含 语法 , 德莱克图斯 ,
[ænd; ənd]['eksərsaɪz] - [bʊk] , [wɪð; wɪθ] [və'kæbjuləriz] .
and Exercise - Book , with Vocabularies .
和 锻炼 - 书 , 和 词汇 .

法语原理，第一部分。法语入门课程：包含语法、选读和练习册，以及词汇表。

[ɑːn][ðə; ði][plæn][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['smɪθs] [prɪn'sɪpɪəm][læ'tiːnə] .
On the Plan of Dr . Smith's Principia Latina .
在 这 计划 的 博士 . 史密斯 原理 拉丁裔 .

根据史密斯博士的《拉丁语原理》的计划。

12mo , [klɔːθ] , - [sents] .
12mo , Cloth , 50 cents .
12mo , 布 , - 分 .

12个月，布面精装，50美分。

[frentʃ] [prɪn'sɪpɪəm] , [pɑːrt] [iː] .
FRENCH PRINCIPIA , PART II .
法语 原理 , 部分 二 .

法国原则，第二部分。

[ə; eɪ][fɜːrst] [frentʃ] ['riːdɪŋ] - [bʊk] .
A First French Reading - Book .
一个 第一的 法语 阅读 - 书 .

一本入门级法语阅读书。

[kən'teɪnɪŋ] ['feiblz] , ['ænɪkˌdoʊts] , [in'venʃənz] , [dis'kʌvəriz] , ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd]
Containing Fables , Anecdotes , Inventions , Discoveries , Natural History , and
包含 寓言 , 轶事 , 发明 , 发现 , 自然的 历史 , 和
[frentʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
French History .
法语 历史 .

内容包括寓言、轶事、发明、发现、自然史和法国历史。

[wɪð; wɪθ] [grə'mætɪkl] ['kwestʃənz] , [noʊts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['koʊpiəs] [ˌetɪmə'lɑːdʒɪkl] ['dɪkʃəneri] .
With Grammatical Questions , Notes , and a Copious Etymological Dictionary .
和 语法 问题 , 笔记 , 和 一个 丰富 词源学 字典 .

附语法问题、注释和丰富的词源词典。

[ɑːn][ðə; ði][plæn][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['smɪθs] [prɪn'sɪpɪəm][læ'tiːnə] .
On the Plan of Dr . Smith's Principia Latina .
在 这 计划 的 博士 . 史密斯 原理 拉丁裔 .

根据史密斯博士的《拉丁语原理》的计划。

12mo , [klɔːθ] , - [sents] .
12mo , Cloth , 80 cents .
12mo , 布 , - 分 .

12个月，布面精装，80美分。

['dʒɜ:rmən] [prɪn'sɪpɪəm] , [pɑ:rt] [aɪ] . [ə; eɪ] [fɜ:rst] ['dʒɜ:rmən] [kɔ:rs] .
GERMAN PRINCIPIA , PART I . A First German Course .
德语 原理 , 部分 我 . 一个 第一的 德语 课程 .

德语原理，第一部分。德语入门教程。

[kən'teɪnɪŋ] ['græmər] , [di'lektəs] , ['eksərsaɪz] - [bʊk] , [ænd; ənd] [və'kæbjuləriz] .
Containing Grammar , Delectus , Exercise - Book , and Vocabularies .
包含 语法 , 德莱克图斯 , 锻炼 - 书 , 和 词汇 .

包含语法、选修课、练习册和词汇表。

[ɑ:n] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['smɪθs] [prɪn'sɪpɪəm] [læ'ti:nə] .
On the Plan of Dr . Smith's Principia Latina .
在 这 计划 的 博士 . 史密斯 原理 拉丁裔 .

根据史密斯博士的《拉丁语原理》的计划。

12mo , [klɔ:θ] , - [sents] .
12mo , Cloth , 50 cents .
12mo , 布 , - 分 .

12个月，布面精装，50美分。

['dʒɜ:rmən] [prɪn'sɪpɪəm] , [pɑ:rt] [i:] .
GERMAN PRINCIPIA , PART II .
德语 原理 , 部分 二 .

德国原则，第二部分。

[ə; eɪ] [fɜ:rst] ['dʒɜ:rmən] ['ri:dɪŋ] - [bʊk] .
A First German Reading - Book .
一个 第一的 德语 阅读 - 书 .

第一本德语阅读书。

[kən'teɪnɪŋ] ['feiblz] , ['ænɪkˌdoʊts] , ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['dʒɜ:rmən] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɑ:mədi] .
Containing Fables , Anecdotes , Natural History , German History , and a Comedy .
包含 寓言 , 轶事 , 自然的 历史 , 德语 历史 , 和 一个 喜剧 .

内容包括寓言、轶事、自然史、德国历史和喜剧。

[wɪð; wɪθ] [grə'mætɪkl] ['kwestʃənz] , [noʊts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] .
With Grammatical Questions , Notes , and a Dictionary .
和 语法 问题 , 笔记 , 和 一个 字典 .

包含语法问题、注释和词典。

[ɑ:n] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['smɪθs] [prɪn'sɪpɪəm] [læ'ti:nə] .
On the Plan of Dr . Smith's Principia Latina .
在 这 计划 的 博士 . 史密斯 原理 拉丁裔 .

根据史密斯博士的《拉丁语原理》的计划。

12mo , [klɔ:θ] , - [sents] .
12mo , Cloth , 80 cents .
12mo , 布 , - 分 .

12个月，布面精装，80美分。

['kʌmfərts] ['dʒɜ:rmən] ['praɪmər] .
COMFORT'S GERMAN PRIMER .
舒适 德语 底漆 .

舒适牌德国底漆。

[ə; eɪ] ['dʒɜ:rmən] ['praɪmər] .
A German Primer .
一个 德语 底漆 .

德语入门读物。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ef] . ['kʌmfərt] , [ə; eɪ] . [em] . 12mo , [hæf] ['leðər] , - [sents] .
By George F . Comfort , A . M . 12mo , Half Leather , 50 cents .
经过 乔治 F . 舒适 , 一个 . M . 12mo , 一半 皮革 , - 分 .

乔治·F·康福特著，AM 12mo，半皮装订，50美分。

['kʌmfərts] [fɜːrst] [bʊk] [ɪn] ['dʒɜːrmən] .
COMFORT'S FIRST BOOK IN GERMAN .
舒适 第一的 书 在 德语 .

康福尔特的第一本德语书。

[ə; eɪ][fɜːrst] [bʊk] [ɪn]['dʒɜːrmən] .
A First Book in German .
一个 第一的 书 在 德语 .

德语入门读物。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ef] . ['kʌmfərt] , [ə; eɪ] . [em] . 12mo , [hæf] ['leðər] , - [sents] .
By George F . Comfort , A . M . 12mo , Half Leather , 60 cents .
经过 乔治 F . 舒适 , 一个 . M . 12mo , 一半 皮革 , - 分 .

乔治·F·康福特著，AM 12mo，半皮，60美分。

['kʌmfərts] [fɜːrst] ['dʒɜːrmən] ['riːdər] .
COMFORT'S FIRST GERMAN READER .
舒适 第一的 德语 读者 .

康福尔特的第一本德语读本。

[ðə; ði][fɜːrst]['dʒɜːrmən] ['riːdər] : [tuː; tə] [sək'siːd] [ðə; ði] " [fɜːrst] [bʊk] [ɪn]['dʒɜːrmən] .
The First German Reader : to succeed the " First Book in German .
这 第一的 德语 读者 : 到 成功 这 " 第一的 书 在 德语 .

第一本德语读本：接替"第一本德语书"。

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ef] . ['kʌmfərt] , [ə; eɪ] . [em] . 12mo , [klɔːθ] , - [sents] .
" By George F . Comfort , A . M . 12mo , Cloth , 50 cents .
" 经过 乔治 F . 舒适 , 一个 . M . 12mo , 布 , - 分 .

"乔治·F·康福特著，AM 12mo，布面精装，50美分。

['ɑːbdʒekt]['lesnz; 'lesənz] .
OBJECT LESSONS .
目的 课程 .

实物教训。

[wɪlsənz] ['mænjuəl] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekt]['lesnz; 'lesənz] .
WILLSON'S MANUAL OF OBJECT LESSONS .
威尔逊的 手动的 的 目的 课程 .

威尔逊的实物教学手册。

[ə; eɪ]['mænjuəl][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər]['ɑːbdʒekt]['lesnz; 'lesənz] , [ɪn][ə; eɪ]
A Manual of Information and Suggestions for Object Lessons , in a
一个 手动的 的 信息 和 建议 为了 目的 课程 , 在 一个
[kɔːrs] [ʌv; əv] [ˌelɪ'mentri] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
Course of Elementary Instruction .
课程 的 初级 操作说明 .

小学教学课程中实物教学信息和建议手册。

[baɪ] ['mɑːrʃəs] ['wɪlsən] . 12mo , [klɔːθ] , $1 . - .
By Marcius Willson . 12mo , Cloth , $1 . 00 .
经过 马尔基乌斯 威尔逊 . 12mo , 布 , $1 . - .

作者：马修斯·威尔逊。12开本，精装，1美元。

[kælkɪns] ['praɪmeri] ['ɑːbdʒekt]['lesnz; 'lesənz] .
CALKINS'S PRIMARY OBJECT LESSONS .
卡尔金斯 基本的 目的 课程 .

卡尔金斯的小学实物课。

['praɪmeri]['ɑ:bdʒekt]['lesnz; 'lesənz] , [fɔ:r; fər] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sensɪz] [ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] ['fækltiz]
Primary **Object** **Lessons** **,** **for** **Training** **the** **Senses** **and** **Developing** **the** **Faculties**
基本的 目的 课程 , 为了 训练 这 感官 和 发展 这 学院
[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
of **Children** **.**
的 孩子们 .

基础实物教学，用于训练儿童的感官和发展他们的能力。

[ə; eɪ]['mænjuəl][ʌv; əv] [ˌelɪ'mentri] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['perənts] [ænd; ənd] ['ti:tʃərz] .
A **Manual** **of** **Elementary** **Instruction** **for** **Parents** **and** **Teachers** **.**
一个 手动的 的 初级 操作说明 为了 父母 和 教师 .

面向家长和教师的小学教学手册。

[baɪ][en] . [ə; eɪ] . ['kælkɪnz] .
By **N** **.** **A** **.** **Calkins** **.**
经过 N . 一个 . 卡尔金斯 .

作者：NA Calkins。

[ˌfɪf'ti:nθ] [ɪ'dɪʃn] .
Fifteenth **Edition** **.**
第十五 版 .

第十五版。

[ˌri:'rɪtn] [ænd; ənd] [ɪn'lɑ:rdʒd] .
Rewritten **and** **Enlarged** **.**
重写 和 放大 .

重写并扩充。

12mo , [klɔ:θ] , $1 . - .
12mo **,** **Cloth** **,** **$1** **.** **00** **.**
12mo , 布 , $1 . - .

12个月，布面精装，1.00美元。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] , [nu:] [jɔ:k] .
Published **by** **HARPER** **&** **BROTHERS** **,** **New** **York** **.**
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['poʊstɪdʒ] [ˌpri:'peɪd] , [tu:; tə] ['eni] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ **Sent** **by** **mail** **,** **postage** **prepaid** **,** **to** **any** **part** **of** **the** **United** **States** **,**
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .
on **receipt** **of** **the** **price** **.**
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **568** **]**
[页 -]

[第568页]

[sə'lu:ʃ(ə)n] [tu:; tə] - ['pʌz(ə)l] .
SOLUTION **TO** **MONDDIA** **PUZZLE** **.**
解决方案 到 - 谜 .

蒙迪亚谜题的解答。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] [kʌt] [ðə; ði] [streɪt] [laɪn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [tu:; tə] [bi:] [ɪn] [fɪg] .
With **a** **pair** **of** **scissors** **cut** **the** **straight** **line** **from** **A** **to** **B** **in** **Fig** **.**
和 一个 一对 的 剪刀 切 这 直的 线 从 一个 到 B 在 如图 .

用剪刀剪出图中从 A 到 B 的直线。

[wʌn] . [ðen] [dʒɔɪn][ðə; ði] [tuː] ['piːsɪz] [æz; əz][ɪn][fɪg] .

1	.	Then	join	the	two	pieces	as	in	Fig	.
1	.	然后	加入	这	二	件	作为	在	如图	.

1. 然后如图所示将两部分连接起来。

[ˌtuːˈtuː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['daɪmənd] .

2	,	and	you	have	a	Diamond	.
2	,	和	你	有	一个	钻石	.

2，你就拥有了一颗钻石。

[fɪg] . [wʌn] .

Fig	.	1	.
如图	.	1	.

图1。

[fɪg] . [ˌtuːˈtuː] .

Fig	.	2	.
如图	.	2	.

图2。

['faɪər] - ['iːtɪŋ] .

FIRE	-	EATING	.
火	-	吃	.

吞火。

[baɪ][ef] . [bɪˈluː] .

BY	F	.	BELLEW	.
经过	F	.	贝卢	.

作者：F. Bellew。

[juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [əˈkaʊnts] , [noʊ] [daʊt] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðə; ði]['æktʃuəl]

You	have	read	accounts	,	no	doubt	,	if	you	have	not	seen	the	actual
你	有	读	账户	,	不	怀疑	,	如果	你	有	不是	已见	这	实际的

[pərˈfɔːrməns] ,

performance	,
表现	,

如果你没有亲眼看过演出，想必你已经读过一些相关报道。

[ʌv; əv][men] [huː] [duː]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['swɔləuiŋ] ['faɪər] .

of	men	who	do	wonderful	things	in	the	way	of	swallowing	fire	.
的	男人	WHO	做	精彩的	事物	在	这	方式	的	吞咽	火	.

那些能以吞火的方式做出惊人之举的人。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [fiːts] [meɪ] [biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][baɪ]['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [gʊd]

Some	of	these	feats	may	be	executed	by	amateurs	,	with	very	good
一些	的	这些	壮举	可能	是	执行	经过	业余爱好者	,	和	非常	好的

[ɪˈfekt] , [ɪn]['pɑːrlər] [entəˈteɪnmənts] .

effect	,	in	parlor	entertainments	.
影响	,	在	客厅	娱乐	.

有些绝技，业余爱好者也能在客厅娱乐表演中表演，并取得非常好的效果。

[aɪ] [wɪl] [fɜːrst] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['swɔləuiŋ] ['faɪər] .

I	will	first	describe	the	feat	of	swallowing	fire	.
我	将要	第一的	描述	这	特技	的	吞咽	火	.

我首先要描述一下吞火的壮举。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

This	is	very	simple	.
这	是	非常	简单的	.

这很简单。

[teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] ['dʒuːələrz] ['kɑːt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] ,

Take	a	small	piece	of	jeweller's	cotton	about	the	size	of	a	walnut	,
拿	一个	小的	片	的	珠宝商	棉布	关于	这	尺寸	的	一个	核桃	,

取一小块胡桃大小的珠宝棉线，

[ænd; ənd] [pɔːr] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ælkəhɔːl] ; [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] [wɪl] [duː] .

and	pour	on	it	a	little	alcohol	;	a	few	drops	will	do	.
和	倒	在	它	一个	小的	酒精	;	一个	很少	滴	将要	做	.

然后在上面淋一点酒精；几滴就够了。

[ðen] , ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [juː; jʊ] [laɪt] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mætʃ]

Then	,	standing	with	your	face	to	the	audience	,	you	light	this	with	a	match
然后	,	常设	和	你的	脸	到	这	观众	,	你	光	这	和	一个	匹配

.

:

.

然后，你面向观众站着，用火柴点燃它。

[juː; jʊ] [ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [ænd; ənd] ['oʊpən] [jʊr; jər] [maʊθ] [waɪd] , ['hoʊldɪŋ] [jʊr; jər] [breθ] ,

You	then	take	a	long	breath	,	and	open	your	mouth	wide	,	holding	your	breath	,
你	然后	拿	一个	长的	气息	,	和	打开	你的	嘴	宽的	,	保持	你的	气息	,

然后你深吸一口气，张大嘴巴，屏住呼吸。

[maɪnd] , [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ; [ðen] [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['kɑːt(ə)n] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [maʊθ] ,

mind	,	all	the	time	;	then	you	put	the	blazing	cotton	into	your	mouth	,
头脑	,	全部	这	时间	;	然后	你	放	这	炽烈	棉布	进入	你的	嘴	,

时刻想着；然后你把燃烧的棉花放进嘴里，

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['paːsiz] [jʊr; jər] [lɪps] [juː; jʊ] [bloʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [er] ['ʃɑːrpli] [frʌm; frəm] [jʊr; jər]

but	just	as	it	passes	your	lips	you	blow	all	the	air	sharply	from	your
但	只是	作为	它	通过	你的	嘴唇	你	吹	全部	这	空气	尖锐地	从	你的

[lʌŋz] ([ðɪs] [iks'tiŋgwiʃiz] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːt(ə)n]) ;

lungs	(	this	extinguishes	the	fire	in	the	cotton	)	;
肺	(	这	熄灭	这	火	在	这	棉布	)	;

但就在它经过你嘴唇的那一刻，你猛地将肺里的空气全部呼出（这样就熄灭了棉花中的火）；

[ʃʌt] [jʊr; jər] [maʊθ] ['kwɪkli] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːt(ə)n] ,

shut	your	mouth	quickly	on	the	cotton	,
关闭	你的	嘴	迅速地	在	这	棉布	,

赶紧用棉花捂住嘴。

[ænd; ənd] [pres] [ˌaɪ 'tiː] ['boʊldli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [tʌŋ] .

and	press	it	boldly	to	the	roof	of	your	mouth	with	your	tongue	.
和	按	它	大胆地	到	这	屋顶	的	你的	嘴	和	你的	舌头	.

然后用舌头用力将它压在口腔上颚。

[juː; jʊ] [ðen] [slɪp] [ðə; ði] [wɑːd] [ʌv; əv] ['kɑːt(ə)n] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [tʃiːk] ,

You	then	slip	the	wad	of	cotton	into	your	cheek	,
你	然后	滑	这	瓦德	的	棉布	进入	你的	脸颊	,

然后你把那团棉花塞进脸颊里，

[ænd; ənd] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['tʌmblər] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['redi] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

and	swallow	a	draught	of	water	from	a	tumbler	you	have	ready	on	the	table	.
和	吞	一个	草稿	的	水	从	一个	不倒翁	你	有	准备好	在	这	桌子	.

然后从桌上准备好的杯子里喝一口水。

[æz; əz] [juː; jʊ] [waɪp] [jʊr; jər] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['hæŋkərtʃɪf] ['æftər] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

As	you	wipe	your	mouth	with	your	handkerchief	after	drinking	the	water	,
作为	你	擦拭	你的	嘴	和	你的	手帕	后	喝	这	水	,

喝完水后，当你用手帕擦嘴时，

[juː; jʊ] [rɪˈmuːv] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] ,

you	remove	the	bit	of	cotton	,
你	消除	这	少量	的	棉布	,

你取出那块棉花，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [əˈlaʊ] ['eni][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tuː; tə][ɪgˈzæmɪn][jʊr; jər] [maʊθ]

and	then	you	can	allow	any	one	of	the	audience	to	examine	your	mouth
和	然后	你	能	允许	任何	一	的	这	观众	到	检查	你的	嘴

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪmˈself] [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] ['swɑːloʊd] [ðə; ði]['faɪər] .

in	order	to	satisfy	himself	that	you	really	swallowed	the	fire	.
在	命令	到	满足	他自己	那	你	真的	吞咽	这	火	.

然后你可以让任何一位观众检查你的嘴，以确认你是否真的吞下了火。

[ɪn] [ðiːz] ['faɪər] - ['iːtɪŋ] [trɪks] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːʃ] [jʊr; jər] [maʊθ] [aʊt][wɪð; wɪθ]['æləm][ænd; ənd]['wɔːtər] ,

In	these	fire	-	eating	tricks	,	if	you	wash	your	mouth	out	with	alum	and	water	,
在	这些	火	-	吃	技巧	,	如果	你	洗	你的	嘴	出去	和	明矾	和	水	,

[ɔːl][ðə; ði] ['betər] .

all	the	better	.
全部	这	更好的	.

在这些吞火表演中，如果用明矾和水漱口，效果会更好。

[ðə; ði] ['ʌðər] [fiːt] [ʌv; əv]['faɪər] - ['iːtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][wʌn] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːf(ə)n]

The	other	feat	of	fire	-	eating	is	a	very	old	one	,	and	has	been	often
这	其他	特技	的	火	-	吃	是	一个	非常	老的	一	,	和	有	到过	经常

['pʌblɪʃt] ,

published	,
已发布	,

另一种吞火绝技非常古老，并且已被多次记载。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [soʊ] ['veri] ['meni] ['piːp(ə)l] [əˈstɑːnɪʃt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [gɪv]

but	I	have	seen	so	very	many	people	astonished	by	it	that	I	venture	to	give
但	我	有	已见	所以	非常	许多	人们	惊讶	经过	它	那	我	风险投资	到	给

[ˌaɪ 'tiː] [əˈgen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .

it	again	for	the	new	generation	.
它	再次	为了	这	新的	一代	.

但我看到很多人对此感到惊讶，所以我斗胆把它再次介绍给新一代。

[ðə; ði]['kænd(ə)l] [trɪk] .

THE	CANDLE	TRICK	.
这	蜡烛	诡计	.

蜡烛戏法。

[fɪg] . [wʌn] .

Fig	.	1	.
如图	.	1	.

图1。

[fɪg] . [ˌtuːˈtuː] .

Fig	.	2	.
如图	.	2	.

图2。

[prəˈkjʊr] [ə; eɪ] [gʊd] , [lɑːrdʒ]['æp(ə)l][ɔːr]['tɜːrnɪp] ,

Procure	a	good	,	large	apple	or	turnip	,
采购	一个	好的	,	大的	苹果	或者	芜菁	,

买一个又大又好的苹果或萝卜，

[ænd; ənd] [kʌt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][fɪg] .

and	cut	from	it	a	piece	of	the	shape	of	Fig	.
和	切	从	它	一个	片	的	这	形状	的	如图	.

从中切下一块形状像图的。

[wʌn] , [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [bʌt] - [end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tæloʊ] ['kænd(ə)l] ;

1	,	to	resemble	the	butt	-	end	of	a	tallow	candle	;
1	,	到	类似	这	屁股	-	结尾	的	一个	脂	蜡烛	;

1，像牛油蜡烛的尾端；

[ðen] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nʌt] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] — [æn; ən]['ɑːmənd][ɪz][ðə; ði][best] — ['wɪt(ə)l] [aʊt][ə; eɪ]

then	from	a	nut	of	some	kind	—	an	almond	is	the	best	—	whittle	out	a
然后	从	一个	坚果	的	一些	种类	—	一个	杏仁	是	这	最好的	—	惠特尔	出去	一个

[smɔːl] [peg][ʌv; əv][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ʌv; əv][fɪg] .

small	peg	of	about	the	size	and	shape	of	Fig	.
小的	钉子	的	关于	这	尺寸	和	形状	的	如图	.

然后从某种坚果（杏仁是最好的）中削出一个小木钉，大小和形状与无花果差不多。

[ˌtuː'tuː] . [stɪk] [ðə; ði][peg][ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l][æz; əz][ɪn][fɪg] .

2	.	Stick	the	peg	in	the	apple	as	in	Fig	.
2	.	戳	这	钉子	在	这	苹果	作为	在	如图	.

2. 如图所示，将木钉插入苹果中。

[θriː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['veri] [fer] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

3	,	and	you	have	a	very	fair	representation	of	a	candle	.
3	,	和	你	有	一个	非常	公平的	表示	的	一个	蜡烛	.

3，你就得到了蜡烛图非常准确的表示。

[ðə; ði] [wɪk] [juː; jʊ][kæn; kən] [laɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɜːrn][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

The	wick	you	can	light	,	and	it	will	burn	for	at	least	a	minute	.
这	灯芯	你	能	光	,	和	它	将要	烧伤	为了	在	至少	一个	分钟	.

灯芯可以点燃，至少能燃烧一分钟。

[ɪn] [pər'fɔːrmɪŋ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][jʊr; jər]['kænd(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [kliːn] ['kændlstɪk] , [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

In	performing	you	should	have	your	candle	in	a	clean	candlestick	,	show	it
在	表演	你	应该	有	你的	蜡烛	在	一个	干净的	烛台	,	展示	它

['pleɪnli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

plainly	to	the	audience	,
显然	到	这	观众	,

表演时，你应该把蜡烛放在干净的烛台上，并清楚地展示给观众。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər] [maʊθ] ,

and	then	put	it	into	your	mouth	,
和	然后	放	它	进入	你的	嘴	,

然后把它放进嘴里。

['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] ,

taking	care	to	blow	it	out	in	the	same	way	as	you	would	the	cotton	,
采取	关心	到	吹	它	出去	在	这	相同的	方式	作为	你	会	这	棉布	,

小心地像吹棉花一样把它吹掉。

[ænd; ənd] [mʌntʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

and	munch	it	up	.
和	咀嚼	它	向上	.

然后把它嚼碎。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] , [juː; jʊ][kæn; kən] [bloʊ] [ðə; ði]['kænd(ə)l][aʊt][ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðə; ði] [wɪk] [tuː; tə]

If	you	think	best	,	you	can	blow	the	candle	out	and	allow	the	wick	to
如果	你	思考	最好的	,	你	能	吹	这	蜡烛	出去	和	允许	这	灯芯	到

[kuːl] ,

cool	,
凉爽的	,

如果你觉得最好，可以把蜡烛吹灭，让烛芯冷却。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [bəːnd] [wɪk] ,

and	it	will	look	,	with	its	burned	wick	,
和	它	将要	看	,	和	它是	烧伤	灯芯	,

而它看起来，灯芯烧焦了，

[soʊ]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [aɪz] [kæn; kən][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]

so	natural	that	even	the	sharpest	eyes	can	not	distinguish	it	from	the
所以	自然的	那	甚至	这	最锋利	眼睛	能	不是	区分	它	从	这

['dʒenjuɪn]['ɑːrtɪk(ə)l] .

genuine	article	.
真的	文章	.

逼真到即使是最敏锐的眼睛也无法将其与真品区分开来。

[wʌns] , [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌmər] [rɪ'zɔːrt][ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [aɪ] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['kænd(ə)l][wɪð; wɪθ]

Once	,	at	a	summer	resort	in	Massachusetts	,	I	made	use	of	this	candle	with
一次	,	在	一个	夏天	采取	在	马萨诸塞州	,	我	制成	使用	的	这	蜡烛	和

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'fekt] .

considerable	effect	.
大量	影响	.

有一次，在马萨诸塞州的一个避暑胜地，我使用了这支蜡烛，效果非常好。

[waɪl] [pər'fɔːrmɪŋ] [ə; eɪ][fjuː]['pɑːrlər] [trɪks] [tuː; tə][ə'mjuːz][sʌm; səm] [frendz] , [aɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə]

While	performing	a	few	parlor	tricks	to	amuse	some	friends	,	I	pretended	to
尽管	表演	一个	很少	客厅	技巧	到	娱乐	一些	朋友们	,	我	假装	到

[niːd] [ə; eɪ] [laɪt] .

need	a	light	.
需要	一个	光	.

为了逗朋友们开心，我表演了一些小把戏，其中一次我假装需要打火。

[ə; eɪ] [kən'fedərət] [left][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn] [kən'teɪnɪŋ] [wʌn]

A	confederate	left	the	room	,	and	soon	returned	with	a	lantern	containing	one
一个	南方邦联	左边	这	房间	,	和	很快	返回	和	一个	灯笼	包含	一

[ʌv; əv] [ðiːz] ['æp(ə)l] ['kaʊntərfɪts] .

of	these	apple	counterfeits	.
的	这些	苹果	假冒产品	.

一名同伙离开房间，不久后带着一盏灯笼回来，灯笼里装着其中一个苹果赝品。

[fɪg] . [θriː] .

Fig	.	3	.
如图	.	3	.

图3。

" [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ?

"	Do	you	call	that	a	candle	?
"	做	你	称呼	那	一个	蜡烛	?

你管那叫蜡烛吗?

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Certainly	,	"	he	replied	.
"	当然	,	"	他	回复	.

"当然，"他回答道。

" [waɪ] , [ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] . "

"	Why	,	there	is	scarcely	a	mouthful	.	"
"	为什么	,	那里	是	几乎	一个	一口气	.	"

"哎呀，这简直少得可怜。"

" [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] ?

"	A	mouthful	?
"	一个	一口气	?

"一口气说完？"

['ræðər] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['maʊθfʊl] , [aɪ] [ges] . "
Rather a disagreeable mouthful , I guess . "
相当 一个 令人不快的 一口气 , 我 猜测 . "

这词儿听起来真够拗口的。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ɪn] ['rʌʃə] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ? "
" You have never been in Russia , I presume ? "
" 你 有 绝不 到过 在 俄罗斯 , 我 怙 ? "

“我猜你从未去过俄罗斯吧？”

" ['nevər] . "
" Never . "
" 绝不 . "

“绝不。”

" [ðen] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [gʊd] . "
" Then you don't know what is good . "
" 然后 你 不 知道 什么 是 好的 . "

“那你根本不知道什么是好的。”

" [gʊd] ? "
" Good ? "
" 好的 ? "

“好的？ ”

" [jes] , [gʊd] .
" Yes , good .
" 是的 , 好的 .

“好的。”

[waɪ] , ['kænd(ə)l]['ɛndz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bəːnd] , [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['fleɪvər] ,
Why , candle ends , with the wick a little burned , to give them a flavor ,
为什么 , 蜡烛 结束 , 和 这 灯芯 一个 小的 烧伤 , 到 给 他们 一个 味道 ,
[ɑːr; ər] [dɪ'lɪʃəs] .
are delicious .
是 可口的 .

为什么呢？烛芯稍微烧焦一点，带点香味的蜡烛头，味道很美味。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [sɜːrv] [ðem; ðəm][ʌp] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] [ɪn] ['rʌʃə] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['relɪʃ] .
They always serve them up before dinner in Russia as a kind of relish .
他们 总是 服务 他们 向上 前 晚餐 在 俄罗斯 作为 一个 种类 的 尽情享用 .

在俄罗斯，人们总是把它们作为餐前小食端上来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [bæd] [teɪst] [ɪn] [gʊd] [sə'saɪəti][ðer; ðər][tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][sɪt] [daʊn]
It is considered bad taste in good society there to ask a friend to sit down
它 是 经过考虑的 坏的 品尝 在 好的 社会 那里 到 问 一个 朋友 到 坐 向下
[tuː; tə] ['dɪnər] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['æpɪtaɪzər] . "
to dinner without offering him this appetizer . "
到 晚餐 没有 提供 他 这 开胃菜 . "

在当地的上流社会，如果邀请朋友共进晚餐却不先给他准备这道开胃菜，会被认为是不礼貌的。

" [ðə; ði][bæd] [teɪst] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['relɪʃ] , [aɪ] [θɪŋk] . "
" The bad taste would be in the relish , I think . "
" 这 坏的 品尝 会 是 在 这 尽情享用 , 我 思考 . "

“我觉得味道不好的地方在于调味酱。”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[traɪ][ə; eɪ][bɪt] .
Try **a** **bit** **.**
尝试 一个 少量 .

试一试。

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tɔ:rd] [maɪ]
" I took the candle out of the lantern , and extended it toward my
" 我 采取 这 蜡烛 出去 的 这 灯笼 , 和 扩展 它 朝向 我的
[kən'fedərət] ,
confederate ,
南方邦联 ,

我从灯笼里取出蜡烛，递向我的同伴。

[hu:] [ʃræŋk] [bæk] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] .
who shrank back with disgust .
WHO 缩小 后退 和 厌恶 .

他厌恶地后退。

" [wel] , " [aɪ] [sed] , " [ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , [aɪl] [i:t] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] .
" Well , " I said , " if you won't have it , I'll eat it myself .
" 出色地 , " 我 说 , " 如果 你 惯于 有 它 , 患病的 吃 它 我 .

“好吧，”我说，“如果你不肯吃，我就自己吃。”

" [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] , [aɪ][pʊt][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [mʌntʃt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ,
" And so saying , I put it into my mouth and munched it up ,
" 和 所以 说 , 我 放 它 进入 我的 嘴 和 咀嚼 它 向上 ,

说完，我就把它放进嘴里嚼了起来。

[ə'mɪd][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembld] ['pɑ:rti] .
amid the cries of surprise and horror of the assembled party .
之中 这 哭泣 的 惊喜 和 恐怖 的 这 组装 派对 .

在场众人惊恐和惊叫声中。

[tu:] [oʊld] [meɪdz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][maɪ] [maʊθ] [tu:; tə] [si:] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]
Two old maids insisted on looking into my mouth to see whether it was not
二 老的 女佣 坚持 在 寻找 进入 我的 嘴 到 看 无论 它 曾是 不是
[kən'si:ld] [ðer; ðər] .
concealed there .
暗 那里 .

两个老处女非要往我嘴里看，看看是不是藏在那里。

[ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [ɪn] [raɪm] .
A RIDDLE IN RHYME .
一个 谜语 在 韵 .

押韵的谜语。

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] , [waɪl] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] ['pɑ:rti] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [oʊ] . ['dʌblju:] . [hoʊlmz]
On one occasion , while at a dinner party , Dr . O . W . Holmes
在 一 场合 , 尽管 在 一个 晚餐 派对 , 博士 . 哦 . W . 福尔摩斯
[kəm'poʊzd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['rɪd(ə)l] :
composed the following riddle :
由 这 下列的 谜语 :

有一次，在一次晚宴上，OW Holmes 博士创作了以下谜语：

" [maɪ][i'niʃəls] [ʃoʊ] [maɪ] [deɪt] [tu:; tə][bi:; bi]
" My initials show my date to be
" 我的 首字母 展示 我的 日期 到 是

我的姓名首字母显示我的出生日期是

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [jɪr] ;
The morning of the Christian year ;
这 早晨 的 这 基督教 年 ;

基督教历的早晨；

[ðoʊ] ['fɑːðərləs] , [æz; əz][ɔːl] [ə'griː] ,
Though fatherless , as all agree ,
尽管 无父 , 作为 全部 同意 ,

虽然大家都承认自己没有父亲，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['fɑːðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] :
I am a father , it is clear :
我 是 一个 父亲 , 它 是 清除 :

我是一位父亲，这一点毋庸置疑：

[ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː] , [bɪ'jɑːnd] [dɪ'spjuːt] ;
A mother too , beyond dispute ;
一个 母亲 也 , 超过 争议 ;

毫无疑问，她也是一位母亲；

[ænd; ənd] [wen] [maɪ][sʌn] [kʌmz] ,
And when my son comes ,
和 什么时候 我的 儿子 来 ,

当我的儿子出生时，

['hiːz][ə; eɪ][fruːt] .
He's a fruit .
他是 一个 水果 .

他是个水果。

[naʊ] , [nɑːt][tuː; tə]['pʌz(ə)l][juː; jʊ][tuː] [mʌtʃ] ,
Now , not to puzzle you too much ,
现在 , 不是 到 谜 你 也 很多 ,

现在，为了不让你们太困惑，

- [twʌz] [aɪ] [geɪv] ['hɑːlənd][tuː; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] .
' Twas I gave Holland to the Dutch .
- 那是 我 给予 荷兰 到 这 荷兰语 .

是我把荷兰交给了荷兰人。

" [ə; eɪ] [wɔːrm] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] — ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] -
" A WARM DAY IN THE COUNTRY — SUDDEN APPEARANCE OF VILLAGE SCHOOL -
" 一个 温暖的 天 在 这 国家 — 突然 外貌 的 村庄 学校 -
['mɪstrəs] , [ænd; ənd] ['iːkwəli] ['sʌd(ə)n] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [s'kɒləz] .
MISTRESS , AND EQUALLY SUDDEN DISAPPEARANCE OF SCHOLARS .
情妇 , 和 同样地 突然 消失 的 学者们 .

"乡村的温暖一天——村里的女教师突然出现，学生们也同样突然消失。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神